叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《三色堇杂志》，1886年8月(the Pansy Magazine, August 1886) 000001

2. 《三色堇杂志》，1886年8月(the Pansy Magazine, August 1886) 000002

3. 《三色堇杂志》，1886年8月(the Pansy Magazine, August 1886) 000003

4. 《三色堇杂志》，1886年8月(the Pansy Magazine, August 1886) 000004

5. 《三色堇杂志》，1886年8月(the Pansy Magazine, August 1886) 000005

6. 《三色堇杂志》，1886年8月(the Pansy Magazine, August 1886) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《三色堇杂志》，1886年8月(The Pansy Magazine, August 1886)
第1/6页

[ðə; ði]
THE
这

这

['pænzi]
PANSY
三色堇

三色堇

['edɪtɪd]
EDITED
编辑

已编辑

[baɪ] " ['pænzi]
BY **"** **PANSY**
经过 " 三色堇

作者：PANSY

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** **.**
" 太太 .

“太太。

[dʒi:] . [ɑ:r] . ['ɔ:ldən] .
G **.** **R** **.** **ALDEN** **.**
G . 拉 . 奥尔登 .

GR ALDEN。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tu:; tə]['lɑ:rdʒər] ['kɑ:piz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Many **of** **the** **advertising** **images** **are** **linked** **to** **larger** **copies** **to** **enable** **the**
许多 的 这 广告 图片 是 链接 到 更大的 副本 到 使能够 这
['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
reading **of** **the** **fine** **print** **and** **details** **.**
阅读 的 这 美好的 打印 和 细节 .

许多广告图片都链接到更大的文本，以便阅读小字和详细信息。

[ɪf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ri:dɚz] [dɪ'vaɪs] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['ækˌsɛst] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n]
If **supported** **by** **the** **reader's** **device** **these** **images** **may** **be** **accessed** **by** **clicking** **on**
如果 有 经过 这 读者的 设备 这些 图片 可能 是 访问 经过 点击 在
[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ɪmɪdʒ] .
the **smaller** **image** **.**
这 较小的 图像 .

如果读者的设备支持，则可以通过点击较小的图像来访问这些图像。

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD **MEDAL** **,** **PARIS** **,** **1878** **.**
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɝz]
BAKER'S
面包师的

贝克

['brekfəst] ['koʊkoʊ] .
Breakfast **Cocoa** **.**
早餐 可可 .

早餐可可。

['wɔːrəntɪd] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ['koʊkoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn]
Warranted **absolutely** **pure** **Cocoa** **,** **from** **which** **the** **excess** **of** **Oil** **has** **been**
有保证 绝对地 纯的 可可 , 从 哪个 这 过量的 的 油 有 到过
[rɪ'muːvd] .
removed **.**
已移除 .

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] , ['æroʊruːt] [ɔːr]
It **has** **three** **times** **the** **strength** **of** **Cocoa** **mixed** **with** **Starch** **,** **Arrowroot** **or**
它 有 三 时代 这 力量 的 可可 混合 和 淀粉 , 葛 或者
['ʃʊgər] ,
Sugar **,**
糖 ,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [fɑːr] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , ['kɔːstɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent] [ə; eɪ] [kʌp] .
and **is** **therefore** **far** **more** **economical** **,** **costing** **less** **than** **one** **cent** **a** **cup** **.**
和 是 所以 远的 更多的 经济 , 成本 较少的 比 一 中心 一个 杯子 .

因此，它更加经济实惠，每杯成本不到一分钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nɜːrɪʃɪŋ] , ['streŋθəniŋ] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestid] ,
It **is** **delicious** **,** **nourishing** **,** **strengthening** **,** **easily** **digested** **,**
它 是 可口的 , 滋养 , 强化 , 容易地 消化 ,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [in'vælidz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [ɪn] [helθ] .
and **admirably** **adapted** **for** **invalids** **as** **well** **as** **for** **persons** **in** **health** **.**
和 令人钦佩地 改编 为了 无效 作为 出色地 作为 为了 人 在 健康 .

而且非常适合病人以及健康人使用。

[soʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriwer] .
Sold **by** **Grocers** **everywhere** **.**
卖 经过 杂货商 到处 .

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .
W **.** **BAKER** **&** **CO** **.** **,** **Dorchester** **,** **Mass** **.**
W . 面包师 & 一氧化碳 . , 多切斯特 , 大量的 .

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD **MEDAL** **,** **PARIS** **,** **1878** **.**
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɝz]
BAKER'S
面包师的

贝克

[və'nɪlə] ['tʃɔːklət] ,
Vanilla Chocolate ,
香草 巧克力 ,

香草巧克力

[laɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃɔkəlits] , [ɪz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
Like all our chocolates , is prepared with the greatest care ,
喜欢 全部 我们的 巧克力 , 是 准备 和 这 最 关心 ,

和我们所有的巧克力一样，这款巧克力也是用心制作的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]
and consists of a superior quality of cocoa and sugar , flavored with pure
和 由 的 一个 优越的 质量 的 可可 和 糖 , 调味 和 纯的
[və'nɪlə] [biːn] .
vanilla bean .
香草 豆 .

它由优质可可和糖制成，并以纯香草豆调味。

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔːr] ['iːtn] [draɪ][æz; əz] [kən'fekʃəneri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Served as a drink , or eaten dry as confectionery , it is a delicious article ,
服务 作为 一个 喝 , 或者 吃 干燥 作为 糖果 , 它 是 一个 可口的 文章 ,

无论是作为饮品，还是作为甜点干吃，它都是一种美味的食物。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['tʊrɪsts] .
and is highly recommended by tourists .
和 是 高度 受到推崇的 经过 游客 .

深受游客推荐。

[soʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriwer] .
Sold by Grocers everywhere .
卖 经过 杂货商 到处 .

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .
W . BAKER & CO . , Dorchester , Mass .
W . 面包师 & 一氧化碳 . , 多切斯特 , 大量的 .

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['aɪərn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [trænsˈfɝːz, 'trænsfɝz][ðə; ði] ['pætərn]
A warm iron passed over the back of these PAPERS TRANSFERS the Pattern
一个 温暖的 铁 通过了 超过 这 后退 的 这些 文件 转账 这 图案
[tuː; tə][ə; eɪ]['fæbrɪk] .
to a Fabric .
到 一个 织物 .

用温热的熨斗熨烫这些纸张的背面，即可将图案转移到布料上。

[dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['kruːəlz] , [ɪm'brɔɪdəri] , ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] .
Designs in Crewels , Embroidery , Braiding , and Initial Letters .
设计 在 刺绣 , 刺绣 , 编织 , 和 最初的 信件 .

刺绣、花边刺绣、编织和字母图案。

[nuː] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] ['brɪgz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['leɪtɪst] ['pætərn] ,
New book bound in cloth , showing all Briggs & Co . ' s latest Patterns ,
新的 书 边界 在 布 , 显示 全部 布里格斯 & 合作 . - s 最新的 图案 ,

全新布面精装书，展示了布里格斯公司所有最新的图案。

[sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] .
sent on receipt of 25 cents .
发送 在 收据 的 - 分 .

收到25美分后寄出。

[juːz] ['brɪgz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [sɪlk] ['kruːəlz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [sɪlk] , ['speʃəli] ['ʃeɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz]

Use	Briggs	&	Co	.	'	s	Silk	Crewels	and	Filling	Silk	,	specially	shaded	for	these
使用	布里格斯	&	合作	.	-	s	丝绸	刺绣	和	填充	丝绸	,	特别	阴影	为了	这些

['pætərn] .

patterns	.
图案	.

使用 Briggs & Co. 的丝线和填充丝线，这些丝线和填充丝线是专门为这些图案设计的。

- ['frænklɪn] [ˌes 'tiː] . ,

104	Franklin	St	.	,
-	富兰克林	英石	.	,

富兰克林街104号

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['riːteɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['zefər] [wʊl] ['stɔrz] .

Retail	by	the	leading	Zephyr	Wool	Stores	.
零售	经过	这	领导	和风	羊毛	商店	.

由领先的 Zephyr Wool Stores 零售。

[gʊd] [nuːz]

GOOD	NEWS
好的	消息

好消息

[tuː; tə] ['leɪdiz] .

TO	LADIES	.
到	女士们	.

致女士们。

['gretɪst] [ɪnd'juːsmənts] ['evər] ['ɔːfərd] .

Greatest	inducements	ever	offered	.
最	诱导	曾经	提供	.

史上最诱人的条件。

['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['selɪbreɪtɪd] [tiːz] [ænd; ənd] ['kɔːfi]

Now's	your	time	to	get	up	orders	for	our	celebrated	Teas	and	Coffees
现在是	你的	时间	到	得到	向上	订单	为了	我们的	著名	茶	和	咖啡

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [bænd] [ɔːr] [mɔːs] [roʊz] ['tʃaɪnə] [tiː] [set] ,

and	secure	a	beautiful	Gold	Band	or	Moss	Rose	China	Tea	Set	,
和	安全的	一个	美丽的	金子	乐队	或者	苔藓	玫瑰	中国	茶	放	,

现在正是订购我们备受赞誉的茶和咖啡，并锁定精美金边或苔藓玫瑰瓷茶具的好时机！

[ɔːr] ['hænsəm] ['dekəreɪtɪd] [goʊld] [bænd] [mɔːs] [roʊz] ['dɪnər] [set] , [ɔːr] [goʊld] [bænd] [mɔːs] ['dekəreɪtɪd]

or	Handsome	Decorated	Gold	Band	Moss	Rose	Dinner	Set	,	or	Gold	Band	Moss	Decorated
或者	英俊的	装饰	金子	乐队	苔藓	玫瑰	晚餐	放	,	或者	金子	乐队	苔藓	装饰

['tɔɪlət] [set] .

Toilet	Set	.
洗手间	放	.

或者精美的镶金边苔藓玫瑰餐具套装，或者镶金边苔藓装饰盥洗套装。

[fɔːr; fər] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ə'dres]

For	full	particulars	address
为了	满的	细节	地址

详情请见地址

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [tiː] [ˌsiː 'oʊ] . ,

THE	GREAT	AMERICAN	TEA	CO	.	,
这	伟大的	美国人	茶	一氧化碳	.	,

美国大茶公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - . - [ænd; ənd] - ['vɛsi] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

P	.	哦	.	盒子	-	.	-	和	-	维西	英石	. ,	新的	约克	.

邮政信箱 289。纽约州维西街 31 号和 33 号。

['prɪti] [naɪf] [friː] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] & [gɜːrl] ['sendɪŋ] 8c .

PRETTY	KNIFE	FREE	to	every	boy	&	girl	sending	8c	.
漂亮的	刀	自由的	到	每一个	男生	&	女孩	发送	8c	.

凡发送 8c 的男孩女孩均可免费获赠一把漂亮的刀。

[ɪn] [stæmps] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ʌv; əv] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get]

in	stamps	for	our	book	of	samples	of	beautiful	cards	,	and	try	to	get
在	邮票	为了	我们的	书	的	样品	的	美丽的	牌	,	和	尝试	到	得到

['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

orders	for	us	.
订单	为了	我们	.

为我们的精美卡片样本册收集邮票，并尝试为我们争取订单。

['splendɪd] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [klʌbz] .

Splendid	premiums	for	clubs	.
灿烂	保费	为了	俱乐部	.

俱乐部可获得丰厚的奖金。

['oʊnli] 8c .

Only	8c	.
仅有的	8c	.

仅售 8 美分。

[fɔːr; fər] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [friː] .

for	cards	with	pocket	knife	free	.
为了	牌	和	口袋	刀	自由的	.

免费赠送带口袋刀的卡片。

['hɑːli] [kɑːrd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['meridən] , ['kɔrt] .

Holly	Card	Co	.	,	Meriden	,	Ct	.
冬青	卡片	合作	.	,	梅里登	,	康涅狄格州	.

Holly Card Co.，康涅狄格州梅里登市

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [fuːd] [ɪn] ['sʌmər]

THE	SAFEST	FOOD	IN	SUMMER
这	最安全	食物	在	夏天

夏季最安全的食物

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɔːr] ['delɪkət] ['tʃɪldrən] .

For	Young	or	Delicate	Children	.
为了	年轻的	或者	精美的	孩子们	.

适用于幼童或体弱儿童。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv]

A	Sure	Preventive	of
一个	当然	预防	的

可靠的预防措施

['kɑːlərə] [ɪn'fɑːntəm] .

CHOLERA	INFANTUM	.
霍乱	婴儿	.

婴儿霍乱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [wer] [noʊ] [ˈʌðər] [fuːd]

It	has	been	the	positive	means	of	saving	many	lives	where	no	other	food
它	有	到过	这	积极的	方法	的	保存	许多	生活	在哪里	不	其他	食物

[wʊd] [biː; bi] [riˈteɪnd] .

would	be	retained	.
会	是	保留	.

在其他食物都无法保存的情况下，它已成为拯救许多生命的有效手段。

[ɪts][ˈbeɪsɪs][ɪz] [ˈʃʊgər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] - [mɪlk] .

Its	basis	is	Sugar	of	Milk	,	the	most	important	element	of	mothers	'	milk	.
它是	基础	是	糖	的	牛奶	,	这	最多	重要的	元素	的	母亲们	-	牛奶	.

它的主要成分是乳糖，也就是母乳中最重要的成分。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [noʊ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [keɪn] [ˈʃʊgər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt]

It	contains	no	unchanged	starch	and	no	Cane	Sugar	,	and	therefore	does	not
它	包含	不	未更改	淀粉	和	不	甘蔗	糖	,	和	所以	做	不是

[kɔːz] [ˈsaʊər] [ˈstʌmək] ,

cause	sour	stomach	,
原因	酸的	胃	,

它不含未加工的淀粉和蔗糖，因此不会引起胃酸过多。

[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪˈregjələr] [ˈbaʊəlz] .

irritation	,	or	irregular	bowels	.
刺激	,	或者	不规律的	肠道	.

肠胃刺激或排便不规律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] , [ðə; ði][moʊst][ˈpælətəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] , [ʌv; əv][ɔːl]

It	is	the	Most	Nourishing	,	the	Most	Palatable	,	the	Most	Economical	,	of	all
它	是	这	最多	滋养	,	这	最多	可口的	,	这	最多	经济	,	的	全部

[prɪˈperd] [fuːdz] .

Prepared	Foods	.
准备	食物	.

它是所有加工食品中最有营养、最美味、最经济实惠的。

[soʊld][baɪ] [ˈdrʌgists] — - [ˈsiːˌtiːˈɛs] . , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] . , $1 . - .

Sold	by	Druggists	—	25	cts	.	,	50	cts	.	,	$1	.	00	.
卖	经过	药剂师	—	-	cts	.	,	-	cts	.	,	$1	.	-	.

药剂师出售——25 片、50 片、1.00 美元。

[send] [fɔːr; fər] [ˈpæmflət] [ˈgɪvɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmedɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnfənts]

Send	for	pamphlet	giving	important	medical	opinions	on	the	nutrition	of	Infants
发送	为了	小册子	给予	重要的	医疗的	意见	在	这	营养	的	婴儿

[ænd; ənd] [inˈvælidz] .

and	Invalids	.
和	无效	.

请索取一份小册子，其中提供了有关婴幼儿和残疾人营养的重要医学意见。

[welz] , [ˈrɪtʃərdsən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɜːrlɪŋtən] , [ˌviːˈtiː] .

Wells	,	Richardson	&	Co	.	,	Burlington	,	Vt	.
威尔斯	,	理查森	&	合作	.	,	伯灵顿	,	vt	.

Wells, Richardson & Co.，佛蒙特州伯灵顿

[taɪp] [ˈsetɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈiːzi] , [ˈprɪntɪd] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Type	setting	,	etc	.	,	easy	,	printed	directions	.
类型	环境	,	ETC	.	,	简单的	,	打印	方向	.

排版等，简易的印刷说明。

[fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [hoʊm] [juːz][ɔːr] [ˈmʌni] [ˈmeɪkɪŋ] .

For	business	,	home	use	or	money	making	.
为了	商业	,	家	使用	或者	钱	制作	.

可用于商业用途、家庭使用或赚钱。

[fɔːr; fər][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .
For old or young .
为了 老的 或者 年轻的 .

适合老人和年轻人。

[send] [ˌtuːˈtuː] [stæmps] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [taɪp] , ['peɪpər] , [kɑːrdz] , & [siː] . [tuː; tə]
Send 2 stamps for Catalogue of Presses , Type , Paper , Cards , & c . to
发送 2 邮票 为了 目录 的 出版社 , 类型 , 纸 , 牌 , & c . 到
[ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
the factory .
这 工厂 .

请向工厂寄送 2 枚邮票，用于购买印刷机、活字、纸张、卡片等目录。

['kelsi] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['meridən] , [kɑːn] .
Kelsey & Co . , Meriden , Conn .
凯尔西 & 合作 . , 梅里登 , 连接 .

Kelsey & Co.，康涅狄格州梅里登市

$3 ['prɪntɪŋ] [pres]
$3 Printing Press
$3 印刷 按

3美元印刷机

[duː][jʊr; jər] [oʊn] ['prɪntɪŋ] !
DO YOUR OWN PRINTING !
做 你的 自己的 印刷 !

自己打印！

[kɑːrd] & ['leɪb(ə)l] [pres] , $3 .
Card & label Press , $3 .
卡片 & 标签 按 , $3 .

卡片和标签印刷机，3美元。

['lɑːrdʒər]['saɪzɪz] , $5 [tuː; tə] $75 .
Larger sizes , $5 to $75 .
更大的 尺寸 , $5 到 $75 .

较大尺寸，售价 5 至 75 美元。

[fɔːr; fər][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .
For old or young .
为了 老的 或者 年轻的 .

适合老人和年轻人。

['evriθɪŋ] ['iːzi] , ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .
Everything easy , printed directions .
一切 简单的 , 打印 方向 .

一切都很简单，有印刷版说明书。

[send] [ˌtuːˈtuː] [stæmps] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [taɪp] , [kɑːrdz] , & [siː] . [tuː; tə][ðə; ði]
Send 2 stamps for Catalogue of Presses , Type , Cards , & c . to the
发送 2 邮票 为了 目录 的 出版社 , 类型 , 牌 , & c . 到 这
['fækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .

请向工厂寄送 2 枚邮票，用于购买印刷机、活字、卡片等目录。

['kelsi] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['meridən] , [kɑːn] .
Kelsey & Co . , Meriden , Conn .
凯尔西 & 合作 . , 梅里登 , 连接 .

Kelsey & Co.，康涅狄格州梅里登市

[sɪks] ['kɑːpiz] [friː] .
SIX COPIES FREE .
六 副本 自由的 .

免费赠送六份。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [sɪks] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['praɪmər] , "
We will send six copies of " The Household Primer , "
我们 将要 发送 六 副本 的 " 这 家庭 底漆 , "

我们将寄送六本《家庭生活入门指南》。

" ['haʊshoʊld] [rɪ'siːt] [bʊk] ,
" Household Receipt Book ,
" 家庭 收据 书 ,

“家庭收据簿，

" [ænd; ənd] " ['haʊshoʊld] [geɪm] [bʊk] ,
" and " Household Game Book ,
" 和 " 家庭 游戏 书 ,

和《家庭游戏书》

" [tuː; tə] ['evri] [səb'skraɪbər] [huː] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'mʌŋ]
" to every subscriber who will agree to distribute all but one of each among
" 到 每一个 订户 WHO 将要 同意 到 分发 全部 但 一 的 每个 之中
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“对于同意将除一份以外的所有商品分发给朋友的每一位订阅者来说。”

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
D . LOTHROP & CO . , Boston .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

D. LOTHROP & CO.，波士顿。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['pænzi] .
Special Club Rates on The Pansy .
特别的 俱乐部 利率 在 这 三色堇 .

The Pansy 酒店的俱乐部特惠价格。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænzi]
Every person sending us their own and one new subscription to The Pansy
每一个 人 发送 我们 他们的 自己的 和 一 新的 订阅 到 这 三色堇
[bɪ'fɔːr] [sept] . 1st ,
before Sept . 1st ,
前 九月 . 1st ,

在9月1日之前，每位向我们寄送一份他们自己订阅的《三色堇》杂志以及一份新的订阅的人，

[wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] $1 . - .
will receive the two copies one year for $1 . 75 .
将要 收到 这 二 副本 一 年 为了 $1 . - .

每年只需 1.75 美元即可获得两份。

[ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [də'rekt] [ænd; ənd] [nɑːt] [θruː] [æn; ən] ['eɪdʒənt] .
The remittance must be made to us direct and not through an agent .
这 汇款 必须 是 制成 到 我们 直接的 和 不是 通过 一个 代理人 .

汇款必须直接汇给我们，不能通过代理人。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] .
D . LOTHROP & CO .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 .

D. LOTHROP & CO.

['kændi] !
CANDY !
糖果 !

糖果!

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːteɪl] [bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three or five dollars for a retail box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 或者 五 美元 为了 一个 零售 盒子 , 经过 表达 ,

寄一美元、两美元、三美元或五美元，即可获得一个零售包装盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] [bɑːksɪz] .
of the best Candies in the World , put up in handsome boxes .
的 这 最好的 糖果 在 这 世界 , 放 向上 在 英俊的 盒子 .

世界顶级糖果，装在精美的盒子里。

[ɔːl] ['strɪktli] [pjʊr] .
All strictly pure .
全部 严格 纯的 .

全部都是纯天然的。

['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] .
Suitable for presents .
合适的 为了 礼物 .

适合作为礼物。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
Try it once .
尝试 它 一次 .

试一次就好。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntər] , [kən'fekʃənər] , - ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] . [-]
C . F . GUNTHER , Confectioner , 78 Madison Street , Chicago . [313]
C . F . 冈瑟 , 糖果商 , - 麦迪逊 街道 , 芝加哥 . [-]

CF GUNTHER，糖果商，芝加哥麦迪逊街 78 号。[313]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 40 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第40期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . August 7 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 八月 7 , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 8 月 7 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

" [ænt] ['meri] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" AUNT MARY SHOWED ME HOW TO FEED IT . " [314]
" 阿姨 玛丽 显示 我 如何 到 喂养 它 . " [-]

"玛丽阿姨教我怎么喂它。"[314]

[mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['ɪndəstri] [bænd] .
MORE ABOUT THE " INDUSTRY BAND .
更多的 关于 这 " 行业 乐队 .

关于"工业乐队"的更多信息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

"	IT	was	with	a	sad	look	upon	her	wrinkled	old	face	and	a	heavy
"	它	曾是	和	一个	伤心	看	之上	她	皱	老的	脸	和	一个	重的

[weɪt] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

weight	tugging	at	her	heart	,
重量	拉扯	在	她	心	,

“她满是皱纹的老脸上带着悲伤的神情，心中仿佛压着一块巨石。”

[ðæt] ['grænmɑː] ['frɪŋk] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌn] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] .

that	Grandma	Frink	unlocked	the	door	of	her	little	cottage	one	September	morning	.
那	奶奶	弗林克	已解锁	这	门	的	她	小的	小屋	一	九月	早晨	.

九月的一个早晨，弗林克奶奶打开了她小屋的门。

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðæt]

There	came	over	her	the	feeling	that	perhaps	she	would	not	go	in	and	out	that
那里	来了	超过	她	这	感觉	那	也许	她	会	不是	去	在	和	出去	那

[dɔːr] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] .

door	many	more	times	.
门	许多	更多的	时代	.

她突然觉得，或许她以后不会再多次进出那扇门了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [bæd] [nuːz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

She	had	heard	bad	news	that	morning	;
她	有	听到	坏的	消息	那	早晨	;

那天早上她听到了一个坏消息；

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋzliːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi]

the	basket	of	clothes	which	she	brought	from	the	Kingsleys	was	the	last	she
这	篮子	的	衣服	哪个	她	带来	从	这	金斯利	曾是	这	最后的	她

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] “ [duː][ʌp] ” [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

would	have	to	“	do	up	”	for	them	.
会	有	到	“	做	向上	”	为了	他们	.

她从金斯利家带来的那篮衣服，是她要为他们“整理”的最后一批衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][best] ['kʌstəmərz] ,

They	had	been	her	best	customers	,
他们	有	到过	她	最好的	顾客	,

他们一直是她最好的顾客。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .

and	now	they	were	all	going	to	Europe	for	two	years	at	least	.
和	现在	他们	是	全部	去	到	欧洲	为了	二	年	在	至少	.

现在他们至少都要去欧洲两年。

[tuː] ['ʌðər] ['fæməliz] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

Two	other	families	for	whom	she	had	worked	had	already	gone	away	,
二	其他	家庭	为了	谁	她	有	工作	有	已经	已消失	离开	,

她之前服务的另外两户人家已经搬走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [loʊn] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] !

and	with	the	winter	approaching	what	was	the	poor	lone	woman	to	do	!
和	和	这	冬天	接近	什么	曾是	这	贫穷的	孤独	女士	到	做	!

随着冬天临近，这位可怜的独居女子该怎么办呢！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ;

The	little	cottage	was	her	own	;
这	小的	小屋	曾是	她	自己的	;

那间小屋是她自己的；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [det] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

it	had	been	free	from	debt	until	two	years	before	the	expenses	of	her
它	有	到过	自由的	从	债务	直到	二	年	前	这	开支	的	她

[ˈhʌzbəndz] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] ;

husband's	long	illness	had	used	up	their	little	savings	;
丈夫的	长的	疾病	有	用过的	向上	他们的	小的	节省	;

直到两年前，她丈夫长期患病，开销耗尽了他们仅有的积蓄，此前他们一直没有负债；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [daɪd] ,

and	when	at	length	he	died	,
和	什么时候	在	长度	他	死亡	,

最终他去世时，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈmɔːrgɪdʒ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [bɪl]

the	poor	woman	was	obliged	to	mortgage	her	home	to	pay	the	doctor's	bill
这	贫穷的	女士	曾是	有义务	到	抵押	她	家	到	支付	这	医生的	账单

[ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] .

and	funeral	expenses	.
和	葬礼	开支	.

这位可怜的妇女不得不抵押自己的房子来支付医生账单和丧葬费用。

[ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɜːrk][hæd; həd]

Thus	far	she	had	been	able	to	keep	up	the	interest	,	but	now	work	had
因此	远的	她	有	到过	有能力的	到	保持	向上	这	兴趣	,	但	现在	工作	有

[groʊn] [skers] ,

grown	scarce	,
生长	稀少	,

此前她一直保持着这份兴趣，但现在工作机会越来越少了。

[ænd; ənd] [peɪ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sent] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	pay	-	day	was	near	at	hand	,	but	she	had	not	a	cent	with	which
和	支付	-	天	曾是	靠近	在	手	,	但	她	有	不是	一个	中心	和	哪个

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

to	meet	it	!
到	见面	它	!

发薪日临近，但她却身无分文！

[ˈmeni] [terz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌdz] [ðæt] [deɪ] ,

Many	tears	fell	into	the	suds	that	day	,
许多	眼泪	跌倒	进入	这	泡沫	那	天	,

那天，许多眼泪滴进了泡沫里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈrʌflz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfluːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

and	more	fell	upon	the	dainty	ruffles	which	she	fluted	for	the	last	time	.
和	更多的	跌倒	之上	这	纤巧	褶边	哪个	她	凹槽	为了	这	最后的	时间	.

更多雪花落在她最后一次轻拂的精致褶边上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [ˈmɪni] [ˈkɪŋzliːz] [ˈrʌfld]

It	was	while	she	was	putting	the	finishing	touches	to	Minnie	Kingsley's	ruffled
它	曾是	尽管	她	曾是	推杆	这	精加工	触摸	到	米妮	金斯利的	褶皱的

[ænd; ənd] [tʌkt] [ænd; ənd] [leɪs] - [trɪmd] [dres] ,

and	tucked	and	lace	-	trimmed	dress	,
和	塞进去	和	蕾丝	-	修剪过的	裙子	,

当时她正在为米妮·金斯利那件带有褶皱、褶裥和蕾丝边的连衣裙做最后的修饰。

[ðæt] [səˈtiː] [haʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [sæd] [ˈstɔːri] .

that	Satie	Howe	came	in	,	and	seeing	the	tears	soon	had	the	whole	sad	story	.
那	萨蒂	豪	来了	在	,	和	看到	这	眼泪	很快	有	这	所有的	伤心	故事	.

萨蒂·豪走了进来，看到她流泪，很快就了解了整个悲伤的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] “ ['ɪndəstri] [bænd] ” [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ['grænmɑ:] [frɪŋks]

And	that	was	the	way	the	“	Industry	Band	”	got	hold	of	Grandma	Frink's
和	那	曾是	这	方式	这	“	行业	乐队	”	得到	抓住	的	奶奶	弗林克

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

就这样，“工业乐队”接手了弗林克奶奶的麻烦事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['pi:təz]

With	the	same	energy	with	which	they	set	about	buying	a	cow	for	Mrs	.	Peters
和	这	相同的	活力	和	哪个	他们	放	关于	购买	一个	奶牛	为了	太太	.	彼得斯

,

,

,

他们以当初给彼得斯太太买奶牛的同样热情，

[tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

two	years	before	,
二	年	前	,

两年前，

[ðeɪ] [naʊ] [set] [ə'baʊt] ['lɪftɪŋ] [ə'nʌðər] ['bɜ:rd(ə)n][frʌm; frəm] [ɔ:f] ['ʃəuldəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:]

they	now	set	about	lifting	another	burden	from	off	shoulders	too	weak	to	bear	it
他们	现在	放	关于	举重	其他	负担	从	离开	肩膀	也	虚弱的	到	熊	它

.

:

.

他们现在开始着手减轻那些无力承受重担的人们肩上的负担。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [sə'ti:] , ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bænd] , “ [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [fʊl]

“	You	see	,	”	said	Satie	,	telling	it	to	the	band	,	“	her	heart	was	just	full
“	你	看	,	”	说	萨蒂	,	讲述	它	到	这	乐队	,	“	她	心	曾是	只是	满的

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“你们看，”萨蒂对乐队说，“她昨天心情非常愉快。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	she	told	it	all	out	to	me	.
和	她	讲述	它	全部	出去	到	我	.

她把一切都告诉了我。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

I	do	not	believe	anyone	would	have	got	it	out	of	her	at	any	other	time	.
我	做	不是	相信	任何人	会	有	得到	它	出去	的	她	在	任何	其他	时间	.

我不认为在其他任何情况下，有人能从她口中问出这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'nu:əti] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] ,

It	seems	that	she	has	a	small	annuity	,	which	,	with	the	work	she	can	do	,
它	似乎	那	她	有	一个	小的	年金	,	哪个	,	和	这	工作	她	能	做	,

她似乎有一笔数额不大的年金，凭借她目前的工作收入，

[meɪks] [hɜ:r; hər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəst] ['mʌni] [kʌmz] [hɑ:rd] ,

makes	her	very	comfortable	;	but	this	interest	money	comes	hard	,
制作	她	非常	舒服的	;	但	这	兴趣	钱	来	难的	,

这让她感觉很舒服；但这些利息收入来之不易。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [les] [wɜ:rk] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

especially	as	she	has	less	work	this	summer	than	usual	.
尤其	作为	她	有	较少的	工作	这	夏天	比	通常	.

尤其是今年夏天她的工作比往年少。

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɑːn] ,

Now	I	thought	that	if	we	could	pay	the	interest	,	perhaps	she	would	get	on	,
现在	我	想法	那	如果	我们	可以	支付	这	兴趣	,	也许	她	会	得到	在	,

我当时想，如果我们能支付利息，或许她就能好起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [mɔːr] [wɜːrk] . ”

and	another	year	she	may	get	more	work	.	”
和	其他	年	她	可能	得到	更多的	工作	.	”

再过一年她或许能接到更多工作。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [luː] [brænt] ,

“	That	would	be	a	good	thing	to	do	,	”	said	Lou	Brandt	,
“	那	会	是	一个	好的	事物	到	做	,	”	说	卢	布兰特	,

“那会是件好事，”卢·布兰特说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [ðen] [ðer; ðər] [wʊd]

“	but	it	would	be	better	if	we	could	pay	the	mortgage	,	then	there	would
“	但	它	会	是	更好的	如果	我们	可以	支付	这	抵押	,	然后	那里	会

[biː; bi][noʊ] ['ɪntrəst] . ”

be	no	interest	.	”
是	不	兴趣	.	”

“但如果我们能还清房贷就更好了，那样就不会产生利息了。”

“ [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] !

“	Pay	the	mortgage	!
“	支付	这	抵押	!

“还清房贷！”

” [ɪk'skleɪmd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [luː] [hæd; həd]

”	exclaimed	two	or	three	at	once	in	tones	which	indicated	that	they	thought	Lou	had
”	惊呼	二	或者	三	在	一次	在	音调	哪个	表明的	那	他们	想法	卢	有

['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] .

taken	leave	of	her	wits	.
已采取	离开	的	她	智慧	.

“两三个人同时惊呼道，语气表明他们认为露已经神志不清了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

It	is	only	seventy	-	five	dollars	,
它	是	仅有的	七十	-	五	美元	,

只要七十五美元，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] ['twenti] - [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['kænɑːt] [reɪz] [ðæt] [ə'maʊnt]

and	it	is	a	great	pity	if	twenty	-	five	boys	and	girls	cannot	raise	that	amount
和	它	是	一个	伟大的	遗憾	如果	二十	-	五	男孩们	和	女孩们	不能	增加	那	数量

!

!
!

如果二十五名男孩女孩都筹不到这么多钱，那就太可惜了！

[sə'tiː] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [læst] [naɪt] ,

Satie	told	me	about	the	trouble	,	last	night	,
萨蒂	讲述	我	关于	这	麻烦	,	最后的	夜晚	,

萨蒂昨晚跟我说了这件事。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	father	came	home	I	asked	him	about	it	and	he	said	that	the
和	什么时候	父亲	来了	家	我	问	他	关于	它	和	他	说	那	这

['ɪntrəst] [wʊd] [nɑːt] [help] ['mætərz] ,

interest	would	not	help	matters	,
兴趣	会	不是	帮助	事情	,

父亲回家后，我问他这件事，他说利息对事情没有帮助。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [duː] [ðɪs] [fɔːl] ,

for	the	mortgage	will	be	due	this	fall	,
为了	这	抵押	将要	是	到期的	这	落下	,

因为抵押贷款将于今年秋季到期。

[ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['greɪmz] [miːnz] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [peɪd] [ʌp] .

and	Major	Grimes	means	to	foreclose	if	it	is	not	paid	up	.
和	主要的	格莱姆斯	方法	到	取消抵押赎回权	如果	它	是	不是	有薪酬的	向上	.

如果欠款未付清，格莱姆斯少校将取消抵押品赎回权。

['græni] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['fɔːrti] ['jɪrz] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [naʊ] ,

Granny	has	lived	in	that	little	house	forty	years	;	if	she	were	turned	out	now	,
奶奶	有	居住地	在	那	小的	房子	四十	年	; 如果		她	是	转向	出去	现在	,

奶奶在那间小屋里住了四十年；如果现在把她赶出去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

she	would	not	know	what	to	do	.
她	会	不是	知道	什么	到	做	.

她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

She	has	not	a	relative	in	the	world	.	”
她	有	不是	一个	相对的	在	这	世界	.	”

她在这个世界上没有一个亲人。

“ [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Let's	do	it	!
“	我们来吧	做	它	!

“我们开始做吧！

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [noʊ] !

We	can	get	the	money	,	somehow	,	I	know	!
我们	能	得到	这	钱	,	不知何故	,	我	知道	!

我知道，我们总能想办法弄到钱！

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	said	one	of	the	boys	.
”	说	一	的	这	男孩们	.

其中一个男孩说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['meɪdʒər] ['greɪmz] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

“	I	suppose	Major	Grimes	thinks	he	will	get	the	cottage	into	his	own	hands	,
“	我	认为	主要的	格莱姆斯	思考	他	将要	得到	这	小屋	进入	他的	自己的	双手	,

“我猜格莱姆斯少校认为他能把那栋小屋弄到自己手里。”

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [bænd] [miːn] ['bɪznəs] ! ”

for	little	or	nothing	,	but	we	will	show	him	the	Industry	Band	mean	business	!	”
为了	小的	或者	没有什么	,	但	我们	将要	展示	他	这	行业	乐队	意思是	商业	!	”

即使报酬微薄甚至没有报酬，我们也要让他见识见识工业乐队的实力！

“ [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd]

“	If	we	cannot	raise	the	money	in	two	months	I	am	sure	we	can	find
“	如果	我们	不能	增加	这	钱	在	二	几个月	我	是	当然	我们	能	寻找

['sʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

somebody	who	will	advance	it	and	hold	the	mortgage	as	security	until	we
某人	WHO	将要	进步	它	和	抓住	这	抵押	作为	安全	直到	我们

[kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	pay	it	,
能	支付	它	,

“如果我们两个月内筹不到钱，我相信我们能找到愿意垫付资金并以抵押贷款作为担保的人，直到我们能够偿还为止。”

” [sed] [luː] .

”	said	Lou	.
”	说	卢	.

“卢说道。”

“ [oʊ] [luː] !

“	O	Lou	!
“	哦	卢	!

“哦，路易！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [hed] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ! ” [sed] [dʒɑːn] ['beɪkər] .

what	a	business	head	you	have	on	your	shoulders	!	”	said	John	Baker	.
什么	一个	商业	头	你	有	在	你的	肩膀	!	”	说	约翰	贝克	.

“你真是个精明的商人！”约翰·贝克说道。

“ [wel] , [lets] [proʊ'siːd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt]

“	Well	,	let's	proceed	directly	to	business	,	and	see	if	there	are	not
“	出色地	,	我们来吧	继续	直接地	到	商业	,	和	看	如果	那里	是	不是

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [gʊd] ['hedz] .

others	with	equally	good	heads	.
其他的	和	同样地	好的	头部	.

“好吧，让我们直接进入正题，看看有没有其他同样聪明的人选。”

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pledʒz] .

We	will	meet	Thursday	afternoon	at	four	o'clock	and	bring	in	our	pledges	.
我们	将要	见面	周四	下午	在	四	点钟	和	带来	在	我们的	承诺	.

我们将于周四下午四点开会，并提交我们的捐款承诺。

[wiː; wi] [kæn; kən] [iːtʃ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ]

We	can	each	think	it	over	between	now	and	then	and	decide	how	much
我们	能	每个	思考	它	超过	之间	现在	和	然后	和	决定	如何	很多

[wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːkɪt] ['mʌni] .

we	can	give	right	out	of	our	own	pocket	money	.
我们	能	给	正确的	出去	的	我们的	自己的	口袋	钱	.

从现在到那时，我们每个人都可以好好考虑一下，然后决定我们能从自己的零花钱里拿出多少钱。

” [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] [ɔːl] [ə'griːd] ; [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

”	To	this	plan	all	agreed	;	then	they	separated	.
”	到	这	计划	全部	同意	;	然后	他们	分开	.

“所有人都同意了这个计划；然后他们就分开了。”

['æni] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

Annie	Williams	was	the	youngest	member	of	the	band	.
安妮	威廉姆斯	曾是	这	最小的	成员	的	这	乐队	.

安妮·威廉姆斯是乐队中最年轻的成员。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [plæn] [wɪtʃ] [luː] [prə'poʊzd] ,

She	had	not	much	money	of	her	own	,	and	this	plan	which	Lou	proposed	,
她	有	不是	很多	钱	的	她	自己的	,	和	这	计划	哪个	卢	建议的	,

她自己并没有多少钱，而卢提出的这个计划，

[prɪ'zentɪd] ['sɪrɪəs] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

presented	serious	difficulties	to	the	child	.
呈现	严肃的	困难	到	这	孩子	.

给孩子带来了严重的困难。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [læst] ['peni] ,

Just	a	few	days	before	,	she	had	spent	her	last	penny	,
只是	一个	很少	天	前	,	她	有	花费	她	最后的	一分钱	,

就在几天前，她花光了身上最后一分钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tɔːrd] [ðɪs] [fʌnd]

and	she	did	not	know	how	she	was	to	get	any	money	to	give	toward	this	fund
和	她	做过	不是	知道	如何	她	曾是	到	得到	任何	钱	到	给	朝向	这	基金

.

:

.

她不知道该如何筹集资金捐给这个基金。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] : “ [dɪr] ['dʒiːzəs] ,

That	night	she	added	to	her	evening	prayer	this	petition	:	“	Dear	Jesus	,
那	夜晚	她	额外	到	她	晚上	祷告	这	请愿	:	“	亲爱的	耶稣	,

那天晚上，她在晚祷中加上了这样一句祈求：“亲爱的耶稣，

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['frɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

if	thou	would'st	have	me	do	something	to	help	poor	Mrs	.	Frink	out	of	her
如果	你	会	有	我	做	某物	到	帮助	贫穷的	太太	.	弗林克	出去	的	她

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

如果你愿意让我做点什么来帮助可怜的弗林克太太摆脱困境，

[wɪlt] [ðaʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] ?

wilt	thou	show	me	the	way	?
枯萎	你	展示	我	这	方式	?

你愿意为我指路吗?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['eni] ['mʌni] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

If	I	can	earn	any	money	,	please	tell	me	where	the	work	is	for	me	to	do	.
如果	我	能	赚	任何	钱	,	请	告诉	我	在哪里	这	工作	是	为了	我	到	做	.

如果我能挣钱，请告诉我哪里有工作可以做。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] . [-]

”	Then	she	went	to	bed	,	content	to	leave	it	all	with	Jesus	.	[	315	]
”	然后	她	去	到	床	,	内容	到	离开	它	全部	和	耶稣	.	[	-	]

“然后她上床睡觉了，心甘情愿地把一切都交给耶稣。[315]

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

When	they	met	according	to	appointment	on	Thursday	afternoon	,
什么时候	他们	遇见	根据	到	预约	在	周四	下午	,

他们于周四下午按约定时间见面。

[luː] [huː] [wʌz; wəz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə]

Lou	who	was	treasurer	of	the	band	was	ready	with	book	and	pencil	to
卢	WHO	曾是	财务主管	的	这	乐队	曾是	准备好	和	书	和	铅笔	到

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [pledʒz] .

put	down	the	names	and	pledges	.
放	向下	这	姓名	和	承诺	.

乐队的财务主管卢已经准备好了簿子和铅笔，要记下名字和捐款承诺。

[tɑːm]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['mʌni] [ɪn][hænd] .

Tom	Mason	was	there	,	money	in	hand	.
汤姆	石匠	曾是	那里	,	钱	在	手	.

汤姆·梅森当时也在场，手里拿着钱。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [aɪ][soʊld][sʌm; səm] [dʌks] ['jestərdeɪ] ,

“	I	can	give	three	dollars	;	I	sold	some	ducks	yesterday	,
”	我	能	给	三	美元	;	我	卖	一些	鸭子	昨天	,

“我可以给三美元；我昨天卖了一些鸭子，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [miːn] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . ”

and	father	gave	me	a	dollar	for	doing	the	meanest	job	on	the	farm	.	”
和	父亲	给予	我	一个	美元	为了	正在做	这	最卑鄙的	工作	在	这	农场	.	”

“父亲给了我一美元，因为我做了农场里最脏最累的活。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	What	is	that	?	”	asked	one	of	the	boys	.
”	什么	是	那	?	”	问	一	的	这	男孩们	.

“那是什么？”其中一个男孩问道。

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [heɪts] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [ɔːl]

“	As	if	you	didn't	know	that	there	is	nothing	a	boy	hates	like	picking	up	stones	all
”	作为	如果	你	没有	知道	那	那里	是	没有什么	一个	男生	讨厌	喜欢	挑选	向上	石头	全部

[deɪ] !

day	!
天	!

“好像你不知道男孩最讨厌的事情就是整天捡石头似的！”

” [ə'nʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] , [ə'nʌðər] , [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [ænd; ənd]

”	Another	could	give	a	dollar	and	fifty	cents	,	another	,	two	dollars	;	and
”	其他	可以	给	一个	美元	和	五十	分	,	其他	,	二	美元	;	和

[ðə; ði]['gɝːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

“另一个人可以给一块五毛钱，另一个人可以给两美元；而女孩们，

[wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər][bɪ'haɪnd][ɪn] ['gɪvɪŋ] ?

when	were	they	ever	behind	in	giving	?
什么时候	是	他们	曾经	在后面	在	给予	?

他们什么时候吝啬过?

['lɔːrə] ['klaɪn] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [læst] ['jɪrz] [hæt] ,

Laura	Kline	had	concluded	to	wear	her	last	year's	hat	,
劳拉	克莱恩	有	结束	到	穿	她	最后的	年	帽子	,

劳拉·克莱恩决定戴上她去年的那顶帽子。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wʊd] [kɔːst] .

and	give	what	a	new	one	would	cost	.
和	给	什么	一个	新的	一	会	成本	.

并给出购买一台新机的价格。

[nel] [bleɪk] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Nell	Blake	had	agreed	to	wash	the	breakfast	dishes	for	a	month	,
内尔	布莱克	有	同意	到	洗	这	早餐	菜肴	为了	一个	月	,

内尔·布莱克同意洗一个月的早餐碗碟。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['soʊɪŋ] ,

so	that	her	mother	could	do	more	of	the	family	sewing	,
所以	那	她	母亲	可以	做	更多的	的	这	家庭	缝纫	,

这样她母亲就可以多做一些家里的缝纫活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] .

and	the	money	saved	was	to	be	hers	,	to	give	to	the	fund	.
和	这	钱	已保存	曾是	到	是	她的	,	到	给	到	这	基金	.

省下来的钱归她所有，用来捐给基金会。

[luː] [brænt] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ;

Lou	Brandt	said	,	“	Well	,	I	think	I	have	taken	the	hardest	job	of	you	all	;
卢	布兰特	说	,	“	出色地	,	我	思考	我	有	已采取	这	最难	工作	的	你	全部	;

卢·布兰特说：“嗯，我想我承担了你们所有人中最难的工作；

[aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [slæŋ] [freɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

I	have	agreed	not	to	use	a	single	slang	phrase	for	a	whole	year	,
我	有	同意	不是	到	使用	一个	单身的	俚语	短语	为了	一个	所有的	年	,

我已同意一年内不使用任何俚语。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] !

and	I	am	to	have	five	dollars	a	month	!
和	我	是	到	有	五	美元	一个	月	!

我每月只有五美元！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [tɔːrdz] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,

I	will	give	the	money	for	the	first	two	months	towards	paying	off	the	mortgage	,
我	将要	给	这	钱	为了	这	第一的	二	几个月	向	付费	离开	这	抵押	,

前两个月的钱我将用于偿还房贷。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ðæt] [taɪm] [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðər] ['mʌnθs] [peɪ]

and	if	we	do	not	raise	it	all	in	that	time	perhaps	I	will	give	another	month's	pay
和	如果	我们	做	不是	增加	它	全部	在	那	时间	也许	我	将要	给	其他	月份	支付

. ”

.	”
.	”

如果到时候我们还是筹不到足够的钱，或许我会再给他一个月的工资。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][feɪl] ? ” [sed] [sə'tiː] [haʊ] .

“	But	suppose	you	fail	?	”	said	Satie	Howe	.
“	但	认为	你	失败	?	”	说	萨蒂	豪	.

“但如果你失败了呢？”萨蒂·豪问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] . ”

“	I	think	you	will	have	to	give	security	.	”
“	我	思考	你	将要	有	到	给	安全	.	”

我认为你必须提供安全保障。

“ [ə'griːd] ! ” [sed] [luː] ['læfɪŋli] ,

“	Agreed	!	”	said	Lou	laughingly	,
“	同意	!	”	说	卢	笑着	,

“同意！”卢笑着说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['hevi] [goʊld] ['breɪsləts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	as	she	spoke	she	took	off	her	heavy	gold	bracelets	which	had	been
和	作为	她	辐	她	采取	离开	她	重的	金子	手镯	哪个	有	到过

[hɜːr; hər][læst] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

her	last	birthday	present	,
她	最后的	生日	展示	,

说话间，她摘下了手上沉重的金手镯，那是她最后一个生日礼物。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] ['tɑːmz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	laid	them	beside	Tom's	three	dollars	.
和	铺设	他们	旁	汤姆的	三	美元	.

然后把它们放在汤姆的三美元旁边。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ænd; ənd] [sə'tiː] [sed] , “ [wel] , [luː] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə]

They	all	laughed	and	Satie	said	,	“	Well	,	Lou	,	I	guess	we	can	trust	you	to
他们	全部	笑了	和	萨蒂	说	,	“	出色地	,	卢	,	我	猜测	我们	能	相信	你	到

[rɪ'diːm] [ðoʊz] !

redeem	those	!
赎回	那些	!

他们都笑了，萨蒂说：“好吧，卢，我想我们可以相信你能兑现那些承诺！”

〞 [wen] ['æni] ['wɪljəmz] - [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]

〞	When	Annie	Williams	'	name	was	called	she	said	,	“	I	do	not	know	how	much	I
〞	什么时候	安妮	威廉姆斯	-	姓名	曾是	称为	她	说	，	“	我	做	不是	知道	如何	很多	我

[kæn; kən] [gɪv] .

can	give	.
能	给	.

“当安妮·威廉姆斯的名字被念到时，她说：‘我不知道我能捐多少。’

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ，

I	am	sure	to	have	something	,
我	是	当然	到	有	某物	,

我肯定有东西，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] . 〞

but	I	have	not	found	out	yet	how	much	He	wants	me	to	give	.	〞
但	我	有	不是	成立	出去	然而	如何	很多	他	想要	我	到	给	.	〞

但我还没弄明白祂想让我付出多少。

“ [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ? 〞 [æskt] [luː] .

“	Who	wants	you	to	give	?	〞	asked	Lou	.
“	WHO	想要	你	到	给	?	〞	问	卢	.

“谁想让你捐？〞卢问道。

“ [waɪ] , ['dʒiːzəs] ; [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] .

“	Why	,	Jesus	;	I	asked	him	,	but	he	has	not	told	me	yet	.
“	为什么	,	耶稣	;	我	问	他	,	但	他	有	不是	讲述	我	然而	.

“为什么呢，耶稣？我问过他，但他还没有告诉我。”

〞 [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɔːd] ; [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]

〞	The	girls	were	hushed	and	awed	;	how	many	of	them	had	thought	to
〞	这	女孩们	是	静静地	和	敬畏	;	如何	许多	的	他们	有	想法	到

[æsk]['dʒiːzəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

ask	Jesus	about	it	!
问	耶稣	关于	它	!

“女孩们鸦雀无声，敬畏不已；她们当中有多少人曾想过要问耶稣这件事呢！〞

[luː] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

Lou	laid	down	her	pencil	and	her	voice	trembled	with	emotion	as	she	said
卢	铺设	向下	她	铅笔	和	她	嗓音	颤抖	和	情感	作为	她	说

，

，

，

露放下铅笔，声音因激动而颤抖，说道：

“ ['gɜːlz] , [bɔɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !

“	Girls	,	boys	,	we	have	made	a	mistake	!
“	女孩们	,	男孩们	,	我们	有	制成	一个	错误	!

“女孩们，男孩们，我们犯了个错误！〞

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [rɔːŋ] !

We	have	begun	wrong	!
我们	有	开始	错误的	!

我们一开始就错了！

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː] !

Let	us	pray	about	this	too	!
让	我们	祈祷	关于	这	也	!

让我们也为此事祷告吧！

〞 ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

〞	Dropping	upon	her	knees	,	while	the	others	followed	her	example	,
〞	下降	之上	她	膝盖	,	尽管	这	其他的	随后	她	例子	,

她跪倒在地，其他人也纷纷效仿。

['luːz] [vɔɪs] [led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]['gɑːdz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Lou's	voice	led	them	in	a	prayer	for	God's	direction	in	this	matter	which	they
lou's	嗓音	引领	他们	在	一个	祷告	为了	神的	方向	在	这	事情	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ,

had	been	considering	,
有	到过	考虑	,

卢的声音带领他们向上帝祷告，祈求祂指引他们如何处理这件他们一直在考虑的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [æz; əz] [wel] .

and	for	his	blessing	upon	all	their	efforts	as	well	.
和	为了	他的	祝福	之上	全部	他们的	努力	作为	出色地	.

也感谢他对他们所有努力的祝福。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] , -

“	That	was	what	they	call	'	a	new	departure	,	'
”	那	曾是	什么	他们	称呼	-	一个	新的	离开	,	-

这就是他们所说的“新的开始”。

” [sed] [tɑːm]['meɪs(ə)n] .

”	said	Tom	Mason	.
”	说	汤姆	石匠	.

汤姆·梅森说道。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [ri'mɑːkt] ,

Another	boy	remarked	,
其他	男生	评论	,

另一个男孩评论道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

“	It	is	queer	that	with	so	many	of	us	belonging	to	the	church	,
”	它	是	酷儿	那	和	所以	许多	的	我们	属于	到	这	教会	,

“奇怪的是，我们当中有这么多人属于教会，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][bænd] ['miːtiŋz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [prer] !

we	should	have	band	meetings	without	an	opening	and	closing	prayer	!
我们	应该	有	乐队	会议	没有	一个	开幕	和	结束	祷告	!

我们应该取消乐队会议的开始和结束祷告！

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [stɜːrd] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] ['æftər] [ðɪs]

but	that	little	mouse	stirred	us	up	,	so	that	I	reckon	we	shall	do	better	after	this
但	那	小的	老鼠	搅拌	我们	向上	,	所以	那	我	估计	我们	将	做	更好的	后	这

.

:
.

但是那只小老鼠激起了我们的斗志，所以我认为我们以后会做得更好。

” ['æni] ['wɪljəmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] ;

”	Annie	Williams	came	to	the	next	meeting	with	a	bright	face	;
”	安妮	威廉姆斯	来了	到	这	下一个	会议	和	一个	明亮的	脸	;

“安妮·威廉姆斯带着灿烂的笑容参加了下一次会议；

[wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn]

when	her	name	was	called	she	walked	over	to	the	treasurer	and	laid	down
什么时候	她	姓名	曾是	称为	她	步行	超过	到	这	财务主管	和	铺设	向下

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [riːd] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv][bæŋk] [tʃeks] :

a	bit	of	paper	which	read	after	the	usual	form	of	bank	checks	:
一个	少量	的	纸	哪个	读	后	这	通常	形式	的	银行	检查	:

当叫到她的名字时，她走到司库面前，放下一张纸，纸上的内容和银行支票的通常格式一样：

“ [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['æni] ['wɪljəmz] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] “
“ Pay to the order of Annie Williams five dollars ; ” and was signed “
“ 支付 到 这 命令 的 安妮 威廉姆斯 五 美元 ; ” 和 曾是 签名 “
[dʒɑːn] ['wɪljəmz] . ”
John Williams . ”
约翰 威廉姆斯 . ”

“支付给安妮·威廉姆斯五美元；”并署名“约翰·威廉姆斯”。

“ ['pɑːpə] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] — - [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Papa showed me how to write on the back — ' endorse it , ' he called it ,
“ 爸爸 显示 我 如何 到 写 在 这 后退 — - 认可 它 , - 他 称为 它 ,

“爸爸教我如何在书的背面写字——他称之为‘签名’，

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] , “ [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]
” and turning the paper over she brought to view , “ Pay to the order of
” 和 转弯 这 纸 超过 她 带来 到 看法 , “ 支付 到 这 命令 的
['luːɪs] [bræntˌ] .
Louise Brandt .
路易丝 布兰特 .

她把拿来的纸翻过来，上面写着：“支付给 Louise Brandt。”

['æni] ['wɪljəmz] .
Annie Williams .
安妮 威廉姆斯 .

安妮·威廉姆斯。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” And she added ,
” 和 她 额外 ,

她还补充道：

“ ['pɑːpə] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [bæŋk] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ,
“ Papa said if you took that to any bank they would give you the money ,
” 爸爸 说 如果 你 采取 那 到 任何 银行 他们 会 给 你 这 钱 ,

爸爸说，如果你拿着这个去任何一家银行，他们都会给你钱。

['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [neɪm] ['ʌndər] [maɪn] . ”
only you would have to put your name under mine . ”
仅有的 你 会 有 到 放 你的 姓名 在下面 矿 . ”

你只需要把你的名字写在我的名字下面就行了。

“ [wʌt] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ! ” [sed] [tɑːm]['meɪs(ə)n] .
“ What business women we are getting to be ! ” said Tom Mason .
” 什么 商业 女性 我们 是 获得 到 是 ! ” 说 汤姆 石匠 .

“我们正在成为多么优秀的商界女性啊！”汤姆·梅森说道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['æni] [wen] [ðə; ði] [læf] [æt; ət] ['tɑːmz] [rɪ'mɑːrk]
“ Do you want to hear about it ? ” asked Annie when the laugh at Tom's remark
” 做 你 想 到 听到 关于 它 ? ” 问 安妮 什么时候 这 笑 在 汤姆的 评论
[səb'saidid] .
subsided .
平静下来 .

“你想听听吗？”当汤姆的话引起的笑声渐渐平息后，安妮问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] ! ” [sed] [luː] .
“ Of course we do ! ” said Lou .
” 的 课程 我们 做 ! ” 说 卢 .

“当然啦！”卢说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aʊt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [læst] [sprɪŋ] ;
“ You know I staid a long time out at uncle John's last spring ;
” 你 知道 我 稳重 一个 长的 时间 出去 在 叔叔 约翰的 最后的 春天 ;

“你知道去年春天我在约翰叔叔家待了很长时间；

[wʌn] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [ænd; ənd] [sed] - [si:] [hɪr] , ['æni] ,

one	day	uncle	brought	in	a	little	lamb	and	said	'	See	here	,	Annie	,
一	天	叔叔	带来	在	一个	小的	羊肉	和	说	-	看	这里	,	安妮	,

有一天，叔叔牵来一只小羊羔，说：“安妮，你看，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ðɪs] ['læmz] [laɪf][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

if	you	will	save	this	lamb's	life	you	may	have	it	.
如果	你	将要	节省	这	羊羔的	生活	你	可能	有	它	.

如果你能救这只羔羊的命，你就能得到它。

[ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ] .

The	poor	thing's	mother	will	not	own	it	,	and	unless	you	feed	it	it	will	die	.
这	贫穷的	事物	母亲	将要	不是	自己的	它	,	和	除非	你	喂养	它	它	将要	死	.

这可怜的小家伙的母亲不会收养它，如果你不喂它，它就会死掉。

- [ænt] ['meri] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ;

'	Aunt	Mary	showed	me	how	to	feed	it	,	and	it	grew	;
-	阿姨	玛丽	显示	我	如何	到	喂养	它	,	和	它	生长	;

“玛丽阿姨教我怎么喂它，它就长大了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [læm] .

and	before	I	came	away	it	was	a	big	lamb	.
和	前	我	来了	离开	它	曾是	一个	大的	羊肉	.

在我离开之前，它还是一只大羊羔。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] ,

I	used	to	feed	it	with	a	spoon	out	of	a	bowl	,
我	用过的	到	喂养	它	和	一个	勺子	出去	的	一个	碗	,

我以前是用勺子从碗里喂它吃东西的。

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] ['ri:əl] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	grew	real	fond	of	it	.
和	我	生长	真实的	喜爱	的	它	.

我渐渐喜欢上了它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

The	other	day	uncle	John	wrote	to	me	that	he	was	going	to	sell	all	his
这	其他	天	叔叔	约翰	写道	到	我	那	他	曾是	去	到	卖	全部	他的

[flɑ:k] ,

flock	,
群	,

前几天约翰叔叔写信告诉我，他打算把他的羊群全部卖掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [sel] [maɪ] [læm] [tu:] .

and	that	he	was	sorry	,	but	he	thought	he	must	sell	my	lamb	too	.
和	那	他	曾是	对不起	,	但	他	想法	他	必须	卖	我的	羊肉	也	.

他说他很抱歉，但他认为他也必须把我的羊羔卖掉。

[hi:; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][nekst] ['wɪntər] ,

He	is	going	to	Florida	next	winter	,
他	是	去	到	佛罗里达	下一个	冬天	,

他明年冬天要去佛罗里达。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	there	would	be	no	one	at	the	farm	who	could	take	care	of	it	,
和	那里	会	是	不	一	在	这	农场	WHO	可以	拿	关心	的	它	,

农场里没有人能照料它。

[soʊ][hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

so	he	sent	me	five	dollars	!
所以	他	发送	我	五	美元	!

所以他寄给我五美元！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] ; [aɪ] [nuː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [ˈænsər] [maɪ]

You	can't	think	how	glad	I	was	;	I	knew	right	away	that	Jesus	had	answered	my
你	不能	思考	如何	高兴的	我	曾是	;	我	知道	正确的	离开	那	耶稣	有	回答	我的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

你无法想象我当时有多高兴；我立刻就知道耶稣回应了我的祷告。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] [ɪn] ,

"	I	cannot	describe	all	the	ways	by	which	the	money	came	in	,
"	我	不能	描述	全部	这	方式	经过	哪个	这	钱	来了	在	,

“我无法一一描述资金流入的所有途径，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði]

but	you	will	not	be	surprised	when	I	tell	you	that	when	the	money	on	the
但	你	将要	不是	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	那	什么时候	这	钱	在	这

[ˈmɔːrgɪdʒ] [keɪm] [duː] ,

mortgage	came	due	,
抵押	来了	到期的	,

但当我告诉你抵押贷款到期时，你肯定不会感到惊讶。

[ðə; ði] “ [ˈɪndəstri] [bænd] ” [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [pəːˈtʃeizəz] ,

the	“	Industry	Band	”	were	ready	to	become	the	purchasers	,
这	“	行业	乐队	”	是	准备好	到	变得	这	购买者	,

“行业乐队”已准备好成为买家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgrænmɑː] [ˈfrɪŋk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	that	Grandma	Frink	was	made	the	happiest	woman	in	the	village	of
和	那	奶奶	弗林克	曾是	制成	这	最快乐	女士	在	这	村庄	的

[ˈdænvɝz] .

Danvers	.
丹弗斯	.

弗林克奶奶成了丹弗斯村最幸福的女人。

[feɪ] [ˈhʌntiŋtən] . [-]

Faye	Huntington	.	[	316	]
费伊	亨廷顿	.	[	-	]

费伊·亨廷顿。[316]

[sɪks][əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

SIX	O'CLOCK	IN	THE	EVENING	.
六	点钟	在	这	晚上	.

晚上六点。

[hoʊˈzænə] : [ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

Hosanna	:	Blessed	is	the	King	of	Israel	that	cometh	in	the	name	of	the	lord	.
和撒那	:	蒙福	是	这	国王	的	以色列	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	.

和散那！奉耶和华名来的以色列王是应当称颂的！

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪl] [drɔː] [ɔːl] [men] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] .

And	I	,	if	I	be	lifted	up	from	the	earth	,	will	draw	all	men	unto	me	.
和	我	,	如果	我	是	抬起	向上	从	这	地球	,	将要	画	全部	男人	到	我	.

我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。

[ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈhæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] .

If	ye	know	these	things	,	happy	are	ye	if	ye	do	them	.
如果	是的	知道	这些	事物	,	快乐的	是	是的	如果	是的	做	他们	.

你们既知道这事，若是去行，就有福了。

[ˈwerfɔːr] [let][hɪm; ɪm][ðæt] [ˈθɪŋkɪθ] [hiː; hi] [ˈstændɪθ] , [teɪk] [hiːd] [lest][hiː; hi][fɔːl] .

Wherefore	let	him	that	thinketh	he	standeth	,	take	heed	lest	he	fall	.
因此	让	他	那	思考	他	站立	,	拿	注意	免得	他	落下	.

所以，自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] ; [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌem 'iː] .

Let	not	your	heart	be	troubled	;	ye	believe	in	God	,	believe	also	in	me	.
让	不是	你的	心	是	麻烦	;	是的	相信	在	上帝	,	相信	还	在	我	.

你们心里不要忧愁；你们信神，也当信我。

“ [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][fɪt][maɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vəːsiz] , ” [sed] ['grænmɑː] ,

“	HERE	is	another	chance	to	fit	my	story	to	two	of	your	verses	,	”	said	Grandma	,
”	这里	是	其他	机会	到	合身	我的	故事	到	二	的	你的	诗句	,	”	说	奶奶	,

“这是另一个机会，让我把我的故事和你的两首诗结合起来，”奶奶说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrtn] [lʊkt] [glæd] .

and	all	the	young	Burtons	looked	glad	.
和	全部	这	年轻的	伯顿	看起来	高兴的	.

所有年轻的伯顿家族成员看起来都很高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] , ” [sed] ['grænmɑː] , “ [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	was	the	summer	I	was	twelve	,	”	said	Grandma	,	“	and	I	spent	it
“	它	曾是	这	夏天	我	曾是	十二	,	”	说	奶奶	,	“	和	我	花费	它

[æt; ət] ['grænfɑːðər] ['hɑːləndz] .

at	Grandfather	Holland's	.
在	祖父	荷兰的	.

“那是我十二岁那年的夏天，”奶奶说，“我在霍兰爷爷家度过的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	was	a	minister	,	you	know	.
他	曾是	一个	部长	,	你	知道	.

你知道，他是一位牧师。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

We	used	to	have	very	pleasant	Sunday	evenings	,	talking	over	the	sermon	,
我们	用过的	到	有	非常	令人愉快的	星期日	晚上	,	说	超过	这	讲道	,

[ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ;

and	reciting	the	catechism	;
和	背诵	这	教理问答	;

我们过去常常度过非常愉快的星期天晚上，一边听布道一边讨论，一边背诵教义问答；

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

there	wasn't	any	Sunday	-	school	in	those	days	;	not	in	our	part	of	the	country	.
那里	不是	任何	星期日	-	学校	在	那些	天	;	不是	在	我们的	部分	的	这	国家	.

那时候没有主日学校；至少在我们这个地区没有。

“ [wʌn] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] - [fiːt] .

“	One	night	we	had	the	story	of	Jesus	washing	the	disciples	'	feet	.
“	一	夜晚	我们	有	这	故事	的	耶稣	洗涤	这	门徒	-	脚	.

“一天晚上，我们讲了耶稣为门徒洗脚的故事。”

['kʌz(ə)n] ['mɜːrsi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Cousin	Mercy	said	she	didn't	see	how	he	could	do	it	;
表哥	怜悯	说	她	没有	看	如何	他	可以	做	它	;

表妹默西说她不明白他怎么能做到；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] ['dʒuːdəs] - [fiːt] , [tuː] !

to	think	of	his	washing	Judas	'	feet	,	too	!
到	思考	的	他的	洗涤	犹大	-	脚	,	也	!

想想他竟然还给犹大洗脚！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

She	thought	it	was	wonderful	!
她	想法	它	曾是	精彩的	!

她觉得太棒了！

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	said	it	was	wonderful	,	but	I	could	see	how	he	could	do	it	,
“	我	说	它	曾是	精彩的	,	但	我	可以	看	如何	他	可以	做	它	,

我说这很棒，但我能看出他是怎么做到的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈtruːli][ˈnoʊb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	in	a	sense	like	to	do	it	;	that	it	showed	how	truly	noble	he	was	,
和	在	一个	感觉	喜欢	到	做	它	;	那	它	显示	如何	真的	高贵	他	曾是	,

从某种意义上说，他乐于这样做；这展现了他真正的高尚品格。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈkaɪndli] ,

and	that	I	should	like	a	chance	to	treat	an	enemy	kindly	,
和	那	我	应该	喜欢	一个	机会	到	对待	一个	敌人	亲切地	,

而且我希望有机会善待敌人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

because	I	thought	it	would	be	a	splendid	thing	to	do	.
因为	我	想法	它	会	是	一个	灿烂	事物	到	做	.

因为我觉得这样做会很棒。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈædɪd] , [ˈræðər] [ˈmɔːrnfəli] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv][æn; ən]

But	I	added	,	rather	mournfully	,	that	I	did	not	suppose	I	should	ever	have	an
但	我	额外	,	相当	悲伤地	,	那	我	做过	不是	认为	我	应该	曾经	有	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

但我略带伤感地补充道，我并不认为自己会有敌人。

['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [rɪˈplaɪ] ; [hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv]

Grandfather	did	not	make	much	reply	;	he	only	smiled	on	me	,	a	curious	sort	of
祖父	做过	不是	制作	很多	回复	;	他	仅有的	微笑	在	我	,	一个	好奇的	种类	的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

爷爷没怎么回答，只是对我笑了笑，一种很奇特的微笑。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [θɜːrd] [vɜːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] : - [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	repeated	this	third	verse	of	yours	:	'	If	ye	know	these	things	,
和	重复	这	第三	诗	的	你的	:	-	如果	是的	知道	这些	事物	,

并重复了你这第三节诗句：“你们若知道这些事，

['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] . -

happy	are	ye	if	ye	do	them	.	'
快乐的	是	是的	如果	是的	做	他们	.	-

你们若照着做，就会有福了。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd]['kʌz(ə)n] ['stiːvən] [duː] , [bʌt; bət] [rɪˈpiːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ðɪs]

“	Then	what	did	cousin	Stephen	do	,	but	repeat	,	with	his	eyes	fixed	on	me	,	this
“	然后	什么	做过	表哥	史蒂芬	做	,	但	重复	,	和	他的	眼睛	固定的	在	我	,	这

[nekst] [vɜːrs] :

next	verse	:
下一个	诗	:

“然后，表弟斯蒂芬做了什么呢？他目不转睛地盯着我，重复了接下来这句诗：

- [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['stændɪθ] , [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . -

'	Let	him	that	thinketh	he	standeth	,	take	heed	lest	he	fall	.	'
-	让	他	那	思考	他	站立	,	拿	注意	免得	他	落下	.	-

“自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”

“ [aɪ] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [groʊ] [red] .

“	I	felt	my	cheeks	grow	red	.
“	我	毛毡	我的	脸颊	生长	红色的	.

我感觉我的脸颊发烫。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['stiːni] [haʊ] ['truːli]['noʊb(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ;

I	wished	I	could	have	a	chance	to	show	Steenie	how	truly	noble	I	was	;
我	希望	我	可以	有	一个	机会	到	展示	斯蒂尼	如何	真的	高贵	我	曾是	;

我多么希望有机会向斯蒂尼展示我真正的崇高品格；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	saw	he	didn't	believe	it	.
为了	我	锯	他	没有	相信	它	.

因为我看出他并不相信。

“ [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [vəːsiz]

“	The	very	next	week	something	happened	which	made	me	think	of	those	two	verses
“	这	非常	下一个	星期	某物	发生	哪个	制成	我	思考	的	那些	二	诗句

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“就在下周，发生了一件事，让我再次想起了那两句诗。”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ;

“	I	went	to	the	little	village	school	,	while	I	was	at	grandfather's	;
“	我	去	到	这	小的	村庄	学校	,	尽管	我	曾是	在	祖父的	;

[ænd; ənd] [pri'silə] [haʊ] [went] [tuː] .

and	Priscilla	Howe	went	too	.
和	普里西拉	豪	去	也	.

“我在祖父家的时候，就去了村里的小学校上学；普里西拉·豪也去了那里。

[pri'silə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːrl] [huːm] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] . ”

Priscilla	was	a	bound	girl	whom	my	grandfather	was	bringing	up	.	”
普里西拉	曾是	一个	边界	女孩	谁	我的	祖父	曾是	带来	向上	.	”

普里西拉是我祖父抚养长大的一个被束缚的女孩。

“ [baʊnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['serə] , [ɪn] ['stɑːrtld] [toʊn] ;

“	Bound	!	”	exclaimed	little	Sarah	,	in	startled	tone	;
“	边界	!	”	惊呼	小的	莎拉	,	在	惊慌	语气	;

“被绑住了！”小莎拉惊叫道；

['grænmɑː] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Grandma	had	to	stop	and	explain	to	her	what	that	meant	.
奶奶	有	到	停止	和	解释	到	她	什么	那	意思是	.

奶奶不得不停下来，向她解释那是什么意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

Then	she	continued	her	story	.
然后	她	持续	她	故事	.

然后她继续讲述她的故事。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [pri'silə] ['veri] [wel] ; [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [koʊld] ,

“	I	didn't	like	Priscilla	very	well	;	I	hardly	knew	why	;	she	was	a	still	,	cold	,
“	我	没有	喜欢	普里西拉	非常	出色地	;	我	几乎	知道	为什么	;	她	曾是	一个	仍然	,	寒冷的	,

“我不太喜欢普里西拉；我几乎不知道为什么；她是个沉默寡言、冷漠的人，

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sʌlən] , [pər'hæps] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ,

little	thing	,	a	trifle	sullen	,	perhaps	;	at	least	I	thought	so	,
小的	事物	,	一个	琐事	忧郁	,	也许	;	在	至少	我	想法	所以	,

小家伙，或许还有点闷闷不乐；至少我是这么认为的。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I	didn't	have	much	to	do	with	her	.
和	我	没有	有	很多	到	做	和	她	.

我和她没什么交集。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn] [skuːl] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] .

On	Wednesday	afternoons	we	had	an	exercise	in	school	which	I	always	liked	.
在	周三	下午	我们	有	一个	锻炼	在	学校	哪个	我	总是	喜欢	.

每周三下午学校都会组织一项体育活动，我一直都很喜欢。

“ [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

“ The	afternoon	before	,	the	teacher	would	read	to	us	a	certain	article	,
” 这	下午	前	,	这	老师	会	读	到	我们	一个	肯定	文章	,

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

generally	a	description	of	something	;
一般来说	一个	描述	的	某物	;

“前一天下午，老师会给我们读一篇文章，通常是对某事物的描述；

[ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] , ['meɪbi] , [ɔːr][ə; eɪ]['faɪər] , [ɔːr][ə; eɪ][stɔːrm] ;

a	great	meeting	,	maybe	,	or	a	fire	,	or	a	storm	;
一个	伟大的	会议	,	或许	, 或者	一个	火	, 或者	一个	风暴	;		

或许是一场盛大的会议，或许是一场火灾，或许是一场暴风雨；

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [noʊts] [wiː; wi] [pliːzd] , [waɪl] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

we	were	to	take	what	notes	we	pleased	,	while	the	reading	was	going	on	.
我们	是	到	拿	什么	笔记	我们	高兴	,	尽管	这	阅读	曾是	去	在	.

在朗读过程中，我们可以随意记笔记。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm]

Then	the	next	day	we	were	to	bring	in	our	written	account	of	that	same
然后	这	下一个	天	我们	是	到	带来	在	我们的	书面	帐户	的	那	相同的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

第二天，我们要把这件事的书面报告提交上来；

['juːzɪŋ][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɔːrt] [wʌnz] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][get][ɪn][ɔːl]

using	as	few	words	,	and	as	short	ones	,	as	we	could	,	to	get	in	all
使用	作为	很少	字	,	和	作为	短的	一个	,	作为	我们	可以	,	到	得到	在	全部

[ðə; ði][fækts] ;

the	facts	;
这	事实	;

我们尽可能使用最少的词语，并且使用最简短的词语，来表达所有事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][best]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjuːɪst] [mɪ'steɪks] [ɪn]

and	the	scholar	who	brought	in	the	best	paper	,	with	the	fewest	mistakes	in
和	这	学者	WHO	带来	在	这	最好的	纸	,	和	这	最少	错误	在

['spelɪŋ] ,

spelling	,
拼写	,

还有那位提交论文最好、拼写错误最少的学者，

[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɔːr] [hoʊm][ðə; ði]['med(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	punctuation	,	wore	home	the	medal	for	composition	.
和	标点	,	穿着	家	这	勋章	为了	作品	.

标点符号运用得当，为构图赢得了奖牌。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

Now	I	had	a	good	memory	,
现在	我	有	一个	好的	记忆	,

我以前记忆力很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [θɪŋz] ; [soʊ][aɪ] [laɪkt]

and	it	seemed	to	come	natural	to	me	to	write	out	things	;	so	I	liked
和	它	似乎	到	来	自然的	到	我	到	写	出去	事物	;	所以	我	喜欢

[ðɪs] ['eksərsaɪz] .

this	exercise	.
这	锻炼	.

我觉得把事情写下来很自然，所以我很喜欢这个练习。

[bʌt; bət] [pʊr] [pri'silə] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

But	poor	Priscilla	hated	it	;	she	could	not	remember	half	a	dozen	things	in	the
但	贫穷的	普里西拉	憎恨	它	;	她	可以	不是	记住	一半	一个	打	事物	在	这

['ɑːrtɪk(ə)l] ;

article	;
文章	;

但可怜的普里西拉很讨厌这篇文章；她连文章里的六件事都记不住；

[ænd; ənd] ['kudnt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

and	couldn't	express	them	.
和	不能	表达	他们	.

却无法表达出来。

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['grænfɑːðər] [let][ˌem 'iː][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [waɪl] [aɪ] [roʊt] [aʊt][maɪ]['eksərsaɪz] .

Tuesday	evening	grandfather	let	me	sit	in	his	study	while	I	wrote	out	my	exercise	.
周二	晚上	祖父	让	我	坐	在	他的	学习	尽管	我	写道	出去	我的	锻炼	.

星期二晚上，爷爷让我坐在他的书房里，我写作业。

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [naɪs][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l] .

The	story	was	a	very	nice	one	,	and	I	felt	sure	of	getting	the	medal	.
这	故事	曾是	一个	非常	好的	一	,	和	我	毛毡	当然	的	获得	这	勋章	.

这个故事非常精彩，我觉得自己肯定能拿到奖牌。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

“	The	next	morning	,	when	I	went	to	get	ready	for	school	,
“	这	下一个	早晨	,	什么时候	我	去	到	得到	准备好	为了	学校	,

第二天早上，当我准备去上学时，

[maɪ]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

my	exercise	was	nowhere	to	be	found	;	I	made	a	great	noise	about	it	,
我的	锻炼	曾是	无处	到	是	成立	;	我	制成	一个	伟大的	噪音	关于	它	,

我的锻炼计划完全不见了；我为此大发雷霆。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [helpt] [ˌem 'iː] [lʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	every	one	in	the	house	helped	me	look	;	but	the	exercise	was	gone	.
和	每一个	一	在	这	房子	帮助	我	看	;	但	这	锻炼	曾是	已消失	.

家里每个人都帮我找；但是锻炼的效果已经消失了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ,

I	tried	to	get	time	to	write	another	,	but	I	couldn't	,
我	尝试	到	得到	时间	到	写	其他	,	但	我	不能	,

我试着抽出时间再写一篇，但是没能做到。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] .

and	I	missed	the	medal	of	course	;	and	cried	bitterly	.
和	我	错过	这	勋章	的	课程	;	和	哭	苦涩地	.

我当然没拿到奖牌，为此痛哭流涕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['eksərsaɪz] ; [wer] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

The	next	day	I	found	the	exercise	;	where	,	do	you	think	?	”
这	下一个	天	我	成立	这	锻炼	;	在哪里	,	做	你	思考	?	”

第二天我就找到了那份练习题；你猜在哪儿找到的?

“ [wer] ? ” [æskt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːrtn] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
“ Where ? ” asked all the Burtons at once , in tones of eager interest and
“ 在哪里 ? ” 问 全部 这 伯顿 在 一次 , 在 音调 的 渴望的 兴趣 和
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“在哪儿？”伯顿一家异口同声地问道，语气中充满了热切的兴趣和同情。

“ [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [prɪ'sɪlə z] ['mendɪŋ] ['bæskɪt] , [ɔːl] [tɔːrn] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['bɪts] ,
“ Down in the bottom of Priscilla's mending basket , all torn into little tiny bits ,
“ 向下 在 这 底部 的 普莉希拉的 修补 篮子 , 全部 撕裂 进入 小的 微小的 比特 ,

“在普里西拉的缝补篮最底下，全都撕成了碎片，

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] !
less than half an inch square !
较少的 比 一半 一个 英寸 正方形 !

不到半英寸见方！

” [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]
” You should have heard the murmur of indignation which ran through the
” 你 应该 有 听到 这 低语 的 愤慨 哪个 跑 通过 这
['ɔːdiəns] [ðen] !
audience then !
观众 然后 !

“你应该听听当时观众席上那愤怒的低语声！”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] , ” [sed] ['grænmɑː] .
“ I can't tell you how I felt , ” said Grandma .
“ 我 不能 告诉 你 如何 我 毛毡 , ” 说 奶奶 .

“我无法告诉你我当时的感受，”奶奶说。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,
“ I went down to the sitting - room where the family were gathered ,
“ 我 去 向下 到 这 坐着 - 房间 在哪里 这 家庭 是 聚集 ,

我下楼去了客厅，家人都聚集在那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
but I was too angry to trust my voice to tell the story .
但 我 曾是 也 生气的 到 相信 我的 嗓音 到 告诉 这 故事 .

但我当时太生气了，不敢用自己的声音讲述这个故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [aɪ] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
They were all busy , and I crept into a corner with my dark little face ,
他们 是 全部 忙碌的 , 和 我 悄悄地爬 进入 一个 角落 和 我的 黑暗的 小的 脸 ,

他们都很忙，我便偷偷溜到角落里，露出我那张黝黑的小脸。

[ænd; ənd] [kept] [stɪl] .
and kept still .
和 保留 仍然 .

保持静止不动。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɜːrsi] [wʌz; wəz] [-]
My cousin Mercy was [317]
我的 表哥 怜悯 曾是 [-]

我的表妹 Mercy 是[317]

[æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
at the piano .
在 这 钢琴 .

在钢琴前。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [piˈænoʊ] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈgrænmɑː] , [ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

I	ought	to	tell	you	about	that	piano	,	children	,	"	said	Grandma	,	breaking	from
我	应该	到	告诉	你	关于	那	钢琴	,	孩子们	,	"	说	奶奶	,	打破	从

[hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

"孩子们，我应该跟你们讲讲那架钢琴的事，"奶奶说着，停下了讲故事的动作。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

"	It	was	the	only	one	in	that	part	of	the	world	;
"	它	曾是	这	仅有的	一	在	那	部分	的	这	世界	;

"它是世界上那个地区唯一的一家；

[piˈænəuz][wɜːr; wər] [skɛəsə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ˈmɜːrsiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

pianos	were	scarcer	in	those	days	than	they	are	now	;	and	Mercy's	was	a
钢琴	是	稀有	在	那些	天	比	他们	是	现在	;	和	怜悯的	曾是	一个

[greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ;

great	curiosity	;
伟大的	好奇心	;

当时的钢琴比现在少见得多；而梅西的钢琴则是一件非常稀奇的事；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] ,

it	had	been	sent	to	her	by	a	rich	uncle	,
它	有	到过	发送	到	她	经过	一个	富有的	叔叔	,

这是她一位富有的叔叔寄给她的。

[huː] [went] [əˈweɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

who	went	away	off	to	foreign	parts	and	made	a	fortune	.
WHO	去	离开	离开	到	外国的	部分	和	制成	一个	财富	.

他远赴异国他乡，发了财。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈveri] [kwɪr] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	It	would	look	very	queer	and	old	-	fashioned	to	you	,
"	它	会	看	非常	酷儿	和	老的	-	造型	到	你	,

"在你看来，这会显得非常奇怪和老套。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	it	was	a	great	wonder	and	delight	to	me	.
但	它	曾是	一个	伟大的	想知道	和	喜	到	我	.

但这对我来说却是莫大的惊喜和乐趣。

[ˈmɜːrsi] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

MERCY	AT	THE	PIANO	.
怜悯	在	这	钢琴	.

钢琴前的怜悯。

" [ˈmɜːrsi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem ˈiː] !

"	Mercy	called	me	to	come	and	sing	a	hymn	,	but	dear	me	!
"	怜悯	称为	我	到	来	和	唱歌	一个	圣歌	,	但	亲爱的	我	!

"慈悲召唤我来唱赞美诗，但我的天哪！"

[aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][piˈænoʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər]

I	couldn't	have	sung	if	they	had	promised	me	a	piano	of	my	own	for
我	不能	有	唱	如果	他们	有	承诺	我	一个	钢琴	的	我的	自己的	为了

[ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

就算他们答应给我一架属于我自己的钢琴作为唱歌的报酬，我也不会唱歌的。

[dʒʌst] [ðen] , [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] , [huː] [wʌz; wəz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['haʊskiːpər] , [sed] , [æz; əz]

Just	then	,	my	aunt	Martha	,	who	was	grandfather's	housekeeper	,	said	,	as
只是	然后	,	我的	阿姨	玛莎	,	WHO	曾是	祖父的	管家	,	说	,	作为

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

she	looked	from	the	window	,
她	看起来	从	这	窗户	,

就在这时，我姑妈玛莎——她是爷爷的管家——从窗户里望出来，说道：

- [ðer; ðər] [kʌmz] [pri'silə] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;

'	There	comes	Priscilla	with	three	lighted	candles	in	her	hands	;
-	那里	来	普里西拉	和	三	照明	蜡烛	在	她	双手	;

“普里西拉来了，手里拿着三根点燃的蜡烛；

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðæt] [tʃaɪld][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [θriː] ['kændlz] [æt; ət][wʌns] !

how	often	I	have	told	that	child	not	to	carry	three	candles	at	once	!
如何	经常	我	有	讲述	那	孩子	不是	到	携带	三	蜡烛	在	一次	!

我跟那个孩子说过多少次了，不要一次拿三根蜡烛！

[rʌn] , ['ruːθi] [dɪr] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɜːrn][hɜːr'self] ,

Run	,	Ruthie	dear	,	and	open	the	door	for	her	;	she	will	burn	herself	,
跑步	,	露西	亲爱的	,	和	打开	这	门	为了	她	;	她	将要	烧伤	她自己	,

快跑，亲爱的露西，去给她开门；她会自焚的。

[ɔːr][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] . -

or	set	the	house	on	fire	.	'
或者	放	这	房子	在	火	.	-

或者放火烧房子。

“ [bʌt; bət] - ['ruːθi] - [dɪd][nɑːt][rʌn] .

“	But	'	Ruthie	'	did	not	run	.
”	但	-	露西	-	做过	不是	跑步	.

但‘露丝’并没有逃跑。

[aɪ][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

I	sat	as	still	as	a	stone	.
我	卫星	作为	仍然	作为	一个	石头	.

我像石头一样一动不动地坐着。

- [ruːθ] ! - [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [ə'stɑːnɪʃt] , [waɪl] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['stiːvən] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʊk]

'	Ruth	!	'	said	my	grandfather	,	astonished	,	while	my	cousin	Stephen	laid	aside	his	book
-	露丝	!	-	说	我的	祖父	,	惊讶	,	尽管	我的	表哥	史蒂芬	铺设	旁边	他的	书

,

,

,

“露丝！”我祖父惊讶地说，而我的表弟斯蒂芬则放下了他的书。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] : - [aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən] [dɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

and	went	toward	the	door	:	'	I	can't	open	doors	for	her	!
和	去	朝向	这	门	:	-	我	不能	打开	门	为了	她	!

然后走向门口：“我不能为她开门！”

- [aɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] ; - [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [hɜːr'self] [ʌp] !

'	I	burst	forth	;	'	not	if	she	burns	herself	up	!
-	我	爆裂	前进	;	-	不是	如果	她	烧伤	她自己	向上	!

“我脱口而出；‘除非她把自己烧死！’”

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [maɪ]['eksərsaɪz]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] ! -

She	tore	my	exercise	into	little	bits	,	and	I	hate	her	!	'
她	撕裂	我的	锻炼	进入	小的	比特	,	和	我	恨	她	!	-

她把我做的练习批得体无完肤，我恨她！

“ ['tʃɪldrən] , [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænmɑː] ?

“	Children	,	don't	you	feel	ashamed	of	your	Grandma	?
“	孩子们	,	不	你	感觉	羞愧	的	你的	奶奶	?

孩子们，你们不为自己的奶奶感到羞耻吗?

[wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ] ?

Was	ever	such	a	wicked	and	at	the	same	time	silly	little	burst	of	rage	?
曾是	曾经	这样的	一个	邪恶	和	在	这	相同的	时间	愚蠢的	小的	爆裂	的	愤怒	?

世上还有比这更邪恶、更愚蠢的小小怒火爆发吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

It	ended	with	a	perfect	flood	of	tears	.
它	结束	和	一个	完美的	洪水	的	眼泪	.

最后，她泪流满面，痛哭流涕。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]

Grandfather	was	a	wise	man	,	and	felt	that	this	was	no	time	for
祖父	曾是	一个	明智的	男人	,	和	毛毡	那	这	曾是	不	时间	为了

[ˌeksplə'neɪʃənz] ,

explanations	,
解释	,

祖父是一位睿智的人，他觉得现在不是解释的时候。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [aɪ] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n] ['stiːvənz] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ]

but	as	I	hurried	from	the	room	,	I	heard	cousin	Stephen's	mocking	voice	saying
但	作为	我	慌忙	从	这	房间	,	我	听到	表哥	斯蒂芬的	嘲讽	嗓音	说

:

:
:

但我匆匆离开房间时，听到表哥斯蒂芬嘲讽的声音说:

- [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['stændɪθ] , [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . - [-]

'	Let	him	that	thinketh	he	standeth	,	take	heed	lest	he	fall	.	'	[	318	]
-	让	他	那	思考	他	站立	,	拿	注意	免得	他	落下	.	-	[	-	]

“自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”[318]

“ [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [maɪ] [terz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [vɜːrs] [dɪd] .

“	It	dried	my	tears	in	a	minute	,	that	verse	did	.
“	它	干燥	我的	眼泪	在	一个	分钟	,	那	诗	做过	.

“那句诗瞬间就止住了我的眼泪。”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd][maɪ] ['boʊstfl] [wɜːrdz] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	the	Sunday	evening	talk	,	and	my	boastful	words	,	came	back	to	me	,
全部	这	星期日	晚上	讲话	,	和	我的	自夸	字	,	来了	后退	到	我	,

星期天晚上所有的谈话，以及我那些自夸的话，都涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [heitid] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

and	I	just	hated	myself	,	as	I	sat	in	my	own	little	room	in	the	dark	,
和	我	只是	憎恨	我	,	作为	我	卫星	在	我的	自己的	小的	房间	在	这	黑暗的	,

我独自坐在黑暗的小房间里，恨透了自己。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	went	over	the	whole	thing	.
和	去	超过	这	所有的	事物	.

然后把整件事都过一遍了。

[haʊ] ['æŋgri] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [pri'silə] ; [ænd; ənd] [jet] , ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

How	angry	I	had	been	with	Priscilla	;	and	yet	,	only	three	days	before	,
如何	生气的	我	有	到过	和	普里西拉	;	和	然而	,	仅有的	三	天	前	,

我当时对普里西拉有多么生气；然而，就在三天前，

[aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['enəmi] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [haʊ] ['noʊb(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]

I	had	wanted	an	enemy	,	that	I	might	show	everybody	how	noble	I	was
我	有	通缉	一个	敌人	,	那	我	可能	展示	大家	如何	高贵	我	曾是

!

!

!

我一直想要一个敌人，这样我就可以向所有人展示我有多么高尚！

['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['æŋgər][ɪn] [ðoʊz] [terz] .

After	awhile	I	cried	again	;	but	I	don't	think	there	was	any	anger	in	those	tears	.
后	一会儿	我	哭	再次	;	但	我	不	思考	那里	曾是	任何	愤怒	在	那些	眼泪	.

过了一会儿，我又哭了；但我认为那些眼泪里没有任何愤怒的成分。

[aɪ][dɪd] [fiːl] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ'self] .

I	did	feel	so	ashamed	,	and	so	disappointed	in	myself	.
我	做过	感觉	所以	羞愧	,	和	所以	失望的	在	我	.

我当时感到非常羞愧，也对自己非常失望。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] ,

To	think	that	the	Lord	Jesus	could	wash	the	feet	of	Judas	,
到	思考	那	这	主	耶稣	可以	洗	这	脚	的	犹大	,

难以想象主耶稣竟然会为犹大洗脚。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][tɔːrn][maɪ]['peɪpər] !

and	I	could	not	open	a	door	for	a	little	girl	who	had	torn	my	paper	!
和	我	可以	不是	打开	一个	门	为了	一个	小的	女孩	WHO	有	撕裂	我的	纸	!

我竟然不能给撕了我纸的小女孩开门！

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['seɪvjərz] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

I	did	want	to	be	a	good	girl	,	and	follow	my	Saviour's	example	;
我	做过	想	到	是	一个	好的	女孩	,	和	跟随	我的	救世主的	例子	;

我确实想做一个好女孩，效仿救世主的榜样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] !

and	it	seemed	so	dreadful	to	have	failed	!
和	它	似乎	所以	可怕	到	有	失败的	!

失败的感觉真是太糟糕了！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [miːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [stoʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

“	It	was	a	very	meek	and	miserable	little	girl	who	stole	around	to
“	它	曾是	一个	非常	温顺	和	悲惨的	小的	女孩	WHO	偷窃	大约	到

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][saɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

grandfather's	side	that	evening	,
祖父的	边	那	晚上	,

“那天晚上，一个非常温顺、可怜兮兮的小女孩偷偷溜到爷爷身边。”

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][kɔːl] .

in	answer	to	his	gentle	call	.
在	回答	到	他的	温和的	称呼	.

回应他温柔的呼唤。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [terz] ['drɑːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,

In	a	low	voice	,	and	with	a	few	tears	dropping	quietly	,
在	一个	低的	嗓音	,	和	和	一个	很少	眼泪	下降	悄悄	,

他低声说道，几滴眼泪悄然滑落。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [jet] ,

I	told	him	the	whole	sad	story	;	and	I	can	seem	to	hear	his	voice	yet	,
我	讲述	他	这	所有的	伤心	故事	;	和	我	能	似乎	到	听到	他的	嗓音	然而	,

我把整个悲惨的故事都告诉了他；我仿佛还能听到他的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['sɑːroʊfəli] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] : - [jes] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

as	he	said	,	sorrowfully	,	after	a	few	minutes	:	'	Yes	poor	little	girl	;
作为	他	说	,	悲伤地	,	后	一个	很少	分钟	:	-	是的	贫穷的	小的	女孩	;

几分钟后，他悲伤地说："是的，可怜的小女孩；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] , [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] .

you	are	learning	how	much	easier	it	is	to	resolve	,	than	to	do	.
你	是	学习	如何	很多	更轻松	它	是	到	解决	,	比	到	做	.

你会逐渐明白，解决问题比解决问题容易得多。

" [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] . -

"	If	ye	know	these	things	,	happy	are	ye	if	ye	do	them	,	"	the	Saviour	said	.	'
"	如果	是的	知道	这些	事物	,	快乐的	是	是的	如果	是的	做	他们	,	"	这	救主	说	.	-

"你们若知道这些事，如果去行，就有福了，"救主说。

" ['mɜːrsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [ə'gen] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ['sɔːftli] ;

"	Mercy	was	at	the	piano	again	,	touching	the	keys	softly	;
"	怜悯	曾是	在	这	钢琴	再次	,	接触	这	钥匙	轻轻	;

"梅西又坐在钢琴前，轻轻地拨弄着琴键；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

she	began	to	sing	in	a	low	voice	:
她	开始	到	唱歌	在	一个	低的	嗓音	:

她开始低声唱歌：

[ə'raɪz] , [maɪ] [soʊl] , [ə'raɪz] ;

Arise	,	my	soul	,	arise	;
出现	,	我的	灵魂	,	出现	;

我的灵魂啊，起来吧，起来吧！

[ʃeɪk] [ɔːf] [ðaɪ] ['gɪlti] [fɪrz] ;

Shake	off	thy	guilty	fears	;
摇	离开	你的	有罪的	恐惧	;

摆脱你的内疚恐惧；

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['sækrɪfaɪs]

The	bleeding	sacrifice
这	出血	牺牲

流血的祭祀

[ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [ə'pɪrz] ;

In	my	behalf	appears	;
在	我的	代表	出现	;

代表我出现；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [maɪ] ['ʃʊrəti] [stændz] ,

Before	the	throne	my	surety	stands	,
前	这	王座	我的	保证	站立	,

我的担保人屹立于王座之前，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['greɪvn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] — "

My	name	is	graven	on	his	hands	—	"
我的	姓名	是	雕刻	在	他的	双手	—	"

我的名字刻在他的手上——

- [jes] , - [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] ,

'	Yes	,	'	said	my	grandfather	,	and	he	placed	his	dear	old	hand	on	my	head	,
-	是的	,	-	说	我的	祖父	,	和	他	放置	他的	亲爱的	老的	手	在	我的	头	,

"是的，"祖父说着，把那只亲爱的老手放在我的头上。

- ['lɪt(ə)l] [ruːθ] [mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] ; [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ;

'	little	Ruth	must	try	again	;	He	knows	all	about	it	,	and	will	forgive	her	;
-	小的	露丝	必须	尝试	再次	;	他	知道	全部	关于	它	,	和	将要	原谅	她	;

"小露丝必须再试一次；他知道这一切，会原谅她的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

it	was	because	He	knew	she	couldn't	be	gentle	,	and	forgiving	,	and
它	曾是	因为	他	知道	她	不能	是	温和的	,	和	宽恕	,	和

['lʌvɪŋ] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,

loving	,	all	alone	,
爱	,	全部	独自的	,

因为他知道她一个人无法做到温柔、宽容和充满爱心。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [daɪd] . -

that	He	came	down	here	,	and	lived	,	and	died	.	'
那	他	来了	向下	这里	,	和	居住地	,	和	死亡	.	-

祂曾降临人间，生活于此，最终也在此死去。

“ [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ;

“	I've	never	forgotten	it	,	children	;	but	I	can	tell	you	one	thing	;
“	我已经	绝不	被遗忘的	它	,	孩子们	;	但	我	能	告诉	你	一	事物	;

“孩子们，我从未忘记过这件事；但我可以告诉你们一件事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ['eni] [mɔːr] [boʊstɪŋ] .

it	was	a	long	time	before	I	did	any	more	boasting	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	我	做过	任何	更多的	吹嘘	.

我过了很久才再次吹嘘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['kʌz(ə)n] ['stiːvən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , -

It	was	a	long	time	before	cousin	Stephen	could	see	me	,	without	beginning	,	'
它	曾是	一个	长的	时间	前	表哥	史蒂芬	可以	看	我	,	没有	开始	,	-

[let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] ,

Let	him	that	thinketh	,
让	他	那	思考	,

过了很久，表哥斯蒂芬才见到我，没有开始，而是说：“让那些思考的人……”

- [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	and	laughing	a	little	.
-	和	笑	一个	小的	.

然后他轻笑了一声。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]['grænd,mɑːz] [vɔɪs]

”	There	was	silence	in	the	audience	for	a	few	minutes	after	Grandma's	voice
”	那里	曾是	沉默	在	这	观众	为了	一个	很少	分钟	后	奶奶的	嗓音

['siːst] ;

ceased	;
停止	;

奶奶的声音停止后，观众席上沉默了几分钟；

[ðen] [rælf; reɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] : “ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [pri'silə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [gɜːrl] ;

then	Ralph	made	his	speech	:	“	Well	,	I	think	Priscilla	was	a	bad	,	wicked	girl	;
然后	拉尔夫	制成	他的	演讲	:	“	出色地	,	我	思考	普里西拉	曾是	一个	坏的	,	邪恶	女孩	;

然后拉尔夫发表了讲话：“嗯，我认为普里西拉是一个坏女孩，一个邪恶的女孩；

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .

and	ought	to	have	been	punished	.
和	应该	到	有	到过	受到惩罚	.

他本应受到惩罚。

” ['pænzi] .

”	Pansy	.
”	三色堇	.

“三色堇。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	FRIEND	IN	NEED	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɑːdli] [drest] ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] [mɪs] ['vintən] .

“	WHO	are	those	oddly	dressed	children	?	”	asked	Miss	Vinton	.
”	WHO	是	那些	奇怪	穿着	孩子们	?	”	问	错过	文顿	.

“那些穿着奇装异服的孩子是谁？”文顿小姐问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [-] [tʃer] ,

She	was	reclining	in	her	invalid's	chair	,
她	曾是	斜倚	在	她	无效的	椅子	,

她斜倚在残疾人专用椅上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .

which	was	drawn	up	before	the	window	looking	out	upon	the	street	.
哪个	曾是	绘制	向上	前	这	窗户	寻找	出去	之上	这	街道	.

这张图是在面向街道的窗前绘制的。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [pæs] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

“	I	have	seen	them	pass	several	times	lately	and	I	think	they	must	be
”	我	有	已见	他们	经过	一些	时代	最近	和	我	思考	他们	必须	是

[nuː] - ['kʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . ”

new	-	comers	in	the	neighborhood	.	”
新的	-	来者	在	这	邻里	.	”

“我最近好几次看到他们经过，我想他们应该是这附近的新住户。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ['koʊpləndˌ] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ;

“	They	are	,	”	replied	Emma	Copeland	,	her	companion	;
”	他们	是	,	”	回复	艾玛	科普兰	,	她	伴侣	;

“是的，”她的同伴艾玛·科普兰回答道；

“ [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fæməli] [ðæt] [hæv; həv] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bæk] [ʌv; əv]

“	they	belong	to	a	German	family	that	have	moved	into	the	little	house	back	of
”	他们	属于	到	一个	德语	家庭	那	有	已搬	进入	这	小的	房子	后退	的

['mɪstər] . ['swɪfts] . ”

Mr	.	Swift's	.	”
先生	.	斯威夫特的	.	”

“他们属于一个德国家庭，搬进了斯威夫特先生家后面的小房子里。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	know	anything	about	them	?
”	做	你	知道	任何事物	关于	他们	?

你对他们了解多少?

” ['emə] [smaɪld] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

”	Emma	smiled	;	she	had	been	waiting	for	this	question	.
”	艾玛	微笑	;	她	有	到过	等待	为了	这	问题	.

艾玛笑了；她一直在等这个问题。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [mɪs] ['vintən] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt]

She	knew	that	sooner	or	later	Miss	Vinton	would	find	them	out	and	would	want
她	知道	那	很快	或者	之后	错过	文顿	会	寻找	他们	出去	和	会	想

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

to	know	all	about	them	,
到	知道	全部	关于	他们	,

她知道，文顿小姐迟早会发现这些事，并且会想知道关于他们的一切。

[nɑːt][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][eɪd] ,

not	from	curiosity	,	but	from	a	desire	and	purpose	to	aid	,
不是	从	好奇心	,	但	从	一个	欲望	和	目的	到	援助	,

并非出于好奇，而是出于帮助他人的愿望和目的。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] ['niːdɪd] [help] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] .

if	in	any	way	they	needed	help	that	she	could	give	.
如果	在	任何	方式	他们	需要	帮助	那	她	可以	给	.

如果他们有任何需要，她都可以提供帮助。

“ [ðə; ði]['fæməli] [kən'sısts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bɪ'saɪdz]

“	The	family	consists	of	the	father	and	mother	and	these	two	children	,	besides
”	这	家庭	由	的	这	父亲	和	母亲	和	这些	二	孩子们	,	除了

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

“这个家庭由父亲、母亲和这两个孩子组成，还有一个婴儿。”

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [pʊr] .

The	baby	is	sick	,	and	I	think	they	are	quite	poor	.
这	婴儿	是	生病的	,	和	我	思考	他们	是	相当	贫穷的	.

孩子生病了，我觉得他们家挺穷的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sel] ['flaʊərz] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .

The	children	sell	flowers	;	you	remember	there	is	a	garden	attached	to	that	house	.
这	孩子们	卖	花朵	;	你	记住	那里	是	一个	花园	随附的	到	那	房子	.

孩子们在卖花；你还记得那栋房子旁边有个花园吗?

[ðeɪ] [goʊ][pæst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [taʊn] .

They	go	past	every	morning	with	baskets	of	flowers	which	they	take	to	town	.
他们	去	过去的	每一个	早晨	和	篮子	的	花朵	哪个	他们	拿	到	镇	.

他们每天早上都提着花篮路过，然后把花篮带到镇上去。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [miːnz] [tuː; tə] [reɪz] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	father	means	to	raise	fruit	and	vegetables	,	but	as	this	is	the	beginning
这	父亲	方法	到	增加	水果	和	蔬菜	,	但	作为	这	是	这	开始

,

,

,

父亲打算种植水果和蔬菜，但这毕竟只是开始，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pʊrli,pɔːrli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sɪknəs] . ”

they	are	poorly	prepared	for	sickness	.	”
他们	是	差	准备	为了	疾病	.	”

他们对疾病的应对准备不足。

“ [aɪ] [siː] ! ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['vintən] ['θɔːtfəli] .

“	I	see	!	”	replied	Miss	Vinton	thoughtfully	.
”	我	看	!	”	回复	错过	文顿	深思熟虑	.

“我明白了！”文顿小姐若有所思地回答道。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['emə] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd]

Presently	she	said	,	“	Emma	,	I	think	you	will	have	to	go	out	upon	an	errand
目前	她	说	,	“	艾玛	,	我	思考	你	将要	有	到	去	出去	之上	一个	差事

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

for	me	.	”
为了	我	.	”

她接着说：“艾玛，我想你得替我出去办件事。”

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌtgɝz] ? ” [æskt] ['emə] .

“	Down	to	the	Rutgers	?	”	asked	Emma	.
”	向下	到	这	罗格斯大学	?	”	问	艾玛	.

”要去罗格斯大学吗？”艾玛问道。

“ [jes] ; [jʊr; jər]['dʒɜːrmən] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər]

“	Yes	;	your	German	will	enable	you	to	understand	enough	to	find	out	their
”	是的	;	你的	德语	将要	使能够	你	到	理解	足够的	到	寻找	出去	他们的

[niːdz] .

needs	.
需求	.

“是的；你的德语水平足以让你了解他们的需求。”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Who	**is**	**their**	**physician**	**,**	**do**	**you**	**know**	**?**	**”**
WHO	是	他们的	医生	,	做	你	知道	?	”

你知道他们的医生是谁吗?

“ [aɪ] [sɔː] ['dɑːktər] [prɪns] [pæs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . ”

“	**I**	**saw**	**Doctor**	**Prince**	**pass**	**this**	**morning**	**,**	**perhaps**	**he**	**was**	**going**	**there**	**.**	**”**
”	我	锯	医生	王子	经过	这	早晨	,	也许	他	曾是	去	那里	.	”

“我今天早上看到普林斯医生经过，也许他是要去那里。”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['vɪntən] ; “ ['emə] ,

“	**There**	**he**	**is**	**coming**	**up**	**the**	**street**	**now**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**Vinton**	**;**	**“**	**Emma**	**,**
”	那里	他	是	未来	向上	这	街道	现在	!	”	惊呼	错过	文顿	;	“	艾玛	,

“他正沿着街走过来呢！”文顿小姐惊呼道；“艾玛，

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] .

ask	**him**	**to**	**come**	**in**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**if**	**he**	**is**	**not**	**in**	**too**	**much**	**haste**	**.**
问	他	到	来	在	为了	一个	片刻	,	如果	他	是	不是	在	也	很多	匆忙	.

如果他不太着急的话，请他进来一会儿。

” [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] , ['seɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

”	**He**	**came**	**in**	**smiling**	**,**	**saying**	**without**	**being**	**questioned**	**,**	**“**	**You**	**want**	**to**	**know**	**about**
”	他	来了	在	微笑	,	说	没有	存在	被质问	,	“	你	想	到	知道	关于

[ðə; ði] ['rʌtgɝz] ,

the	**Rutgers**	**,**
这	罗格斯大学	,

他面带微笑地走了进来，不等别人问就说道：“你们想了解罗格斯大学吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] ?

I	**suppose**	**?**
我	认为	?

我想?

” [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [mɪs] ['vɪntən] .

”	**he**	**understood**	**Miss**	**Vinton**	**.**
”	他	理解	错过	文顿	.

他理解文顿小姐。

“ [jes] ; [duː] [ðeɪ] [niːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] ? ”

“	**Yes**	**;**	**do**	**they**	**need**	**anything**	**that**	**I**	**can**	**supply**	**?**	**”**
”	是的	;	做	他们	需要	任何事物	那	我	能	供应	?	”

“是的；他们需要我提供什么吗？”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs]

“	**So**	**far**	**as**	**I**	**can**	**judge**	**they**	**would**	**do**	**very**	**well**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**this**
”	所以	远的	作为	我	能	法官	他们	会	做	非常	出色地	如果	它	是	不是	为了	这

['sɪknəs] .

sickness	**.**
疾病	.

“就我判断，如果不是因为这场疾病，他们会发展得很好。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][send] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

If	**you**	**can**	**send**	**comforts**	**for**	**the**	**sick**	**child**	**,**	**it**	**would**	**[**	**319**	**]**
如果	你	能	发送	舒适	为了	这	生病的	孩子	,	它	会	[	-	]

如果您能给生病的孩子送些慰问品，那就[319]

[help] .

help	**.**
帮助	.

帮助。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːt] - [bed] , [ə; eɪ] [sɔːft] ['pɪloʊ] ,

I	would	suggest	the	loan	of	a	cot	-	bed	,	a	soft	pillow	,
我	会	建议	这	贷款	的	一个	婴儿床	-	床	,	一个	柔软的	枕头	,

我建议借用一张婴儿床和一个软枕头。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ræpər] , [bɪ'saɪdz] ['nɜːrɪʃɪŋ] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] [fuːd] .

and	something	in	the	way	of	a	child's	wrapper	,	besides	nourishing	,	easily	digested	food	.
和	某物	在	这	方式	的	一个	孩子的	包装纸	,	除了	滋养	,	容易地	消化	食物	.

除了营养丰富、易于消化的食物外，还需要类似儿童包装纸的东西。

[mɪlk] , [biːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [send] ? ”

Milk	,	beef	extract	—	you	know	what	to	send	?	”
牛奶	,	牛肉	提炼	—	你	知道	什么	到	发送	?	”

牛奶、牛肉提取物——你知道该送什么吗?

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [get] [wel] ? ”

“	Do	you	think	the	child	will	get	well	?	”
“	做	你	思考	这	孩子	将要	得到	出色地	?	”

你觉得孩子会好起来吗?

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] [ker] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

“	There	is	no	reason	why	,	with	proper	care	and	plenty	of	nourishing	food	,
“	那里	是	不	原因	为什么	,	和	恰当的	关心	和	很多	的	滋养	食物	,

“只要给予适当的照顾和充足的营养食物，就没有理由……”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] .

the	child	should	not	recover	.
这	孩子	应该	不是	恢复	.

孩子可能无法康复。

[ɪf] [ðə; ði] ['fæməli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,

If	the	family	could	be	relieved	so	that	the	mother	could	give	her	whole	time	to	the	care	of	the	child	all	would	be	well	,
如果	这	家庭	可以	是	松了口气	所以	那	这	母亲	可以	给	她	所有的	时间	到	这	关心	的	这	孩子	全部	会	是	出色地	,

如果能让家人得到喘息之机，使母亲能够全身心照顾孩子，一切都会好起来的。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . ”

so	far	as	I	can	see	.	”
所以	远的	作为	我	能	看	.	”

就我所见而言。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	understand	.
“	我	理解	.

“我明白。

[aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

I	will	see	what	I	can	do	.
我	将要	看	什么	我	能	做	.

我会尽力而为。

” [ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [striːt] [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

”	Then	the	doctor	bowed	himself	out	,	and	as	he	went	down	street	he	said	within	himself	,
”	然后	这	医生	鞠躬	他自己	出去	,	和	作为	他	去	向下	街道	他	说	之内	他自己	,

“然后医生谢绝了医生的差遣，他沿着街道走去时，心里想着：

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

"我宣布!

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] ,
to look at that girl and know what her sufferings are ,
到 看 在 那 女孩 和 知道 什么 她 苦难 是 ,

看着那个女孩，就能知道她正在遭受怎样的痛苦。

[wʌn] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ker]
one would feel that if any one could be excused for letting other people take care
一 会 感觉 那 如果 任何 一 可以 是 已原谅 为了 出租 其他 人们 拿 关心
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] .
of themselves she would be the one .
的 他们自己 她 会 是 这 一 .

人们会觉得，如果说谁可以被原谅让别人照顾自己，那这个人非她莫属。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔːr] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] ,
Yet she does more to help the poor ,
然而 她 做 更多的 到 帮助 这 贫穷的 ,

但她为帮助穷人做了更多的事情。

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [faɪv] ['wɪmɪn]
and smooth the beds of the sick and suffering than any other five women
和 光滑的 这 床 的 这 生病的 和 痛苦 比 任何 其他 五 女性
[ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [taʊn] !
in this whole town !
在 这 所有的 镇 !

并且比全镇其他五个女人更能抚平病人和受苦者的床铺!

[ðə; ði] ['rʌtgɝz] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] [pæθ] ['braɪtnɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] !
The Rutgers will find their path brightening , I am thinking !
这 罗格斯大学 将要 寻找 他们的 小路 提亮 , 我 是 思维 !

我认为，罗格斯大学的未来将会一片光明!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfəsi] .
" This was a true prophecy .
" 这 曾是 一个 真的 预言 .

"这真是一个真实的预言。"

['emə] ['koʊplənd] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] ,
Emma Copeland knew just how to carry out the wishes of her friend ,
艾玛 科普兰 知道 只是 如何 到 携带 出去 这 愿望 的 她 朋友 ,

艾玛·科普兰非常清楚该如何实现她朋友的愿望。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['ræpər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [freʃ] [kɑːt] -
and before noon the sick child lay in a clean white wrapper upon a fresh cot -
和 前 中午 这 生病的 孩子 躺 在 一个 干净的 白色的 包装纸 之上 一个 新鲜的 婴儿床 -
[bed] .
bed .
床 .

不到中午，生病的孩子就躺在干净的白色裹布里，躺在崭新的婴儿床上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stænd] [stʊd] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] [spred] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪ]
A little stand stood near with a white napkin spread upon it and a tray
一个 小的 站立 站立 靠近 和 一个 白色的 餐巾 传播 之上 它 和 一个 托盘
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [biːf] [tiː] ,
with a cup of beef tea ,
和 一个 杯子 的 牛肉 茶 ,

附近摆着一个小摊，上面铺着一块白餐巾，放着一杯牛肉茶。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ə; eɪ]['taɪni] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['dʒeli] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,

a	glass	of	milk	,	a	tiny	saucer	of	nourishing	jelly	,	a	silver	spoon	on	the	tray	,
一个	玻璃	的	牛奶	,	一个	微小的	碟子	的	滋养	果冻	,	一个	银	勺子	在	这	托盘	,

托盘上放着一杯牛奶、一小碟营养果冻和一把银勺子。

[ə'nʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

another	beside	the	glass	of	medicine	,
其他	旁	这	玻璃	的	药品	,

药杯旁边还有一杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

and	the	mother	had	been	made	to	understand	that	she	was	to	give
和	这	母亲	有	到过	制成	到	理解	那	她	曾是	到	给

[hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪk] [tʃaɪld] .

her	whole	time	to	the	care	of	her	sick	child	.
她	所有的	时间	到	这	关心	的	她	生病的	孩子	.

母亲被告知要将全部时间都用来照顾生病的孩子。

[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,

A	loaf	of	bread	,	and	a	piece	of	meat	,
一个	面包	的	面包	,	和	一个	片	的	肉	,

一条面包和一块肉，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪntən] ['lɑːrdər] ['emfəsaɪzd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

and	other	things	from	the	Vinton	larder	emphasized	this	injunction	.
和	其他	事物	从	这	文顿	食品储藏室	强调	这	禁令	.

Vinton 食品储藏室里的其他东西也强调了这一禁令。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kɑːrl][ænd; ənd] ['gretʃən] , [muːvd] ['sɔːftli] [ə'baʊt] ;

The	children	,	Carl	and	Gretchen	,	moved	softly	about	;
这	孩子们	,	卡尔	和	格雷琴	,	已搬	轻轻	关于	;

孩子们，卡尔和格雷琴，轻手轻脚地走来走去；

['kɑːnræd] [hɪm'self] [piːpt] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['laɪɪŋ] [naʊ] [soʊ]

Conrad	himself	peeped	in	now	and	then	to	look	upon	the	little	one	lying	now	so
康拉德	他自己	偷窥	在	现在	和	然后	到	看	之上	这	小的	一	说谎	现在	所以

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [weɪt] [bed] ,

comfortably	in	the	white	bed	,
舒适地	在	这	白色的	床	,

康拉德本人时不时会偷偷往里看一眼，看看那个小家伙现在正舒服地躺在白色的床上。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

going	back	to	his	work	with	a	lighter	heart	,	saying	in	his	native	tongue	,
去	后退	到	他的	工作	和	一个	打火机	心	,	说	在	他的	本国的	舌头	,

他心情轻松了许多，回到工作岗位后，用母语说道：

“ [gɑːd] [bles] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] !

“	God	bless	the	kind	lady	!
“	上帝	保佑	这	种类	女士	!

“愿上帝保佑这位善良的女士！”

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [sed] [tuː; tə] [meɪ] ['vɪntən] :

”	One	morning	a	visitor	said	to	May	Vinton	:
”	一	早晨	一个	游客	说	到	可能	文顿	:

一天早晨，一位访客对梅·文顿说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

“	I	am	afraid	you	trouble	yourself	too	much	about	other	people	.
”	我	是	害怕的	你	麻烦	你自己	也	很多	关于	其他	人们	.

“恐怕你太在意别人的事了。”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜːrmən]['fæməli] .

I	hear	you	have	taken	up	a	poor	German	family	.
我	听到	你	有	已采取	向上	一个	贫穷的	德语	家庭	.

我听说你收养了一个贫困的德国家庭。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][let][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [pʊr] ? ”

Why	do	you	not	let	the	authorities	take	care	of	the	town's	poor	?	”
为什么	做	你	不是	让	这	当局	拿	关心	的	这	镇上的	贫穷的	?	”

为什么你们不让当局来照顾镇上的穷人呢?

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌigə'tɪstɪkl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] ['betər]

“	Well	,	I	am	egotistical	enough	to	think	that	I	can	do	some	things	better
“	出色地	,	我	是	自负	足够的	到	思考	那	我	能	做	一些	事物	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] !

than	the	authorities	!
比	这	当局	!

“嗯，我自负到认为我在某些方面可以比官方做得更好！”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] ['sɪmpəθi] , [nɔːr][əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [niːd] [moʊst]

They	do	not	give	sympathy	,	nor	advice	;	and	this	is	what	some	people	need	most
他们	做	不是	给	同情	,	也不	建议	;	和	这	是	什么	一些	人们	需要	最多

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

他们既不给予同情，也不提供建议；而这恰恰是有些人最需要的。

[ðen] [ə'gen] [kraɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	again	Christ	was	not	speaking	of	the	public	authorities	when	he	said	,
然后	再次	基督	曾是	不是	请讲	的	这	民众	当局	什么时候	他	说	,

然而，基督说这话时，指的并不是当权者。

- [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [jiː; ji][hæv; həv]

'	Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	ye	have
-	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	是的	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

done	it	unto	me	.
完毕	它	到	我	.

“你们既做在这些事中一个最小的弟兄身上，就是做在我身上了。”

- [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

'	Besides	a	little	help	to	these	people	,
-	除了	一个	小的	帮助	到	这些	人们	,

除了给这些人一点帮助之外，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [frend] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

such	as	we	would	give	to	any	friend	in	the	time	of	sickness	,
这样的	作为	我们	会	给	到	任何	朋友	在	这	时间	的	疾病	,

就像我们会在朋友生病时给予的那种帮助一样。

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz]

does	not	degrade	them	in	their	own	eyes	nor	in	the	estimation	of	their	neighbors
做	不是	降级	他们	在	他们的	自己的	眼睛	也不	在	这	估算	的	他们的	邻居

,

,

,

既不会让他们在自己眼中贬低自己，也不会让他们在邻居眼中失去好感。

[æz; əz] [help] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] [maɪt] .

as	help	from	a	public	charity	might	.
作为	帮助	从	一个	民众	慈善机构	可能	.

例如，来自公共慈善机构的帮助。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['niːdɪd] ['taɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] , [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

They	only	needed	tiding	over	a	deep	place	,	now	they	will	do	well	enough	.
他们	仅有的	需要	消息	超过	一个	深的	地方	,	现在	他们	将要	做	出色地	足够的	.

他们只需要修补一下深层问题，现在他们就能做得很好。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	so	they	did	.
"	和	所以	他们	做过	.

于是他们就这么做了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] [kɑːt] - [bed][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . [vɪntənz] [stɔːr] -

A	few	weeks	later	the	cot	-	bed	was	again	in	its	place	in	Mrs	.	Vinton's	store	-
一个	很少	周	之后	这	婴儿床	-	床	曾是	再次	在	它是	地方	在	太太	.	文顿	店铺	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

几周后，那张婴儿床又被放回了文顿太太的储藏室里。

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

The	sick	child	was	every	day	putting	on	flesh	and	strength	.
这	生病的	孩子	曾是	每一个	天	推杆	在	肉	和	力量	.

这个生病的孩子每天都在长肉，长力。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [naʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [rɪ'dʒɔɪst]

The	mother	could	now	care	for	her	household	,	and	the	whole	family	rejoiced
这	母亲	可以	现在	关心	为了	她	家庭	,	和	这	所有的	家庭	欣喜若狂

'

'
'

母亲现在可以照顾家务了，全家人都很高兴。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [frend] .

with	hearts	full	of	love	and	gratitude	to	their	new	friend	.
和	心	满的	的	爱	和	感激	到	他们的	新的	朋友	.

他们怀着对新朋友的满腔爱意和感激之情。

[kɑːrl][ænd; ənd] ['gretʃən] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['vɪzɪt] [mɪs] ['vɪntən] , ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ]

Carl	and	Gretchen	came	now	and	then	to	visit	Miss	Vinton	,	always	bringing
卡尔	和	格雷琴	来了	现在	和	然后	到	访问	错过	文顿	,	总是	带来

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['toʊkən] .

some	little	token	.
一些	小的	令牌	.

卡尔和格雷琴偶尔会来看望文顿小姐，每次都会带些小礼物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

The	children	were	shy	little	things	,
这	孩子们	是	害羞的	小的	事物	,

孩子们都是些害羞的小家伙，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['hænsəm] [ruːm]

but	it	was	a	great	treat	to	them	to	go	into	that	handsome	room
但	它	曾是	一个	伟大的	对待	到	他们	到	去	进入	那	英俊的	房间

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fer] ,

and	talk	with	its	fair	,
和	讲话	和	它是	公平的	,

但对他们来说，能走进那间漂亮的房间，与那里的美女交谈，真是一件乐事。

[ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] ['ɑːkjəpənt] .

though	suffering	occupant	.
尽管	痛苦	居住者	.

尽管是受苦的住户。

[ɪn][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ðeɪ] ['treʒərd] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['meni]
In their gratitude they treasured every word she uttered , and carried away many
在 他们的 感激 他们 珍藏 每一个 单词 她 说出 , 和 携带 离开 许多
['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .
useful lessons .
有用 课程 .

他们心怀感激，珍视她说的每一句话，并从中汲取了许多有益的经验教训。

[wʌn] [deɪ] , [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,
One day , long afterward ,
一 天 , 长的 之后 ,

很久以后的某一天，

[wen] ['gretʃən] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]
when Gretchen had grown to be a young lady and Carl was studying in
什么时候 格雷琴 有 生长 到 是 一个 年轻的 女士 和 卡尔 曾是 学习 在
[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
the High School ,
这 高的 学校 ,

当格雷琴长成一位年轻女士，而卡尔正在上高中时，

[sʌm; səm][wʌn] [riˈmɑːkt] , “ [haʊ] [ðæt] ['fæməli][hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
some one remarked , “ How that family have risen in the world !
一些 一 评论 , “ 如何 那 家庭 有 升起 在 这 世界 !

有人评论说：“这个家族在世界上取得了多么辉煌的成就啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] ,
It is only a few years since they came here , poor and friendless ,
它 是 仅有的 一个 很少 年 自从 他们 来了 这里 , 贫穷的 和 没有朋友 ,

他们来到这里不过几年时间，当时又穷又孤单。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .
now they have a home and circle of friends .
现在 他们 有 一个 家 和 圆圈 的 朋友们 .

现在他们有了自己的家和朋友圈。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [huː] [keɪm] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
There's the Ketlers who came over at the same time .
有 这 - WHO 来了 超过 在 这 相同的 时间 .

还有凯特勒一家，他们也是同时过来的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['prɔspəd] ['nɪrli] [soʊ] [wel] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn] [kəm'pærətɪv]
They have not prospered nearly so well ; the children have grown up in comparative
他们 有 不是 繁荣昌盛 几乎 所以 出色地 ; 这 孩子们 有 生长 向上 在 比较
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

他们的境况远不如人意；孩子们在相对无知的环境中长大。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”
I do not understand what has made the difference . ”
我 做 不是 理解 什么 有 制成 这 不同之处 . ”

我不明白是什么造成了这种差异。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,
“ I can explain it , ” said another ,
“ 我 能 解释 它 , ” 说 其他 ,

“我可以解释，”另一个人说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [frʌnt] ['kɔːrnər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vintən]
“ there's an influence going out from that front corner room of the Vinton
“ 有 一个 影响 去 出去 从 那 正面 角落 房间 的 这 文顿
['hoʊmsted] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['hɑːrts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][tuː; tə]
homestead which has power to revolutionize hearts and lives and to
家园 哪个 有 力量 到 革命 心 和 生活 和 到
[bɪld] [ʌp] ['fæməliz] ;
build up families ;
建造 向上 家庭 ;

“从文顿宅邸前角的房间里散发出一种影响力，这种影响力能够改变人心和生活，并建立家庭；

[wen] [ðə; ði] ['rʌtgɝz] [fɜːrst] [keɪm] [ðeɪ] [fel] ['ʌndər] [ðæt] ['ɪnfluəns] ,
when the Rutgers first came they fell under that influence ,
什么时候 这 罗格斯大学 第一的 来了 他们 跌倒 在下面 那 影响 ,

罗格斯大学刚来的时候就受到了那种影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and it is this which has made the difference .
和 它 是 这 哪个 有 制成 这 不同之处 .

正是这一点造成了差异。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [wʊd] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [mɪs] ['vintən] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I suppose a small sum would cover all the money Miss Vinton expended for the
我 认为 一个 小的 和 会 覆盖 全部 这 钱 错过 文顿 已支出 为了 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

我想一小笔钱应该足以支付文顿小姐为这个家庭花费的所有费用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər]
but there is a great deal in doing things at the right time and in giving your
但 那里 是 一个 伟大的 交易 在 正在做 事物 在 这 正确的 时间 和 在 给予 你的
['mʌni] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wen] [moʊst] ['niːdɪd] . ”
money and sympathy when most needed . ”
钱 和 同情 什么时候 最多 需要 . ”

但是，在合适的时机做事，在最需要的时候给予金钱和同情，意义重大。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst]
“ But there must be something back of what we see , ” said the first
“ 但 那里 必须 是 某物 后退 的 什么 我们 看 , ” 说 这 第一的
['spiːkər] .
speaker .
扬声器 .

“但我们所看到的背后一定有一些东西，”第一位发言者说道。

“ [jes] ; [ə; eɪ]['kənsəˌkreitid][laɪf] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrk] .
“ Yes ; a consecrated life lies behind the work .
“ 是的 ; 一个 已祝圣的 生活 谎言 在后面 这 工作 .

“是的；这项工作背后是奉献的生活。”

” [feɪ] ['hʌntiŋtən] . [-]
” Faye Huntington . [320]
” 费伊 亨廷顿 . [-]

“费伊·亨廷顿。[320]

['grænmɑː] ['frɪŋk] .
GRANDMA FRINK .
奶奶 弗林克 .

弗林克奶奶。

([siː] [peɪdʒ] - .) [-]
(See page 314 .) [321]
(看 页 - .) [-]

（参见第 314 页。）[321]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 41 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第41期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['ɔːgəst] - , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . August 14 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 八月 - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 8 月 14 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

“ [ʃiː; ʃi] [pæntid] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn] . ” [-]
“ SHE PANTED AND STRUGGLED ON . ” [322]
“ 她 喘息 和 挣扎 在 . ” [-]

“她气喘吁吁，挣扎着继续前进。”[322]

[riːtʃɪŋ] [aʊt] .
REACHING OUT .
到达 出去 .

主动联系。

([ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['neti] ['dekər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .)
(A further Account of Nettie Decker and her Friends .)
(一个 更远 帐户 的 内蒂 德克尔 和 她 朋友们 .)

（关于内蒂·德克尔和她的朋友们的后续记述。）

[baɪ]['pænzi] .
By Pansy .
经过 三色堇 .

作者：潘西。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [keɪk] [left] .
AS a matter of fact there wasn't a cake left .
作为 一个 事情 的 事实 那里 不是 一个 蛋糕 左边 .

事实上，蛋糕一个都没剩下。

['niːðər] ['doʊnʌt] [nɔːr]['dʒɪndʒərˌsnæp] ; ['hɑːrdli][ə; eɪ] [krʌm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [teɪl] .
Neither doughnut nor gingersnap ; hardly a crumb to tell the successful tale .
两者都不 油炸圈饼 也不 姜饼 ; 几乎 一个 屑 到 告诉 这 成功的 故事 .

既不是甜甜圈也不是姜饼；几乎没有一丝成功的故事可言。

['neti] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['empti] [ʃelvz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Nettie surveyed the empty shelves the next morning in astonishment .
内蒂 调查 这 空的 货架 这 下一个 早晨 在 惊讶 .

第二天早上，内蒂惊讶地环顾着空荡荡的货架。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [fæst] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
She had been too busy the night before to realize how fast things were going .
她 有 到过 也 忙碌的 这 夜晚 前 到 意识到 如何 快速地 事物 是 去 .

前一天晚上她太忙了，根本没意识到事情发生得有多快。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dekər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd]

Naturally	**the**	**number**	**and**	**variety**	**of**	**dishes**	**in**	**the**	**Decker**	**household**	**was**	**limited**
自然	这	数字	和	种类	的	菜肴	在	这	德克尔	家庭	曾是	有限的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['neti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ,

and	**the**	**evening**	**to**	**Nettie**	**was**	**a**	**confused**	**murmur**	**of**	**,**
和	这	晚上	到	内蒂	曾是	一个	使困惑	低语	的	,

德克尔家的菜肴种类和数量自然有限，对内蒂来说，那晚的情景只是一阵混乱的低语。

" [hænd] [ˌju: 'es] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔ:r] [kʌps] . "

"	**Hand**	**us**	**in**	**some**	**more**	**cups**	**.**	**"**
"	手	我们	在	一些	更多的	杯子	.	"

"再给我们送些杯子来。"

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['ti:spu:n] ['sʌmwer] ? "

"	**Can't**	**you**	**raise**	**a**	**few**	**more**	**teaspoons**	**somewhere**	**?**	**"**
"	不能	你	增加	一个	很少	更多的	茶匙	某处	?	"

"你就不能再找个地方多捐几茶匙吗？"

" [gɪv] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] [pleɪt] , " [ɔ:r] , " [mɔ:r] ['dəunʌts] ['ni:dɪd] ; " [ænd; ənd] ['neti] [flu:] ['hɪðər]

"	**Give**	**us**	**another**	**plate**	**,**	**"**	**or**	**,**	**"**	**More**	**doughnuts**	**needed**	**;**	**"**	**and**	**Nettie**	**flew**	**hither**
"	给	我们	其他	盘子	,	"	或者	,	"	更多的	甜甜圈	需要	;	"	和	内蒂	飞翔	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	**thither**	**,**
和	那里	,

"再给我们来一盘！"或者，"还需要甜甜圈！"内蒂说着就来回踱步。

[wɑ:ʃt] [kʌps] , [rɪnst] [spu:nz] , [sed] , " [wʌt] [dɪd] [aɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taʊəl] ? " [ɔ:r] ,

washed	**cups**	**,**	**rinsed**	**spoons**	**,**	**said**	**,**	**"**	**What**	**did**	**I**	**do**	**with**	**that**	**towel**	**?**	**"**	**or**	**,**
洗过	杯子	,	冲洗干净	勺子	,	说	,	"	什么	做过	我	做	和	那	毛巾	?	"	或者	,

洗完杯子，冲洗完勺子，心想："我把那条毛巾放哪儿了？"或者，

" [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ðə; ði] [bred] [naɪf] ? " [ɔ:r] , " [oʊ] !

"	**Where**	**in**	**the**	**world**	**is**	**the**	**bread**	**knife**	**?**	**"**	**or**	**,**	**"**	**Oh**	**!**
"	在哪里	在	这	世界	是	这	面包	刀	?	"	或者	,	"	哦	!

"面包刀到底在哪里？"或者，"哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年8月(The Pansy Magazine, August 1886)
第2/6页

[aɪ] [smel] [ðə; ði] ['kɔːfi] !
I smell the coffee !
我 闻 这 咖啡 !

我闻到咖啡香了！

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ,
maybe it is boiling over ,
或许 它 是 沸腾 超过 ,

或许它已经沸腾了，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][læst]
" and was conscious of nothing but weariness and relief when the last
" 和 曾是 有意识的 的 没有什么 但 疲劳 和 宽慰 什么时候 这 最后的
[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][dræŋk] ,
cup of coffee was drank ,
杯子 的 咖啡 曾是 喝 ,

"喝完最后一杯咖啡时，我只感到疲惫和如释重负。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['tiːspuːn] [wɑːʃt] .
and the last teaspoon washed .
和 这 最后的 茶匙 洗过 .

最后那把茶匙也洗干净了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
But with the next morning's sunshine she knew the opening was a success .
但 和 这 下一个 早晨 阳光 她 知道 这 开幕 曾是 一个 成功 .

但第二天早晨的阳光让她知道，开业成功了。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [geɪnz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dʒɔɪ] ,
She counted the gains with eager joy ,
她 计数 这 收益 和 渴望的 喜悦 ,

她满怀喜悦地清点着收获，

[ə'ʃʊrɪŋ] ['dʒeri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒɪndʒərbred] [nekst] [taɪm] .
assuring Jerry that they could have twice as much gingerbread next time .
保证 杰瑞 那 他们 可以 有 两次 作为 很多 姜饼 下一个 时间 .

向杰瑞保证，下次他们可以吃到双倍的姜饼。

" [ænd; ənd] [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɔːrm] .
" And you'll need it , " said Norm .
" 和 你会 需要 它 , " 说 规范 .

"你会需要它的，"诺姆说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [krʌm] [left] .
" I had to tell half a dozen boys that there wasn't a crumb left .
" 我 有 到 告诉 一半 一个 打 男孩们 那 那里 不是 一个 屑 左边 .

"我不得不告诉六个男孩，一点面包屑都没剩下。"

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [tuː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['fɛloʊz] [huː] ['nevər] [get]
I felt sorry for ' em , too ; they were boarding - house fellows who never get
我 毛毡 对不起 为了 - 呃 , 也 ; 他们 是 登机 - 房子 伙伴们 WHO 绝不 得到
['eniθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə] [iːt] .
anything decent to eat .
任何事物 体面的 到 吃 .

我也很同情他们；他们是住在寄宿公寓里的室友，从来吃不到像样的饭菜。

" [ɔːl'redi] [nɔːrm] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [juːst] ['friːkwəntli]
" **Already** **Norm** **had** **apparently** **forgotten** **that** **he** **was** **one** **who** **used** **frequently**
" 已经 规范 有 显然 被遗忘的 那 他 曾是 一 WHO 用过的 频繁地
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kəm'pleɪnt] .
to **make** **a** **similar** **complaint** **.**
到 制作 一个 相似的 抱怨 .

"诺姆显然已经忘记了，他自己也曾经常提出类似的抱怨。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rerli] [swiːt] [smaɪl] [ɑːn] [nɛtiːz] [feɪs] ,
There **was** **a** **rarely** **sweet** **smile** **on** **Nettie's** **face** **,**
那里 曾是 一个 很少 甜的 微笑 在 内蒂的 脸 ,

内蒂脸上露出了难得一见的甜美笑容。

[nɑːt] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] ;
not **born** **of** **the** **chink** **in** **the** **factory** **bag** **which** **she** **had** **made** **for** **the** **money** **;**
不是 出生 的 这 裂缝 在 这 工厂 包 哪个 她 有 制成 为了 这 钱 ;

并非出自她为了钱而制造的工厂包装袋上的小裂缝；

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [haɪd] [ðə; ði] [bæg] [naʊ] ,
it **grew** **from** **the** **thought** **that** **she** **need** **not** **hide** **the** **bag** **now** **,**
它 生长 从 这 想法 那 她 需要 不是 隐藏 这 包 现在 ,

这个想法源于她现在不必再藏包了。

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['wɪski] .
and **tremble** **lest** **it** **should** **be** **taken** **to** **the** **saloon** **to** **pay** **for** **whiskey** **.**
和 颤抖 免得 它 应该 是 已采取 到 这 酒吧 到 支付 为了 威士忌酒 .

并且战战兢兢，生怕被带到酒吧去买威士忌。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] !
What **a** **little** **time** **ago** **it** **was** **that** **she** **had** **feared** **that** **!**
什么 一个 小的 时间 前 它 曾是 那 她 有 害怕 那 !

她不久前还担心过这件事呢！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
What **a** **changed** **world** **it** **was** **!**
什么 一个 已更改 世界 它 曾是 !

世界已经发生了多么大的变化啊！

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'gen] ,
" **But** **there** **won't** **be** **such** **a** **crowd** **again** **,**
" 但 那里 惯于 是 这样的 一个 人群 再次 ,

"但以后不会再出现这样的场面了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['ɔːrdər] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] . "
" **she** **said** **as** **they** **were** **putting** **the** **room** **in** **order** **,** **"** **that** **was** **the** **first** **night** **.** **"**
" 她 说 作为 他们 是 推杆 这 房间 在 命令 , " 那 曾是 这 第一的 夜晚 . "

"她一边收拾房间一边说，'那是第一晚。'"

" [həmf] ! " [sed] [ðæt] [waɪz] ['wʊmən] ['suːzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ;
" **Humph** **!** **"** **said** **that** **wise** **woman** **Susie** **with** **a** **significant** **toss** **of** **her** **head** **;**
" 哼 ! " 说 那 明智的 女士 苏西 和 一个 重要的 折腾 的 她 头 ;

"哼！"睿智的苏西女人说着，扬了扬头；

" [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] ['enibɑːdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt]
" **last** **night** **you** **said** **we** **mustn't** **expect** **anybody** **because** **it** **was** **the** **first** **night**
" 最后的 夜晚 你 说 我们 不得 预计 任何人 因为 它 曾是 这 第一的 夜晚
.
:
.

"昨晚你说我们不能期待任何人，因为这是第一晚。"

" [ðen] " [ðə; ði][fɜːrm] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æt; ət] [nɛtiːz] [ɪk'spens] [ænd; ənd][set][tuː; tə]

"	Then	"	the	firm	"	had	a	hearty	laugh	at	Nettie's	expense	and	set	to
"	然后	"	这	公司	"	有	一个	爽朗	笑	在	内蒂的	费用	和	放	到

[wɜːrk] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] .

work	preparing	for	evening	.
工作	准备	为了	晚上	.

然后，"公司"就嘲笑了内蒂一番，然后开始为晚上的活动做准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðæt] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔːl] .

I	am	not	going	to	tell	you	the	story	of	that	summer	and	fall	.
我	是	不是	去	到	告诉	你	这	故事	的	那	夏天	和	落下	.

我不会跟你们讲那个夏天和秋天的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

It	was	beautiful	;
它	曾是	美丽的	;

太美了；

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛk.ərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪf]

as	any	of	the	Deckers	will	tell	you	with	eager	eyes	and	voluble	voice	if
作为	任何	的	这	德克尔斯	将要	告诉	你	和	渴望的	眼睛	和	健谈的	嗓音	如果

[juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] ,

you	call	on	them	,
你	称呼	在	他们	,

如果你问起德克尔家族的任何一个成员，他们都会用渴望的眼神和滔滔不绝的声音告诉你。

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	start	the	subject	.
和	开始	这	主题	.

然后开始讲解这个主题。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	business	grew	and	grew	,	and	exceeded	their	most	sanguine	expectations	.
这	商业	生长	和	生长	,	和	超出	他们的	最多	乐观	期望	.

业务不断发展壮大，甚至超出了他们最乐观的预期。

['mɪstər] . ['dekər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['hɑːrtɪli] ,

Mr	.	Decker	interested	himself	in	it	most	heartily	,
先生	.	德克尔	感兴趣的	他自己	在	它	最多	衷心地	,

德克尔先生对此表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɔːf(ə)n][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	brought	often	an	old	acquaintance	to	get	a	cup	of	coffee	.
和	带来	经常	一个	老的	熟人	到	得到	一个	杯子	的	咖啡	.

他经常带一位老相识来喝杯咖啡。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] ['neti] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['wɪspər] .

"	Make	it	good	and	strong	,	"	he	would	say	to	Nettie	in	an	earnest	whisper	.
"	制作	它	好的	和	强的	,	"	他	会	说	到	内蒂	在	一个	认真	耳语	.

"把它做得又好又结实，"他会用认真的低语对内蒂说。

" ['hiːz] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [bɪr] .

"	He's	thirsty	,	and	I	brought	him	here	instead	of	going	for	beer	.
"	他是	渴	,	和	我	带来	他	这里	反而	的	去	为了	啤酒	.

"他口渴了，所以我带他来这里而不是去喝啤酒。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][aɪ'd][get] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] .

I	wish	the	room	was	larger	,	and	I'd	get	others	to	come	.
我	希望	这	房间	曾是	更大的	,	和	ID	得到	其他的	到	来	.

我希望房间更大一些，这样我就可以邀请其他人一起来了。

〞 [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

〞	In	time	,	and	indeed	in	a	very	short	space	of	time	,
〞	在	时间	,	和	的确	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	,

“随着时间的推移，而且实际上是在很短的时间内，

[ðɪs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] : “ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [mɔːr] [ruːm]

this	grew	to	be	the	crying	need	of	the	firm	:	“	If	we	only	had	more	room
这	生长	到	是	这	哭泣	需要	的	这	公司	:	〞	如果	我们	仅有的	有	更多的	房间

,

,

,

这逐渐成为公司迫切需要解决的问题：“如果我们有更多的空间就好了，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪʃɪz] !

and	more	dishes	!
和	更多的	菜肴	!

还有更多菜肴！

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] ,

〞	There	was	a	certain	long	,
〞	那里	曾是	一个	肯定	长的	,

“曾有一段很长的时间，

[loʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

low	building	which	had	once	been	used	as	a	boarding	-	house	for	the	factory
低的	建筑	哪个	有	一次	到过	用过的	作为	一个	登机	-	房子	为了	这	工厂

[hændz] ,

hands	,
双手	,

这是一栋低矮的建筑，曾经是工厂工人的宿舍。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] [nuː] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

before	that	institution	grew	large	and	moved	into	new	quarters	,	and	which	was
前	那	机构	生长	大的	和	已搬	进入	新的	四分之一	,	和	哪个	曾是

[nɑːt] [naʊ] [ɪn][juːz] .

not	now	in	use	.
不是	现在	在	使用	.

在那所机构发展壮大并迁入新址之前，该机构已不再使用。

[æt; ət] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['dʒeri][ænd; ənd] ['neti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [nɔːrm] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

At	this	building	Jerry	and	Nettie	,	and	for	that	matter	,	Norm	,	looked	with
在	这	建筑	杰瑞	和	内蒂	,	和	为了	那	事情	,	规范	,	看起来	和

['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .

longing	eyes	.
渴望	眼睛	.

杰瑞、内蒂，还有诺姆，都用渴望的眼神望着这座建筑。

[ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] “ ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , 〞 [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['evər] [pæst] ,

They	named	it	“	Our	Rooms	,	〞	and	hardly	ever	passed	,
他们	命名	它	“	我们的	房间	,	〞	和	几乎	曾经	通过了	,

他们把它命名为“我们的房间”，而且几乎从未有人居住过。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] ,

that	they	did	not	suggest	some	improvement	in	it	which	could	be	easily	made	,
那	他们	做过	不是	建议	一些	改进	在	它	哪个	可以	是	容易地	制成	,

他们没有提出一些很容易改进的建议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

and	which	would	make	it	just	the	thing	for	their	business	.
和	哪个	会	制作	它	只是	这	事物	为了	他们的	商业	.

而这正是他们业务所需要的。

[ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːtənz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

They	knew	just	what	sort	of	curtains	they	would	have	at	the	the	windows	,
他们	知道	只是	什么	种类	的	窗帘	他们	会	有	在	这	这	视窗	,

他们早就想好了窗户要挂什么样的窗帘。

[dʒʌst] [wʌt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ruːmz; rʊmz] , [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [læmps] [wʊd] [biː; bi]

just	what	furnishings	in	front	and	back	rooms	,	just	how	many	lamps	would	be
只是	什么	家具	在	正面	和	后退	房间	,	只是	如何	许多	灯	会	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

前厅和后厅需要摆放哪些家具，需要多少盏灯。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp]['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] , ” [sed] ['dʒeri] .

“	We	will	have	a	hanging	lamp	over	the	centre	table	,	”	said	Jerry	.
“	我们	将要	有	一个	绞刑	灯	超过	这	中心	桌子	,	”	说	杰瑞	.

“我们会在中央桌子上方挂一盏吊灯，”杰瑞说。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , ['ɔːlmoʊst]

“	One	of	those	new	-	fashioned	things	which	shine	and	give	a	bright	light	,	almost
“	一	的	那些	新的	-	造型	事物	哪个	闪耀	和	给	一个	明亮的	光	,	几乎

[laɪk] [gæs] ;

like	gas	;
喜欢	气体	;

“那种会发光、发出明亮光芒的新式物品，几乎像气体一样；

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [riːd] . ”

and	lots	of	books	and	papers	for	the	boys	to	read	.	”
和	很多	的	图书	和	文件	为了	这	男孩们	到	读	.	”

还有许多书籍和报纸供孩子们阅读。

“ [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ?

“	But	where	would	we	get	the	books	and	papers	?
“	但	在哪里	会	我们	得到	这	图书	和	文件	?

“但是我们从哪里弄到书籍和文件呢？”

” [wʊd] ['neti] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['bɪznəs] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

”	would	Nettie	say	,	with	an	anxious	business	face	,	as	though	the	room	,	and
”	会	内蒂	说	,	和	一个	焦虑的	商业	脸	,	作为	尽管	这	房间	,	和

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“内蒂会这么说吗？”她一脸焦虑，仿佛房间里，还有桌子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] , [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] , [-]

and	the	hanging	lamp	,	were	arranged	for	,	[	323	]
和	这	绞刑	灯	,	是	安排	为了	,	[	-	]

吊灯也已安排好[323]

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][lɪst] .

and	the	last	-	mentioned	articles	all	that	were	needed	to	complete	the	list	.
和	这	最后的	-	提及	文章	全部	那	是	需要	到	完全的	这	列表	.

最后提到的文章是完成该列表所需的全部内容。

“ [oʊ] ! [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Oh	!	they	would	gather	,	little	by	little	.
“	哦	!	他们	会	收集	,	小的	经过	小的	.

“哦！他们会一点一点地聚集起来。”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['doʊneɪt] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

I	know	some	people	who	would	donate	great	piles	of	them	if	we	had	a
我	知道	一些	人们	WHO	会	捐	伟大的	堆	的	他们	如果	我们	有	一个

[pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .

place	to	put	them	.
地方	到	放	他们	.

我知道有些人如果能有地方存放的话，会捐赠一大堆这类东西。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['pɪktʃər] - ['pepərz]

For	that	matter	,	as	it	is	,	father	is	going	to	send	us	some	picture	-	papers
为了	那	事情	,	作为	它	是	,	父亲	是	去	到	发送	我们	一些	图片	-	文件

,

,

,

事实上，父亲打算给我们寄一些照片报纸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [send] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪk'spres] ,

a	great	bundle	of	them	;	send	them	by	express	,
一个	伟大的	捆	的	他们	;	发送	他们	经过	表达	,

一大包，用快递寄出去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

and	we	must	have	a	table	to	put	them	on	.
和	我们	必须	有	一个	桌子	到	放	他们	在	.

我们需要一张桌子来放置它们。

" [soʊ] [ðə; ði] [plænz] [gruː] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	So	the	plans	grew	,	but	constantly	they	looked	at	the	long	,
"	所以	这	计划	生长	,	但	不断地	他们	看起来	在	这	长的	,

“于是计划逐渐完善，但他们始终着眼于长远，

[loʊ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

low	building	and	said	what	a	nice	place	it	would	be	.
低的	建筑	和	说	什么	一个	好的	地方	它	会	是	.

那是一栋低矮的建筑，他说那将是一个多么好的地方啊。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒeri] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

One	morning	Jerry	came	across	the	yard	with	a	grave	face	.
一	早晨	杰瑞	来了	穿过	这	院子	和	一个	严重	脸	.

一天早晨，杰瑞神色凝重地穿过院子。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
“	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['neti] .

"	he	said	,	the	moment	he	caught	sight	of	Nettie	.
"	他	说	,	这	片刻	他	捕捉	视线	的	内蒂	.

“他一看到内蒂就说道。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['rentɪd] ['aʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [sə'luːn] ;

“	They	have	gone	and	rented	our	rooms	for	a	horrid	old	saloon	;
“	他们	有	已消失	和	租来的	我们的	房间	为了	一个	可怕的	老的	酒吧	;

['wɪski] [ɪn] [frʌnt] ,

whiskey	in	front	,
威士忌酒	在	正面	,

“他们把我们的房间租给了一家破旧的酒吧；前面摆着威士忌，

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] !

and	gambling	in	the	back	part	!
和	赌博	在	这	后退	部分	!

后面还有赌博!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ? ”

Isn't	it	a	shame	that	they	have	got	ahead	of	us	in	that	kind	of	way	?	”
不是	它	一个	耻辱	那	他们	有	得到	前方	的	我们	在	那	种类	的	方式	?	”

他们在这方面领先于我们，难道不令人遗憾吗?

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['neti] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [wɜːrd][tuː; tə] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] ,

“	Oh	dear	me	!	”	said	Nettie	,	drawing	out	each	word	to	twice	its	usual	length	,
”	哦	亲爱的	我	!	”	说	内蒂	,	绘画	出去	每个	单词	到	两次	它是	通常	长度	,

“哦，天哪！”内蒂说道，她把每个字都拉长了一倍，比平时长了一倍。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wjdbɔks] [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][ðə; ði]

and	sitting	down	on	a	corner	of	the	woodbox	with	hands	clasped	over	the
和	坐着	向下	在	一个	角落	的	这	木箱	和	双手	紧握	超过	这

[dɪʃ] ['taʊəl] ,

dish	towel	,
盘子	毛巾	,

她坐在木箱的一角，双手交叠放在抹布上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	for	the	moment	a	look	on	her	face	as	though	all	was	lost	.
和	为了	这	片刻	一个	看	在	她	脸	作为	尽管	全部	曾是	丢失的	.

那一刻，她脸上露出了仿佛一切都已失去的神情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['dʒeri] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

But	it	was	the	very	same	day	that	Jerry	appeared	again	,	his	face	beaming	.
但	它	曾是	这	非常	相同的	天	那	杰瑞	出现	再次	,	他的	脸	光芒四射	.

但就在同一天，杰瑞再次出现，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] ['neti] [hɪr] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dekər] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ,

This	time	it	was	hard	to	make	Nettie	hear	,	for	Mrs	.	Decker	was	washing	,
这	时间	它	曾是	难的	到	制作	内蒂	听到	,	为了	太太	.	德克尔	曾是	洗涤	,

这次很难让内蒂听到，因为德克尔太太正在洗衣服。

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪzl]

and	mingling	with	the	rapid	rub	-	a	-	dub	of	the	clothes	was	the	sizzle
和	混杂	和	这	迅速的	擦	-	一个	-	配音	的	这	衣服	曾是	这	嘶嘶声

[ʌv; əv][hæm][ɪn][ðə; ði]['spaɪdər] ,

of	ham	in	the	spider	,
的	火腿	在	这	蜘蛛	,

伴随着衣物快速摩擦声的是蜘蛛网里火腿滋滋作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ,

and	the	bubble	of	a	kettle	which	was	bent	on	boiling	over	,
和	这	气泡	的	一个	壶	哪个	曾是	弯曲	在	沸腾	超过	,

还有即将沸腾溢出的水壶里的气泡，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [dɪ'stræktɪd] ['haʊskiːpər] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

and	making	the	half	-	distracted	housekeeper	all	the	trouble	it	could	.
和	制作	这	一半	-	愣	管家	全部	这	麻烦	它	可以	.

并尽可能地给心不在焉的管家制造各种麻烦。

[jet] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] : “ [aɪ]

Yet	his	news	was	too	good	to	keep	;	and	he	shouted	above	the	din	:	“	I
然而	他的	消息	曾是	也	好的	到	保持	;	和	他	喊叫	多于	这	din	:	”	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

然而，他带来的消息实在太好了，不容隐瞒；于是他盖过喧闹声喊道：“我说，

['neti] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bækt] [aʊt] !

Nettie	,	the	man	has	backed	out	!
内蒂	,	这	男人	有	支持的	出去	!

内蒂，那个人反悔了!

['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][nɑːt] ['rentɪd] , ['æftər][ɔːl] . ″

Our	rooms	are	not	rented	,	after	all	.	″
我们的	房间	是	不是	租来的	,	后	全部	.	″

我们的房间毕竟不是出租的。″

“ ['gʊdi] ! ″ [sed] ['neti] ,

“	Goody	!	″	said	Nettie	,
″	古迪	!	″	说	内蒂	,

“太好了！”内蒂说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf]

and	she	smiled	on	the	kettle	in	a	way	to	make	it	think	she	did	not	care	if
和	她	微笑	在	这	壶	在	一个	方式	到	制作	它	思考	她	做过	不是	关心	如果

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

everything	in	it	boiled	over	on	the	floor	;
一切	在	它	煮沸	超过	在	这	地面	;

她对着水壶微笑，仿佛在说她不在乎壶里的水是否会全部溢出来洒在地板上；

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːmd] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ɪt'self] .

whereupon	it	calmed	down	,	of	course	,	and	behaved	itself	.
于是	它	平静下来	向下	,	的	课程	,	和	表现	本身	.

于是，它当然平静了下来，也安分守己了。

[soʊ][ðə; ði] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪz] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .

So	the	weeks	passed	,	and	the	enterprise	grew	and	flourished	.
所以	这	周	通过了	,	和	这	企业	生长	和	繁荣	.

就这样，几周过去了，企业不断发展壮大。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] ?

I	hope	you	remember	Mrs	.	Speckle	?
我	希望	你	记住	太太	.	斑点	?

你还记得斯佩克尔太太吗?

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [sent] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪks] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

Very	early	in	the	autumn	she	sent	every	one	of	her	chicks	out	into	the	world	to
非常	早期的	在	这	秋天	她	发送	每一个	一	的	她	小鸡	出去	进入	这	世界	到

[tɔɪl][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪznəs] .

toil	for	themselves	and	began	business	.
辛劳	为了	他们自己	和	开始	商业	.

秋季伊始，她就把所有的小鸡都送出去自食其力，自己开始经商。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , ['jeloʊ] - ['tɪntɪd] , [wɔːrm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [eg] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][nest]

Each	morning	a	good	-	sized	,	yellow	-	tinted	,	warm	,	beautiful	egg	lay	in	the	nest
每个	早晨	一个	好的	-	尺寸	,	黄色的	-	有色	,	温暖的	,	美丽的	蛋	躺	在	这	巢

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒeri] ;

waiting	for	Jerry	;
等待	为了	杰瑞	;

每天早晨，巢里都会躺着一枚个头适中、泛着黄色光泽、温暖美丽的鸡蛋，等待着杰瑞的到来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] ['kækld] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	when	he	came	,	Mrs	.	Speckle	cackled	the	news	to	him	in	the	most
和	什么时候	他	来了	,	太太	.	斑点	咯咯笑	这	消息	到	他	在	这	最多

['ɪntrəstɪd] [wei] .

interested	way	.
感兴趣的	方式	.

当他到来时，斯佩克尔太太饶有兴致地咯咯笑着把这个消息告诉了他。

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['regjələrli] ['kɔnstitjuːtid] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]

“	She	couldn't	do	better	if	she	were	a	regularly	constituted	member	of	the	firm
”	她	不能	做	更好的	如果	她	是	一个	经常	构成	成员	的	这	公司

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

with	a	share	in	the	profits	,
和	一个	分享	在	这	利润	,

“即使她是公司正式成员并享有利润分成，她也不可能做得更好了。”

” [sed] ['dʒeri] .

”	said	Jerry	.
”	说	杰瑞	.

杰瑞说道。

[ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['kærid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fɑːrliz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd]

The	egg	was	daily	carried	to	Mrs	.	Farley's	,	where	there	was	an	invalid
这	蛋	曾是	日常的	携带	到	太太	.	法利	,	在哪里	那里	曾是	一个	无效的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

每天都会把鸡蛋送到法利太太家，她家有个体弱多病的女儿。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] [ðæt] [wɔːrm] , [plʌmp] [eg] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [iːtʃ]

who	had	a	fancy	for	that	warm	,	plump	egg	which	came	to	her	each
WHO	有	一个	想要	为了	那	温暖的	,	丰满	蛋	哪个	来了	到	她	每个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她对每天早上送到她面前的那颗温暖饱满的鸡蛋情有独钟。

[dʌn] [ʌp] ['deɪntɪli] [ɪn] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

done	up	daintily	in	pink	cotton	,	and	laid	in	a	box	just	large	enough	for	it	.
完毕	向上	轻柔地	在	粉色的	棉布	,	和	铺设	在	一个	盒子	只是	大的	足够的	为了	它	.

用粉色棉布精心包裹，放在一个刚好能装下它的盒子里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [wʌn][tuː; tə] ['neti] .

But	there	came	a	morning	which	was	a	proud	one	to	Nettie	.
但	那里	来了	一个	早晨	哪个	曾是	一个	自豪的	一	到	内蒂	.

但有一天早晨，对内蒂来说，那是一个值得骄傲的早晨。

['dʒeri][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɑːrliz] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .

Jerry	had	returned	from	Mrs	.	Farley's	with	news	.
杰瑞	有	返回	从	太太	.	法利	和	消息	.

杰瑞从法利太太家回来了，带回了消息。

“ [ðə; ði] [sɪk] ['dɔːtər] [ɪz]['goʊɪŋ] [saʊθ] ;

“	The	sick	daughter	is	going	South	;
”	这	生病的	女儿	是	去	南	;

“生病的女儿要去南方；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ænti] [huː] [ɪz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

she	has	an	auntie	who	is	to	spend	the	winter	in	Florida	,
她	有	一个	阿姨	WHO	是	到	花费	这	冬天	在	佛罗里达	,

她有个姑姑要在佛罗里达州过冬。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][hɜːr; hər] .

so	they	have	decided	to	send	her	.
所以	他们	有	决定	到	发送	她	.

所以他们决定派她去。

[ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

They	start	to	-	morrow	morning	.
他们	开始	到	-	明天	早晨	.

他们明天早上开始。

['mɪsɪz] . ['fɑːrli] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [egz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

Mrs	.	Farley	said	they	would	take	our	eggs	all	the	same	,
太太	.	法利	说	他们	会	拿	我们的	鸡蛋	全部	这	相同的	,

法利太太说他们还是会收走我们的鸡蛋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [mɪs] ['helən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] ;

and	she	wished	Miss	Helen	could	have	them	;
和	她	希望	错过	海伦	可以	有	他们	;

她希望海伦小姐也能拥有它们;

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	somebody	else	would	have	to	eat	them	for	her	.
但	某人	别的	会	有	到	吃	他们	为了	她	.

但得让别人替她吃掉它们。

" [ðen] ['neti] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " ['dʒeri] ,

"	Then	Nettie	,	beaming	with	pleasure	,	"	Jerry	,
"	然后	内蒂	,	光芒四射	和	乐趣	,	"	杰瑞	,

然后，内蒂满脸喜悦地说："杰瑞，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['mɪsɪz] . ['fɑːrli] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt]

I	wish	you	would	tell	Mrs	.	Farley	that	we	can't	spare	them	any	more	at	present
我	希望	你	会	告诉	太太	.	法利	那	我们	不能	空闲的	他们	任何	更多的	在	展示

;

;
;

我希望你能告诉法利太太，我们目前无法再腾出更多人手了;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm] [mɪs]

I	would	have	told	you	before	,	but	I	didn't	want	to	take	the	egg	from	Miss
我	会	有	讲述	你	前	,	但	我	没有	想	到	拿	这	蛋	从	错过

['helən] ;

Helen	;
海伦	;

我本来早该告诉你的，但我不想从海伦小姐那里拿走鸡蛋;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['evri] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ;

I	want	to	buy	them	now	,	every	other	morning	,	for	mother	and	father	;
我	想	到	买	他们	现在	,	每一个	其他	早晨	,	为了	母亲	和	父亲	;

我想现在就买，隔天早上买，送给爸爸妈妈;

['mʌðər] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [freʃ] [eg] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] [wɪl]

mother	thinks	there	is	nothing	nicer	than	a	fresh	egg	,	and	I	know	father	will
母亲	思考	那里	是	没有什么	更漂亮	比	一个	新鲜的	蛋	,	和	我	知道	父亲	将要

[biː; bi] [pliːzd] .

be	pleased	.
是	高兴	.

妈妈觉得没有什么比新鲜鸡蛋更好了，我知道爸爸也会很高兴。

" [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [nɛtiːz] [vɔɪs] , [wʌt] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] !

"	What	satisfaction	was	in	Nettie's	voice	,	what	joy	in	her	heart	!
"	什么	满意	曾是	在	内蒂的	嗓音	,	什么	喜悦	在	她	心	!

"内蒂的声音里充满了满足感，她的心里充满了喜悦！"

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , ['veri] [pʊr] , " ['mɪzrəbli] [pʊr]

they	were	poor	,	very	poor	,	"	miserably	poor
他们	是	贫穷的	,	非常	贫穷的	,	"	惨痛地	贫穷的

他们很穷，非常穷，"穷得叮当响"。

〃 [lɔ'rɛnə] ['bɑːrˌstoʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

〃	Lorena	Barstow	called	them	,
〃	洛雷娜	巴斯托	称为	他们	,

洛雷娜·巴斯托给他们打了电话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['neti] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər]

but	they	had	already	reached	the	point	where	Nettie	felt	justified	in	planning	for
但	他们	有	已经	达到	这	观点	在哪里	内蒂	毛毡	合理的	在	规划	为了

[ə; eɪ] [freʃ] [eg] [ə'piːs] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

a	fresh	egg	apiece	for	father	and	mother	,
一个	新鲜的	蛋	一块	为了	父亲	和	母亲	,

但他们已经到了这样的地步：内蒂觉得有理由为爸爸妈妈每人准备一个新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

and	knew	that	it	could	be	paid	for	.
和	知道	那	它	可以	是	有薪酬的	为了	.

而且他知道这笔钱是可以付得起的。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['spek(ə)l] [bɪ'gæn][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [ɪn]

So	Mrs	.	Speckle	began	from	that	day	to	keep	the	results	of	her	industry	in
所以	太太	.	斑点	开始	从	那	天	到	保持	这	结果	的	她	行业	在

[ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ,

the	home	circle	,
这	家	圆圈	,

于是，从那天起，斯佩克尔太太就开始把她辛勤劳作的成果留在家庭内部。

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .

and	grew	more	important	because	of	that	.
和	生长	更多的	重要的	因为	的	那	.

正因如此，它变得越来越重要。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [naʊ] [brɔːt] [sə'praiziz] .

Almost	every	day	now	brought	surprises	.
几乎	每一个	天	现在	带来	惊喜	.

现在几乎每天都有惊喜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] ['dekər] .

One	of	the	largest	of	them	was	connected	with	Susie	Decker	.
一	的	这	最大	的	他们	曾是	连接	和	苏西	德克尔	.

其中最大的一笔与苏西·德克尔有关。

[ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['ɪntrəst] [ɪn]

That	young	woman	from	the	very	first	had	shown	a	commendable	interest	in
那	年轻的	女士	从	这	非常	第一的	有	所示	一个	值得称赞	兴趣	在

['evriθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

everything	pertaining	to	the	business	.
一切	相关的	到	这	商业	.

从一开始，这位年轻女子就对与业务相关的一切都表现出了令人钦佩的兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [dɪd] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] ,

She	patiently	did	errands	for	it	,	in	all	sorts	of	weather	,
她	耐心	做过	跑腿	为了	它	,	在	全部	排序	的	天气	,

她耐心地为它跑腿，无论什么天气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dʌst] [ʃelvz] , [ə'reɪndʒ] ['kʊkiz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	was	always	ready	to	dust	shelves	,	arrange	cookies	without	eating	so	much
和	曾是	总是	准备好	到	灰尘	货架	,	安排	曲奇饼	没有	吃	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [baɪt] ,

as	a	bite	,
作为	一个	咬	,

他总是乐于擦拭货架，摆放饼干，却一口也不吃。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪp] ['ti:spu:n] , [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] .

and	even	wipe	teaspoons	,	a	task	which	she	used	to	think	beneath	her	.
和	甚至	擦拭	茶匙	,	一个	任务	哪个	她	用过的	到	思考	下面	她	.

甚至连茶匙都要擦拭干净，这在以前是她认为有失身份的工作。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [smæʃ] ,

“	If	you	can't	trust	me	with	things	that	would	smash	,
”	如果	你	不能	相信	我	和	事物	那	会	粉碎	,

“如果你连那些会砸碎的东西都不能信任我，

” [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l] ['grævəti] , [tu:; tə] ['neti] ,

”	she	used	to	say	with	scornful	gravity	,	to	Nettie	,
”	她	用过的	到	说	和	轻蔑的	重力	,	到	内蒂	,

她过去常常用轻蔑而严肃的语气对内蒂说：

“ [ðen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [ðoʊz] [tʌf] [spu:nz] . ” [-]

“	then	you	can't	expect	me	to	be	willing	to	wipe	those	tough	spoons	.	”	[	324	]
“	然后	你	不能	预计	我	到	是	愿意的	到	擦拭	那些	艰难的	勺子	.	”	[	-	]

“那么你就不能指望我愿意去擦拭那些坚硬的勺子。”[324]

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [deɪz] , [spu:nz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

But	in	these	days	,	spoons	were	taken	uncomplainingly	.
但	在	这些	天	,	勺子	是	已采取	毫无怨言	.

但在当时，人们会毫无怨言地接受勺子。

['su:zi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [hed] ,

Susie	had	a	business	head	,
苏西	有	一个	商业	头	,

苏西很有商业头脑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] ['peniz] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	was	already	learning	to	count	pennies	and	add	them	to	the
和	曾是	已经	学习	到	数数	便士	和	添加	他们	到	这

[faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] ['pi:sɪz] ;

five	and	ten	cent	pieces	;
五	和	十	中心	件	;

并且已经学会数便士，并将它们与五分和十分硬币加在一起；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeri] [sed] [ə'pru:vɪŋli] : “ [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]

and	when	Jerry	said	approvingly	:	“	One	of	these	days	,	she	will	be	our
和	什么时候	杰瑞	说	赞许地	:	“	一	的	这些	天	,	她	将要	是	我们的

['treʒərər] ,

treasurer	,
财务主管	,

杰瑞赞许地说：“总有一天，她会成为我们的财务主管。”

” [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑ:n] ['su:zi:z] [feɪs] ,

”	the	faintest	shadow	of	a	blush	would	appear	on	Susie's	face	,
”	这	最微弱	阴影	的	一个	脸红	会	出现	在	苏西的	脸	,

苏茜的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [went] [ɑ:n] [kaʊntɪŋ] ['greɪvli] ,

but	she	always	went	on	counting	gravely	,
但	她	总是	去	在	计数	严重地	,

但她总是神情严肃地继续数着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

with	an	air	of	one	who	had	not	heard	a	word	.
和	一个	空气	的	一	WHO	有	不是	听到	一个	单词	.

他一副什么都没听到的样子。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːrmi] , ['wɪndi] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [noʊ'vɛmbɝz] [wɜːrst] ,

On	a	certain	stormy	,	windy	day	,	one	of	November's	worst	,
在	一个	肯定	暴风雨	,	刮风	天	,	一	的	十一月的	最差	,

在某个狂风暴雨的日子里，那是十一月最糟糕的天气之一，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg][wʌz; wəz] ['empti] ,

it	was	discovered	late	in	the	afternoon	that	the	molasses	jug	was	empty	,
它	曾是	发现	晚的	在	这	下午	那	这	糖蜜	水壶	曾是	空的	,

当天下午晚些时候才发现，糖蜜罐是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] ['kændi] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	the	boys	had	been	promised	some	molasses	candy	that	very	evening	.
和	这	男孩们	有	到过	承诺	一些	糖蜜	糖果	那	非常	晚上	.

孩子们当晚就被答应会得到一些糖蜜糖果。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɔːrgən] .

THE	LITTLE	HOUSE	ORGAN	.
这	小的	房子	器官	.

小房子风琴。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] ['neti] , ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] ,

“	What	shall	we	do	?	”	asked	Nettie	,	looking	perplexed	,
“	什么	将	我们	做	?	”	问	内蒂	,	寻找	困惑	,

“我们该怎么办？”内蒂一脸困惑地问道。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [dʒʌg][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	standing	jug	in	hand	in	the	middle	of	the	room	.
和	常设	水壶	在	手	在	这	中间	的	这	房间	.

他手持水罐，立于房间中央。

“ ['dʒeri] [wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Jerry	won't	be	home	in	time	to	get	it	,
“	杰瑞	惯于	是	家	在	时间	到	得到	它	,

“杰瑞回不了家，拿不到东西了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðoʊz] [keɪks] [tuː; tə] [beɪk] [ðəm'selvz] ; ['mʌðər] ,

and	I	can't	leave	those	cakes	to	bake	themselves	;	mother	,
和	我	不能	离开	那些	蛋糕	到	烤	他们自己	;	母亲	,

我不能让那些蛋糕自己烤熟；妈妈，

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

you	don't	think	you	could	see	to	them	a	little	while	till	I	run	to	the
你	不	思考	你	可以	看	到	他们	一个	小的	尽管	直到	我	跑步	到	这

['groʊsəri] ,

grocery	,
杂货店	,

你觉得在我去趟杂货店之前，你能暂时照顾他们一下吗?

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

” ['mɪsɪz] . ['dekər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] : “ [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

”	Mrs	.	Decker	shook	her	head	,	but	spoke	sympathetically	:	“	I'd	do	it	in	a
”	太太	.	德克尔	摇晃	她	头	,	但	辐	同情地	:	“	ID	做	它	在	一个

['mɪnɪt] , [tʃaɪld] ,

minute	,	child	,
分钟	,	孩子	,

德克尔太太摇了摇头，但语气充满同情：“孩子，我马上就去做。”

[ɔːr][aɪ'd][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['ʃɜːts] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] ;

or	I'd	go	for	the	molasses	,	but	these	shirts	are	very	particular	;
或者	ID	去	为了	这	糖蜜	,	但	这些	衬衫	是	非常	特别的	;

或者我会选择糖蜜，但这些衬衫很特别；

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [wʌnz] [tuː; tə]['aɪərn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərnz][ɑːr; ər][dʒʌst] [raɪt] ,

I	never	had	such	fine	ones	to	iron	before	,	and	the	irons	are	just	right	,
我	绝不	有	这样的	美好的	一个	到	铁	前	,	和	这	熨斗	是	只是	正确的	,

我以前从来没用过这么精致的熨斗，而且熨斗大小正合适。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['buzəmz] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk]

and	if	I	should	have	to	leave	the	bosoms	at	the	wrong	minute	to	look
和	如果	我	应该	有	到	离开	这	胸部	在	这	错误的	分钟	到	看

[æt; ət][ðə; ði] [keɪks] ,

at	the	cakes	,
在	这	蛋糕	,

如果我不得不在不恰当的时机离开闺房去看蛋糕，

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['buzəmz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

why	,	it	would	spoil	the	bosoms	;	and	on	the	other	hand	,
为什么	,	它	会	剧透	这	胸部	;	和	在	这	其他	手	,

为什么呢？那样会弄脏胸部；另一方面，

[ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['buzəmz] , [waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

if	I	left	the	cakes	and	saved	the	bosoms	,	why	,	they	would	be	spoiled	.
如果	我	左边	这	蛋糕	和	已保存	这	胸部	,	为什么	,	他们	会	是	被宠坏了	.

如果我留下蛋糕而保留胸部，为什么呢？它们就会变质。

" [ðɪs] [siːmd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] .

"	This	seemed	logical	reasoning	.
"	这	似乎	逻辑	推理	.

“这似乎是合乎逻辑的推理。”

['suːzi] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Susie	,	perched	on	a	high	chair	in	front	of	the	table	,
苏西	,	栖息	在	一个	高的	椅子	在	正面	的	这	桌子	,

苏西坐在桌子前的一把高脚椅上，

[wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['peniz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hiːps] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

was	counting	a	large	pile	of	pennies	,	putting	them	in	heaps	of	twenty	-	five	cents	each	.
曾是	计数	一个	大的	桩	的	便士	,	推杆	他们	在	堆积如山	的	二十	-	五	分	每个	.

他正在数一大堆便士，把它们分成每堆二十五美分的。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [hiːp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .

She	waited	until	her	fourth	heap	was	complete	,	then	looked	up	.
她	等待	直到	她	第四	堆	曾是	完全的	,	然后	看起来	向上	.

她等到第四堆东西堆好后，才抬起头来。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ? ”

“	Why	don't	you	ask	me	to	go	?	”
"	为什么	不	你	问	我	到	去	?	"

“你为什么不邀请我一起去呢？”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] ['neti] , ['læfɪŋ] ,

“	Sure	enough	!	”	said	Nettie	,	laughing	,
"	当然	足够的	!	"	说	内蒂	,	笑	,

“果然如此！”内蒂笑着说。

“ [aɪ'd] - [æsk] - [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [reɪn][soʊ][hɑːrd] ;

“	I'd	'	ask	'	you	in	a	minute	if	it	didn't	rain	so	hard	;
”	ID	-	问	-	你	在	一个	分钟	如果	它	没有	雨	所以	难的	;

“如果不是雨下得这么大，我马上就‘问’你了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːrmi] [deɪ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

but	it	seems	a	pretty	stormy	day	to	send	out	a	little	chicken	like	you	.	”
但	它	似乎	一个	漂亮的	暴风雨	天	到	发送	出去	一个	小的	鸡	喜欢	你	.	”

但今天天气似乎不太适合派你这样的小鸡出门。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [reɪn] ;

“	I'm	not	a	chicken	,	and	I'm	not	in	the	leastest	bit	afraid	of	rain	;
”	我是	不是	一个	鸡	,	和	我是	不是	在	这	最	少量	害怕的	的	雨	;

“我不是胆小鬼，我一点也不怕下雨；

[aɪ][kæn; kən][goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] . ”

I	can	go	as	well	as	not	if	you	only	think	so	.	”
我	能	去	作为	出色地	作为	不是	如果	你	仅有的	思考	所以	.	”

如果你这么想的话，我可以去，也可以不去。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dekər] ,

“	I	don't	believe	it	will	hurt	her	!	”	said	Mrs	.	Decker	,
”	我	不	相信	它	将要	伤害	她	!	”	说	太太	.	德克尔	,

“我不认为这会伤害她！”德克尔太太说。

['glænsɪŋ] ['daʊtfəli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] .

glancing	doubtfully	out	at	the	sullen	sky	.
瞥了一眼	怀疑地	出去	在	这	忧郁	天空	.

他疑惑地望向阴沉的天空。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪk] [sæk]

“	It	doesn't	rain	so	hard	as	it	did	,	and	she	has	such	a	nice	thick	sack
”	它	不	雨	所以	难的	作为	它	做过	,	和	她	有	这样的	一个	好的	厚的	解雇

[naʊ] .

now	.
现在	.

“雨势不如以前那么大了，她现在有了个又厚又漂亮的睡袋。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] , [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] ['wɔːtərpruːf] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊli] ['trɪmɪŋ]

”	It	was	nice	,	made	of	heavy	waterproof	cloth	,	with	a	lovely	woolly	trimming
”	它	曾是	好的	,	制成	的	重的	防水的	布	,	和	一个	迷人的	毛茸茸的	修剪

['goʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

going	all	around	it	.
去	全部	大约	它	.

“它很漂亮，由厚实的防水布料制成，周围还饰有漂亮的羊毛滚边。”

['suːzi] [laɪkt] [ðæt] [sæk] ['ɔːlməʊst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Susie	liked	that	sack	almost	better	than	anything	else	in	the	world	.
苏西	喜欢	那	解雇	几乎	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

苏西喜欢那个麻袋，几乎胜过世界上任何东西。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sekənd] - [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Her	mother	had	bought	it	second	-	hand	of	a	woman	whose	little	girl
她	母亲	有	买	它	第二	-	手	的	一个	女士	谁	小的	女孩

[hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	outgrown	it	;
有	长大了就不合适了	它	;

她母亲是从一位女士那里买的二手货，那位女士的小女儿已经穿不下了；

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['aiənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	mother	had	washed	all	day	and	ironed	another	day	to	pay	for	it	,
这	母亲	有	洗过	全部	天	和	熨烫过的	其他	天	到	支付	为了	它	,

为了挣钱，这位母亲洗了一整天的衣服，又熨了一天的熨衣服。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] ['suːzi] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːrmənt] .

and	felt	the	liveliest	delight	in	seeing	Susie	in	the	pretty	garment	.
和	毛毡	这	最活跃的	喜	在	看到	苏西	在	这	漂亮的	服装	.

看到苏西穿着漂亮的衣服，我感到无比高兴。

[ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪətɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	rain	seemed	to	be	quieting	a	little	,
这	雨	似乎	到	是	安静	一个	小的	,

雨似乎渐渐停了。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [sæk] [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ]

so	presently	the	young	woman	was	robed	in	sack	and	waterproof	bonnet	with
所以	目前	这	年轻的	女士	曾是	身着长袍	在	解雇	和	防水的	引擎盖	和

[ə; eɪ] [keɪp] ,

a	cape	,
一个	岬	,

于是，这位年轻女子立刻披上了麻布袍、防水帽和斗篷。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] .

and	started	on	her	way	.
和	开始	在	她	方式	.

于是她便启程了。

[hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsəri] [ʃiː; ʃi] [met] ['dʒeri] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Half	-	way	to	the	grocery	she	met	Jerry	hastening	home	from	school	with	a
一半	-	方式	到	这	杂货店	她	遇见	杰瑞	加速	家	从	学校	和	一个

[bæg] [ʌv; əv] [bʊks] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

bag	of	books	slung	across	his	shoulder	.
包	的	图书	吊着	穿过	他的	肩膀	.

在去杂货店的路上，她遇到了杰瑞，他正背着一袋书匆匆从学校回家。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ? ” [æskt] ['suːzi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Is	it	so	late	as	that	?	”	asked	Susie	in	dismay	.
“	是	它	所以	晚的	作为	那	?	”	问	苏西	在	沮丧	.

“已经这么晚了吗？”苏西沮丧地问道。

“ ['neti] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ; [ðə; ði] ['kændi] [wəʊnt] [get]

“	Nettie	thought	you	wouldn't	be	at	home	in	a	good	while	;	the	candy	won't	get
“	内蒂	想法	你	不会	是	在	家	在	一个	好的	尽管	;	这	糖果	惯于	得到

[dʌn] . ”

done	.	”
完毕	.	”

“内蒂以为你一时半会儿不会回家；糖果恐怕做不成了。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['læfɪŋ] ;

“	No	,	it	is	as	early	as	this	,	”	he	answered	laughing	;
“	不	,	它	是	作为	早期的	作为	这	,	”	他	回答	笑	;

“不，现在还很早，”他笑着回答；

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	we	were	dismissed	an	hour	earlier	than	usual	this	afternoon	.
“	我们	是	解雇	一个	小时	早些时候	比	通常	这	下午	.

“今天下午我们比平时提前一个小时下班。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

['æftər] [mə'læsɪz] ?

after	molasses	?
后	糖蜜	?

糖蜜之后?

[siː] [hɪr] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [skʌd]
See here , suppose you give me the jug and you take my books and scud
看 这里 , 认为 你 给 我 这 水壶 和 你 拿 我的 图书 和 飞毛腿
[hoʊm] .
home .
家 .

你看，假设你把水壶给我，拿走我的书，然后飞快地回家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] ,
There is a big storm coming on ; I think the wind is going to blow ,
那里 是 一个 大的 风暴 未来 在 ; 我 思考 这 风 是 去 到 吹 ,

一场大风暴即将到来；我觉得风要刮起来了。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [-]
and I'm afraid it will [325]
和 我是 害怕的 它 将要 [-]

恐怕会[325]

[twɪst] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
twist you all up and pour the molasses over you .
捻 你 全部向上 和 倒 这 糖蜜 超过 你 .

把你们都拧成一团，然后把糖浆浇在你们身上。

[ðen] [juːd] [biː; bi]['evər][soʊ] ['stɪki] !
Then you'd be ever so sticky !
然后 你会 是 曾经 所以 黏 !

那你就会黏糊糊的！

" ['suːzi] [læft] [ænd; ənd] [iksˈtʃeindʒd] [nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ðə; ði] ['hevi] [dʒʌg][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] .
" Susie laughed and exchanged not unwillingly the heavy jug for the books .
" 苏西 笑了 和 交换 不是 不情愿地 这 重的 水壶 为了 这 图书 .

苏西笑着，不情愿地用沉重的水壶换了书。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [wɪnd] [ɪˈnʌf] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]
There had been quite wind enough since she started , and if there was to
那里 有 到过 相当 风 足够的 自从 她 开始 , 和 如果 那里 曾是 到
[biː; bi] [mɔːr] ,
be more ,
是 更多的 ,

自从她出发以来，风力一直都相当大，如果风力再大一些的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
she had no mind to brave it .
她 有 不 头脑 到 勇敢的 它 .

她根本没心思去冒险。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] , " [kɔːld] ['dʒeri] , " [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [skwɔːl] [kʌmz] .
" If you hurry , " called Jerry , " I think you'll get home before the next squall comes .
" 如果 你 匆忙 , " 称为 杰瑞 , " 我 思考 你会 得到 家 前 这 下一个 暴风雨 来 .

“如果你快点，”杰瑞喊道，“我想你会在下一场暴风雨来临之前赶到家。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ; [bʌt; bət]['dʒeri][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .
" So she hurried ; but Jerry was mistaken .
" 所以 她 慌忙 ; 但 杰瑞 曾是 错误 .

于是她匆匆赶去；但杰瑞错了。

[ðə; ði] [skwɔːl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] ,
The squall came with all its force ,
这 暴风雨 来了 和 全部它是 力量 ,

暴风雨来势汹汹，

[ænd; ənd] [pʊr] [smɔːl] ['suːzi] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [breθ]

and	poor	small	Susie	was	twisted	and	whirled	and	lost	her	breath
和	贫穷的	小的	苏西	曾是	扭曲	和	旋转	和	丢失的	她	气息

['ɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

可怜的小苏西被扭来扭去，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [pæntid] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt]

and	panted	and	struggled	on	,	and	was	only	too	thankful	that	she	hadn't
和	喘息	和	挣扎	在	,	和	曾是	仅有的	也	感恩	那	她	之前没有

[ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] .

the	molasses	jug	.
这	糖蜜	水壶	.

她气喘吁吁地继续前进，无比庆幸自己没有拿糖蜜罐。

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['fɑːrli] [hoʊm] , [ðer; ðər] [saɪd] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Nearly	opposite	the	Farley	home	,	their	side	door	suddenly	opened	and	a	pleasant
几乎	对面的	这	法利	家	,	他们的	边	门	突然	打开	和	一个	令人愉快的

[vɔɪs] [kɔːld] :

voice	called	:
嗓音	称为	:

在法利家对面不远处，他们的侧门突然开了，一个悦耳的声音传来：

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz] ['oʊvər] ;

“	Little	girl	,	come	in	here	,	and	wait	until	the	shower	is	over	;
“	小的	女孩	,	来	在	这里	,	和	等待	直到	这	淋浴	是	超过	;

“小女孩，进来，等淋浴结束了再进来；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

you	will	be	wet	to	the	skin	.
你	将要	是	湿的	到	这	皮肤	.

你的皮肤会湿透。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['suːzi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɔːtərpruːf] [sæk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wet] [θruː] ,

”	It	is	true	Susie	did	not	believe	that	her	waterproof	sack	could	be	wet	through	,
”	它	是	真的	苏西	做过	不是	相信	那	她	防水的	解雇	可以	是	湿的	通过	,

“苏西的确不相信她的防水袋会被完全浸湿。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɪnd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

but	that	dreadful	wind	so	frightened	her	,	twisting	the	trees	as	it	did	,
但	那	可怕	风	所以	害怕	她	,	扭曲	这	树木	作为	它	做过	,

但那可怕的狂风让她十分害怕，狂风吹得树木扭曲变形。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['ʃeltər] .

that	she	was	glad	to	obey	the	kind	voice	and	rush	into	shelter	.
那	她	曾是	高兴的	到	服从	这	种类	嗓音	和	匆忙	进入	庇护所	.

她很高兴听从了那友善的声音，赶紧躲进了避难所。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɛti:z] ['sɪstər] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ! ” [sed] [ɜ'miːnə] ['fɑːrli] ,

“	Why	,	it	is	Nettie's	sister	,	I	do	believe	!	”	said	Ermina	Farley	,
“	为什么	,	它	是	内蒂的	姐姐	,	我	做	相信	!	”	说	埃尔米纳	法利	,

“哦，我相信她就是内蒂的妹妹！”埃尔米娜·法利说道。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hʊd] .

helping	her	off	with	the	dripping	hood	.
帮助	她	离开	和	这	滴落	兜帽	.

帮她摘下滴水的兜帽。

“ [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [wʌt] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ?

“	You	dear	little	mouse	,	what	sent	you	out	in	such	a	storm	?
“	你	亲爱的	小的	老鼠	,	什么	发送	你	出去	在	这样的	一个	风暴	?

“你这只可爱的小老鼠，是什么让你冒着这样的暴风雨外出呢？”

" [mɪs] ['suːzi] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['biːɪŋ]

"	Miss	Susie	not	liking	the	idea	of	being	a	mouse	much	more	than	she	did	being
"	错过	苏西	不是	喜欢	这	主意	的	存在	一个	老鼠	很多	更多的	比	她	做过	存在

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

a	chicken	,
一个	鸡	,

"苏西小姐不太喜欢当老鼠，她更喜欢当鸡。"

['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['brevəti] .

answered	with	dignity	,	and	becoming	brevity	.
回答	和	尊严	,	和	成为	简洁	.

回答得体，言简意赅。

" [mə'læsɪz] ['kændi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːrli] , ['læfɪŋ] ,

"	Molasses	candy	!	"	said	Mrs	.	Farley	,	laughing	,
"	糖蜜	糖果	!	"	说	太太	.	法利	,	笑	,

"糖蜜糖！"法利太太笑着说。

[jet] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kiːn] - ['maɪndɪd] ['suːzi]

yet	with	an	undertone	of	disapproval	in	her	voice	which	keen	-	minded	Susie
然而	和	一个	底色	的	不赞成	在	她	嗓音	哪个	敏锐的	-	有思想	苏西

[hɜːrd] [ænd; ənd] [felt] ,

heard	and	felt	,
听到	和	毛毡	,

然而，她语气中却带着一丝不赞同的意味，敏锐的苏西听出了也感受到了这一点。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] . "

"	I	shouldn't	think	that	was	a	necessity	of	life	on	such	a	day	as	this	.	"
"	我	不应该	思考	那	曾是	一个	必要性	的	生活	在	这样的	一个	天	作为	这	.	"

"我不应该认为在这样的日子里，那是生活的必需品。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [dəunt] ['evər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

"	It	is	if	you	have	promised	it	to	some	boys	who	don't	ever	have	anything
"	它	是	如果	你	有	承诺	它	到	一些	男孩们	WHO	不	曾经	有	任何事物

[naɪs] ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [get] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

nice	only	what	they	get	at	our	house	;
好的	仅有的	什么	他们	得到	在	我们的	房子	;

"如果你把东西答应给一些从来没有过任何好东西的男孩，他们只能得到我们家的东西；

[ænd; ənd] [huː] [seɪv] [ðer; ðər] ['peniz] [ðæt] [ðeɪ] [spend] [ɑːn] [bɪr] , [ænd; ənd] ['saɪdər] , [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz]

and	who	save	their	pennies	that	they	spend	on	beer	,	and	cider	,	and	cigars
和	WHO	节省	他们的	便士	那	他们	花费	在	啤酒	,	和	苹果酒	,	和	雪茄

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

他们省吃俭用，把原本花在啤酒、苹果酒和雪茄上的钱都攒起来，就是为了买它。

" [waɪz] ['suːzi] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] , [jet] [wel] [kən'troʊld] ,

"	Wise	Susie	,	indignation	in	every	word	,	yet	well	controlled	,
"	明智的	苏西	,	愤慨	在	每一个	单词	,	然而	出色地	受控	,

"聪明的苏西，言辞中充满愤慨，却又克制得恰到好处。"

[ænd; ənd] [ə'wer] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ]

and	aware	before	she	finished	her	sentence	that	she	was	deeply	interesting
和	意识到的	前	她	完成的	她	句子	那	她	曾是	深	有趣的

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] !

her	audience	!
她	观众	!

她还没说完一句话就意识到自己已经深深吸引了听众！

[haʊ] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ?
How they questioned her ?
如何 他们 被质问 她 ?

他们是如何审问她的?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What was this ?
什么 曾是 这 ?

这是什么?

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Who thought of it ?
WHO 想法 的 它 ?

谁想出来的?

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
When did they begin it ?
什么时候 做过 他们 开始 它 ?

他们何时开始的?

[huː] [keɪm] ?
Who came ?
WHO 来了 ?

谁来了?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðer; ðər] [θɪŋz] ?
How did they get the money to buy their things ?
如何 做过 他们 得到 这 钱 到 买 他们的 事物 ?

他们是怎么弄到钱买东西的?

['suːzi] , ['θɜːrəli] ['poʊstɪd] , ['θɜːrəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['muːvmənt] , [kɑːm] ,
Susie , thoroughly posted , thoroughly in sympathy with the entire movement , calm ,
苏西 , 彻底 发布 , 彻底 在 同情 和 这 全部的 移动 , 冷静的 ,
[kə'lektɪd] , [kiːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,
collected , keen far beyond her years ,
集 , 敏锐的 远的 超过 她 年 ,

苏西，对整个运动深表同情，冷静沉着，敏锐远超她的年龄。

['ænsər] ['klɪrli] [ænd; ənd] [wel] .
answered clearly and well .
回答 清楚地 和 出色地 .

回答清晰明了。

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Plainly she saw that this lady in a silken gown was interested .
显然 她 锯 那 这 女士 在 一个 丝 袍 曾是 感兴趣的 .

她显然看出这位身穿丝绸长裙的女士很感兴趣。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɑːrli] [æt; ət] [læst] .
“ Well , if this isn't a revelation ! ” said Mrs . Farley at last .
“ 出色地 , 如果 这 不是 一个 启示 ! ” 说 太太 . 法利 在 最后的 .

“哎呀，这难道不是个惊人的发现吗！”法利太太最后说道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][nɑːt]['oʊnli] ,
“ A young men's Christian association not only ,
“ 一个 年轻的 男士 基督教 协会 不是 仅有的 ,

“一个青年基督徒团体不仅如此，

[bʌt; bət][æn; ən] ['i:tɪŋ] - [haʊs] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [ænd; ənd][wi:; wi] ['noʊɪŋ]

but	an	eating	-	house	flourishing	right	in	our	midst	and	we	knowing
但	一个	吃	-	房子	芊芊	正确的	在	我们的	中间	和	我们	会心

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

nothing	about	it	.
没有什么	关于	它	.

但是，在我们周围却有一家生意兴隆的餐馆，而我们却对此一无所知。

[dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['dɔ:tər] ? ”

Did	you	know	anything	of	it	,	daughter	?	”
做过	你	知道	任何事物	的	它	,	女儿	?	”

女儿，你对此知情吗?

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ɜ'mi:nə] .

“	No	,	ma'am	,	”	said	Ermina	.
“	不	,	女士	,	”	说	埃尔米纳	.

“不，夫人，”埃尔米娜说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] ['splendɪd] ['neti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

“	But	I	knew	that	splendid	Nettie	was	trying	to	do	something	for	her
“	但	我	知道	那	灿烂	内蒂	曾是	尝试	到	做	某物	为了	她

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

但我知道，善良的内蒂正在努力为她的哥哥做些事;

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] [bɔɪ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [egz] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

and	that	nice	boy	who	used	to	bring	eggs	was	helping	her	;
和	那	好的	男生	WHO	用过的	到	带来	鸡蛋	曾是	帮助	她	;

那个以前经常给她送鸡蛋的好男孩也在帮她;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm][bəuθ] .

it	is	just	like	them	both	.
它	是	只是	喜欢	他们	两个都	.

他们俩简直太像了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['naɪsər][gɜ:rl][ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən] ['neti] ['dekər] .

I	don't	believe	there	is	a	nicer	girl	in	town	than	Nettie	Decker	.
我	不	相信	那里	是	一个	更漂亮	女孩	在	镇	比	内蒂	德克尔	.

我觉得镇上没有比内蒂·德克尔更好的女孩了。

” ['mɪsɪz] . ['fɑ:rli] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	Mrs	.	Farley	seemed	unable	to	give	up	the	subject	.
”	太太	.	法利	似乎	无法	到	给	向上	这	主题	.

“法利太太似乎无法放弃这个话题。”

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] ,

She	asked	many	questions	as	to	how	long	the	boys	stayed	,
她	问	许多	问题	作为	到	如何	长的	这	男孩们	入住	,

她问了很多问题，比如男孩们待了多久。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

and	what	they	did	all	the	time	.
和	什么	他们	做过	全部	这	时间	.

以及他们一直以来所做的事情。

['su:zi] [ɪk'spleɪnd] : “ [wel] , [ðeɪ] [i:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [nɔ:rm] ['dʌznt] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm] ;

Susie	explained	:	“	Well	,	they	eat	,	you	know	;	and	Norm	doesn't	hurry	them	;
苏西	解释	:	“	出色地	,	他们	吃	,	你	知道	;	和	规范	不	匆忙	他们	;

苏西解释说：“嗯，你知道，他们会吃东西；而且诺姆不会催他们;

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [fæst] [wer] [ðeɪ] [bɔːrd] ,

he	says	they	have	to	pitch	the	things	down	fast	where	they	board	,
他	说道	他们	有	到	沥青	这	事物	向下	快速地	在哪里	他们	木板	,

他说他们必须迅速降低飞机在登机口的倾斜角度。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪz][wɔːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

to	keep	them	from	freezing	;	and	our	room	is	warm	,	because	we
到	保持	他们	从	冷冻	;	和	我们的	房间	是	温暖的	,	因为	我们

[kiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] ,

keep	the	kitchen	door	open	,
保持	这	厨房	门	打开	,

为了防止它们冻伤；我们的房间很暖和，因为我们一直开着厨房门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [goʊz][ɪn] ;

and	the	heat	goes	in	;
和	这	热	去	在	;

热量进入；

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gets] ['riːəl][koʊld] ;

but	we	don't	know	what	we	shall	do	when	the	weather	gets	real	cold	;
但	我们	不	知道	什么	我们	将	做	什么时候	这	天气	获得	真实的	寒冷的	;

但是，我们不知道天气真正变冷时该怎么办；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər] , [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	after	they	have	eaten	all	the	things	they	can	pay	for	,	they	look	at
和	后	他们	有	吃	全部	这	事物	他们	能	支付	为了	,	他们	看	在

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

the	pictures	.
这	图片	.

在吃光了所有他们付得起钱的东西之后，他们才开始看照片。

['dʒɛriːz] ['fɑːðər] [sendz] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃər] ['pepərz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃeril] [brɪŋz] [sʌm; səm] , [moʊst]

Jerry's	father	sends	him	picture	papers	,	and	Mr	.	Sherrill	brings	some	,	most
杰瑞的	父亲	发送	他	图片	文件	,	和	先生	.	谢里尔	带来	一些	,	最多

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

杰瑞的父亲会寄给他照片，谢里尔先生几乎每天都会给他送一些。

[mɪs] ['ʃeril] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Miss	Sherrill	is	coming	Thanksgiving	night	to	sing	for	them	;
错过	谢里尔	是	未来	感恩	夜晚	到	唱歌	为了	他们	;

谢里尔小姐将在感恩节当晚来为他们唱歌；

[ænd; ənd] ['neti] [sez] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən]['ɔːrgən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

and	Nettie	says	if	we	only	had	an	organ	she	would	play	beautiful	music	.
和	内蒂	说道	如果	我们	仅有的	有	一个	器官	她	会	玩	美丽的	音乐	.

内蒂说，如果我们有一台管风琴，她就能演奏美妙的音乐。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;

We	want	to	give	them	a	treat	for	Thanksgiving	;
我们	想	到	给	他们	一个	对待	为了	感恩	;

我们想在感恩节给他们一份礼物；

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ;

we	mean	to	do	it	without	any	pay	at	all	if	we	can	;
我们	意思是	到	做	它	没有	任何	支付	在	全部如果		我们	能	;

如果可以的话，我们打算完全不支付任何报酬；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [naɪts] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd]

and	father	thinks	we	can	,	because	he	is	working	nights	this	week	,	and
和	父亲	思考	我们	能	,	因为	他	是	在职的	夜晚	这	星期	,	和

['getɪŋ] ['ekstrə] [peɪ] ;

getting	extra	pay	;
获得	额外的	支付	;

父亲认为我们可以，因为他这周上夜班，可以拿到额外的报酬；

[ænd; ənd]['dʒeri] [θɪŋks] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['tʃɪkɪnz] ['redi] ;

and	Jerry	thinks	there	will	be	two	chickens	ready	;
和	杰瑞	思考	那里	将要	是	二	鸡	准备好	;

杰瑞认为会有两只鸡可以宰杀；

[ænd; ənd] ['neti] [wɪʃɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrgən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dʒʌst][fɔːr; fər]

and	Nettie	wishes	we	could	have	an	organ	for	a	little	while	,	just	for
和	内蒂	愿望	我们	可以	有	一个	器官	为了	一个	小的	尽管	,	只是	为了

[nɔːrm] ,

Norm	,
规范	,

内蒂希望我们能暂时拥有一台管风琴，就为了诺姆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] ['mjuːzɪk][soʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] .

because	he	loves	music	so	,	but	of	course	we	can't	.
因为	他	爱	音乐	所以	,	但	的	课程	我们	不能	.

因为他非常热爱音乐，但我们当然不能。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɝ'miːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

"	Long	before	this	sentence	was	finished	,	Ermina	and	her	mother	had
"	长的	前	这	句子	曾是	完成的	,	埃尔米纳	和	她	母亲	有

[iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] ['suːzi] ,

exchanged	glances	which	Susie	,
交换	眼神	哪个	苏西	,

“这句话还没说完，埃尔米娜和她母亲就交换了一个眼神，苏西也看到了。”

['biːɪŋ] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [dɪd][nɑːt] [siː] .

being	intent	on	her	story	,	did	not	see	.
存在	意图	在	她	故事	,	做过	不是	看	.

她全神贯注于自己的故事，没有注意到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [wʌt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [wel]

She	was	a	wise	little	woman	of	business	;	what	if	Mrs	.	Farley	should	say	:	"	Well
她	曾是	一个	明智的	小的	女士	的	商业	;	什么	如果	太太	.	法利	应该	说	:	"	出色地

,

,

,

她是一位精明能干的小女商人；如果法利太太说：“嗯，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [-]

I	will	give	you	a	chicken	myself	for	the	Thanksgiving	[	326	]
我	将要	给	你	一个	鸡	我	为了	这	感恩	[	-	]

感恩节我会亲自送你一只鸡[326]

[taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [pek] [ʌv; əv] ['æplz] !

time	,	and	a	whole	peck	of	apples	!
时间	,	和	一个	所有的	啄	的	苹果	!

时间和一大堆苹果！

" [ðen] [ɪn'di:d] , ['su:zi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] ; [fɔ:r; fər] ['neti] [hæd; həd]

" then indeed , Susie believed that their joy would be complete ; for Nettie had

" 然后 的确 , 苏西 相信 那 他们的 喜悦 会 是 完全的 ; 为了 内蒂 有

[sed] ,

said ,

说 ,

"那么，苏西相信她们的快乐就圆满了；因为内蒂说过，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fɔ:rd] [θri:] ['tʃɪkɪnz] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [krʌst] [ʃi:; ʃi]

if they could only afford three chickens she believed that with a lot of crust she

如果 他们 可以 仅有的 买得起 三 鸡 她 相信 那 和 一个 很多 的 地壳 她

[kʊd; kəd] [meɪk] ['tʃɪkɪn] [paɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [i:tʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] ,

could make chicken pie enough for them each to have a large piece ,

可以 制作 鸡 馅饼 足够的 为了 他们 每个 到 有 一个 大的 片 ,

如果他们只能买得起三只鸡，她相信用大量的酥皮就能做出足够多的鸡肉馅饼，让他们每人都能吃到一大块。

[hɑ:t] ; [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

hot ; not all the boys , of course ,

热的 ; 不是 全部 这 男孩们 , 的 课程 ,

很帅；当然，并非所有男生都帅。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] [nɔ:rmz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪri]

but the seven or eight who worked in Norm's shop and boarded at the dreary

但 这 七 或者 八 WHO 工作 在 规范的 店铺 和 登机 在 这 凄凉

['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ;

boarding - house ;

登机 - 房子 ;

但在诺姆的店里工作并住在阴暗的寄宿公寓里的七八个人；

[ðeɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [nɔ:rm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

they would so like to give Norm a surprise for his birthday ,

他们 会 所以 喜欢 到 给 规范 一个 惊喜 为了 他的 生日 ,

他们很想给诺姆一个生日惊喜。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tri:t] [seɪ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ;

and have a treat say at six o'clock for all of these ;

和 有 一个 对待 说 在 六 点钟 为了 全部 的 这些 ;

晚上六点钟，所有这些人都会得到奖励；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fel] [ɑ:n] [nɔ:rmz] ['bɜ:rθdeɪ] .

for this year Thanksgiving fell on Norm's birthday .

为了 这 年 感恩 跌倒 在 规范的 生日 .

今年的感恩节恰逢诺姆的生日。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [held] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['su:zi] , ['trʌdʒɪŋ] [hoʊm] ,

The storm held up after a little , and Susie , trudging home ,

这 风暴 握住 向上 后 一个 小的 , 和 苏西 , 艰难跋涉 家 ,

暴风雨过了一会儿就停了，苏西拖着沉重的步伐走回家。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɑ:rli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

a trifle disgusted with Mrs . Farley because she said not a word about the

一个 琐事 厌恶 和 太太 . 法利 因为 她 说 不是 一个 单词 关于 这

[pek] [ʌv; əv] ['æplz] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪkɪn] ,

peck of apples or the other chicken ,

啄 的 苹果 或者 这 其他 鸡 ,

我对法利太太有点反感，因为她对那一小撮苹果和另一只鸡只字未提。

[wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['dʒeri] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

was met by Jerry coming in search of her .

曾是 遇见 经过 杰瑞 未来 在 搜索 的 她 .

她遇到了前来寻找她的杰瑞。

[ðə; ði] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər]

The	molasses	was	boiling	over	,	he	told	her	,	and	so	was	her	mother
这	糖蜜	曾是	沸腾	超过	,	他	讲述	她	,	和	所以	曾是	她	母亲

,

,

,

他告诉她，糖蜜都快沸腾溢出来了，她母亲也是如此。

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] , ['suːzi] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

with	anxiety	lest	the	wind	had	taken	her	,	Susie	,	up	in	a	tree	,
和	焦虑	免得	这	风	有	已采取	她	,	苏西	,	向上	在	一个	树	,

苏西担心风会把她吹到树上，焦虑不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] .

and	had	forgotten	to	bring	her	down	again	.
和	有	被遗忘的	到	带来	她	向下	再次	.

而且忘了把她带下来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skwɔːlz] ,

He	hurried	her	home	between	the	squalls	,
他	慌忙	她	家	之间	这	暴风雨	,

他趁着暴风雨的间隙，匆匆把她送回家。

[ænd; ənd] ['suːzi] ['kwaɪətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Susie	quietly	resolved	to	say	not	a	word	about	all	the	things	she	had
和	苏西	悄悄	已解决	到	说	不是	一个	单词	关于	全部	这	事物	她	有

[toʊld][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrli] [hoʊm] .

told	at	the	Farley	home	.
讲述	在	这	法利	家	.

苏西悄悄地决定，对她在法利家说的所有事情，一个字也不说。

[wʌt] [ɪf] ['neti] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] ['wʊmənli] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ]

What	if	Nettie	should	think	she	hadn't	been	womanly	to	talk	so	much	about	what	they
什么	如果	内蒂	应该	思考	她	之前没有	到过	女性	到	讲话	所以	很多	关于	什么	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] !

were	doing	!
是	正在做	!

如果内蒂认为她不该过多谈论她们正在做的事情，那就太不像个女人了！

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

If	there	was	one	thing	that	this	young	woman	had	a	horror	of	during	these
如果	那里	曾是	一	事物	那	这	年轻的	女士	有	一个	恐怖	的	期间	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

如果说这位年轻女子在那段时间里最害怕的一件事，那就是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['neti] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʊmənli] .

it	was	that	Nettie	would	think	she	was	not	womanly	.
它	曾是	那	内蒂	会	思考	她	曾是	不是	女性	.

内蒂会觉得自己不够女人味。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [neɪ] , [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

The	desire	,	nay	,	the	determination	to	be	so	,
这	欲望	,	不	,	这	决心	到	是	所以	,

渴望，不，是决心，要成为那样的人。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][hæd; həd] [wel] [naɪ] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]

at	all	costs	had	well	nigh	cured	her	of	her	fits	of	rage	and	screaming
在	全部	成本	有	出色地	夜	治愈	她	的	她	适合	的	愤怒	和	尖叫

,

,

,

无论如何，他几乎完全治好了她的暴怒和尖叫症状。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm]['moʊmənts] ['neti] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

because	in	one	of	her	calm	moments	Nettie	had	pointed	out	to	her	the
因为	在	一	的	她	冷静的	时刻	内蒂	有	尖	出去	到	她	这

[fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːm] [laɪk] [ðæt] .

fact	that	she	never	in	her	life	heard	a	woman	scream	like	that	.
事实	那	她	绝不	在	她	生活	听到	一个	女士	尖叫	喜欢	那	.

因为在内蒂难得平静下来的时候，她曾指出，她这辈子从未听过女人发出那样的尖叫。

['suːzi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Susie	being	a	logical	person	,	argued	the	rest	of	the	matter	out	for	herself	,
苏西	存在	一个	逻辑	人	,	争论	这	休息	的	这	事情	出去	为了	她自己	,

苏西是个逻辑性很强的人，她自己把剩下的事情都想明白了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][stæmp][hɜːr; hər] [fʊt] [noʊ] [mɔːr] .

and	resolved	to	scream	and	stamp	her	foot	no	more	.
和	已解决	到	尖叫	和	邮票	她	脚	不	更多的	.

她下定决心不再尖叫，也不再跺脚。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekər] ['fæməli] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Great	was	the	astonishment	of	the	Decker	family	,	next	morning	.
伟大的	曾是	这	惊讶	的	这	德克尔	家庭	,	下一个	早晨	.

第二天早上，德克尔一家都惊呆了。

['mɪsɪz] . ['fɑːrli] [hɜːr'self] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] .

Mrs	.	Farley	herself	came	to	call	on	them	.
太太	.	法利	她自己	来了	到	称呼	在	他们	.

法利夫人亲自前来探望他们。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [pleɪn] ['aɪərnɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

She	wanted	some	plain	ironing	done	that	afternoon	.
她	通缉	一些	清楚的	熨烫	完毕	那	下午	.

她想让别人下午帮她熨几件简单的衣服。

[jes] , ['mɪsɪz] . ['dekər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːʒər]

Yes	,	Mrs	.	Decker	would	do	it	and	be	glad	to	;	it	was	a	leisure
是的	,	太太	.	德克尔	会	做	它	和	是	高兴的	到	;	它	曾是	一个	闲暇

[ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

afternoon	with	her	.
下午	和	她	.

是的，德克尔太太会去做，而且很乐意去做；和她一起度过一个悠闲的下午。

['mɪsɪz] . ['fɑːrli] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !

Mrs	.	Farley	wanted	something	more	!
太太	.	法利	通缉	某物	更多的	!

法利太太想要更多！

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['neti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend]

she	wanted	to	know	about	the	business	in	which	Nettie	and	her	young	friend
她	通缉	到	知道	关于	这	商业	在	哪个	内蒂	和	她	年轻的	朋友

[nekst] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ;

next	door	were	engaged	;
下一个	门	是	已订婚的	;

她想知道内蒂和她隔壁的年轻朋友从事的是什么生意；

[ænd; ənd] ['su:zi] ['lisnd] ['breθləsli] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld]

and	Susie	listened	breathlessly	,	for	fear	it	would	appear	that	she	had	told
和	苏西	听着	气喘吁吁	,	为了	害怕	它	会	出现	那	她	有	讲述

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] .

more	than	she	ought	.
更多的	比	她	应该	.

苏西屏住呼吸听着，生怕自己说漏了嘴。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɑ:rli] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , ['oʊnli] ['kwestʃənɪŋ] ['neti] ['kloʊsli] ,

But	Mrs	.	Farley	kept	her	own	counsel	,	only	questioning	Nettie	closely	,
但	太太	.	法利	保留	她	自己的	法律顾问	,	仅有的	提问	内蒂	密切	,

但法利太太守口如瓶，只仔细询问了内蒂。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [bɪn] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]

and	at	last	she	made	a	proposition	that	had	well	nigh	been	the	ruin	of
和	在	最后的	她	制成	一个	主张	那	有	出色地	夜	到过	这	废墟	的

[ðə; ði][tɪn][ʌv; əv] ['kʊkiz] [wɪtʃ] ['neti] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

the	tin	of	cookies	which	Nettie	was	taking	from	the	oven	.
这	锡	的	曲奇饼	哪个	内蒂	曾是	采取	从	这	烤箱	.

最后，她提出了一个建议，这个建议差点毁了内蒂正从烤箱里拿出来的那罐饼干。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði][tɪn] !

She	dropped	the	tin	!
她	掉落	这	锡	!

她把罐子掉地上了！

" [dɪd][ju:; jʊ][bɜ:rn][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dekər] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

"	Did	you	burn	you	,	child	?	"	asked	Mrs	.	Decker	,	rushing	forward	.
"	做过	你	烧伤	你	,	孩子	?	"	问	太太	.	德克尔	,	匆忙	向前	.

"孩子，你烧伤了吗？"德克尔太太冲上前问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['neti] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd]

"	No	,	ma'am	,	"	said	Nettie	,	laughing	,	and	trying	not	to	laugh	,	and
"	不	,	女士	,	"	说	内蒂	,	笑	,	和	尝试	不是	到	笑	,	和

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] ,

wanting	to	cry	,
想要	到	哭	,

"不，夫人，"内蒂笑着说，努力忍住笑，眼泪却又快要夺眶而出。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ə'meɪzd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

and	being	too	amazed	to	do	so	.
和	存在	也	惊叹	到	做	所以	.

惊讶得不知所措。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][soʊ]['ɔ:lmoʊst] [skerd] , [ðæt] [ðeɪ] [drɑ:pt] .

"	But	I	was	so	surprised	and	so	almost	scared	,	that	they	dropped	.
"	但	我	曾是	所以	惊讶	和	所以	几乎	害怕的	,	那	他们	掉落	.

"但我当时非常惊讶，甚至有点害怕，所以它们就掉了下来。"

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['fɑ:rli] , [wi:; wi][hæv; həv]['wɑ:ntɪd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

"	O	Mrs	.	Farley	,	we	have	wanted	that	more	than	anything	else	in	the	world	;
"	哦	太太	.	法利	,	我们	有	通缉	那	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	;

"哦，法利夫人，这是我们比世界上任何事都更渴望的；

['evər] [sɪns] ['mɪstər] . ['ʃeril] [sɔ:] [haʊ] [maɪ] ['brʌðər] ['nɔ:rmən] [lʌvd] ['mju:zɪk] ,

ever	since	Mr	.	Sherrill	saw	how	my	brother	Norman	loved	music	,
曾经	自从	先生	.	谢里尔	锯	如何	我的	兄弟	诺曼	喜爱	音乐	,

自从谢里尔先生看到我哥哥诺曼多么热爱音乐之后，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plænd]

and	said	it	might	be	the	saving	of	him	;	Jerry	and	I	have	planned
和	说	它	可能	是	这	保存	的	他	;	杰瑞	和	我	有	计划

[ænd; ənd] [plænd] ,

and	planned	,
和	计划	,

他说这或许能救他；杰瑞和我计划了很久，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

but	we	never	thought	of	being	able	to	do	it	for	a	long	,	long	time	.
但	我们	绝不	想法	的	存在	有能力的	到	做	它	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

但我们从未想过能够长期做到这一点。

" [jet] [ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən][oʊld] ,

"	Yet	all	this	joy	was	over	an	old	,
"	然而	全部	这	喜悦	曾是	超过	一个	老的	,

然而，这一切喜悦都源于一段旧的、

['sʌmwʌt] ['wiːzi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɔːrgən] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ruːm]

somewhat	wheezy	little	house	organ	which	stood	in	the	second	-	story	unused	room
有些	喘息	小的	房子	器官	哪个	站立	在	这	第二	-	故事	未使用的	房间

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɑːrliz] [haʊs] ,

of	Mrs	.	Farley's	house	,
的	太太	.	法利	房子	,

法利太太家二楼闲置房间里摆放着一台略显吱吱作响的小型家用风琴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['ɔːkʃn] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə]

and	which	she	had	threatened	to	send	to	the	city	auction	rooms	to
和	哪个	她	有	威胁	到	发送	到	这	城市	拍卖	房间	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

get	out	of	the	way	.
得到	出去	的	这	方式	.

她曾威胁要把这些东西送到市里的拍卖行去，以求摆脱困境。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] " [ruːmz; rʊmz] ,

She	offered	to	lend	it	to	Nettie	for	her	"	Rooms	,
她	提供	到	借	它	到	内蒂	为了	她	"	房间	,

她提出把它借给内蒂，用于她的"房间"项目。

" [ænd; ənd] [nɛtiːz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv]

"	and	Nettie's	gratitude	was	so	great	that	the	blood	seemed	inclined	to	leave
"	和	内蒂的	感激	曾是	所以	伟大的	那	这	血	似乎	倾斜	到	离开

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

her	face	entirely	for	a	minute	,
她	脸	完全	为了	一个	分钟	,

"内蒂的感激之情如此强烈，以至于她脸上的血迹似乎有一瞬间完全消失了。"

[ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [weɪvz] .

then	thought	better	of	it	and	rolled	over	it	in	waves	.
然后	想法	更好的	的	它	和	滚动	超过	它	在	波浪	.

后来又改变了主意，一波一波地翻滚过去。

['poʊəm][fɔːr; fər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

POEM	FOR	RECITATION	.
诗	为了	背诵	.

朗诵诗。

[wʌt] [ðə; ði] ['lektʃərər] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

WHAT	THE	LECTURER	TOLD	THE	BOYS	.
什么	这	讲师	讲述	这	男孩们	.

讲师对男生们说的话。

[kɪt] [ænd; ənd][aɪ] (['hiːz] ['krɪstəfər] , [bʌt; bət] [its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk])

KIT	and	I	(	he's	Christopher	,	but	it's	pretty	hard	to	speak	)
成套工具	和	我	(	他是	克里斯托弗	,	但	它是	漂亮的	难的	到	说话	)

KIT和我（他叫克里斯托弗，但他说话很困难）

[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lektʃər] , [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

Had	been	talking	about	the	lecture	,	the	better	part	of	a	week	.
有	到过	说	关于	这	演讲	,	这	更好的	部分	的	一个	星期	.

我们讨论了那场讲座，差不多持续了一个星期。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [læst] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [kɪt] [ɪz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] —

I	was	fourteen	last	Wednesday	,	and	Kit	is	twelve	and	a	half	—
我	曾是	十四	最后的	周三	,	和	成套工具	是	十二	和	一个	一半	—

我上周三刚满十四岁，Kit十二岁半——

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] ['fɛloʊz] ; [foʊks][kɔːl][ˌjuː 'es] “ [twɪnz] ” [fɔːr; fər] [tʃæf] .

We're	getting	to	be	big	fellows	;	folks	call	us	“	twins	”	for	chaff	.
是	获得	到	是	大的	伙伴们	;	各位	称呼	我们	“	双胞胎	”	为了	糠	.

我们个子越来越大了；人们都戏称我们为“双胞胎”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lektʃəəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['lektʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [hɔːl] —

One	of	the	famous	lecturers	was	to	lecture	in	our	town	hall	—
一	的	这	著名的	讲师	曾是	到	演讲	在	我们的	镇	大厅	—

一位著名讲师将在我们市政厅发表演讲——

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [smɔːl] .

Our	father	used	to	know	him	,	when	both	of	them	were	small	.
我们的	父亲	用过的	到	知道	他	,	什么时候	两个都	的	他们	是	小的	.

我们父亲小时候就认识他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

We	are	the	minister's	boys	,	you	know	,	and	live	in	the	house	on	the	hill	;
我们	是	这	部长	男孩们	,	你	知道	,	和	居住	在	这	房子	在	这	爬坡道	;

我们是牧师的儿子，住在山顶的房子里；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['suːzi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɪl] . [-]

The	rest	of	us	is	mother	,	and	Susie	,	and	little	Will	.	[	327	]
这	休息	的	我们	是	母亲	,	和	苏西	,	和	小的	将要	.	[	-	]

我们其余的人是妈妈、苏西和小威尔。[327]

[ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] .

THE	SCHOOLROOM	WAS	PACKED	AND	CROWDED	.
这	教室	曾是	包装	和	挤	.

教室里挤满了人。

” ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərər] [hoʊm] ,

”	Father	went	to	the	station	,	to	bring	the	lecturer	home	,
”	父亲	去	到	这	车站	,	到	带来	这	讲师	家	,

“父亲去了车站，接讲师回家。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌpər] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] —

And	mother	had	supper	ready	,	waiting	for	him	to	come	—
和	母亲	有	晚餐	准备好	,	等待	为了	他	到	来	—

母亲已经准备好了晚餐，等着他来——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [suː] [kɔːlz] “ ['splendɪd] !

He	was	what	Sue	calls	“	splendid	!
他	曾是	什么	起诉	呼叫	“	灿烂	!

苏称他“棒极了！”

” [tɔːkt] [lɑːts][tuː; tə] [kɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	talked	lots	to	Kit	and	to	me	,
”	谈话	很多	到	成套工具	和	到	我	,

“和基特以及我聊了很多，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

And	took	up	little	Willie	,	and	held	him	on	his	knee	,
和	采取	向上	小的	威利	,	和	握住	他	在	他的	膝盖	,

他抱起小威利，把他放在自己的膝盖上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] ,

And	while	he	was	eating	supper	said	a	good	many	funny	things	,
和	尽管	他	曾是	吃	晚餐	说	一个	好的	许多	有趣的	事物	,

他一边吃晚饭一边说了许多有趣的话。

[ænd; ənd] [dʒoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['suːzi] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [wɪŋz] —

And	joked	with	mother	and	Susie	—	it	seemed	as	if	time	had	wings	—
和	开玩笑	和	母亲	和	苏西	—	它	似乎	作为	如果	时间	有	翅膀	—

她和妈妈、苏西开玩笑——时间仿佛飞逝而过——

[bʌt; bət] [oʊ] , [ðæt] [grænd] , [grænd] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] ['evər] [hɜːrd] !

But	O	,	that	grand	,	grand	lecture	was	the	best	we	ever	heard	!
但	哦	,	那	盛大	,	盛大	演讲	曾是	这	最好的	我们	曾经	听到	!

但是，哦，那场盛大的演讲是我们听过的最好的演讲！

[foʊks] [held] [ðer; ðər] [breθs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Folks	held	their	breaths	to	listen	,	for	fear	they	should	lose	a	word	.
各位	握住	他们的	呼吸	到	听	,	为了	害怕	他们	应该	失去	一个	单词	.

人们屏住呼吸倾听，生怕错过任何一个字。

[ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] ['aʊtraɪt] —

They	cried	,	and	they	applauded	,	and	then	they	laughed	outright	—
他们	哭	,	和	他们	鼓掌	,	和	然后	他们	笑了	直接	—

他们哭了，他们鼓掌了，然后他们放声大笑——

[kɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['lektʃər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

Kit	and	I	decided	to	lecture	before	we	went	home	that	night	.
成套工具	和	我	决定	到	演讲	前	我们	去	家	那	夜晚	.

那天晚上回家之前，我和基特决定一起讲课。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] ,

He	was	going	back	in	the	morning	,	on	the	early	morning	train	,
他	曾是	去	后退	在	这	早晨	,	在	这	早期的	早晨	火车	,

他第二天一早要乘早班火车回去。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] , [sed] “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['hæpən] [ə'gen] .

And	father	let	us	sit	up	that	night	,	said	“	it	wouldn't	happen	again	.
和	父亲	让	我们	坐	向上	那	夜晚	,	说	“	它	不会	发生	再次	.

那天晚上，父亲让我们熬夜，说“这种事不会再发生了”。

” [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [sæt] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer]

”	One	of	us	sat	each	side	of	him	,	as	near	as	we	could	to	his	chair
”	一	的	我们	卫星	每个	边	的	他	,	作为	靠近	作为	我们	可以	到	他的	椅子

,

,

,

“我们一人坐在他两侧，尽可能靠近他的椅子。”

[ænd; ənd] [ðen] [kɪt] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [aɪ] , [ə; eɪ] [skɑːr] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] .

And	then	Kit	noticed	,	and	so	did	I	,	a	scar	near	the	edge	of	his	hair	.
和	然后	成套工具	注意到	,	和	所以	做过	我	,	一个	瘢痕	靠近	这	边缘	的	他的	头发	.

然后基特注意到，我也注意到了，他头发边缘附近有一道疤痕。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [skɑːr] ,

He	saw	us	looking	,	and	then	he	said	,	“	My	boys	,	you	see	that	scar	,
他	锯	我们	寻找	,	和	然后	他	说	,	“	我的	男孩们	,	你	看	那	瘢痕	,

他看到我们在看，然后说：“孩子们，你们看到那道疤痕了吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɑːr] .

It	isn't	a	wound	of	honor	,	but	something	different	far	.
它	不是	一个	伤口	的	荣誉	,	但	某物	不同的	远的	.

这不是荣誉之伤，而是截然不同的东西。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	going	to	tell	you	about	it	.
”	我	是	去	到	告诉	你	关于	它	.

“我要把这件事告诉你。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ]

I	got	it	on	a	day
我	得到	它	在	一个	天

我那天收到了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

When	I	was	young	as	you	are	,	and	that	isn't	so	far	away	.
什么时候	我	曾是	年轻的	作为	你	是	,	和	那	不是	所以	远的	离开	.

当我像你这么年轻的时候，其实离我们也不算太远。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] ['briːzɪz] [swiːp] [ðə; ði] [siː] ,

You	think	it	easy	to	move	a	crowd	as	breezes	sweep	the	sea	,
你	思考	它	简单的	到	移动	一个	人群	作为	微风	扫	这	海	,

你以为像微风拂过海面一样，很容易就能带动人群吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][men] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	may	be	easy	for	some	men	,	it	never	has	been	for	me	.
它	可能	是	简单的	为了	一些	男人	,	它	绝不	有	到过	为了	我	.

对某些男人来说或许很容易，但对我来说从来都不容易。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪmɪdɪst] , ['ɔːkwəd] [juːθ] [ðæt] ['evər] [fɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] ,

“	I	was	the	timidest	,	awkwardest	youth	that	ever	fished	in	a	pool	,
”	我	曾是	这	最胆小的	,	最尴尬	青年	那	曾经	钓鱼	在	一个	水池	,

“我曾是池塘里钓过鱼的最胆怯、最笨拙的年轻人，

[ɔːr]['evər][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] —

Or	ever	on	Wednesday	afternoons	ran	away	from	school	—
或者	曾经	在	周三	下午	跑	离开	从	学校	—

或者曾经在星期三下午逃学——

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] - [spoʊk] ['piːsɪz] , - [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ,

That	was	the	day	we	'	spoke	pieces	,	'	but	that	I	never	did	,
那	曾是	这	天	我们	-	辐	件	,	-	但	那	我	绝不	做过	,

那天我们本想“谈谈心”，但我从未真正说过话。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] , [ɔːr][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] .

I	stayed	at	school	and	was	punished	,	or	ran	away	and	hid	.
我	入住	在	学校	和	曾是	受到惩罚	,	或者	跑	离开	和	隐藏	.

我要么留在学校接受惩罚，要么逃跑躲藏起来。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði][wʌn] [huː] [toʊld]

“	But	I	honored	the	boys	who	did	it	,	in	particular	the	one	who	told
”	但	我	荣幸	这	男孩们	WHO	做过	它	,	在	特别的	这	一	WHO	讲述

但我敬重那些参与其中的男孩们，特别是那个告诉大家这件事的男孩。

- [haʊ] [wel] [hə'reɪʃɪəs] [kept] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] !

'	How	well	Horatius	kept	the	bridge	,	in	the	brave	days	of	old	!
-	如何	出色地	霍拉提乌斯	保留	这	桥	,	在	这	勇敢的	天	的	老的	!

“在昔日的英勇岁月里，霍拉提乌斯把桥守得多么好啊！”

- [aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [haɪ] [hə'roʊɪk] [staɪl] , [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

'	I	admired	the	high	heroic	style	,	I	longed	to	do	the	same	,
-	我	钦佩	这	高的	英勇	风格	,	我	渴望	到	做	这	相同的	,

我钦佩那种崇高的英雄气概，我也渴望做到这一点。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'fleɪm]

And	watched	the	others	with	beating	heart	,	and	cheeks	that	were	all	aflame
和	观看	这	其他的	和	殴打	心	,	和	脸颊	那	是	全部	燃烧

.

:

.

她心跳加速地看着其他人，双颊绯红。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['eldər]['sɪstər] [ðen] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [maɪ] [bɔɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] —

“	I	had	an	elder	sister	then	,	such	an	one	,	my	boys	,	have	you	—
”	我	有	一个	长老	姐姐	然后	,	这样的	一个	一	,	我的	男孩们	,	有	你	—

“我那时有个姐姐，就是这样的姐姐，我的孩子们，你们有吗——”

[gʊd] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] ['prɪti] ” — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [suː] —

Good	,	and	sweet	,	and	pretty	”	—	and	then	he	smiled	at	Sue	—
好的	,	和	甜的	,	和	漂亮的	”	—	和	然后	他	微笑	在	起诉	—

“好，甜，漂亮”——然后他对着苏笑了笑——

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [piːs] , [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

“	She	said	I	could	learn	a	simple	piece	,	learn	it	,	and	speak	it	well	;
”	她	说	我	可以	学习	一个	简单的	片	,	学习	它	,	和	说话	它	出色地	;

“她说我可以学一首简单的曲子，学会它，并且能把它说得很好；

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʊd] [tel] .

I	didn't	want	anything	simple	,	I	wanted	a	piece	that	would	tell	.
我	没有	想	任何事物	简单的	,	我	通缉	一个	片	那	会	告诉	.

我不想要简单的作品，我想要一件能讲述故事的作品。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] : - [ðə; ði] - [rɪ'plaɪ] ,

“	And	so	I	chose	for	my	first	attempt	:	'	The	Seminole's	Reply	,
”	和	所以	我	选择	为了	我的	第一的	试图	:	-	这	-	回复	,

“所以我的第一次尝试选择了：《塞米诺尔人的答复》，

- [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['riːdər] — [telz] [haʊ] ['indiəns][dɪ'faɪ] —

'	You'll	find	it	in	some	old	reader	—	tells	how	Indians	defy	—
-	你会	寻找	它	在	一些	老的	读者	—	讲述	如何	印度人	违抗	—

“你会在一些旧读物里找到它——讲述了印第安人如何反抗——”

[ænd; ənd] [keit] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [iːtʃ] [laɪn] —

And	Kate	she	taught	it	to	me	,	taught	me	to	speak	each	line	—
和	凯特	她	教授	它	到	我	,	教授	我	到	说话	每个	线	—

凯特教我的，她教我每一句台词——

- [twʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [aɪ] ['præktɪst] [wʌt] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [maɪn] .

'	Twas	for	the	exhibition	;	I	practiced	what	hours	were	mine	.
-	那是	为了	这	展览	;	我	练习	什么	小时	是	矿	.

“这是为了展览；我练习了哪些时间属于我。”

“ [aɪ] ['præktɪst] [wen] [aɪ] [went] ['æftər][ðə; ði] [kaʊz] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [egz] ,

“	I	practiced	when	I	went	after	the	cows	,	when	I	went	to	gather	eggs	,
”	我	练习	什么时候	我	去	后	这	牛	,	什么时候	我	去	到	收集	鸡蛋	,

“我放牛的时候练习，我捡鸡蛋的时候练习，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['ruːstər] [ɔːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jeloʊ] [legz] .

And	frightened	the	hens	and	roosters	off	of	their	yellow	legs	.
和	害怕	这	母鸡	和	公鸡	离开	的	他们的	黄色的	腿	.

吓得母鸡和公鸡们都吓得腿都软了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ['tʃeɪmbər] , [bæk] [ðə; ði][oʊld]['ræftəz] [geɪv] :

Up	in	the	garret	chamber	,	back	the	old	rafters	gave	:
向上	在	这	阁楼	房间	,	后退	这	老的	椽子	给予	:

阁楼上，老旧的椽子向后倾斜：

- [aɪ] [nɛə] [wɪl] [æsk][juː; jʊ]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][aɪ] [nɛə] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ! -

-	I	ne'er	will	ask	you	quarter	,	and	I	ne'er	will	be	your	slave	!	-
-	我	从未	将要	问	你	四分之一	,	和	我	从未	将要	是	你的	奴隶	！	-

“我绝不向你求饶，也绝不做你的奴隶！”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪm] , [æz; əz] [ɔːl] [sʌtʃ] [deɪz] [wɪl] [kʌm] ,

“	The	day	of	exhibition	came	,	as	all	such	days	will	come	,
”	这	天	的	展览	来了	,	作为	全部	这样的	天	将要	来	,

“展览会开幕的日子到了，就像所有这样的日子都会到来一样，”

[ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [frʌm; frəm]

The	schoolroom	was	packed	and	crowded	—	all	of	them	went	from
这	教室	曾是	包装	和	挤	—	全部	的	他们	去	从

[hoʊm] —

home	—
家	—

教室里挤满了人——他们都是从家里来的——

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['trembld] , [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [tuː; tə][maɪ] [kraʊn] , [-

And	I	sat	there	and	trembled	,	from	my	shining	boots	to	my	crown	,	[	328
和	我	卫星	那里	和	颤抖	,	从	我的	灼灼	靴子	到	我的	王冠	,	[	-

]

]

]

我坐在那里瑟瑟发抖，从我锃亮的靴子到我的头顶，[328]

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [maɪt] ['oʊpən][ænd; ənd]['kwaɪətli] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] .

And	wished	that	the	floor	might	open	and	quietly	let	me	down	.
和	希望	那	这	地面	可能	打开	和	悄悄	让	我	向下	.

我真希望地板能裂开，让我悄无声息地摔下去。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] ,

“	At	length	I	mounted	the	platform	,	but	how	,	I	never	knew	,
”	在	长度	我	安装	这	平台	,	但	如何	,	我	绝不	知道	,

“最终我登上了平台，但我怎么登上去的，我却一无所知。”

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [θruː] .

I	knew	they	had	called	upon	me	,	and	somehow	I	must	get	through	.
我	知道	他们	有	称为	之上	我	,	和	不知何故	我	必须	得到	通过	.

我知道他们召唤了我，我必须想办法过去。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	made	my	bow	,	I	know	I	did	,	I	raised	my	head	to	speak	,
我	制成	我的	弓	,	我	知道	我	做过	,	我	提高	我的	头	到	说话	,

我鞠躬了，我知道我鞠躬了；我抬起头想说话，

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [swæm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [maɪ] [niːz] [groʊ] [wiːk] — “

Then	the	people	swam	around	me	,	I	felt	my	knees	grow	weak	—	“
然后	这	人们	游泳	大约	我	,	我	毛毡	我的	膝盖	生长	虚弱的	—	“

然后人们在我周围游来游去，我感到双腿发软——

- [bleɪz] ! [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['serid] ['kɑːləmz] ! -

-	Blaze	!	with	your	serried	columns	!	-
-	火焰	！	和	你的	串联	列	！	-

“Blaze！用你连绵不断的专栏文章！”

- [twʌz] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɛriːənz] [kɔːl] ,

-	twas	to	sound	like	a	clarion's	call	,
-	那是	到	声音	喜欢	一个	克拉里昂的	称呼	,

它听起来就像号角一样响亮。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

I	opened	my	mouth	,	and	formed	the	words	,	but	I	didn't	blaze	at	all	.
我	打开	我的	嘴	,	和	形成	这	字	,	但	我	没有	火焰	在	全部	.

我张开嘴，说出了那些话，但我一点儿也没爆发出来。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['swoʊlən] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ,

My	throat	was	parched	and	swollen	,	there	was	ringing	in	my	ears	,
我的	喉	曾是	干渴	和	肿	,	那里	曾是	铃声	在	我的	耳朵	,

我喉咙干渴肿胀，耳朵里嗡嗡作响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['blæknəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fər'gɑːt] [maɪ] ['ɔːf(ə)l] [fɪrz] .

There	was	blackness	all	around	me	,	I	forgot	my	awful	fears	.
那里	曾是	黑	全部	大约	我	,	我	忘了	我的	可怕	恐惧	.

周围一片漆黑，我忘记了可怕的恐惧。

“ [aɪ] [riːld] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['lɔːfti] [pleɪs] ,

“	I	reeled	,	and	then	plunged	headlong	down	from	my	lofty	place	,
“	我	卷曲	,	和	然后	暴跌	一头扎	向下	从	我的	高远	地方	,

“我踉跄了一下，然后从高处一头栽了下去。”

[ænd; ənd] [nekst] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrˌjɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] ,

And	next	I	was	out	in	the	dooryard	with	water	on	my	face	,
和	下一个	我	曾是	出去	在	这	前院	和	水	在	我的	脸	,

接下来，我就站在院子里，脸上沾满了水。

[ænd; ənd] [keit] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , ['fænɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [er] ,

And	Kate	was	bending	over	me	,	fanning	,	to	give	me	air	,
和	凯特	曾是	弯曲	超过	我	,	扇形	,	到	给	我	空气	,

凯特弯下腰，用手扇着我，让我透透气。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['beɪðɪŋ] [ðæt] [wuːnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [her] .

And	mother	was	gently	bathing	that	wound	near	the	edge	of	my	hair	.
和	母亲	曾是	轻轻地	洗澡	那	伤口	靠近	这	边缘	的	我的	头发	.

母亲正温柔地清洗我头发边缘附近的伤口。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [skɑːr] ; [bʌt; bət] , [bɔɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ɪn] ,

“	And	that	was	how	I	got	the	scar	;	but	,	boys	,	I	didn't	give	in	,
“	和	那	曾是	如何	我	得到	这	瘢痕	;	但	,	男孩们	,	我	没有	给	在	,

“我的疤痕就是这么来的；但是，伙计们，我没有屈服。”

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz] [oʊld] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [tuː; tə] [wɪn] .

I	resolved	as	old	Demosthenes	,	sooner	or	later	to	win	.
我	已解决	作为	老的	德摩斯梯尼	,	很快	或者	之后	到	赢	.

我像古代的德摩斯梯尼一样下定决心，迟早要取得胜利。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːrətər] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ðæt] [deɪ] ,

I	resolved	to	be	an	orator	,	then	and	there	,	that	day	,
我	已解决	到	是	一个	演说者	,	然后	和	那里	,	那	天	,

那天，我就下定决心要成为一名演说家。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['nevər] ['fɔːltəd] , [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [twʌz] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [weɪ] .

And	so	I	never	faltered	,	though	to	me	'	twas	a	thorny	way	.
和	所以	我	绝不	犹豫不决	,	尽管	到	我	-	那是	一个	带刺的	方式	.

因此，我从未动摇，尽管对我来说这是一条充满荆棘的道路。

“ [bʌt; bət] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [hɪr] : [wət'evər] [juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [duː]

“	But	,	let	me	tell	you	one	thing	,	here	:	whatever	you	aim	to	do
“	但	,	让	我	告诉	你	一	事物	,	这里	:	任何	你	目的	到	做

但是，我要告诉你一件事：无论你的目标是什么

[juːl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

You'll	be	pretty	sure	to	do	it	,	if	you	will	to	carry	it	through	.
你会	是	漂亮的	当然	到	做	它	,	如果	你	将要	到	携带	它	通过	.

如果你决心坚持下去，你肯定能做到。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lektʃərər] [sed] : " [maɪ] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

"	And	then	the	lecturer	said	:	"	My	boys	,	it	is	late	and	we	must	part	.
"	和	然后	这	讲师	说	:	"	我的	男孩们	,	它	是	晚的	和	我们	必须	部分	.

然后讲师说："孩子们，时间不早了，我们必须分别了。"

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] : " ['rɑːbərt] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] , [teɪk] [ðæt] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] .

"	But	father	said	:	"	Robert	and	Christopher	,	take	that	lesson	to	heart	.
"	但	父亲	说	:	"	罗伯特	和	克里斯托弗	,	拿	那	课	到	心	.

但父亲说："罗伯特和克里斯托弗，把这个教训牢记在心。"

" ['eməli] ['beɪkər] [smɔːl] . [-]

"	Emily	Baker	Smalle	.	[	329	]
"	艾米丽	贝克	斯莫尔	.	[	-	]

"艾米莉·贝克·斯莫尔。[329]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .

Volume	13	,	Number	42	.
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第42期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['ɔːgəst] - , - .

Copyright	,	1886	,	by	D	.	Lothrop	&	Co	.	August	21	,	1886	.
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	八月	-	,	-	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 8 月 21 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	PANSY	.
这	三色堇	.

三色堇。

" [aɪ] [wer] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dəunt] ! " [-]

"	I	WEAR	TROUSERS	,	AND	YOU	DON'T	!	"	[	330	]
"	我	穿	裤子	,	和	你	不	!	"	[	-	]

"我穿裤子，你不穿！"[330]

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] [roʊz] .

A	PACKAGE	FOR	ROSE	.
一个	包裹	为了	玫瑰	.

给罗斯的包裹。

[noʊ] . [iː] .

NO	.	II	.
不	.	二	.

第二部分

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɛrɪsənz] [wɜːrk] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tə'geðər]

THEY	found	the	scissors	in	Mrs	.	Harrison's	work	basket	and	then	sat	down	together
他们	成立	这	剪刀	在	太太	.	哈里森的	工作	篮子	和	然后	卫星	向下	一起

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

on	the	doorstep	to	open	the	package	.
在	这	家门口	到	打开	这	包裹	.

他们在哈里森太太的工作篮里找到了剪刀，然后一起坐在门口打开了包裹。

[wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['peɪpər][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] [smɔːl]

When	the	outside	paper	was	taken	off	they	saw	there	were	really	two	small
什么时候	这	外部	纸	曾是	已采取	离开	他们	锯	那里	是	真的	二	小的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

packages	,
包裹	,

撕开外包装纸后，他们发现里面其实是两个小包裹。

[bəuθ] [ræpt] [ə'laɪk] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [skwer] [ænd; ənd] [flæt] ,

both	wrapped	alike	in	white	paper	,	but	one	was	square	and	flat	,
两个都	包装	同样	在	白色的	纸	,	但	一	曾是	正方形	和	平坦的	,

两者都用白纸包裹，但其中一个是方形且扁平的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['slendər] , — [ɪn'di:d] [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [hæv; həv] [gest]

and	the	other	round	and	slender	,	—	indeed	one	might	almost	have	guessed
和	这	其他	圆形的	和	苗条	,	—	的确	一	可能	几乎	有	猜对了

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

另一个则圆润纤细——事实上，人们几乎可以猜到它的用途。

[æz; əz] [roʊz] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi] .

as	Rose	said	,	a	very	large	stick	of	candy	.
作为	玫瑰	说	,	一个	非常	大的	戳	的	糖果	.

正如罗斯所说，一根非常大的糖果棒。

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'i:] ['oʊpən] [ðə; ði] [raʊnd] [wʌn] ! ” [kraɪd] [pri'silə] .

“	Oh	,	let	me	open	the	round	one	!	”	cried	Priscilla	.
“	哦	,	让	我	打开	这	圆形的	一	!	”	哭	普里西拉	.

“哦，让我打开那一轮吧！”普里西拉喊道。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] [roʊz] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði]

“	No	,	I	want	to	open	that	myself	,	”	said	Rose	,	“	but	I'll	let	you	open	the
“	不	,	我	想	到	打开	那	我	,	”	说	玫瑰	,	“	但	患病的	让	你	打开	这

['ʌðər] . ”

other	.	”
其他	.	”

“不，我想自己打开那个，”罗斯说，“不过另一个我可以让你打开。”

“ [wel] , ” ['ænsər] [pri'silə] ['plezntli] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	Well	,	”	answered	Priscilla	pleasantly	,	“	I	will	.
“	出色地	,	”	回答	普里西拉	愉快	,	“	我	将要	.

“嗯，”普里西拉愉快地回答道，“我会的。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [æt; ət] [æn; ən]

”	So	saying	,	she	began	to	tear	off	the	paper	,	but	stopped	at	an
”	所以	说	,	她	开始	到	撕	离开	这	纸	,	但	停止	在	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [roʊz] .

exclamation	from	Rose	.
感叹	从	玫瑰	.

说着，她开始撕掉那张纸，但罗斯的一声惊呼让她停了下来。

“ [si:] ! [si:] !

“	See	!	see	!
“	看	!	看	!

“看！看！”

[pri'silə] , [ðɪs] [ɪz] [oʊld] [goʊld] ['sætn] !

Priscilla	,	this	is	old	gold	satin	!
普里西拉	,	这	是	老的	金子	缎	!

普里西拉，这是旧金色的缎子！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

”	Sure	enough	.
”	当然	足够的	.

“果然。

[ðə; ði] [raʊnd] [roʊl] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bænər] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['slendər] [bræs] [rɑ:d] ,

The	round	roll	proved	to	be	a	banner	,	fastened	to	a	slender	brass	rod	,
这	圆形的	卷	已证实	到	是	一个	横幅	,	系紧	到	一个	苗条	黄铜	杆	,

这个圆形卷轴原来是一面旗帜，固定在一根细长的黄铜杆上。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [braɪt] ['lɪt(ə)l][stɑːrz] .

and	finished	with	a	fringe	of	bright	little	stars	.
和	完成的	和	一个	边缘	的	明亮的	小的	明星	.

最后还缀以一圈闪亮的小星星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	spray	of	blue	forget	-	me	-	nots	painted	upon	it	,
那里	曾是	一个	喷	的	蓝色的	忘记	-	我	-	不	绘	之上	它	,

上面喷绘着蓝色的勿忘我图案。

[ænd; ənd][æz; əz] [roʊz] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

and	as	Rose	held	it	up	in	the	sunlight	,
和	作为	玫瑰	握住	它	向上	在	这	阳光	,

当罗斯把它举到阳光下时，

[bəuθ]['gɜːlz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .

both	girls	declared	that	it	was	very	beautiful	indeed	.
两个都	女孩们	声明	那	它	曾是	非常	美丽的	的确	.

两个女孩都表示它确实非常漂亮。

“ ['iznt] [ænt] ['ælɪs] ['lʌvli] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ” [kraɪd] [roʊz] ,

“	Isn't	aunt	Alice	lovely	to	send	me	this	,	”	cried	Rose	,
”	不是	阿姨	爱丽丝	迷人的	到	发送	我	这	,	”	哭	玫瑰	,

“爱丽丝阿姨真好，竟然给我寄了这个！”罗斯喊道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

after	they	had	examined	it	to	their	full	satisfaction	.
后	他们	有	检查	它	到	他们的	满的	满意	.

在他们仔细检查并完全满意之后。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['letər] . ”

“	But	I	can't	see	how	it's	an	answer	to	my	letter	.	”
”	但	我	不能	看	如何	它是	一个	回答	到	我的	信	.	”

“但我看不出这怎么能算是对我的信的回应。”

“ ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] , ” [sed] [pri'silə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪdʒ] .

“	Maybe	this	is	the	answer	,	”	said	Priscilla	,	taking	up	the	other	package	.
”	或许	这	是	这	回答	,	”	说	普里西拉	,	采取	向上	这	其他	包裹	.

“也许这就是答案，”普里西拉说着，拿起了另一个包裹。

“ [siː] , [ɪts] [dʒʌst] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['fɑːsənd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn]

“	See	,	it's	just	sheets	of	paper	,	fastened	together	,	and	lots	of	writing	on
”	看	,	它是	只是	纸张	的	纸	,	系紧	一起	,	和	很多	的	写作	在

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“你看，它只是几张纸，装订在一起，上面写满了字。”

“ [jes] , ” [sed] [roʊz] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['letər] .

“	Yes	,	”	said	Rose	,	“	it's	a	letter	.
”	是的	,	”	说	玫瑰	,	”	它是	一个	信	.

“是的，”罗斯说，“这是一封信。”

[waɪ] , [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Why	,	no	it	isn't	,	”	she	added	.
为什么	,	不	它	不是	,	”	她	额外	.

“不，不是这样的，”她补充道。

“ [oʊ] ['gʊdi] !

“	Oh	goody	!
”	哦	好东西	!

“哦，太好了！”

['gʊdi] !
goody !
好东西 !

太好了!

[its] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
it's a story !
它是 一个 故事 !

这是一个故事!

[ænt] ['ælɪs] [dʌz] [tel] ['splendɪd] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [wʌn] .
aunt Alice does tell splendid stories , but I never thought of her writing one .
阿姨 爱丽丝 做 告诉 灿烂 故事 , 但 我 绝不 想法 的 她 写作 一 .

爱丽丝阿姨讲故事讲得真精彩，但我从没想过她会写故事。

[kʌm] , [lets] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Come , let's read it .
来 , 我们来吧 读 它 .

来，我们一起读。

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɜːr; wər] ['niːtli] ['fɑːsənd] [tə'geðər] ,
" The pages of the paper were neatly fastened together ,
" 这 页面 的 这 纸 是 整齐地 系紧 一起 ,

纸张装订得整整齐齐，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːd]
and every word was so plainly written that the two girls could easily read
和 每一个 单词 曾是 所以 显然 书面 那 这 二 女孩们 可以 容易地 读
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

每一个字都写得非常清楚，两个女孩都能轻松阅读。

[roʊz] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Rose began as follows :
玫瑰 开始 作为 跟随 :

罗斯的叙述始于如下:

[ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['mænt(ə)l] .
THE PERFUMED MANTLE .
这 香 地幔 .

芬芳的斗篷。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [huːz] ['kɔtidʒz] ['klʌstərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ,
Long ago , in a small village whose cottages clustered upon a mountain slope ,
长的 前 , 在 一个 小的 村庄 谁 小屋 聚类 之上 一个 山 坡 ,

很久以前，在一个山坡上房屋错落有致的小村庄里，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [fer] [wɪtʃ]
a great number of people had come together to celebrate a fair which
一个 伟大的 数字 的 人们 有 来 一起 到 庆祝 一个 公平的 哪个
[wʌz; wəz] [held] [iːtʃ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
was held each year for the benefit of that district .
曾是 握住 每个 年 为了 这 益处 的 那 区 .

许多人聚集在一起庆祝一年一度的集市，这个集市是为了造福该地区而举办的。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [bai] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
Some had come to sell and some to buy , but many were there
一些 有 来 到 卖 和 一些 到 买 , 但 许多 是 那里
[fɔːr; fər] ['pleʒər] ['oʊnli] .
for pleasure only .
为了 乐趣 仅有的 .

有些人来卖东西，有些人来买东西，但很多人只是来玩乐的。

['hʌkstər] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒɘz] , ['pesnts] , [ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] , [ɔ:r][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]

Hucksters	**and**	**villagers**	**,**	**peasants**	**,**	**and**	**venders**	**of**	**trinkets**	**,**	**or**	**of**	**useful**
兜售者	和	村民们	,	农民	,	和	供应商	的	小饰品	,	或者	的	有用

['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn] ['bʌslɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

articles	**—**	**all**	**were**	**there**	**in**	**bustling**	**confusion**	**.**
文章	—	全部	是	那里	在	繁华	困惑	.

小贩、村民、农民、售卖小饰品或实用物品的小贩——所有人都熙熙攘攘地聚集在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [si:n]

Among	**the**	**crowd**	**had**	**come**	**a**	**man**	**whom**	**no**	**one**	**could**	**recollect**	**having**	**seen**
之中	这	人群	有	来	一个	男人	谁	不	一	可以	追忆	拥有	已见

[bɪ'fɔ:r] ,

before	**,**
前	,

人群中出现了一个谁也想不起来以前见过的人。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] [hu:m] [hi:; hi] [met] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

and	**yet**	**he**	**spoke**	**to**	**each**	**whom**	**he**	**met**	**,**	**calling**	**him**	**by**	**name**	**.**
和	然而	他	辐	到	每个	谁	他	遇见	,	呼叫	他	经过	姓名	.

然而，他却与遇到的每个人交谈，并称呼他们的名字。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

His	**manner**	**was**	**dignified**	**,**	**quiet**	**and**	**gentle**	**,**
他的	方式	曾是	凝重	,	安静的	和	温和的	,

他举止端庄、沉稳、温和。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['ni:ðər] [tu:; tə] [baɪ] [nɔ:r] [sel] ,

and	**he**	**said**	**that**	**he**	**came**	**neither**	**to**	**buy**	**nor**	**sell**	**,**
和	他	说	那	他	来了	两者都不	到	买	也不	卖	,

他说他来这里既不是买也不是卖。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kloʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

but	**that**	**he**	**had**	**a**	**wonderful**	**cloak**	**which**	**he**	**would**	**give**	**for**	**the**	**asking**	**.**
但	那	他	有	一个	精彩的	披风	哪个	他	会	给	为了	这	问	.

但他有一件很棒的斗篷，只要有人开口要，他就会送给他。

[hi:; hi] [sed] , [mɔ:r'oʊvər] ,

He	**said**	**,**	**moreover**	**,**
他	说	,	而且	,

他还说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfgɑ:rd] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['trævələz] [wɔ:r] [hu:] ['dʒɘ:ni:d] [tu:; tə][ðə; ði]

that	**it**	**was**	**the**	**safeguard**	**which**	**all**	**travellers**	**wore**	**who**	**journeyed**	**to**	**the**
那	它	曾是	这	保障	哪个	全部	旅行者	穿着	WHO	旅程	到	这

['plez(ə)nt] [lænd] .

Pleasant	**Land**	**.**
令人愉快的	土地	.

这是所有前往乐土的旅行者所佩戴的护身符。

[naʊ] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wel] [nu:] , [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] ['baʊndri] ,

Now	**this**	**kingdom**	**,**	**as**	**the**	**people**	**well**	**knew**	**,**	**lay**	**just**	**beyond**	**their**	**own**	**boundary**	**,**
现在	这	王国	,	作为	这	人们	出色地	知道	,	躺	只是	超过	他们的	自己的	边界	,

人们都知道，这个王国就在他们国界之外。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

toward	**the**	**setting**	**of**	**the**	**sun**	**;**
朝向	这	环境	的	这	太阳	;

夕阳西下时；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪm] [goʊ] ['ðɪðər] ,

and	**indeed**	**many**	**of**	**them**	**had**	**wished**	**that**	**they**	**might**	**sometime**	**go**	**thither**	**,**
和	的确	许多	的	他们	有	希望	那	他们	可能	有时	去	那里	,

事实上，他们中的许多人都曾希望有朝一日能够去那里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['wʌndrəs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs]

for	they	had	heard	wondrous	reports	of	its	beauty	and	of	the	happiness
为了	他们	有	听到	奇妙的	报告	的	它是	美丽	和	的	这	幸福

[ʌv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

of	its	people	.
的	它是	人们	.

因为他们听说了那里的美景和人民的幸福生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'ferz] [æt; ət] [hoʊm] ,

But	they	had	been	deterred	from	setting	out	by	their	affairs	at	home	,
但	他们	有	到过	威慑	从	环境	出去	经过	他们的	事务	在	家	,

但他们因家中的事务而迟迟未能启程。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['seɪɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'brɔːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	by	certain	sayings	that	had	got	abroad	concerning	the	difficulties	of	the
和	经过	肯定	谚语	那	有	得到	国外	有关	这	困难	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

以及一些关于这条道路艰难险阻的传言。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [spoʊk] [ðʌs] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

So	when	the	stranger	spoke	thus	,	a	large	number	of	the	people	gathered	around	,
所以	什么时候	这	陌生人	辐	因此	,	一个	大的	数字	的	这	人们	聚集	大约	,

于是，当陌生人这样说话时，许多人都围了过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] [kloʊk] ,

and	began	to	comment	on	the	cloak	,
和	开始	到	评论	在	这	披风	,

然后开始评论那件斗篷，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːft] ['wʊlən] [gʊdz] .

which	hung	upon	the	man's	arm	and	was	of	some	soft	woollen	goods	.
哪个	悬挂	之上	这	男人的	手臂	和	曾是	的	一些	柔软的	羊毛	商品	.

挂在男人手臂上的是一件柔软的羊毛制品。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [tuː] ,

It	gave	out	too	,
它	给予	出去	也	,

它也罢工了。

[ə; eɪ] [sent] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['flaʊər] [ðæt] [bluːmz]

a	scent	more	delicate	and	sweet	than	the	fragrance	of	any	flower	that	blooms
一个	香味	更多的	精美的	和	甜的	比	这	香味	的	任何	花	那	花朵

.

:

.

比任何盛开的花朵的香气都更加精致甜美。

[ðer; ðər] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɜːr; wər] ['veriəs] .

Their	criticisms	were	various	.
他们的	批评	是	各种各样的	.

他们的批评意见各不相同。

[wʌn] [oʊld] ['pez(ə)nt] [sed] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [kloʊk] ,

One	old	peasant	said	that	while	he	should	like	to	own	the	cloak	,
一	老的	农民	说	那	尽管	他	应该	喜欢	到	自己的	这	披风	,

一位老农夫说，虽然他很想拥有这件斗篷，

[hiː; hi] [fɪrd] [ɪts] ['elɪgəns] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

he	feared	its	elegance	might	excite	the	contempt	of	his	neighbors	,
他	害怕	它是	优雅	可能	激发	这	鄙视	的	他的	邻居	,

他担心它的优雅会招致邻居们的轻蔑。

[huː] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [kloʊðd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːrs] [ˈgɑːrmənts] .

who	heretofore	had	never	seen	him	clothed	in	anything	but	coarse	garments	.
WHO	此前	有	绝不	已见	他	穿着衣服	在	任何事物	但	粗	服装	.

此前，他从未见过他穿除粗布衣衫以外的任何衣服。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .

A	woman	at	his	elbow	also	had	a	voice	in	the	matter	.
一个	女士	在	他的	弯头	还	有	一个	嗓音	在	这	事情	.

他身旁的一位女士也对此事发表了意见。

“ [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnebəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

“	The	opinion	of	the	neighbors	,	”	said	she	,	“	would	have	little	weight	with	me	.
“	这	观点	的	这	邻居	,	”	说	她	,	“	会	有	小的	重量	和	我	.

“邻居们的意见，”她说，“对我来说无关紧要。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [wʊd] [ˈgreɪtli] [ˈhɪndər] [wʌn] [wen] [æt; ət]

But	such	a	cloak	hanging	from	the	shoulders	would	greatly	hinder	one	when	at
但	这样的	一个	披风	绞刑	从	这	肩膀	会	非常	阻碍	一	什么时候	在

[wɜːrk] . ”

work	.	”
工作	.	”

但是，这样的斗篷挂在肩上会大大妨碍工作。

“ [jeɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , ” [ˈænsər] [əˈnʌðər] , “ [ænd; ənd] [wɜːrk] [wiː; wi] [mʌst; məst] ,

“	Yea	,	that	it	would	,	”	answered	another	,	“	and	work	we	must	,
“	是的	,	那	它	会	,	”	回答	其他	,	“	和	工作	我们	必须	,

“是的，确实如此，”另一个人回答说，“我们必须努力。”

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [leɪ] [ʌp] [ˈdaʊəriːz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔtɚz] ,

if	we	would	lay	up	dowries	for	our	daughters	,
如果	我们	会	躺	向上	嫁妆	为了	我们的	女儿们	,

如果我们能为女儿们准备嫁妆，

[ɔːr] [bai] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lænd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] .

or	buy	a	bit	of	land	for	our	sons	.
或者	买	一个	少量	的	土地	为了	我们的	儿子们	.

或者给我们的儿子们买块地。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [taɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [-]

We	have	none	of	us	time	to	journey	[	331	]
我们	有	没有任何	的	我们	时间	到	旅行	[	-	]

我们都没有时间去旅行[331]

[tɔːrdz] [ðæt] [ˈwestərn] [ˈkʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] .

towards	that	Western	country	,	”	she	added	reflectively	.
向	那	西	国家	,	”	她	额外	反思地	.

“朝着那个西方国家，”她若有所思地补充道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ʃuːz] [ænd; ənd] [blaʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [druː]

Just	then	a	youth	wearing	the	heavy	shoes	and	blouse	of	a	workman	drew
只是	然后	一个	青年	穿着	这	重的	鞋	和	女式衬衫	的	一个	工人	画

[nɪr] .

near	.
靠近	.

就在这时，一个穿着厚重工装鞋和工装衬衫的年轻人走了过来。

[ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [lænd] ,

After	asking	some	questions	,	of	the	way	that	led	to	the	Pleasant	Land	,
后	问	一些	问题	,	的	这	方式	那	引领	到	这	令人愉快的	土地	,

在询问了一些关于通往乐土之路的问题之后，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['veri] ['aʊər] ,

he	declared	his	intention	of	setting	out	that	very	hour	,
他	声明	他的	意图	的	环境	出去	那	非常	小时	,

他宣布他打算立即出发。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

but	added	that	he	should	have	no	need	of	the	mantle	,
但	额外	那	他	应该	有	不	需要	的	这	地幔	,

但他补充说，他不需要这个头衔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

for	he	was	young	and	sturdy	and	used	to	depending	upon	himself	.
为了	他	曾是	年轻的	和	结实的	和	用过的	到	取决于	之上	他自己	.

因为他年轻力壮，习惯于依靠自己。

“ [jet] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊk] !

“	Yet	take	the	cloak	!
“	然而	拿	这	披风	!

“然而，披上斗篷吧！”

” ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['trævələr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

”	urged	the	stranger	,	“	for	I	have	never	known	any	traveller	to	reach	the
”	敦促	这	陌生人	,	“	为了	我	有	绝不	已知	任何	游客	到	抵达	这

['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

kingdom	without	one	.
王国	没有	一	.

“陌生人劝道，因为我从未见过哪个旅行者没有带上它就能到达王国。

” [ðə; ði] [juːθ] , [haʊ'evər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] ['laɪtli] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

”	The	youth	,	however	,	shook	his	head	,	and	,	laughing	lightly	,	waved	his	hand	in
”	这	青年	,	然而	,	摇晃	他的	头	,	和	,	笑	轻轻	,	挥手	他的	手	在

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

farewell	to	the	people	.
告别	到	这	人们	.

“然而，这位年轻人摇了摇头，轻笑着向人们挥手告别。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɑːnfɪdəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [led]['oʊvər]

He	turned	his	face	confidently	toward	the	West	,	taking	a	narrow	path	that	led	over
他	转向	他的	脸	自信地	朝向	这	西方	,	采取	一个	狭窄的	小路	那	引领	超过

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

他自信地转向西方，沿着一条通往山顶的狭窄小路前行。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .

and	thence	into	a	little	valley	.
和	因此	进入	一个	小的	谷	.

然后进入一个小山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

It	was	a	quiet	,
它	曾是	一个	安静的	,

这是一个安静的夜晚。

['piːsf(ə)l] [wei] ['bɔːdəd] [baɪ] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [griːn] [ænd; ənd][baɪ] ['flaʊərz] [huːz] ['delɪkəsi]

peaceful	way	bordered	by	grass	of	a	tender	green	and	by	flowers	whose	delicacy
和平	方式	带边框	经过	草	的	一个	投标	绿色的	和	经过	花朵	谁	美味

[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

showed	that	they	were	the	blossoms	of	spring	.
显示	那	他们	是	这	花朵	的	春天	.

宁静的小路两旁是嫩绿的草地和娇嫩的花朵，它们娇嫩欲滴，一看就知道是春天的花朵。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [ʌv; əv] [tuː] [haɪ]
One **end** **of** **the** **vale** **was** **almost** **shut** **in** **by** **the** **rocky** **walls** **of** **two** **high**
一 结尾 的 这 谷 曾是 几乎 关闭 在 经过 这 岩石 墙壁 的 二 高的
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

山谷的一端几乎被两座高山的岩壁完全封闭起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] .
and **the** **pass** **between** **them** **was** **barred** **by** **a** **massive** **gate** **.**
和 这 经过 之间 他们 曾是 禁止 经过 一个 大量的 门 .

他们之间的通道被一道巨大的大门挡住了。

[tɔːrd] [ðɪs] [geɪt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] [tendid] .
Toward **this** **gate** **the** **narrow** **footpath** **tended** **.**
朝向 这 门 这 狭窄的 人行道 倾向于 .

狭窄的小路通向这扇门。

[ðə; ði] [juːθ] [stɪl] [felt] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi] [hæd; həd]
The **youth** **still** **felt** **fresh** **and** **vigorous** **and** **it** **was** **not** **long** **ere** **he** **had**
这 青年 仍然 毛毡 新鲜的 和 蓬勃 和 它 曾是 不是 长的 埃雷 他 有
[riːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [wer] [æt; ət] [iːtʃ] [hænd] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .
reached **the** **portal** **where** **at** **each** **hand** **he** **now** **beheld** **a** **sentinel** **.**
达到 这 门户网站 在哪里 在 每个 手 他 现在 观看 一个 哨兵 .

年轻人仍然感觉精神抖擞、活力充沛，没过多久，他就到达了门口，在那里，他看到两侧各有一个哨兵。

“ [fjuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] .
“ **Few** **are** **the** **days** **of** **the** **journey** **,** **”** **said** **the** **first** **.**
“ 很少 是 这 天 的 这 旅行 , ” 说 这 第一的 .

“旅途的日子屈指可数，”第一个人说道。

“ [ænd; ənd] , [ə'læs] ! ['wɪrisəm] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtləs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ['wɛrəθ] [nɑːt] [ðə; ði] ['mænt(ə)l]
“ **And** **,** **alas** **!** **wearisome** **and** **profitless** **to** **him** **who** **weareth** **not** **the** **mantle**
“ 和 , 唉 ! 令人厌倦的 和 无利可图 到 他 WHO 戴雷斯 不是 这 地幔
[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
of **loving** **kindness** **,**
的 爱 仁慈 ,

“唉！对于没有披上仁爱外衣的人来说，这既令人厌倦又毫无益处。”

” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .
” **said** **the** **second** **.**
” 说 这 第二 .

“第二个说道。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [tɜːrnd] ['nɔɪzləsli] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,
Immediately **the** **great** **gate** **turned** **noiselessly** **on** **its** **hinges** **,**
立即地 这 伟大的 门 转向 无声 在 它是 铰链 ,

大门立刻无声地转动起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'gen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
and **when** **it** **closed** **again** **the** **youth** **had** **entered** **what** **proved** **to** **be** **a**
和 什么时候 它 关闭 再次 这 青年 有 进入 什么 已证实 到 是 一个
['bɪzi] ['sɪti] ,
busy **city** **,**
忙碌的 城市 ,

当它再次关门时，这群年轻人已经进入了一座熙熙攘攘的城市。

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .
with **people** **of** **all** **descriptions** **hurrying** **along** **the** **streets** **.**
和 人们 的 全部 描述 匆忙 沿着 这 街道 .

街上行人熙熙攘攘，形形色色。

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] :

Two	things	were	most	noticeable	:
二	事物	是	最多	显	:

有两件事最为引人注目：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [θrɔːŋ] [huː] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

there	was	no	one	amid	all	the	throng	who	did	not	carry	a	burden	of	some
那里	曾是	不	一	之中	全部	这	人群	WHO	做过	不是	携带	一个	负担	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

人群中没有一个人不背负着某种负担。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] [wɪtʃ]

and	there	was	not	one	who	had	not	something	peculiar	to	himself	which
和	那里	曾是	不是	一	WHO	有	不是	某物	奇特	到	他自己	哪个

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][met] .

was	an	annoyance	to	all	whom	he	met	.
曾是	一个	烦恼	到	全部	谁	他	遇见	.

每个人都有一些自己独特的怪癖，这些怪癖会令他遇到的所有人感到厌烦。

“ [ɑː] [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Ah	ha	!	”	cried	the	youth	,	“	I	see	how	it	is	.
“	啊	哈	!	”	哭	这	青年	,	“	我	看	如何	它	是	.

“啊哈！”年轻人喊道，“我明白了。”

[ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [kraʊd] [ɪn] ['eni] ['kʌmfərt] [hiː; hi][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

If	one	wants	to	get	through	this	crowd	in	any	comfort	he	must	use	a	sharp
如果	一	想要	到	得到	通过	这	人群	在	任何	舒适	他	必须	使用	一个	锋利的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

要想在人群中畅通无阻，就必须伶牙俐齿。

[ænd; ənd] ['elbəuz] [ɔːr] [fɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

and	elbows	or	fists	to	the	best	advantage	.
和	肘部	或者	拳头	到	这	最好的	优势	.

并尽可能利用肘部或拳头。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

”	So	saying	,	he	set	out	again	upon	his	way	,
”	所以	说	,	他	放	出去	再次	之上	他的	方式	,

说完，他又继续赶路了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [met] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['meri] - ['meɪkɚz] ,

but	was	soon	met	by	a	band	of	merry	-	makers	,
但	曾是	很快	遇见	经过	一个	乐队	的	欢乐	-	制造商	,

但很快就遇到了一群寻欢作乐的人。

[huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

who	seemed	inclined	to	take	up	most	of	the	path	.
WHO	似乎	倾斜	到	拿	向上	最多	的	这	小路	.

他们似乎倾向于占据大部分道路。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

“	Now	for	it	!	”	said	the	youth	to	himself	,	and	,
“	现在	为了	它	!	”	说	这	青年	到	他自己	,	和	,

“就是现在！”年轻人自言自语道，然后，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

setting	his	arms	akimbo	he	attempted	to	push	his	way	among	them	.
环境	他的	武器	叉腰	他	尝试过	到	推	他的	方式	之中	他们	.

他双手叉腰，试图挤进他们中间。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈsevrəl] [hɑːrd] [bloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

But	it	was	not	without	several	hard	blows	that	he	escaped	and	passed	on	,
但	它	曾是	不是	没有	一些	难的	打击	那	他	逃脱	和	通过了	在	,

但他死里逃生并非一帆风顺，而是经历了多次重创才得以幸存。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [wei] .

so	perfectly	did	the	company	imitate	his	manner	and	attempt	to	bar	his	way	.
所以	完美	做过	这	公司	模拟	他的	方式	和	试图	到	酒吧	他的	方式	.

公司完美地模仿了他的举止，并试图阻止他前进。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] —

The	next	to	claim	his	attention	was	a	woman	carrying	a	heavy	basket	—
这	下一个	到	宣称	他的	注意力	曾是	一个	女士	携带	一个	重的	篮子	—

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [set] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .

and	more	especially	as	the	basket	was	set	around	with	thorns	.
和	更多的	尤其	作为	这	篮子	曾是	放	大约	和	荆棘	.

接下来引起他注意的是一位提着沉重篮子的妇女——更何况篮子周围还插满了荆棘。

“ [let] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] , ” [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] ,

“	Let	me	but	escape	their	sharp	points	,	”	cried	the	youth	,
“	让	我	但	逃脱	他们的	锋利的	积分	,	”	哭	这	青年	,

“但愿我能躲过它们的尖刺！”年轻人喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)l] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [pres] [hɜːr; hər] .

“	and	I	care	little	how	hard	they	press	her	.
“	和	我	关心	小的	如何	难的	他们	按	她	.

“我一点也不在意他们如何逼迫她。”

” [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈskrætʃɪz] [tuː; tə][bəuθ] [ˈtrævələz] ,

”	The	result	of	the	encounter	was	some	scratches	to	both	travellers	,
”	这	结果	的	这	遇到	曾是	一些	划痕	到	两个都	旅行者	,

“这次冲突的结果是两名旅客都受了些轻伤。”

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [peɪn] .

which	might	have	been	saved	if	each	had	sought	to	spare	his	neighbor	pain	.
哪个	可能	有	到过	已保存	如果	每个	有	寻求	到	空闲的	他的	邻居	疼痛	.

如果每个人都尽力避免邻居遭受痛苦，这些悲剧或许就能避免。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] ,

Thus	it	went	from	day	to	-	day	,	sometimes	with	sharp	words	,	occasionally	with	blows	,
因此	它	去	从	天	到	-	天	,	有时	和	锋利的	字	,	偶尔	和	打击	,

事情就这样一天天地发展下去，有时是激烈的争吵，偶尔是拳脚相向。

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpæsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

but	oftener	a	slight	push	from	one	passer	to	the	other	,
但	更频繁	一个	轻微	推	从	一	过路人	到	这	其他	,

但通常是传球者之间轻微的推搡，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [ˈdʒɜːrni] ,

until	at	last	we	must	leave	the	youth	to	pursue	his	hopeless	journey	,
直到	在	最后的	我们	必须	离开	这	青年	到	追求	他的	绝望	旅行	,

直到最后我们不得不离开这位年轻人，让他继续他那毫无希望的旅程。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] .

while	we	return	to	the	village	whence	he	had	set	out	.
尽管	我们	返回	到	这	村庄	何处	他	有	放	出去	.

我们返回他出发的村庄。

['hæzlɪt] .
Hazlett .
哈兹利特 .

哈兹利特。

[kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .
CAUSE FOR COMPLAINT .
原因 为了 抱怨 .

投诉理由。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['grænmɑː] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [fred] ,
“ I DON'T like grandma at all , ” said Fred ,
“ 我 不 喜欢 奶奶 在 全部 , ” 说 弗雷德 ,

“我一点也不喜欢奶奶，”弗雷德说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['grænmɑː] [æt; ət][ɔːl] ,
“ I don't like grandma at all ,
“ 我 不 喜欢 奶奶 在 全部 ,

我一点也不喜欢奶奶。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['grɪməs] ;
” And he drew his face in a queer grimace ;
” 和 他 画 他的 脸 在 一个 酷儿 鬼脸 ;

“他脸上露出了怪异的表情；

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ,
The tears were ready to fall ,
这 眼泪 是 准备好 到 落下 ,

眼泪快要夺眶而出。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] ,
As he gave his kitten a loving hug ,
作为 他 给予 他的 小猫 一个 爱 拥抱 ,

他深情地拥抱了一下他的小猫咪。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][næp][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm] [rʌg] .
And disturbed her nap on the soft , warm rug .
和 不安 她 午睡 在 这 柔软的 , 温暖的 小地毯 .

吵醒了她在柔软温暖的地毯上的午睡。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] ['grænmɑː] [dʌn] ?
“ Why , what has your grandma done ?
” 为什么 , 什么 有 你的 奶奶 完毕 ?

“你奶奶做了什么？”

” [aɪ] [æskt] ,
” I asked ,
” 我 问 ,

我问道：

“ [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
“ To trouble the little boy ?
” 到 麻烦 这 小的 男生 ?

“去骚扰小男孩吗？”

[oʊ] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] , [ðə; ði]['kruːəl][wʌn] ,
O what has she done , the cruel one ,
哦 什么 有 她 完毕 , 这 残忍的 一 ,

她究竟做了什么，这个残忍的女人？

[tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
To scatter the smiles of joy ?
到 分散 这 微笑 的 喜悦 ?

散播喜悦的笑容？

"	[θruː]	['kwɪvərɪŋ]	[lɪps]	[ðə; ði]	['ænsər]	[keɪm]	,
"	**Through**	**quivering**	**lips**	**the**	**answer**	**came**	**,**
"	通过	颤抖	嘴唇	这	回答	来了	,

“回答从颤抖的嘴唇间传来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年8月(The Pansy Magazine, August 1886)
第3/6页

“ [ʃiː; ʃi] — [kɔːld] — [maɪ] — [ˈkɪti] — [ə; eɪ] — [ˈhɔːrɪd] — [neɪm] . ”
“ She — called — my — kitty — a — horrid — name . ”
“ 她 — 称为 — 我的 — 猫咪 — 一个 — 可怕的 — 姓名 . ”

她给我的小猫咪起了个很可怕的名字。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ She did ? are you sure ?
“ 她 做过 ? 是 你 当然 ?

“她真的做了？你确定吗？”

” [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [terz]
” and I kissed the tears
” 和 我 亲吻 这 眼泪

我吻了吻泪水

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] [wet] .
Away from the eyelids wet .
离开 从 这 眼睑 湿的 .

远离湿润的眼睑。

“ [aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈgrænmɑː] [wʊd] [griːv]
“ I can scarce believe that grandma would grieve
“ 我 能 稀少 相信 那 奶奶 会 悲伤

我简直不敢相信奶奶会如此悲伤。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [pet] .
The feelings of either pet .
这 情怀 的 任何一个 宠物 .

两只宠物各自的感受。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
What did she say ? ”
什么 做过 她 说 ? ”

她说了什么?

“ [buː] - [huː] ! ” [kraɪd] [fred] ,
“ Boo - hoo ! ” cried Fred ,
“ 嘘 - 呼 ! ” 哭 弗雷德 ,

“呜呜呜！”弗雷德哭喊道。

“ [ʃiː; ʃi] — [kɔːld] — [maɪ] — [ˈkɪti] — [ə; eɪ] — [ˈkwɑːdruped] !
“ She — called — my — kitty — a — quadruped !
“ 她 — 称为 — 我的 — 猫咪 — 一个 — 四足动物 !

她竟然称我的猫咪为四足动物!

” — [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] . [-]
” — Selected . [332]
” — 已选 . [-]

”—选集。[332]

[ˈmoʊzɑːrt] .
MOZART .
莫扎特 .

莫扎特。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	**I**	**.**
部分	我	.

第一部分。

[naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['pænziz] ['skɪpɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

NOW	**I**	**seem**	**to**	**see**	**some**	**of**	**you**	**Pansies**	**skipping**	**this**	**article**	**,**
现在	我	似乎	到	看	一些	的	你	三色堇	跳过	这	文章	,

现在我好像看到你们这些胆小鬼跳过了这篇文章。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] ['moʊzɑːrt] ,

because	**you**	**think**	**is**	**a**	**biographical**	**sketch**	**of**	**the**	**great**	**musician**	**Mozart**	**,**
因为	你	思考	是	一个	传记	草图	的	这	伟大的	音乐家	莫扎特	,

因为你认为这是伟大音乐家莫扎特的传记素描，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] “ [dəunt] [laɪk] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] .

and	**possibly**	**you**	**“**	**don't**	**like**	**biographical**	**sketches**	**.**
和	可能	你	“	不	喜欢	传记	草图	.

或许你“不喜欢人物传记”。

” [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

”	**Or**	**if**	**you**	**do**	**,**
”	或者如果		你	做	,

或者如果你真的这么做了，

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [piː] . [es] . ” [hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['moʊzɑːrt]

those	**of**	**you**	**who**	**are**	**members**	**of**	**the**	**“**	**P**	**.**	**S**	**.**	**”**	**have**	**read**	**all**	**about**	**Mozart**
那些	的	你	WHO	是	成员	的	这	“	P	.	S	.	”	有	读	全部	关于	莫扎特

[ɪn][jʊr; jər] [bʊk] — “ [greɪt] [kəm'pəʊzəz] .

in	**your**	**book**	**—**	**“**	**Great**	**Composers**	**.**
在	你的	书	—	”	伟大的	作曲家	.

你们这些“PS”成员已经在你们的书——《伟大的作曲家》中读到了所有关于莫扎特的内容。

” [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]

”	**But**	**let**	**me**	**assure**	**you**	**at**	**the**	**beginning**	**that**	**while**	**this**	**is**	**a**	**biographical**	**sketch**
”	但	让	我	保证	你	在	这	开始	那	尽管	这	是	一个	传记	草图

,

,

,

“但首先我要向你们保证，虽然这是一篇传记简介，

[ænd; ənd][æz; əz] [truː] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd]

and	**as**	**true**	**a**	**one**	**as**	**ever**	**was**	**written**	**,**	**and**	**about**	**a**	**person**	**named**
和	作为	真的	一个	一	作为	曾经	曾是	书面	,	和	关于	一个	人	命名

['moʊzɑːrt] ,

Mozart	**,**
莫扎特	,

而且这是有史以来写得最真实的一首歌，歌颂的是一个名叫莫扎特的人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

who	**was**	**something**	**of**	**a**	**musician**	**,**
WHO	曾是	某物	的	一个	音乐家	,

他颇具音乐天赋，

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][soʊ] ['skɔːrnfəli] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['moʊzɑːrt][ɪz][ə; eɪ][kæt]

possibly	**you**	**will**	**not**	**pass**	**it**	**by**	**so**	**scornfully**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**this**	**Mozart**	**is**	**a**	**cat**
可能	你	将要	不是	经过	它	经过	所以	轻蔑地	什么时候	我	告诉	你	这	莫扎特	是	一个	猫

!

!

!

当我告诉你莫扎特是一只猫时，你或许就不会那么轻蔑地忽略它了！

['moʊzɑːrt] .

MOZART	**.**
莫扎特	.

莫扎特。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [smɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] [ɪts] ['membər] [ɑːr; ər]

He	**belonged**	**to**	**a**	**family**	**which**	**is**	**quite**	**small**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**though**	**its**	**members**	**are**
他	属于	到	一个	家庭	哪个	是	相当	小的	,	我	相信	,	尽管	它是	成员	是

['veri] [lɑːrdʒ] ,

very	**large**	**,**
非常	大的	,

我认为他出身于一个规模很小的家族，尽管家族成员很多。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ,

so	**that**	**when**	**he**	**was**	**but**	**two**	**or**	**three**	**months**	**old**	**,**
所以	那	什么时候	他	曾是	但	二	或者	三	几个月	老的	,

所以当他只有两三个月大的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['meni] ['ɔːrd(ə)neri][kæts] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli]

he	**was**	**as**	**large**	**as**	**many**	**ordinary**	**cats**	**,**	**while**	**his**	**mother**	**was**	**positively**
他	曾是	作为	大的	作为	许多	普通的	猫	,	尽管	他的	母亲	曾是	积极地

[kə'lɑːs(ə)l] !

colossal	**!**
庞大	!

他体型和许多普通猫差不多大，而他的母亲却体型巨大!

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] ['moʊzɑːrt][wʌz; wəz] [ðɪs] : [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

The	**way**	**I**	**came**	**to**	**get**	**Mozart**	**was**	**this**	**:**	**his**	**mother**	**,**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
这	方式	我	来了	到	得到	莫扎特	曾是	这	:	他的	母亲	,	兄弟	和	姐妹	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	**he**	**,**
和	他	,

我认识莫扎特的过程是这样的：他的母亲、兄弟姐妹，还有他本人，

[wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ][maɪ] ['ænti] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['ænti] [wʌz; wəz] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm]

were	**owned**	**by**	**my**	**auntie**	**May**	**,**	**and**	**this**	**same**	**auntie**	**was**	**,**	**once**	**upon**	**a**	**time**
是	拥有	经过	我的	阿姨	可能	,	和	这	相同的	阿姨	曾是	,	一次	之上	一个	时间

,

,
,

这些房子都属于我的梅姨，而这位梅姨曾经是.....

[ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

about	**to**	**move**	**from**	**her**	**home**	**in**	**New**	**York**	**,**	**to**	**New**	**Jersey**	**.**
关于	到	移动	从	她	家	在	新的	约克	,	到	新的	球衣	.

她即将从纽约的家搬到新泽西州。

['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [kæts] , [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Knowing	**how**	**I**	**loved**	**cats**	**,**	**when**	**my**	**mother**	**was**	**visiting**	**her**	**,**
会心	如何	我	喜爱	猫	,	什么时候	我的	母亲	曾是	访问	她	,

知道我有多喜欢猫，我母亲去看望她的时候，

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	**proposed**	**that**	**one**	**of**	**the**	**kittens**	**should**	**be**	**taken**	**home**	**to**	**me**	**.**
她	建议的	那	一	的	这	小猫	应该	是	已采取	家	到	我	.

她提议把其中一只小猫带回家给我。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [stɑːrt] , [wʌn][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] ,

So	**,**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**my**	**father**	**and**	**mother's**	**start**	**,**	**one**	**was**	**procured**	**,**
所以	,	在	这	早晨	的	我的	父亲	和	母亲的	开始	,	一	曾是	采购	,

所以，在我父母出发的那天早上，他们弄到了一辆.....

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [kɔːrd] .

and	imprisoned	in	a	willow	basket	which	was	tied	with	strong	cord	.
和	被监禁	在	一个	柳	篮子	哪个	曾是	系	和	强的	绳索	.

并被囚禁在一个用结实的绳子捆扎的柳条篮子里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] ,

Just	as	the	good	-	bys	were	being	said	,
只是	作为	这	好的	-	作者	是	存在	说	,

正当大家互道再见的时候，

[wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,

when	the	basket	was	reposing	in	the	bottom	of	the	sleigh	,
什么时候	这	篮子	曾是	休息	在	这	底部	的	这	雪橇	,

当篮子放回雪橇底部时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪnz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt] , [maɪ]

and	as	the	driver	was	raising	his	reins	preparatory	to	the	start	,	my
和	作为	这	司机	曾是	提高	他的	缰绳	预备	到	这	开始	,	我的

['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [aʊt] ,

uncle	called	out	,
叔叔	称为	出去	,

当车手扬起缰绳准备起跑时，我叔叔喊道：

“ [dəunt] [step] [ɑːn][ðə; ði]['kɪt(ə)n] !

“	Don't	step	on	the	kitten	!
“	不	步	在	这	小猫	!

“别踩到小猫！”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər] [ri'spɔndid] , “ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [hɪr] ! ” [ænd; ənd] [grɪnd] ['brɔːdli] ,

”	To	which	the	driver	responded	,	“	It	ain't	here	!	”	and	grinned	broadly	,
”	到	哪个	这	司机	回应	,	“	它	不是	这里	!	”	和	咧嘴一笑	总体而言	,

司机回答说：“这里没有！”然后咧嘴一笑。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ]

as	the	disappointing	animal	jumped	to	the	ground	,	and	sped	across	the	snow
作为	这	令人失望	动物	跳了起来	到	这	地面	,	和	加速	穿过	这	雪

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

to	the	stable	.
到	这	稳定的	.

那只令人失望的动物跳到地上，飞快地穿过雪地跑向马厩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

There	was	no	time	to	recapture	him	,
那里	曾是	不	时间	到	夺回	他	,

没有时间把他抓回来了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ,

for	they	were	then	almost	afraid	they	would	miss	the	train	,
为了	他们	是	然后	几乎	害怕的	他们	会	错过	这	火车	,

因为当时他们几乎担心会错过火车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ['dʒɪŋgld][æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

and	the	sleigh	-	bells	jingled	as	the	sleigh	ran	down	the	hill	to	the	depot	,
和	这	雪橇	-	铃铛	叮当作响	作为	这	雪橇	跑	向下	这	爬坡道	到	这	仓库	,

雪橇铃铛叮当作响，雪橇顺着山坡滑向车站。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ˌðer'ʌv] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	occupants	thereof	looking	curiously	at	the	empty	basket	in	the	bottom	.
这	居住者	其中	寻找	奇怪的是	在	这	空的	篮子	在	这	底部	.

里面的人好奇地看着底部的空篮子。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [aʊt] ？ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ；

“	How	did	he	get	out	？	”	was	the	question	；
”	如何	做过	他	得到	出去	？	”	曾是	这	问题	；

“他是怎么出去的？”这是大家的疑问；

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ，

and	became	the	question	for	discussion	on	the	train	，
和	成为	这	问题	为了	讨论	在	这	火车	，

于是，这成了火车上人们讨论的话题。

[æz; əz][ɔːl] [deɪ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪzd] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə]

as	all	day	my	mother	and	father	whizzed	along	from	New	York	into	Pennsylvania
作为	全部	天	我的	母亲	和	父亲	嗖嗖	沿着	从	新的	约克	进入	宾夕法尼亚州

.

:

.

一整天，我的父母都从纽约飞驰到宾夕法尼亚。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	basket	had	been	found	to	be	just	as	securely	tied	as	it	was
这	篮子	有	到过	成立	到	是	只是	作为	安全地	系	作为	它	曾是

[wen] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [-]

when	the	kitten	[	333	]
什么时候	这	小猫	[	-	]

篮子被发现时仍然像小猫[333]被发现时那样牢固地系着。

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] ，

had	first	been	placed	therein	，
有	第一的	到过	放置	其中	，

最初被放置在其中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [maɪ] ['perənts] [riːtʃt] [hoʊm]

and	the	only	explanation	that	could	be	given	when	my	parents	reached	home
和	这	仅有的	解释	那	可以	是	给定	什么时候	我的	父母	达到	家

[wʌz; wəz] ，

was	，
曾是	，

而我父母回到家后唯一能给出的解释是：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ，[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] !

that	the	kitten	had	been	in	the	basket	，	and	was	not	!
那	这	小猫	有	到过	在	这	篮子	，	和	曾是	不是	！

原来小猫在篮子里，但其实不在！

[wɪtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ， [ɪk'siːdɪŋli]

Which	explanation	was	，	as	you	may	not	be	surprised	to	hear	，	exceedingly
哪个	解释	曾是	，	作为	你	可能	不是	是	惊讶	到	听到	，	非常

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ，

unsatisfactory	to	me	，
不令人满意	到	我	，

不出所料，我对这种解释极其不满意。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪrli] [lʌvd] , [ænd; ənd][duː] ['dɪrli] [lʌv] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['kɪŋdəm] .

for	I	dearly	loved	，	and	do	dearly	love	all	members	of	the	feline	kingdom	.
为了	我	亲爱的	喜爱	，	和	做	亲爱的	爱	全部	成员	的	这	猫科动物	王国	.

因为我曾经深爱，现在依然深爱着猫科动物王国的所有成员。

[aɪ] ['nevər] [siː] [wʌn]

I	never	see	one
我	绝不	看	一

我从来没见过一个

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd][pæt][ɪts] [sɔːft][fɜːr] .

but	I	feel	that	I	must	stop	and	pat	its	soft	fur	.
但	我	感觉	那	我	必须	停止	和	拍	它是柔软的	毛皮	.	

但我感觉我必须停下来，轻轻抚摸它柔软的皮毛。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd] [get] ['moʊzɑːrt] ,

But	so	far	,	instead	of	telling	you	how	I	did	get	Mozart	,
但	所以	远的	,	反而	的	讲述	你	如何	我	做过	得到	莫扎特	,

但到目前为止，我还没有告诉你我是如何得到莫扎特的，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][hɪm; ɪm] !

I	have	been	telling	you	how	I	did	not	get	him	!
我	有	到过	讲述	你	如何	我	做过	不是	得到	他	!

我一直都在跟你讲我是怎么没得到他的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] , [wen]

It	was	about	a	week	after	my	father	and	mother	had	reached	home	,	when
它	曾是	关于	一个	星期	后	我的	父亲	和	母亲	有	达到	家	,	什么时候

, [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

,	one	morning	,
,	一	早晨	,

大约在我父母回家一周后，一天早上，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]

as	we	were	seated	at	the	breakfast	table	,	the	door	-	bell	rang	,	and	an
作为	我们	是	坐着	在	这	早餐	桌子	,	这	门	-	钟	响铃	,	和	一个

[ɪk'spresmən] [ə'pɪrd] ,

expressman	appeared	,
快递员	出现	,

我们正坐在餐桌旁吃早餐时，门铃响了，一个快递员出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	grin	on	his	face	that	seemed	literally	to	reach	from	one	ear	to	the
和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	那	似乎	字面上地	到	抵达	从	一	耳朵	到	这

['ʌðər] ! “

other	!	“
其他	!	”

他脸上挂着灿烂的笑容，仿佛笑到了耳朵都快掉下来了！

- [ɪrz] [ə; eɪ][kæt] !

'	Ere's	a	cat	!
-	这是	一个	猫	!

这里有一只猫！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prə'duːst] [ə; eɪ][bɑːks][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [skwer] ,

”	he	exclaimed	,	and	forthwith	produced	a	box	a	foot	or	two	square	,
”	他	惊呼	,	和	立即	生产	一个	盒子	一个	脚	或者	二	正方形	,

“他惊呼一声，随即拿出一个一两英尺见方的箱子，”

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] , [ɪn] [gʊd] - [saɪzd] ['letərz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :

the	top	of	which	was	decorated	,	in	good	-	sized	letters	,	with	this	injunction	:
这	顶部	的	哪个	曾是	装饰	,	在	好的	-	尺寸	信件	,	和	这	禁令	:

顶部用醒目的大字写着这样一条箴言：

“ [ðɪs] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] !

“	THIS	SIDE	UP	WITH	CARE	!
”	这	边	向上	和	关心	!

“小心，此面朝上！”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [ðə; ðɪ]['lɪsənɘz, 'lɪsnɘz][ænd; ənd] ['lʊkɘz] - [ɑ:n]
" As the official brought it into the hall , the listeners and lookers - on
" 作为 这 官方的 带来 它 进入 这 大厅 , 这 听众 和 外貌 - 在
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] " [wɔ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
heard a prolonged " Waa - a - a - a - a - a !
听到 一个 延长 " 哇 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

"当官员把它带进大厅时，听众和旁观者都听到了一声长长的"哇啊啊啊啊！"

" [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['ekoʊ][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
" which seemed to echo and re - echo , and at last died away into silence .
" 哪个 似乎 到 回声 和 关于 - 回声 , 和 在 最后的 死亡 离开 进入 沉默 .

声音似乎不断回响，最终消失在寂静之中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] ! " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,
" It is the kitten that we didn't bring ! " said my mother ,
" 它 是 这 小猫 那 我们 没有 带来 ! " 说 我的 母亲 ,

"是我们没带来的那只小猫！"妈妈说。

[waɪl] [aɪ][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ][bɑ:ks] .
while I ran for a hammer and chisel with which to open the box .
尽管 我 跑 为了 一个 锤 和 凿 和 哪个 到 打开 这 盒子 .

我跑去拿锤子和凿子来打开盒子。

[wen] [ðə; ðɪ][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] , [ðer; ðər] [dʒʌmpt] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['jeloʊ] , [kæt] - [laɪk]
When the operation was performed , there jumped out a large , yellow , cat - like
什么时候 这 手术 曾是 执行 , 那里 跳了起来 出去 一个 大的 , 黄色的 , 猫 - 喜欢
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

手术过程中，一只体型较大、毛色金黄、像猫一样的幼猫跳了出来。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][græsp][ˌaɪ 'ti:] ,
which escaped as far as possible from us , as we tried to grasp it ,
哪个 逃脱 作为 远的 作为 可能的 从 我们 , 作为 我们 尝试 到 抓牢 它 ,
[rɪ'pi:tɪŋ] [ɪts] ['mɔ:rnf(ə)l] ,
repeating its mournful ,
重复 它是 悲哀 ,

它逃离得越远越好，我们试图抓住它，它却一遍遍地发出哀伤的叹息。

[jet] [dɪ'saɪsɪv] [kraɪ][ʌv; əv] — " [wɔ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
yet decisive cry of — " Waa - a - a - a - a - a !
然而 决定性 哭 的 — " 哇 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

然而，却发出了一声果断的呼喊——"哇啊啊啊啊！

" [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ˌju: 'es][æz; əz] [frendz] , [ɪ'mi:diətli] ,
" Strange to say , he did not recognize us as friends , immediately ,
" 奇怪的 到 说 , 他 做过 不是 认出 我们 作为 朋友们 , 立即地 ,

奇怪的是，他并没有立刻认出我们是朋友。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but preferred to wait until he formed a closer acquaintance before he was
但 首选 到 等待 直到 他 形成 一个 更近 熟人 前 他 曾是
['vɪktəˌmaɪzd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [im'breisiz] [ɔ:r] ['petɪŋ] ,
victimized by our embraces or pettings ,
受害者 经过 我们的 拥抱 或者 抚摸 ,

但他更愿意等到与他建立更亲密的关系后，再让他遭受我们的拥抱或爱抚。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['selər] , [wer] [hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
so he was consigned to the cellar , where he spent much of his time .
所以 他 曾是 寄售 到 这 地窖 , 在哪里 他 花费 很多 的 他的 时间 .

于是他被关进了地窖，大部分时间都待在那里。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ən'les] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]

When	we	would	try	to	get	him	up	,	unless	we	succeeded	in	finding	him
什么时候	我们	会	尝试	到	得到	他	向上	,	除非	我们	成功了	在	寻找	他

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

当我们试图叫醒他时，除非我们发现他睡着了，

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ə; eɪ] [biːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] [ɪ'luːd] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə]

he	would	climb	a	beam	,	and	with	great	agility	elude	our	efforts	to
他	会	爬	一个	光束	,	和	和	伟大的	敏捷	躲避	我们的	努力	到

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

capture	him	.
捕获	他	.

他会爬上横梁，并以极高的敏捷性躲过我们捕捉他的努力。

['hævɪŋ] [hɜːrd] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][kæts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['hoʊmz] ,

Having	heard	many	stories	of	cats	returning	to	their	former	homes	,
拥有	听到	许多	故事	的	猫	返回	到	他们的	以前的	房屋	,

我听过很多猫咪回到原来家的故事，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɑːr'selvz] ,

and	having	had	some	experience	in	that	line	ourselves	,
和	拥有	有	一些	经验	在	那	线	我们自己	,

我们自己也曾有过这方面的经验，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['moʊzɑːrt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

we	were	careful	to	keep	Mozart	in	the	house	,
我们	是	小心	到	保持	莫扎特	在	这	房子	,

我们小心翼翼地把莫扎特留在家里。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

lest	he	should	make	his	escape	and	be	seen	no	more	.
免得	他	应该	制作	他的	逃脱	和	是	已见	不	更多的	.

免得他逃脱后从此消失得无影无踪。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mænər] ,

If	he	did	manage	to	get	out	of	the	kitchen	door	in	a	clandestine	manner	,
如果	他	做过	管理	到	得到	出去	的	这	厨房	门	在	一个	秘密	方式	,

如果他真的设法偷偷溜出了厨房门，

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌber'hedɪd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

a	ridiculous	procession	was	formed	of	the	bareheaded	members	of	our
一个	荒谬的	游行	曾是	形成	的	这	免冠	成员	的	我们的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我们家族成员组成了一支滑稽的队伍，全都没戴帽子。

[ænd; ənd][noʊ] [piːs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [ʌn'tɪl] , ['æftər] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd]

and	no	peace	was	given	the	poor	animal	,	until	,	after	racing	around	the	yard
和	不	和平	曾是	给定	这	贫穷的	动物	,	直到	,	后	赛车	大约	这	院子

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

once	or	twice	,
一次	或者	两次	,

这只可怜的动物一直不得安宁，直到它在院子里跑了一两圈之后，

[hiː; hi] [sə'rendərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] .

he	surrendered	to	our	clutches	.
他	投降	到	我们的	离合器	.

他落入了我们的掌控。

['truːli] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] ['efərts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Truly	our	anxious	efforts	to	capture	the	unwilling	prisoner	must	have	been
真的	我们的	焦虑的	努力	到	捕获	这	不情愿	囚犯	必须	有	到过

[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪt] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌn'simpəθaiziŋ] ['spekteɪtər] .

a	ludicrous	sight	to	any	unsympathizing	spectator	.
一个	荒谬	视线	到	任何	冷漠无情	旁观者	.

我们急于抓捕不情愿的囚犯的举动，在任何冷漠的旁观者看来，一定是一幅滑稽可笑的景象。

[wiː; wi] [let] ['moʊzɑːrt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi]

We	let	Mozart	sleep	in	the	kitchen	,	and	this	gave	him	the	chance	he
我们	让	莫扎特	睡觉	在	这	厨房	,	和	这	给予	他	这	机会	他

[ə'pærəntli] ['kʌvətɪd] ,

apparently	coveted	,
显然	令人垂涎的	,

我们让莫扎特睡在厨房里，这给了他梦寐以求的机会。

[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['ɑːbstɪnətli] ,

of	sleeping	on	the	table	,	which	he	did	so	obstinately	,
的	睡眠	在	这	桌子	,	哪个	他	做过	所以	顽固地	,

他固执地睡在桌子上，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

that	we	were	finally	compelled	to	resort	to	the	expedient	of	turning	the
那	我们	是	最后	被迫	到	采取	到	这	权宜	的	转弯	这

['teɪbl] [ɑːn][ɪts] [saɪd] ['evri] [naɪt] ,

table	on	its	side	every	night	,
桌子	在	它是	边	每一个	夜晚	,

我们最终不得不采取权宜之计，每晚把桌子侧放。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	if	he	slept	on	it	,
所以	那	如果	他	睡着了	在	它	,

所以如果他睡在上面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][də'rekt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] !

it	would	have	to	be	in	direct	resistance	to	the	law	of	gravitation	!
它	会	有	到	是	在	直接的	反抗	到	这	法律	的	引力	!

它必然是直接违背万有引力定律的!

['moʊzɑːrt]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Mozart	also	showed	a	great	desire	to	make	the	table	his	dining	-	room	,
莫扎特	还	显示	一个	伟大的	欲望	到	制作	这	桌子	他的	用餐	-	房间	,

莫扎特也表现出强烈的愿望，想把餐桌变成自己的餐厅。

[ðoʊ] [ðɪs] [friːk] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['ænti] [meɪ] ,

though	this	freak	was	explained	on	the	arrival	of	my	auntie	May	,
尽管	这	怪物	曾是	解释	在	这	到达	的	我的	阿姨	可能	,

虽然这个怪人是在我姨妈梅到来后才被解释出来的，

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət] [hoʊm] .

who	said	that	he	had	eaten	on	an	old	table	in	the	barn	at	home	.
WHO	说	那	他	有	吃	在	一个	老的	桌子	在	这	谷仓	在	家	.

他说他是在家里谷仓里的一张旧桌子上吃饭的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['prɑːbəbli] [slept] [ðer; ðər] .

He	also	probably	slept	there	.
他	还	大概	睡着了	那里	.

他可能也睡在那里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] ['piːsɪz]

But	with	us	he	was	obliged	to	make	his	couch	on	some	old	pieces
但	和	我们	他	曾是	有义务	到	制作	他的	长椅	在	一些	老的	件

[ʌv; əv] ['kɑːrpɪtɪŋ] .

of	carpeting	.
的	地毯	.

但和我们在一起时，他只能用一些旧地毯拼凑出一张沙发。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ] ,

I	now	remember	that	I	have	not	yet	given	a	thorough	description	of	my	hero	,
我	现在	记住	那	我	有	不是	然而	给定	一个	彻底	描述	的	我的	英雄	,

我现在想起来，我还没有对我的英雄进行全面的描述。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['prɑːpərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	as	that	is	properly	one	of	the	first	things	to	do	in	a	sketch	of	this
和	作为	那	是	适当地	一	的	这	第一的	事物	到	做	在	一个	草图	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

而这恰恰是绘制这类草图时首先要做的事情之一，

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	hasten	to	it	.
我	必须	趋	到	它	.

我必须尽快赶去。

['moʊzɑːrt][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] - ['jeloʊ] [fɜːr] — [aɪ][duː]

Mozart	was	clothed	with	a	stationary	garment	of	brownish	-	yellow	fur	—	I	do
莫扎特	曾是	穿着衣服	和	一个	静止的	服装	的	棕褐色	-	黄色的	毛皮	—	我	做

[nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kroʊm] ['jeloʊ] ,

not	know	whether	the	artists	would	call	it	chrome	yellow	,
不是	知道	无论	这	艺术家	会	称呼	它	铬合金	黄色的	,

莫扎特身穿一件棕黄色皮毛制成的固定服装——我不知道艺术家们是否会称之为铬黄色。

['jeloʊ] ['oʊkər] , ['neɪpəlz] ['jeloʊ] , [ɔːr] [wʌt] .

yellow	ochre	,	Naples	yellow	,	or	what	.
黄色的	赭石	,	那不勒斯	黄色的	,	或者	什么	.

黄赭石、那不勒斯黄，还是别的什么?

[ðɪs] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] ,

This	garment	was	at	regular	intervals	striped	with	rings	of	a	darker	shade	,
这	服装	曾是	在	常规的	间隔	有条纹的	和	戒指	的	一个	较暗	阴影	,

这件衣服上每隔一段距离就饰有深色的条纹。

[ænd; ənd] [ðiːz] [went] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	these	went	completely	around	his	body	.
和	这些	去	完全地	大约	他的	身体	.

这些绷带完全环绕着他的身体。

[ðiːz] [rɪŋz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː][tɪp][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɛrərz] [teɪl] .

These	rings	reached	their	abrupt	termination	at	the	tip	of	the	wearer's	tail	.
这些	戒指	达到	他们的	突然	终止	在	这	提示	的	这	穿着者的	尾巴	.

这些环状物在佩戴者的尾巴尖端戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːpər][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv]

It	is	quite	proper	to	insert	just	here	the	fact	that	once	upon	a	time	one	of
它	是	相当	恰当的	到	插入	只是	这里	这	事实	那	一次	之上	一个	时间	一	的

[ðem; ðəm] [fel] [ɔːf] ,

them	fell	off	,
他们	跌倒	离开	,

这里正好可以补充一点，很久以前，其中一个掉下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːd][ʌv; əv][dɑːrk] ['jeloʊ] [fɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	found	,	a	little	wad	of	dark	yellow	fur	,	on	the	floor	of	the
和	曾是	成立	,	一个	小的	瓦德	的	黑暗的	黄色的	毛皮	,	在	这	地面	的	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

在餐厅的地板上，人们发现了一小团深黄色的毛皮。

['moʊzɑːrt][hæd; həd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kʌlər] ([ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Mozart	had	eyes	of	a	rather	uncertain	color	(	a	peculiarity	of	his	family	,
莫扎特	有	眼睛	的	一个	相当	不确定	颜色	(	一个	特点	的	他的	家庭	,

莫扎特的眼睛颜色不太确定（这是他家族的一个特点），

[wɪtʃ] [juː; jʊ][pər'hæps][hæv; həv] [əb'zɜːrvd]) ,

which	you	perhaps	have	observed	)	,
哪个	你	也许	有	观察到	)	,

（您可能已经注意到这一点），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	they	were	probably	nearer	the	color	of	his	fur	than	any	other	of	which
但	他们	是	大概	更近	这	颜色	的	他的	毛皮	比	任何	其他	的	哪个

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

但我觉得，它们的颜色可能比其他任何颜色都更接近他的皮毛颜色。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [wɜːr; wər]['greɪsf(ə)l] .

His	head	was	shapely	,	and	his	ears	and	caudal	appendage	were	graceful	.
他的	头	曾是	优美	,	和	他的	耳朵	和	尾部	附属物	是	优美	.

他的头型优美，耳朵和尾部也十分漂亮。

[ðʌs] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] . [-]

Thus	endeth	the	description	of	his	personal	appearance	.	[	334	]
因此	结束	这	描述	的	他的	个人的	外貌	.	[	-	]

至此，他的外貌描述就结束了。[334]

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['neɪmɪŋ] ['moʊzɑːrt][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

The	reason	for	naming	Mozart	as	I	did	,
这	原因	为了	命名	莫扎特	作为	我	做过	,

我之所以这样命名莫扎特，是因为

[wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] .

will	be	obvious	when	I	state	that	he	had	unmistakable	musical	talent	.
将要	是	明显的	什么时候	我	状态	那	他	有	毋庸置疑	音乐	天赋	.

当我说他拥有毋庸置疑的音乐天赋时，这一点就显而易见了。

[æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [preɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	cannot	conscientiously	praise	his	voice	,	I	will	remain	silent	about	it	,
作为	我	不能	切实	称赞	他的	嗓音	,	我	将要	保持	沉默的	关于	它	,

我无法昧着良心赞美他的嗓音，所以我对此保持沉默。

['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spresɪv] ,

simply	saying	that	it	was	very	expressive	,
简单地	说	那	它	曾是	非常	富有表现力的	,

简单来说，它非常富有表现力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [faɪn]

and	that	is	more	than	can	be	said	of	some	of	the	so	-	called	fine
和	那	是	更多的	比	能	是	说	的	一些	的	这	所以	-	称为	美好的

['sɪŋərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

singers	of	this	country	.
歌手	的	这	国家	.

而对于这个国家一些所谓的优秀歌手来说，情况就完全不同了。

[hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] [si:md] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌi:læ'stɪsəti] ,

His	vocal	organs	seemed	exceedingly	devoid	of	elasticity	,
他的	声乐	器官	似乎	非常	缺乏	的	弹性	,

他的声带似乎极度缺乏弹性。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [noʊt] — " [wɔ:] -

for	their	use	was	always	confined	to	the	one	syllable	and	note	—	"	Waa	-
为了	他们的	使用	曾是	总是	受限	到	这	一	音节	和	笔记	—	"	哇	-

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

a	-	a	-	a	-	a	-	a	!
一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

因为它们的使用始终局限于一个音节和音符——"哇啊啊啊啊！

" ['difərɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'lɔ:ŋd] .

"	differing	only	in	pitch	and	the	length	of	time	it	was	prolonged	.
"	不同	仅有的	在	沥青	和	这	长度	的	时间	它	曾是	延长	.

区别仅在于音调和延长的时间长短。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [pri'ventid] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['ɔ:lweɪz] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['moʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	difficulty	prevented	us	from	always	comprehending	Mozart's	language	,
这	困难	阻止	我们	从	总是	理解	莫扎特的	语言	,

[seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

save	by	his	accompanying	gestures	and	actions	,
节省	经过	他的	随同	手势	和	行动	,

这种困难使我们无法总是理解莫扎特的语言，只能通过他的手势和动作来理解。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	by	the	surrounding	circumstances	.
和	经过	这	周围	情况	.

以及周围环境的影响。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

But	I	have	said	more	about	his	voice	than	I	intended	.
但	我	有	说	更多的	关于	他的	嗓音	比	我	故意的	.

但我对他的声音的描述比我预想的要多。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mju:zɪk(ə)l]['tælənt] .

As	I	said	before	,	he	had	unmistakable	musical	talent	.
作为	我	说	前	,	他	有	毋庸置疑	音乐	天赋	.

正如我之前所说，他拥有毋庸置疑的音乐天赋。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [ɪr] ([tu:] [ʌv; əv]

If	he	had	not	a	musical	voice	,	he	had	a	musical	ear	(	two	of
如果	他	有	不是	一个	音乐	嗓音	,	他	有	一个	音乐	耳朵	(	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使他没有一副音乐嗓子，他也有一双音乐耳朵（两只耳朵，

[ɪn'di:d] !) [ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['eni] ['mju:zɪk] .

indeed	!	)	and	would	listen	with	rapturous	delight	to	any	music	.
的确	!	)	和	会	听	和	欣喜若狂	喜	到	任何	音乐	.

确实如此！他会欣喜若狂地聆听任何音乐。

[ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ][pi'ænoʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

If	anyone	was	playing	on	my	piano	,	he	would	come	and	sit	by	the	side	of
如果	任何人	曾是	玩耍	在	我的	钢琴	,	他	会	来	和	坐	经过	这	边	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

如果有人在我的钢琴上弹琴，他就会过来坐在钢琴旁边。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] [ɔːr][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]

and	either	listen	intently	or	try	to	find	out	by	his	whiskers	from	whence	the
和	任何一个	听	专注地	或者	尝试	到	寻找	出去	经过	他的	胡须	从	何处	这

[saʊnd] [prə'siːdid] .

sound	proceeded	.
声音	继续	.

然后要么仔细聆听，要么试着从他的胡须中找出声音是从哪里传来的。

[bʌt; bət] [ɪf] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ðə; ði][piː'ænoʊ] [wʊd] [pleɪ] ['veri]

But	if	,	while	he	was	making	these	investigations	,	the	piano	would	play	very
但	如果	,	尽管	他	曾是	制作	这些	调查	,	这	钢琴	会	玩	非常

[laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

loud	for	a	moment	,
大声	为了	一个	片刻	,

但是，如果他在进行这些调查时，钢琴突然响起一声巨响，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

he	would	shrink	away	,	much	frightened	by	the	noise	.
他	会	收缩	离开	,	很多	害怕	经过	这	噪音	.

他吓得缩了回去，被噪音吓坏了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

If	it	was	a	special	friend	of	his	who	was	playing	,
如果	它	曾是	一个	特别的	朋友	的	他的	WHO	曾是	玩耍	,

如果是他的一位特别的朋友在场演奏，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɝːsənz] [læp] , ['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

he	would	sometimes	jump	into	the	person's	lap	,	getting	as	near	as	possible
他	会	有时	跳	进入	这	人的	膝	,	获得	作为	靠近	作为	可能的

[tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] .

to	the	keys	.
到	这	钥匙	.

他有时会跳到那人的腿上，尽可能靠近钥匙。

['eni] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ['pɝːsənz] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,

Any	rational	and	unprejudiced	persons	giving	heed	to	these	statements	,
任何	合理的	和	不带偏见的	人	给予	注意	到	这些	声明	,

任何理性且不带偏见的人，只要听取这些陈述，都会得出这样的结论：

[wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] [ɪrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

will	believe	what	I	said	about	Mozart's	ears	,	I	am	sure	.
将要	相信	什么	我	说	关于	莫扎特的	耳朵	,	我	是	当然	.

我相信你们会相信我说的关于莫扎特耳朵的事。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] ,

Unlike	most	of	his	sex	,
与此不同	最多	的	他的	性别	,

与大多数同性不同，

[ðə; ði] ['sekənd] [dʒɑːn] ['krɪsəstəm] ['wulf^æŋ] [θi'ɔfiləs] ['moʊzɑːrt] ([fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

the	second	John	Chrysostom	Wolfgang	Theophilus	Mozart	(	for	we	had	given
这	第二	约翰	金口菊	沃尔夫冈	狄奥菲勒斯	莫扎特	(	为了	我们	有	给定

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

him	the	full	name	of	the	great	musician	,
他	这	满的	姓名	的	这	伟大的	音乐家	,

第二位约翰·克里索斯托姆·沃尔夫冈·西奥菲勒斯·莫扎特（因为我们已经给了他这位伟大音乐家的全名，

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] ['moʊzɑ:rt][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt]) [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt]

calling	him	simply	Mozart	for	short	)	seemed	to	take	an	interest	in	the	art
呼叫	他	简单地	莫扎特	为了	短的	)	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	这	艺术

[ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .

of	sewing	.
的	缝纫	.

人们通常简称他为莫扎特，但他似乎对缝纫艺术很感兴趣。

[aɪ] [meɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wen] [maɪ] [ænt] ['dʒu:liə] [wʊd] [bi:; bi] ['soʊɪŋ]

I	may	record	as	a	proof	of	this	that	when	my	aunt	Julia	would	be	sewing
我	可能	记录	作为	一个	证明	的	这	那	什么时候	我的	阿姨	朱莉娅	会	是	缝纫

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] ,

on	her	machine	,
在	她	机器	,

我可以记录下来作为证据，当我的姑姑茱莉亚用缝纫机缝纫时，

[maɪ]['hɪroʊ] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veɪkənsi] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['spaɪn(ə)l] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd][ðə; ði]

my	hero	would	jump	up	into	the	vacancy	between	her	spinal	column	and	the
我的	英雄	会	跳	向上	进入	这	空缺	之间	她	脊	柱子	和	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

我的英雄会跳到她脊柱和椅子之间的空隙里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

and	there	remain	until	he	was	dismissed	.
和	那里	保持	直到	他	曾是	解雇	.

他一直待在那里，直到被解雇。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

If	he	had	been	allowed	a	longer	time	to	stay	there	than	was	given
如果	他	有	到过	允许	一个	更长	时间	到	停留	那里	比	曾是	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他被允许在那里停留的时间比原先规定的更长，

[hi:; hi] [wʊd] , ['prɑ:bəbli] , [nɑ:t][hæv; həv] [left] [soʊ] [su:n] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t]

he	would	,	probably	,	not	have	left	so	soon	,	but	as	to	that	I	cannot
他	会	,	大概	,	不是	有	左边	所以	很快	,	但	作为	到	那	我	不能

['pɑ:zətɪvli] [spi:k] .

positively	speak	.
积极地	说话	.

他或许不会这么快离开，但对此我不能肯定。

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['steɪtmənt] [ðæt] ['evri]

Before	recording	the	following	incident	I	will	repeat	the	aforesaid	statement	that	every
前	记录	这	下列的	事件	我	将要	重复	这	上述	陈述	那	每一个

[wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɪz] ['strɪktli] [tru:] ,

word	of	this	biographical	sketch	is	strictly	true	,
单词	的	这	传记	草图	是	严格	真的	,

在记录以下事件之前，我再次重申上述声明，本传记简介中的每一个字都完全属实。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [fækt][aɪ] [wɪl] [set][maɪ] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [si:l] , ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

and	unto	that	fact	I	will	set	my	signature	and	seal	,	any	time	you	wish	.
和	到	那	事实	我	将要	放	我的	签名	和	海豹	,	任何	时间	你	希望	.

我随时乐意为此签名盖章。

(['pɑ:səbli] [ðæt] [ɪz][wʌn] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['difəz] [frʌm; frəm][moʊst] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] .)

(	Possibly	that	is	one	particular	in	which	this	differs	from	most	biographical	sketches	.	)
(	可能	那	是	一	特别的	在	哪个	这	不同	从	最多	传记	草图	.	)

（或许这一点与大多数传记草稿有所不同。）

['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] ['sɔːsər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

Mozart's	**saucer**	**from**	**which**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**eating**	**and**
莫扎特的	碟子	从	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	吃	和

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	**,**
喝	,

莫扎特用来吃饭喝水的碟子，

[stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði] [sɪŋk] .

stood	**out**	**in**	**the**	**kitchen**	**by**	**the**	**sink**	**.**
站立	出去	在	这	厨房	经过	这	下沉	.

在厨房水槽旁显得格外显眼。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,

On	**the**	**day**	**of**	**which**	**I**	**speak**	**,**
在	这	天	的	哪个	我	说话	,

在我所谈论的这一天，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ɪn] ['pleɪntɪv] ['æksənts] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

he	**came**	**in**	**and**	**told**	**in**	**plaintive**	**accents**	**that**	**something**	**was**	**the**	**matter**	**.**
他	来了	在	和	讲述	在	哀怨	口音	那	某物	曾是	这	事情	.

他走了进来，用哀怨的语气说出了点事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]

As	**I**	**have**	**remarked**	**heretofore**	**,**	**he**	**always**	**left**	**us**	**in**	**uncertainty**	**as**	**to**
作为	我	有	评论	此前	,	他	总是	左边	我们	在	不确定	作为	到

[wʌt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

what	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**
什么	,	为了	一个	时间	,

正如我之前所说，他总是让我们对未来感到迷茫，不知所措，有时，

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

至少。

[wen] ['kwestʃənd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [smeld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] ['sɔːsər] , [ænd; ənd] [ðen]

When	**questioned**	**,**	**however**	**,**	**he**	**earnestly**	**smelled**	**of**	**his**	**empty**	**saucer**	**,**	**and**	**then**
什么时候	被质问	,	然而	,	他	切实	闻起来	的	他的	空的	碟子	,	和	然后

, ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [sɪŋk] ,

,	**jumping**	**up**	**on**	**the**	**sink**	**,**
,	跳	向上	在	这	下沉	,

然而，当被问及时，他却认真地闻了闻空碟子的味道，然后跳到水槽上，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ['fɔːsɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'sendɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

put	**his**	**paw**	**on**	**the**	**cold**	**water**	**faucet**	**,**	**and**	**then**	**,**	**descending**	**,**	**repeated**	**his**
放	他的	爪子	在	这	寒冷的	水	龙头	,	和	然后	,	下降	,	重复	他的

['sʌmənz] [fɔːr; fər][eɪd] .

summons	**for**	**aid**	**.**
传票	为了	援助	.

他把爪子放在冷水龙头上，然后走下来，再次发出求救的呼喊。

[ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːgərli] .

The	**saucer**	**was**	**speedily**	**filled**	**with**	**water**	**,**	**and**	**he**	**drank**	**long**	**and**	**eagerly**	**.**
这	碟子	曾是	迅速地	已填	和	水	,	和	他	喝	长的	和	急切地	.

碟子很快就被注满了水，他痛快地喝了很久。

[ðɪs] [seɪm] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

This	**same**	**incident**	**was**	**repeated**	**in**	**every**	**particular**	**,**	**at**	**another**	**time**	**,**
这	相同的	事件	曾是	重复	在	每一个	特别的	,	在	其他	时间	,

同样的事情在不同的地点、不同的时间都重复发生过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

with	the	faucet	in	the	bath	-	room	upstairs	.
和	这	龙头	在	这	洗澡	-	房间	楼上	.

用楼上浴室的水龙头。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . ['moʊzɑːrt][dɪd][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

On	one	occasion	Mr	.	Mozart	did	a	most	disgraceful	thing	—	one	that	was	enough
在	一	场合	先生	.	莫扎特	做过	一个	最多	可耻	事物	—	一	那	曾是	足够的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ɑːn] ['eni] ['fæməli] — ['neɪmli] ,

to	bring	disrepute	on	any	family	—	namely	,
到	带来	名誉受损	在	任何	家庭	—	即	,

莫扎特先生有一次做了一件极其可耻的事——一件足以让任何家族蒙羞的事——那就是：

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

he	ran	away	.
他	跑	离开	.

他逃跑了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kæts] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][bɑːrn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

There	were	several	cats	living	around	our	barn	in	those	days	,
那里	是	一些	猫	活的	大约	我们的	谷仓	在	那些	天	,

那时候，我们谷仓周围住着好几只猫。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ,

and	whether	he	eloped	with	one	of	them	or	not	,	I	never	heard	,
和	无论	他	私奔	和	一	的	他们	或者	不是	,	我	绝不	听到	,

至于他是否和她们中的一个私奔了，我从未听说过。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd]

but	certain	it	was	that	he	disappeared	,	and	no	trace	of	him	could
但	肯定	它	曾是	那	他	消失	,	和	不	痕迹	的	他	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

但可以肯定的是，他失踪了，再也找不到他的任何踪迹。

[bʌt; bət]['æftər][sɪn] , [rɪ'mɔːrs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [spiːks] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]

But	after	sin	,	remorse	is	sure	to	come	,	and	conscience	speaks	earnestly	to
但	后	罪	,	悔恨	是	当然	到	来	,	和	良心	说话	切实	到

[ðə; ði] ['sɪnər] ,

the	sinner	,
这	罪人	,

但是，犯罪之后，悔恨必然会到来，良心会恳切地告诫罪人。

[soʊ] “ [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] , ” [wen] “ - [tʃeɪnz] [hæd; həd] [baʊnd] ” [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]

so	“	in	the	stilly	night	,	”	when	“	slumber's	chains	had	bound	”	the	inmates	of
所以	“	在	这	静静	夜晚	,	”	什么时候	“	-	链条	有	边界	”	这	囚犯	的

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

our	house	,
我们的	房子	,

所以在“寂静的夜晚”，当“睡意的枷锁束缚了”我们家中的所有人时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [saʊndz]

some	of	them	were	awakened	by	mournful	and	heart	-	rending	sounds
一些	的	他们	是	觉醒	经过	悲哀	和	心	-	渲染	声音

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

coming	from	the	rear	of	the	house	.
未来	从	这	后部	的	这	房子	.

他们中的一些人被从房子后面传来的哀伤和令人心碎的声音惊醒。

['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌserə'neɪdid] ;

Under	some	circumstances	,	we	might	have	thought	we	were	being	serenaded	;
在下面	一些	情况	,	我们	可能	有	想法	我们	是	存在	小夜曲	;

在某些情况下，我们可能会以为自己正在被歌唱；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

one	of	the	members	of	the	household	was	despatched	to	the	back	door	,
一	的	这	成员	的	这	家庭	曾是	已派送	到	这	后退	门	,

[tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] !

to	admit	the	runaway	!
到	承认	这	逃跑	!

家里派了一名成员到后门去迎接逃跑的孩子！

[ðə; ði] [lɔːst] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] !

The	lost	had	returned	!
这	丢失的	有	返回	!

失散的人回来了！

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] !

the	prodigal	had	come	home	!
这	浪子	有	来	家	!

浪子回家了！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪtɪŋ] ,

And	as	he	rested	once	more	on	his	couch	of	carpeting	,
和	作为	他	休息	一次	更多的	在	他的	长椅	的	地毯	,

于是，他再次躺回铺着地毯的沙发上休息。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [smeld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wʊd]

how	sweet	it	must	have	smelled	to	him	(	in	which	respect	he	would
如何	甜的	它	必须	有	闻起来	到	他	(	在	哪个	尊重	他	会

[hæv; həv] ['difəd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]) ,

have	differed	from	us	)	,
有	不同	从	我们	)	,

对他来说，那香味该有多么芬芳啊（在这一点上，他与我们截然不同）。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɔːft] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest]

and	how	soft	it	must	have	felt	,	because	his	conscience	was	at	rest
和	如何	柔软的	它	必须	有	毛毡	,	因为	他的	良心	曾是	在	休息

,

,

,

他的内心该是多么平静安宁啊！

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !

and	because	he	could	once	more	sleep	the	sleep	of	the	innocent	!
和	因为	他	可以	一次	更多的	睡觉	这	睡觉	的	这	清白的	!

因为他终于可以再次睡上无辜者的安眠了！

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlaɪn] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Some	of	his	feline	friends	had	returned	to	the	door	with	him	,
一些	的	他的	猫科动物	朋友们	有	返回	到	这	门	和	他	,

他的一些猫朋友和他一起回到了门口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪn'hæbɪtənt]

and	had	uplifted	their	voices	with	his	,	but	only	the	proper	inhabitant
和	有	提升	他们的	声音	和	他的	,	但	仅有的	这	恰当的	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

of	the	house	was	admitted	.
的	这	房子	曾是	承认	.

他们和他一起提高了音量，但只有房子的主人才能被允许进入。

[ˌpærə'niːt] . [-]
Paranete . [335]
帕拉内特 . [-]

帕拉内特。[335]

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .
SOME REMARKABLE WOMEN .
一些 卓越 女性 .

一些杰出的女性。

[piː] . — ['prɛntɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
P . — PRENTISS , ELIZABETH .
P . — 普伦蒂斯 , 伊丽莎白 .

P.—PRENTISS，伊丽莎白。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪʤɪz] ,
IN a volume of nearly six hundred pages ,
在 一个 体积 的 几乎 六 百 页面 ,

在一本近六百页的书中，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['wʊmən] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
the husband of this gifted woman tells the story of her life ,
这 丈夫 的 这 天才 女士 讲述 这 故事 的 她 生活 ,

这位才华横溢的女子的丈夫讲述了她的一生故事。

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [lets] [hɜːr; hər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrn(ə)l] .
or rather he lets her tell it in extracts from her letters and journal .
或者 相当 他 让我们 她 告诉 它 在 提取物 从 她 信件 和 杂志 .

或者更确切地说，他让她通过摘自她的信件和日记的方式来讲述这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'lɔtid] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] ,
In the little space allotted me for a sketch of Mrs . Prentiss ,
在 这 小的 空间 分配 我 为了 一个 草图 的 太太 . 普伦蒂斯 ,

在分配给我画普伦蒂斯夫人素描的小小空间里，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
I can only give you a few facts of her life .
我 能 仅有的 给 你 一个 很少 事实 的 她 生活 .

我只能告诉你一些关于她生平的事实。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
When you are older you must read this volume and learn more about her .
什么时候 你 是 老 你 必须 读 这 体积 和 学习 更多的 关于 她 .

等你年纪大了，一定要读读这本书，了解更多关于她的事迹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['gɪftɪd] [mæn] ,
She was the daughter of a clergyman , a highly gifted man ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 牧师 , 一个 高度 天才 男人 ,

她是一位牧师的女儿，这位牧师是一位才华横溢的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
and one who was no less remarkable for his piety than for his
和 一 WHO 曾是 不 较少的 卓越 为了 他的 虔诚 比 为了 他的
['lɜːrnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

他不仅学识渊博，而且虔诚无比，同样令人瞩目。

[ænd; ənd] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['edwərd] ['peɪzən] ,
and after reading a sketch of Edward Payson ,
和 后 阅读 一个 草图 的 爱德华 佩森 ,

在读完爱德华·佩森的简介后，

[wʌn][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]

one	is	not	surprised	that	the	daughter	of	such	a	man	should	develop	into	a
一	是	不是	惊讶	那	这	女儿	的	这样的	一个	男人	应该	发展	进入	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] .

remarkable	woman	.
卓越	女士	.

这样的男人的女儿成长为一位杰出的女性，这并不令人惊讶。

['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Mrs	.	Prentiss	was	born	at	Portland	,	Maine	,	October	26	,	1818	.
太太	.	普伦蒂斯	曾是	出生	在	波特兰	,	缅因州	,	十月	-	,	-	.

普伦蒂斯夫人于 1818 年 10 月 26 日出生于缅因州波特兰。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

You	would	like	to	know	about	her	as	a	child	?
你	会	喜欢	到	知道	关于	她	作为	一个	孩子	?

你想了解她小时候的情况吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , ['slendər] , [dɑːrk] - [aɪd] , [laɪt] - ['fʊtɪd] , ['veri]

She	is	described	as	“	a	beautiful	child	,	slender	,	dark	-	eyed	,	light	-	footed	,	very
她	是	描述	作为	“	一个	美丽的	孩子	,	苗条	,	黑暗的	-	眼睛	,	光	-	有脚的	,	非常

['kwaɪət] , ['evɪdəntli] [əb'zɜːrvənt] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

quiet	,	evidently	observant	,	saying	little	,
安静的	,	显然	观察者	,	说	小的	,

她被描述为“一个漂亮的孩子，身材苗条，黑眼睛，脚步轻盈，非常安静，显然很善于观察，很少说话”。

[ə'fekʃənət] , [jet] [nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] .

affectionate	,	yet	not	demonstrative	.
亲热	,	然而	不是	示范性的	.

深情，但不张扬。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

”	She	was	devotedly	attached	to	her	father	,	and	the	impression	which	the
”	她	曾是	虔诚地	随附的	到	她	父亲	,	和	这	印象	哪个	这

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

teachings	of	his	beautiful	,
教义	的	他的	美丽的	,

她对父亲十分依恋，父亲美好的教诲给她留下了深刻的印象。

['gɑːdli] [laɪf] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪ'feɪst] .

godly	life	made	upon	her	childish	mind	was	never	effaced	.
敬虔的	生活	制成	之上	她	幼稚	头脑	曾是	绝不	抹去	.

她孩童般纯真的心灵中形成的虔诚信仰从未被抹去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Though	he	died	when	she	was	only	nine	years	old	,
尽管	他	死亡	什么时候	她	曾是	仅有的	九	年	老的	,

虽然他去世时她只有九岁，

[hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['vɪvɪd] .

her	recollections	of	him	are	said	to	have	been	remarkably	vivid	.
她	回忆	的	他	是	说	到	有	到过	非常	生动	.

据说她对他的记忆异常清晰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd] , [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd]

She	could	tell	how	he	looked	and	talked	and	acted	,	things	he	said	and
她	可以	告诉	如何	他	看起来	和	谈话	和	行动	,	事物	他	说	和

[dɪd] .

did	.
做过	.

她能看出他的外貌、谈吐和举止，以及他说过的话和做过的事。

[wʌns] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prer] ,

Once	**coming**	**upon**	**him**	**suddenly**	**she**	**found**	**him**	**engaged**	**in**	**prayer**	**,**
一次	未来	之上	他	突然	她	成立	他	已订婚的	在	祷告	,

她偶然间遇见了他，发现他正在祈祷。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːst] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

and	**so**	**lost**	**in**	**communion**	**with**	**God**	**that**	**he**	**did**	**not**	**become**	**conscious**	**of**
和	所以	丢失的	在	圣餐	和	上帝	那	他	做过	不是	变得	有意识的	的

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;

her	**presence**	**;**
她	在场	;

他完全沉浸在与上帝的交流中，以至于没有意识到她的存在；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [siːn] ,

and	**she**	**afterwards**	**said**	**that**	**she**	**never**	**forgot**	**the**	**scene**	**,**
和	她	然后	说	那	她	绝不	忘了	这	场景	,

她后来表示，她永远不会忘记那一幕。

['niːðər] [dɪd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [siːs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

neither	**did**	**its**	**influence**	**upon**	**her**	**cease**	**while**	**she**	**lived**	**.**
两者都不	做过	它是	影响	之上	她	停止	尽管	她	居住地	.

在她有生之年，这种影响也从未停止过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [strɔːŋ] , ['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	**was**	**never**	**strong**	**,**	**having**	**inherited**	**a**	**nervous**	**temperament**	**along**	**with**	**a**
她	曾是	绝不	强的	,	拥有	遗传	一个	紧张的	气质	沿着	和	一个

['fiːb(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

feeble	**constitution**	**.**
微弱	宪法	.

她体质虚弱，天生神经质，所以身体一直不太强壮。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Once	**when**	**she**	**was**	**grown**	**to**	**womanhood**	**she**	**said**	**,**
一次	什么时候	她	曾是	生长	到	女性	她	说	,

她长大成人后曾说过：

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [wel] .

“	**I**	**never**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**to**	**feel**	**well**	**.**
“	我	绝不	知道	什么	它	曾是	到	感觉	出色地	.

“我从未体会过健康的感觉。”

” [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] ,

”	**At**	**the**	**age**	**of**	**twelve**	**years**	**she**	**was**	**very**	**ill**	**with**	**a**	**fever**	**,**
”	在	这	年龄	的	十二	年	她	曾是	非常	患病的	和	一个	发烧	,

“她十二岁那年发高烧，病得很重。”

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [θɔːt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

so	**ill**	**that**	**the**	**family**	**thought**	**the**	**hour**	**had**	**come**	**when**	**they**	**must**	**part**	**with**
所以	患病的	那	这	家庭	想法	这	小时	有	来	什么时候	他们	必须	部分	和

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	**.**
伊丽莎白	.

伊丽莎白病得很重，家人都认为他们不得不与她分别的时刻到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] , [pər'hæps][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] [prerz] ,

But	**she**	**was**	**spared**	**,**	**perhaps**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**mother's**	**prayers**	**,**
但	她	曾是	幸存	,	也许	在	回答	到	这	母亲的	祈祷	,

但她幸免于难，或许是回应了她母亲的祈祷。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌðər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs]

for	that	mother	recorded	in	her	journal	the	circumstance	of	her	illness
为了	那	母亲	记录	在	她	杂志	这	环境	的	她	疾病

[ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːment] [ə'pɑːn]['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['sperɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	restoration	with	a	comment	upon	God's	goodness	in	sparing	the	child	,
和	恢复	和	一个	评论	之上	神的	善良	在	节省	这	孩子	,

那位母亲在日记中记录了她生病和康复的情况，并感叹上帝保佑孩子平安无事。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self]

wondering	whether	it	might	be	to	the	end	that	she	would	one	day	devote	herself
好奇	无论	它	可能	是	到	这	结尾	那	她	会	一	天	奉献	她自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

to	the	Saviour	and	do	something	for	the	honor	of	religion	.
到	这	救主	和	做	某物	为了	这	荣誉	的	宗教	.

她不禁思忖，自己是否会在生命的尽头，有一天将自己奉献给救世主，为宗教的荣耀做出贡献。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['meni] [prerz] ,

And	in	the	spring	of	the	following	year	,	this	child	of	many	prayers	,
和	在	这	春天	的	这	下列的	年	,	这	孩子	的	许多	祈祷	,

第二年春天，这个由无数祈祷所孕育的孩子，

['pʌblɪkli] [kən'fest] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

publicly	confessed	her	faith	in	Christ	,	and	was	enrolled	among	his	people	.
公开	坦白	她	信仰	在	基督	,	和	曾是	已注册	之中	他的	人们	.

她公开承认自己信奉基督，并被列入基督的信徒行列。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['gɜːrlhʊd] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪstʃən] ['kærəktər] , ['ɔːlsoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]

She	grew	to	girlhood	developing	a	lovely	Christian	character	,	also	showing	a
她	生长	到	少女时代	发展	一个	迷人的	基督教	特点	,	还	显示	一个

[mɑːrkt] ['tælənt][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

marked	talent	in	composition	.
标记	天赋	在	作品	.

她成长为一个可爱的基督徒女孩，并在绘画方面展现出明显的天赋。

[ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] .

She	contributed	when	quite	young	to	the	Youth's	Companion	.
她	贡献	什么时候	相当	年轻的	到	这	青年的	伴侣	.

她很年轻的时候就为《青年伴侣》杂志撰稿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [θruː] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

As	she	passed	on	through	her	girlhood	into	womanhood	she	became	her	mother's
作为	她	通过了	在	通过	她	少女时代	进入	女性	她	成为	她	母亲的

['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ,

faithful	friend	and	assistant	,
忠实	朋友	和	助手	,

随着她从少女成长为女人，她成为了母亲忠实的朋友和助手。

['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tendər] ['simpəθaizɪŋ] [frend] [tɔːrdz]

thoughtful	for	her	comfort	,	and	also	a	tender	sympathizing	friend	towards
周到	为了	她	舒适	,	和	还	一个	投标	同情的	朋友	向

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

her	brothers	.
她	兄弟	.

她体贴入微地照顾她的感受，同时也是一位温柔体贴的朋友，关爱她的兄弟们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːpi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθs]

I	want	to	copy	for	you	a	little	bit	of	verse	which	she	wrote	for	the	Youth's
我	想	到	复制	为了	你	一个	小的	少量	的	诗	哪个	她	写道	为了	这	青年的

[kəm'pænjən] ,

Companion	,
伴侣	,

我想把她为《青年伴侣》杂志写的一小段诗抄给你。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

which	**I**	**think**	**will**	**please**	**some**	**of**	**our**	**little**	**folks**	**.**
哪个	我	思考	将要	请	一些	的	我们的	小的	各位	.

我认为这会让一些小朋友高兴。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [fɔːr; fər] ?

What	**are**	**little**	**babies**	**for**	**?**
什么	是	小的	婴儿	为了	?

小婴儿是做什么用的?

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说!

[seɪ] !

say	**!**
说	!

说!

[seɪ] !

say	**!**
说	!

说!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [θɪŋz] ?

Are	**they**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**things**	**?**
是	他们	好的	-	为了	-	没有什么	事物	?

它们都是毫无用处的东西吗?

[neɪ] ! [neɪ] !

Nay	**!**	**nay**	**!**
不	!	不	!

不! 不!

[neɪ] !

nay	**!**
不	!

不!

[kæn; kən] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ?

Can	**they**	**speak**	**a**	**single**	**word**	**?**
能	他们	说话	一个	单身的	单词	?

他们会说一个字吗?

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说!

[seɪ] !

say	**!**
说	!

说!

[seɪ] !

say	**!**
说	!

说!

[kæn; kən] [ðeɪ] [help] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [soʊ] ?

Can	**they**	**help**	**their**	**mother's**	**sew**	**?**
能	他们	帮助	他们的	母亲的	缝	?

她们能帮妈妈们缝纫吗?

[neɪ] ! [neɪ] !
Nay **!** **nay** **!**
不 ! 不 !

不！不！

[neɪ] !
nay **!**
不 !

不！

[kæn; kən] [ðeɪ] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ?
Can **they** **walk** **upon** **their** **feet** **?**
能 他们 走 之上 他们的 脚 ?

它们能用脚走路吗?

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说！

[seɪ] !
say **!**
说 !

说！

[seɪ] !
say **!**
说 !

说！

[kæn; kən] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][hoʊld] [ðəmˈselvz] ?
Can **they** **even** **hold** **themselves** **?**
能 他们 甚至 抓住 他们自己 ?

他们能控制住自己吗?

[neɪ] ! [neɪ] !
Nay **!** **nay** **!**
不 ! 不 !

不！不！

[neɪ] !
nay **!**
不 !

不！

[wʌt] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbiːz] [fɔːr; fər] ?
What **are** **little** **babies** **for** **?**
什么 是 小的 婴儿 为了 ?

小婴儿是做什么用的?

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说！

[seɪ] !
say **!**
说 !

说！

[seɪ] !
say **!**
说 !

说！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lʌv] ?

Are	**they**	**made**	**for**	**us**	**to**	**love**	**?**
是	他们	制成	为了	我们	到	爱	?

它们生来就是为了让我们去爱吗?

[jeɪ] ! [jeɪ] !

Yea	**!**	**yea**	**!**
是的	!	是的	!

耶！耶！

[jeɪ] ! ! !

YEA	**!**	**!**	**!**
是的	!	!	!

是的！！！

[ə; eɪ] [frend] [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : “ ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

A	**friend**	**says**	**of**	**her**	**:**	**“**	**Human**	**nature**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**her**	**favorite**
一个	朋友	说道	的	她	:	“	人类	自然	似乎	到	有	到过	她	最喜欢的

['stʌdi] .

study	**.**
学习	.

一位朋友这样评价她：“她似乎最喜欢研究人性。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

There	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**one**	**in**	**whom**	**she**	**could**	**not**	**find**	**something**	**to**	**interest**
那里	似乎	到	是	不	一	在	谁	她	可以	不是	寻找	某物	到	兴趣

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她似乎对每个人都能找到感兴趣的地方。

[nʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

none	**with**	**whom**	**there**	**was**	**not**	**some**	**point**	**of**	**sympathy**	**.**
没有任何	和	谁	那里	曾是	不是	一些	观点	的	同情	.

每个人与他之间都有一些同情之处。

” [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ,

”	**And**	**now**	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**have**	**guessed**	**,**
”	和	现在	我	想知道	如果	你	有	猜对了	,

“现在我想知道你是否已经猜到了，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

or	**if**	**you**	**knew**	**all**	**the**	**while**	**that**	**this**	**remarkable**	**woman**	**was**	**the**	**author**	**of**
或者如果		你	知道	全部	这	尽管	那	这	卓越	女士	曾是	这	作者	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [bʊks] !

some	**of**	**your**	**favorite**	**books**	**!**
一些	的	你的	最喜欢的	图书	!

或者，如果你一直都知道这位杰出的女性是你最喜欢的一些书籍的作者呢!

[ðə; ði]['suːzi] [bʊks] !

The	**Susy**	**books**	**!**
这	苏西	图书	!

苏西系列书籍!

[ɑː] !

ah	**!**
啊	!

啊!

[jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['feivərits] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

your	mothers	will	tell	you	that	these	books	were	their	favorites	as	well	as
你的	母亲们	将要	告诉	你	那	这些	图书	是	他们的	收藏夹	作为	出色地	作为

[jʊr; jər] [oʊn] !

your	own	!
你的	自己的	!

你的母亲会告诉你，这些书既是她们的最爱，也是你的最爱！

[suːsɪz] [sɪks] ['bəːθdeiz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər]

Susy's	Six	Birthdays	was	published	thirty	-	three	years	ago	,	then	followed	the	others
苏西的	六	生日	曾是	已发布	三十	-	三	年	前	,	然后	随后	这	其他的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

of	the	series	,
的	这	系列	,

《苏西的六个生日》出版于三十三年前，之后又陆续出版了该系列的其他作品。

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gretʃən] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l]

and	Flower	of	the	Family	,	and	Peterchen	and	Gretchen	,	and	Tangle
和	花	的	这	家庭	,	和	-	和	格雷琴	,	和	纠纷

[θred] , ['sɪlvər] [θred] [ænd; ənd]['goʊldən] [-]

Thread	,	Silver	Thread	and	Golden	[	336	]
线	,	银	线	和	金的	[	-	]

还有家族之花，还有彼得琴和格雷琴，还有缠线，银线和金线[336]

[θred] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] , [ʌp][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['vɑːljəmz] .

Thread	,	besides	many	others	,	up	to	twenty	-	five	volumes	.
线	,	除了	许多	其他的	,	向上	到	二十	-	五	卷	.

Thread，以及其他许多作品，多达二十五卷。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['waɪdli] [riːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrks] [ɪz]

The	book	which	has	been	more	widely	read	than	any	other	of	her	works	is
这	书	哪个	有	到过	更多的	广泛	读	比	任何	其他	的	她	作品	是

['prɑːbəbli] “ ['stepɪŋ] ['hevnwərd] .

probably	“	Stepping	Heavenward	.
大概	“	步进	向天	.

在所有她的作品中，阅读量最广的可能是《迈向天堂》。

” [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

”	More	than	seventy	thousand	copies	have	been	sold	in	this	country	,
”	更多的	比	七十	千	副本	有	到过	卖	在	这	国家	,

“这本书在这个国家已经售出了七万多册。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

and	the	work	has	also	been	translated	into	the	French	and
和	这	工作	有	还	到过	翻译	进入	这	法语	和

['dʒɜːrmən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

German	languages	.
德语	语言	.

该作品还被翻译成法语和德语。

['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] - [bʊks] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [el] .

Mrs	.	Prentiss	'	books	were	all	written	after	her	marriage	to	Rev	.	George	L	.
太太	.	普伦蒂斯	-	图书	是	全部	书面	后	她	婚姻	到	牧师	.	乔治	L	.

['prɛntɪs] ,

Prentiss	,
普伦蒂斯	,

普伦蒂斯夫人的所有著作都是在她与乔治·L·普伦蒂斯牧师结婚后创作的。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] - .

which	occurred	in	1845	.
哪个	发生	在	-	.

这件事发生在1845年。

['mɪstər] . ['prɛntɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nuː] ['bedfərd] .

Mr	.	Prentiss	was	the	pastor	of	a	church	in	New	Bedford	.
先生	.	普伦蒂斯	曾是	这	牧师	的	一个	教会	在	新的	贝德福德	.

普伦蒂斯先生是新贝德福德一所教堂的牧师。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Afterwards	they	lived	in	New	York	and	,	in	the	year	1866	,
然后	他们	居住地	在	新的	约克	和	,	在	这	年	-	,

之后他们居住在纽约，并在1866年，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

they	went	to	a	quiet	place	among	the	Green	Mountains	to	spend	the	summer	,
他们	去	到	一个	安静的	地方	之中	这	绿色的	山脉	到	花费	这	夏天	,

他们前往青山环绕的僻静之地度过夏天。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['dɔːsit] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	delighted	were	they	with	the	beauties	of	Dorset	that	they	made	it
和	所以	高兴极了	是	他们	和	这	美女	的	多塞特郡	那	他们	制成	它

[ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] ,

their	summer	home	,
他们的	夏天	家	,

他们如此喜爱多塞特郡的美景，以至于把那里作为了他们的避暑别墅。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] [daɪd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] .

building	a	cottage	there	in	which	Mrs	.	Prentiss	died	about	twelve	years	later	.
建筑	一个	小屋	那里	在	哪个	太太	.	普伦蒂斯	死亡	关于	十二	年	之后	.

她在那里建了一座小屋，普伦蒂斯夫人大约十二年后在那里去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn]

It	is	impossible	to	give	you	any	account	of	the	varied	scenes	of	her	life	in
它	是	不可能的	到	给	你	任何	帐户	的	这	多种多样	场景	的	她	生活	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] .

such	a	brief	sketch	.
这样的	一个	简短的	草图	.

在如此简短的篇幅中，不可能向您全面描述她丰富多彩的人生经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['meni] ['sɔrəuz] .

She	was	called	to	pass	through	many	sorrows	.
她	曾是	称为	到	经过	通过	许多	悲伤	.

她注定要经历许多苦难。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] ; ['leɪtər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

The	death	of	the	father	to	which	I	have	already	referred	;	later	the	loss	of
这	死亡	的	这	父亲	到	哪个	我	有	已经	指	;	之后	这	损失	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

我之前提到的父亲去世；后来母亲也去世了，

['sɪstər] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

sister	,	brother	and	children	.
姐姐	,	兄弟	和	孩子们	.

姐姐、弟弟和孩子。

[ðiːz] [bɪ'riːvmənts] [keɪm] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [jet] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ['oʊnli] [ʃoʊn] [aʊt]

These	bereavements	came	one	after	another	,	yet	her	Christian	character	only	shone	out
这些	丧亲之痛	来了	一	后	其他	,	然而	她	基督教	特点	仅有的	闪耀	出去

[ðə; ði] [braitə] .

the	brighter	.
这	更亮	.

这些接踵而至的丧亲之痛，却反而让她的基督徒品格更加熠熠生辉。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tɔːr] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

“	**Though**	**the**	**death**	**of**	**her**	**children**	**tore**	**with**	**anguish**	**the**	**mother's**	**heart**	,
”	尽管	这	死亡	的	她	孩子们	撕裂	和	痛苦	这	母亲的	心	,

“尽管孩子们的去世令这位母亲心如刀绞，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [griːf] ,

she	**made**	**no**	**show**	**of**	**grief**	,
她	制成	不	展示	的	悲伤	,

她没有流露出悲伤之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər][laɪf] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][æz; əz]

and	**to**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**world**	**her**	**life**	**soon**	**appeared**	**to**	**move**	**on**	**as**
和	到	这	眼睛	的	这	世界	她	生活	很快	出现	到	移动	在	作为

[ə'fɔːr,taɪm] .

aforetime	.
之前	.

在世人眼中，她的生活似乎很快又恢复了往常的样子。

['nevər] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] .

Never	**again**	,	**however**	,	**was**	**it**	**exactly**	**the**	**same**	**life**	.
绝不	再次	,	然而	,	曾是	它	确切地	这	相同的	生活	.

然而，此后的生活再也不一样了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

She	**had**	**entered**	**into**	**the**	**fellowship**	**of**	**Christ's**	**sufferings**	**and**	**the**	**new**
她	有	进入	进入	这	奖学金	的	基督的	苦难	和	这	新的

[ɪk'spɪriəns] [rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

experience	**wrought**	**a**	**great**	**change**	**in**	**her**	**whole**	**being**	.
经验	锻	一个	伟大的	改变	在	她	所有的	存在	.

她与基督一同经历了苦难，这种新的体验给她的整个生命带来了巨大的改变。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

”	**She**	**was**	**remarkably**	**happy**	**in**	**the**	**children**	**spared**	**to**	**her**	,	**and**	**in**	**all**	**her**
”	她	曾是	非常	快乐的	在	这	孩子们	幸存	到	她	,	和	在	全部	她

[hoʊm] [laɪf] .

home	**life**	.
家	生活	.

“她对留给她的孩子们以及她的整个家庭生活都非常满意。”

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

A	**friend**	**has**	**written**	**of**	**her**	**:**
一个	朋友	有	书面	的	她	:

一位朋友这样评价她：

“ [aɪ][hæv; həv]['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['feɪvərd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

“	**I**	**have**	**ever**	**regarded**	**her**	**as**	**favored**	**among**	**women**	,
”	我	有	曾经	认为	她	作为	受青睐	之中	女性	,

我一直认为她是所有女性中最受宠爱的一位。

['blesɪd; blest][ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['testifaɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['blesɪd; blest][ɪn]

blessed	**in**	**doing**	**her**	**Master's**	**will**	**and**	**in**	**testifying**	**of**	**Him**	,	**blessed**	**in**
蒙福	在	正在做	她	硕士学位	将要	和	在	作证	的	他	,	蒙福	在

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	**home**	,
她	家	,

她因遵行主人的旨意并为他作见证而蒙福，在家中也蒙福。

[ɪn][hɜːr; hər] [frendz] , [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪn][hɜːr; hər] [deθ] .

in	**her**	**friends**	,	**in**	**her**	**work**	**and**	**blessed**	**in**	**her**	**death**	.
在	她	朋友们	,	在	她	工作	和	蒙福	在	她	死亡	.

她的朋友、她的工作都让她感到欣慰，她的离世也让她得到了祝福。

〃 [feɪ] [ˈhʌntiŋtən] .
〃 Faye Huntington .
〃 费伊 亨廷顿 .

“费伊·亨廷顿。

['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ! [-]
SLEEPY LITTLE FELLOWS ! [337]
困 小的 伙伴们 ! [-]

瞌睡的小家伙们！[337]

['vaːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 43 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第43期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['ɔːgəst] - , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . August 28 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 八月 - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 8 月 28 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['nɔːrməndi] ['wʊmən] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] . [-]
NORMANDY WOMAN IN WOODEN SHOES . [338]
诺曼底 女士 在 木制的 鞋 . [-]

穿着木鞋的诺曼底妇女。[338]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .
GEORGE AND THE DRAGON .
乔治 和 这 龙 .

乔治与龙。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
By Margaret Sidney .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[eks] .
X .
X .

X.

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] ['ælən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ; [heɪl] , ['hɑːrti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .
GEORGE EDWARD ALLEN was now sixteen ; hale , hearty , and full of fun .
乔治 爱德华 艾伦 曾是 现在 十六 ; 哈尔 , 爽朗 , 和 满的 的 乐趣 .

乔治·爱德华·艾伦当时十六岁，身体健康，精力充沛，充满活力。

[truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
Truth compels me to state that he did not take first prize for English Composition
真相 强制 我 到 状态 那 他 做过 不是 拿 第一的 奖 为了 英语 作品
,
,
,

我不得不承认，他并没有获得英语作文一等奖。

['lætn] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Latin	,	Mathematics	,	or	even	for	general	deportment	,	at	the	close	of	the
拉丁	,	数学	,	或者	甚至	为了	一般的	仪态	,	在	这	关闭	的	这

['sʌmər] [tɜ:rm][dʒʌst][pæst] .

summer	term	just	past	.
夏天	学期	只是	过去的	.

拉丁语、数学，甚至一般的举止，都在刚刚过去的夏季学期结束时。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][goʊld] ['mɛdəlz] [tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['perənts] ,

He	had	no	gold	medals	to	carry	home	to	his	admiring	parents	,
他	有	不	金子	奖牌	到	携带	家	到	他的	钦佩	父母	,

他没有带任何金牌回家给崇拜他的父母。

[tu:; tə][bi:; bi] ['æftərwərd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [hu:] [maɪt]

to	be	afterward	hung	up	in	his	room	for	the	delectation	of	any	who	might
到	是	之后	悬挂	向上	在	他的	房间	为了	这	愉悦	的	任何	WHO	可能

[tʃu:z] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .

choose	to	examine	.
选择	到	检查	.

之后将被悬挂在他的房间里，供任何有兴趣的人欣赏。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , ['i:v(ə)n] - ['tempərd] [bɔɪ] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['stedi] [ə'bɪlәti] ,

He	was	only	an	industrious	,	even	-	tempered	boy	of	ordinary	steady	ability	,
他	曾是	仅有的	一个	勤劳	,	甚至	-	淬火	男生	的	普通的	稳定的	能力	,

他只是一个勤奋、性情温和、能力平平的男孩。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kə'pæsәti][fɔ:r; fər] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	without	the	least	capacity	for	shining	before	a	large	audience	with	the
但	没有	这	至少	容量	为了	灼灼	前	一个	大的	观众	和	这

['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['aʊər] .

splendor	of	the	examination	hour	.
辉煌	的	这	考试	小时	.

但却丝毫没有在考试时在众多观众面前展现光彩的能力。

[hi:; hi][dɪd][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

He	did	have	bestowed	upon	him	,	however	,	at	the	last	moment	,
他	做过	有	授予	之上	他	,	然而	,	在	这	最后的	片刻	,

然而，在最后一刻，他确实得到了.....

[ɪn] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [ren'kɑ:ntər] [wɪð; wɪθ]['mæstər][ænd; ənd] ['ʌndər] ['ti:tʃərz] ,

in	various	little	rencontres	with	master	and	under	teachers	,
在	各种各样的	小的	邂逅	和	掌握	和	在下面	教师	,

在与师傅的各种小小接触中，以及在老师的指导下，

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [ə'tenʃnz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd]

several	little	pleasant	attentions	that	made	his	heart	thrill	,	and	the	warm	blood
一些	小的	令人愉快的	注意	那	制成	他的	心	刺激	,	和	这	温暖的	血

[maʊnt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃi:k] .

mount	his	brown	cheek	.
山	他的	棕色的	脸颊	.

几件让他心头一暖的小事，让他热血沸腾，脸颊泛起红晕。

“ ['ælən] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,

“	Allen	,	I	must	say	I	could	give	you	a	prize	for	loving	the	right	,
“	艾伦	,	我	必须	说	我	可以	给	你	一个	奖	为了	爱	这	正确的	,

“艾伦，我必须说，我真想给你颁个奖，表彰你热爱正义。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

with	all	my	heart	.
和	全部	我的	心	.

我全心全意地。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ðæt] ['seldəm] [keɪm]
" This from the master , with that peculiar light in his gray eyes that seldom came
" 这 从 这 掌握 , 和 那 奇特 光 在 他的 灰色的 眼睛 那 很少 来了
;
;
;

"这是大师说的，他灰色的眼睛里闪烁着那种难得一见的光芒；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['seldəm] , [wʌz; wəz] ['treʒərd] [di:p] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
and because so seldom , was treasured deep by the one who brought it
和 因为 所以 很少 , 曾是 珍藏 深的 经过 这 一 WHO 带来 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

正因为如此罕见，所以把它带到这里的人格外珍惜。

[hi:; hi] [went] ['fɜ:rðər] : " [maɪ] [bɔɪ] ,
He went further : " My boy ,
他 去 更远 : " 我的 男生 ,

他更进一步说道："我的孩子，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I would give ten years of my life for such a son as you are .
我 会 给 十 年 的 我的 生活 为了 这样的 一个 儿子 作为 你 是 .

我愿意用十年光阴换一个像你这样的儿子。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][saɪd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ru:m] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɜ-z] [hænd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]
" They were in a side recitation room alone , and the master's hand laid on the
" 他们 是 在 一个 边 背诵 房间 独自的 , 和 这 硕士学位 手 铺设 在 这
[lædz] ['ʃoʊldər] ,
lad's shoulder ,
小伙子的 肩膀 ,

"他们单独待在一间旁修室里，师父的手搭在少年的肩膀上，

[noʊ][wʌn] [sɔ:] , [mʌtʃ] [les] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
no one saw , much less heard the words .
不 一 锯 , 很多 较少的 听到 这 字 .

没有人看到，更没有人听到这些话。

[dʒɔ:rdʒ] ['edwərd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] .
George Edward looked up quickly and gratefully .
乔治 爱德华 看起来 向上 迅速地 和 感激不尽 .

乔治·爱德华迅速抬起头，脸上带着感激的神情。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
" Good - by , " said the master .
" 好的 - 经过 , " 说 这 掌握 .

"再见，"师傅说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [help] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [tʌf] [spɑ:t][ɪn] ['eni] ['stʌdi] ,
" If you want any help in vacation over a tough spot in any study ,
" 如果 你 想 任何 帮助 在 假期 超过 一个 艰难的 点 在 任何 学习 ,

"如果你在假期里遇到学习上的难题需要任何帮助，

[dʒʌst][drɑ:p][ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
just drop me a hint of it .
只是 降低 我 一个 暗示 的 它 .

给我一点提示就行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [feɪs] , [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [i:tʃ] [hɑ:rd][laɪn] .
" There was a smile in the overworked face , that lighted up each hard line .
" 那里 曾是 一个 微笑 在 这 过度劳累 脸 , 那 照明 向上 每个 难的 线 .

"疲惫的脸上露出一丝笑容，照亮了每一条坚硬的线条。"

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ælən] , ” [sed] [æn; ən] ['ʌndər] ['tiːtʃər] [rɪ'gretfəli] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [ræn] [daʊn]
“ Good - by , Allen , ” said an under teacher regretfully , as George Edward ran down
“ 好的 - 经过 , 艾伦 , ” 说 一个 在下面 老师 遗憾的是 , 作为 乔治 爱德华 跑 向下
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

“再见，艾伦，”一位代课老师遗憾地说，乔治·爱德华沿着走廊跑了下去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ,
“ I wish you were to be near me this summer ; I shall miss you ,
“ 我 希望 你 是 到 是 靠近 我 这 夏天 ; 我 将 错过 你 ,

“我希望今年夏天你能在我身边；我会想念你的。”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braɪən] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [əd'vænsmənt] .
” and Mr . Bryan put himself in the way of the boy's advancement .
” 和 先生 . 布莱恩 放 他自己 在 这 方式 的 这 男孩们 进步 .

布莱恩先生却阻碍了男孩的进步。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] .
“ I want to thank you for your good influence in the class - room .
“ 我 想 到 感谢 你 为了 你的 好的 影响 在 这 班级 - 房间 .

“我想感谢你在课堂上发挥的良好影响。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] ['fræŋkli] ['ædɪd] .
For you have done more than the teacher sometimes , ” he frankly added .
为了 你 有 完毕 更多的 比 这 老师 有时 , ” 他 坦率地说 额外 .

“有时候你做得比老师还多，”他坦率地补充道。

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [traɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
George Edward tried to protest , but it was no use .
乔治 爱德华 尝试 到 反对 , 但 它 曾是 不 使用 .

乔治·爱德华试图抗议，但无济于事。

“ [dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['kaɪndli] , “ [ɪf] ['praɪzɪz][duː][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][juː; jʊ]
“ Don't be discouraged , ” added the teacher kindly , “ if prizes do not fall to you
“ 不 是 灰心 , ” 额外 这 老师 亲切地 , “ 如果 奖品 做 不是 落下 到 你
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“如果现在没有获奖，也不要灰心丧气，”老师和蔼地补充道；

[bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] . ”
but keep on . ”
但 保持 在 . ”

但要继续前进。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ]
“ I should have liked to carry one home to father and mother , ” said George
“ 我 应该 有 喜欢 到 携带 一 家 到 父亲 和 母亲 , ” 说 乔治
['edwərd] ['ɑːnɪstli] .
Edward honestly .
爱德华 诚实地 .

“我真想带一个回家给爸妈，”乔治·爱德华坦诚地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [huː] [ʌv; əv][juː 'es] [dʌz] [nɑːt] ? ” [ə'sentid] ['mɪstər] . ['braɪən] .
“ Of course ; who of us does not ? ” assented Mr . Bryan .
“ 的 课程 ; WHO 的 我们 做 不是 ? ” 同意 先生 . 布莱恩 .

“当然，我们当中谁不是呢？”布莱恩先生赞同道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [ðoʊ] [leɪt] ['ɔːf(ə)n] ,
“ Let me tell you though , my boy , that the prizes , though late often ,
“ 让 我 告诉 你 尽管 , 我的 男生 , 那 这 奖品 , 尽管 晚的 经常 ,

“不过孩子，我得告诉你，奖品虽然常常迟到，

[ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wɜːrk] , [ɑːr; ər] ['betər] [wɜːrθ] ['getɪŋ] .

that	fall	to	industry	and	conscientious	work	,	are	better	worth	getting	.
那	落下	到	行业	和	尽责的	工作	,	是	更好的	值得	获得	.

那些勤奋努力、认真负责的人，更值得获得。

[teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] .

Take	that	with	you	to	think	of	this	summer	.
拿	那	和	你	到	思考	的	这	夏天	.

这个夏天，好好想想这件事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [laʊd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [wɪtʃ] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]

"	The	boys	made	loud	protestations	of	regret	,	which	goes	without	saying	,	at	the
"	这	男孩们	制成	大声	抗议	的	后悔	,	哪个	去	没有	说	,	在	这

['nesəseri] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

necessary	parting	to	come	.
必要的	离别	到	来	.

"男孩们大声表达了遗憾之情，这在所难免，因为离别在所难免。"

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [siːmd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][dʒuːn] .

How	long	the	vacation	seemed	,	looking	from	the	standpoint	of	June	.
如何	长的	这	假期	似乎	,	寻找	从	这	立场	的	六月	.

从六月的角度来看，假期似乎很漫长。

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sep'tembər] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɛdwɚdz] [raʊnd] ['kaʊntənəns] [ʃʊd; ʃəd]

How	impossible	to	wait	till	September	before	George	Edward's	round	countenance	should
如何	不可能的	到	等待	直到	九月	前	乔治	爱德华的	圆形的	面容	应该

[bɜːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

burst	upon	them	like	a	ray	of	sunshine	,
爆裂	之上	他们	喜欢	一个	射线	的	阳光	,

多么令人迫不及待，要等到九月才能见到乔治·爱德华圆润的脸庞，就像一缕阳光照耀在他们面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] [kɔːl] [tuː; tə][sʌm; səm][spɔːrt] ,

and	his	cheery	voice	call	to	some	sport	,
和	他的	欢快的	嗓音	称呼	到	一些	运动	,

他那欢快的声音召唤着人们去做些运动，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːd] [ɔːf] .

in	which	they	could	see	no	hint	of	fun	if	he	did	not	lead	off	.
在	哪个	他们	可以	看	不	暗示	的	乐趣	如果	他	做过	不是	带领	离开	.

如果他不带头，他们就看不到任何乐趣可言。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['faɪnəli] [prə'naʊnst] ['endɪd] .

But	all	things	are	finally	pronounced	ended	.
但	全部	事物	是	最后	发音	结束	.

但最终一切都宣告结束了。

[soʊ][æt; ət] [læst] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

So	at	last	George	Edward	found	himself	at	home	,
所以	在	最后的	乔治	爱德华	成立	他自己	在	家	,

最终，乔治·爱德华回到了家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt]

with	the	only	prospect	of	enjoyment	ahead	of	him	,	an	invitation	to	visit
和	这	仅有的	前景	的	享受	前方	的	他	,	一个	邀请	到	访问

[æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [frɔːsts] .

at	Uncle	Frost's	.
在	叔叔	霜冻	.

他唯一期待的快乐就是受邀去弗罗斯特叔叔家做客。

" [aɪm] ['sɑːri] [its] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	I'm	sorry	it's	all	the	outing	we	can	give	you	this	summer	,	my	boy	,
"	我是	对不起	它是	全部	这	外出	我们	能	给	你	这	夏天	,	我的	男生	,

"孩子，很抱歉，这是我们今年夏天能带你出去玩的唯一机会了。"

" [sed] ['mʌðər] ['ælən] ['soʊbərli] ;
" said Mother Allen soberly ;
" 说 母亲 艾伦 清醒地 ;

艾伦夫人严肃地说；

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [trɪp] ,
" your father intended to take you if he went on the Maine trip ,
" 你的 父亲 故意的 到 拿 你 如果 他 去 在 这 缅因州 旅行 ,

"如果你父亲去缅因州旅行，他打算带上你。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['potər] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['westərn] ['bɪznəs] [dʌn] [naʊ] ,
but Mr . Porter wanted the Western business done now ,
但 先生 . 搬运工 通缉 这 西 商业 完毕 现在 ,

但波特先生希望西部地区的业务尽快结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
and that is altogether too expensive to be thought of .
和 那 是 共 也 昂贵的 到 是 想法 的 .

而且这成本实在太高，根本无法考虑。

" [dʒɔːrdʒ] ['ɛdwɝdz] [aɪz] ['glɪsənd] .
" George Edward's eyes glistened .
" 乔治 爱德华的 眼睛 闪闪发光 .

乔治·爱德华的眼睛闪闪发光。

[ðæt] ['westərn] [trɪp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːtɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi]
That Western trip would have made a vacation beating every other boy's that he
那 西 旅行 会 有 制成 一个 假期 殴打 每一个 其他 男孩们 那 他
[hæd; həd] [noʊn] .
had known .
有 已知 .

那次西部之旅将会是一次比他认识的其他所有男孩的假期都更棒的假期。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['iːgərli] , " [oʊ] ['mʌðər] — " [ðen] [stɑːpt] .
He broke out eagerly , " O mother — " then stopped .
他 打破 出去 急切地 , " 哦 母亲 — " 然后 停止 .

他急切地喊道："哦，母亲——"然后停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
She looked pale and troubled .
她 看起来 苍白 和 麻烦 .

她脸色苍白，神情忧虑。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [frɔːsts] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn'dɪfrəntli] ; " [wen] [duː]
" It's a good enough place at Uncle Frost's , " he finished indifferently ; " when do
" 它是 一个 好的 足够的 地方 在 叔叔 霜冻 , " 他 完成的 漠不关心 ; " 什么时候 做
[aɪ][stɑːrt] ? "
I start ? "
我 开始 ? "

"弗罗斯特叔叔家是个不错的地方，"他漫不经心地说道，"我什么时候开始上班？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ['truːθfəli] .
" No , it isn't very pleasant , " said Mrs . Allen truthfully .
" 不 , 它 不是 非常 令人愉快的 , " 说 太太 . 艾伦 说实话 .

"不，这并不愉快，"艾伦太太如实说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;
" I'm sorry you couldn't have gone into the country ;
" 我是 对不起 你 不能 有 已消失 进入 这 国家 ;

"很遗憾你没能进入该国；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	we	can't	afford	it	unless	I	go	and	shut	up	the	house	,
但	我们	不能	买得起	它	除非	我	去	和	关闭	向上	这	房子	,

但除非我去把房子封起来，否则我们负担不起。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈgrænmɑː] [ˈiznt] [wel] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] . ”

and	I	can't	do	that	,	because	grandma	isn't	well	,	and	must	come	here	.	”
和	我	不能	做	那	,	因为	奶奶	不是	出色地	,	和	必须	来	这里	.	”

我不能那样做，因为奶奶身体不好，她必须来这里。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈedwərd] , “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] .

“	Never	mind	,	”	said	George	Edward	,	“	there's	some	fun	in	it	,	anyway	.
“	绝不	头脑	,	”	说	乔治	爱德华	,	“	有	一些	乐趣	在	它	,	反正	.

“没关系，”乔治·爱德华说，“反正也挺有意思的。”

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʊli] . ”

We'll	call	it	bully	.	”
出色地	称呼	它	欺负	.	”

我们就称之为霸凌吧。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [ænd; ənd] [-]

“	It	will	be	a	change	,	”	said	his	mother	,	“	and	[	339	]
“	它	将要	是	一个	改变	,	”	说	他的	母亲	,	“	和	[	-	]

“这将是一个改变，”他的母亲说，“而且[339]

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,

that's	all	you	can	say	,	and	you'll	have	a	chance	to	learn	something	new	,
那就是	全部	你	能	说	,	和	你会	有	一个	机会	到	学习	某物	新的	,

你只能说这些，但你将有机会学到一些新东西。

[ænd; ənd] [siː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . ”

and	see	other	people	.	”
和	看	其他	人们	.	”

还能见到其他人。”

“ [wen] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] [ˈedwərd] , [ˈdæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	When	does	he	want	me	to	come	?	”	asked	George	Edward	,	dashing	at	the
“	什么时候	做	他	想	我	到	来	?	”	问	乔治	爱德华	,	帅气	在	这

[ˈletər] [əˈgen] .

letter	again	.
信	再次	.

“他想让我什么时候去？”乔治·爱德华问道，同时又匆匆忙忙地去看那封信。

“ [nekst] [wiːk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] .

“	Next	week	,	”	said	Mrs	.	Allen	.
“	下一个	星期	,	”	说	太太	.	艾伦	.

“下周，”艾伦太太说。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [pʊt][maɪ][træps] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] .

“	All	right	;	I'll	put	my	traps	together	,	and	be	off	.
“	全部	正确的	;	患病的	放	我的	陷阱	一起	,	和	是	离开	.

“好的；我这就收拾好陷阱，出发。”

- [ɪz][ðə; ði][kraɪ] [naʊ] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˈedwərd] .

Gainesburg	is	the	cry	now	,	”	cried	George	Edward	.
-	是	这	哭	现在	,	”	哭	乔治	爱德华	.

“现在大家齐声高呼：盖恩斯堡！”乔治·爱德华喊道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] .

But	for	once	the	boy	was	in	luck	.
但	为了	一次	这	男生	曾是	在	运气	.

但这一次，男孩运气不错。

[tuː] [deɪz] ['æftər] ['ʌŋk(ə)l] [frɔːsts] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['ælən] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

Two	days	after	Uncle	Frost's	house	had	received	him	,	Mrs	.	Allen	was	reading
二	天	后	叔叔	霜冻	房子	有	已收到	他	,	太太	.	艾伦	曾是	阅读

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

the	following	letter	:
这	下列的	信	:

弗罗斯特叔叔家接待他两天后，艾伦太太正在读下面这封信：

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] :

My	Dear	Mother	:
我的	亲爱的	母亲	:

我亲爱的母亲：

[hə'rɑː] — [hə'rɑː] — [hə'rɑː] !

Hurrah	—	hurrah	—	hurrah	!
欢呼	—	欢呼	—	欢呼	!

万岁！万岁！万岁！

['ʌŋk(ə)l] [frɔːst] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ([beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mʌðər]) !

Uncle	Frost	is	a	brick	(	beg	pardon	,	mother	)	!
叔叔	霜	是	一个	砖	(	求	赦免	,	母亲	)	!

弗罗斯特叔叔真是个硬汉（对不起，妈妈）！

['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz]

He's	given	me	a	royal	,	out	-	and	-	out	invite	to	go	to	the	White	Mountains
他是	给定	我	一个	皇家	,	出去	-	和	-	出去	邀请	到	去	到	这	白色的	山脉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

with	the	family	.
和	这	家庭	.

他郑重邀请我和他的家人一起去白山。

[ɪk'spensɪz] [ɔːl] [θroʊn] [ɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Expenses	all	thrown	in	,	etc	.	,	etc	.
开支	全部	抛掷	在	,	ETC	.	,	ETC	.

费用全包等等。

[stɑːrt][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

Start	on	Saturday	.
开始	在	周六	.

周六开始。

['telɪgræf] “ [jes] ” [pliːz] .

Telegraph	“	yes	”	please	.
电报	“	是的	”	请	.

《每日电讯报》：“好的，谢谢。”

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,

Your	affectionate	Son	,
你的	亲热	儿子	,

你深爱的儿子，

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] .

George	Edward	.
乔治	爱德华	.

乔治·爱德华。

“ [jes] ” [wʌz; wəz] ['tɛləˌgræft] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

“	Yes	”	was	telegraphed	over	the	hills	on	Thursday	,
“	是的	”	曾是	电报	超过	这	丘陵	在	周四	,

周四，消息就传到了山那边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] , [wɪð; wɪθ]

and	for	two	weeks	our	boy	revelled	in	the	bliss	of	mountain	life	,	with
和	为了	二	周	我们的	男生	尽情狂欢	在	这	极乐	的	山	生活	,	和

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fʌn] ,

quantities	of	fun	,
数量	的	乐趣	,

两周以来，我们的儿子尽情享受着山居生活的乐趣，玩得不亦乐乎。

['frɑːlɪk][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [θroʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [meɪd] ['oʊvər] , [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

frolic	and	adventure	thrown	in	by	the	way	,	to	return	all	made	over	,	to	Uncle
嬉戏	和	冒险	抛掷	在	经过	这	方式	,	到	返回	全部	制成	超过	,	到	叔叔

[frɔːsts] ,

Frost's	,
霜冻	,

一路嬉戏玩闹，一路冒险，最后焕然一新地回到弗罗斯特叔叔家。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪl] [nuːz] ['trævəlɪŋ] [fæst]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz] :

there	to	meet	the	ill	news	travelling	fast	over	the	electric	wires	:
那里	到	见面	这	患病的	消息	旅行	快速地	超过	这	电的	电线	:

在那里迎接通过电线快速传播的噩耗：

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

“	Your	father	died	suddenly	at	St	.	Paul	.
“	你的	父亲	死亡	突然	在	英石	.	保罗	.

“你父亲在圣保罗教堂突然去世了。”

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

Come	at	once	.
来	在	一次	.

立即过来。

” [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?

”	Had	it	come	so	soon	?
”	有	它	来	所以	很快	?

“就这么快吗？”

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [lʊkt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [krɔːs] ,

George	Edward	looked	life	in	the	face	this	vacation	time	,	accepted	his	cross	,
乔治	爱德华	看起来	生活	在	这	脸	这	假期	时间	,	公认	他的	叉	,

乔治·爱德华利用这个假期直面人生，接受了自己的十字架。

[beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evər] ['entərɪŋ] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [ə'gen] ,

bade	good	-	by	to	all	hopes	of	ever	entering	school	or	college	life	again	,
巴德	好的	-	经过	到	全部	希望	的	曾经	进入	学校	或者	大学	生活	再次	,

彻底告别了再次进入学校或大学生活的希望。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [ə'raʊnd]

and	thanked	God	for	the	situation	in	the	drug	store	that	the	apothecary	around
和	谢谢	上帝	为了	这	情况	在	这	药品	店铺	那	这	药剂师	大约

[ðə; ði]['kɔːrnər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

the	corner	gave	him	.
这	角落	给予	他	.

他感谢上帝，感谢街角药剂师给他提供的药店工作机会。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] , [wel] [lʊkt] ['oʊvər] ,

His	father's	affairs	,	well	looked	over	,
他的	父亲的	事务	,	出色地	看起来	超过	,

他父亲的事务处理得很好，

[geɪv] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪrəst] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

gave	no	hope	of	anything	but	the	direst	economy	for	the	widow	.
给予	不	希望	的	任何事物	但	这	最直接	经济	为了	这	寡妇	.

寡妇的未来看不到任何希望，只能承受极其艰难的经济状况。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

As	for	the	son	,	he	must	go	to	work	,	and	at	once	.
作为	为了	这	儿子	,	他	必须	去	到	工作	,	和	在	一次	.

至于儿子，他必须立刻去工作。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

“ Now	we	will	see	if	he	holds	out	a	saint	,
” 现在	我们	将要	看	如果	他	持有	出去	一个	圣	,

现在我们将看看他是否能成为圣人，

” [wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

” one	boy	was	mean	enough	to	think	,
” 一	男生	曾是	意思是	足够的	到	思考	,

有个男孩心胸狭隘到认为，

['siːɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] ['hɜːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

seeing	George	Edward	hurry	to	his	place	of	work	every	morning	bright	and	early
看到	乔治	爱德华	匆忙	到	他的	地方	的	工作	每一个	早晨	明亮的	和	早期的

.

:

.

每天清晨，都能看到乔治·爱德华匆匆赶往他的工作地点。

['ʌðər] [aɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃɑːrp] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm]['kruːəl] , [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Other	eyes	quite	as	sharp	,	though	far	from	cruel	,	were	on	him	.
其他	眼睛	相当	作为	锋利的	,	尽管	远的	从	残忍的	,	是	在	他	.

其他一些同样锐利，但并不残酷的眼睛也注视着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ; [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

It	was	an	awful	ordeal	for	any	boy	to	pass	through	;	most	of	all	,
它	曾是	一个	可怕	考验	为了	任何	男生	到	经过	通过	;	最多	的	全部	,

对任何男孩来说，这都是一场可怕的磨难；尤其如此。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['meɪkɪŋ] .

because	of	the	commonplaceness	of	the	sacrifice	he	was	daily	making	.
因为	的	这	平凡	的	这	牺牲	他	曾是	日常的	制作	.

因为他每天所做的牺牲是如此平凡。

[hæd; həd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kɔːtid] [deθ] [tuː; tə] [seɪv]

Had	he	marched	up	to	the	cannon's	mouth	,	and	courted	death	to	save
有	他	行军	向上	到	这	大炮的	嘴	,	和	求爱	死亡	到	节省

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [laɪf] ,

his	mother's	life	,
他的	母亲的	生活	,

如果他冲到炮口前，为了救母亲的命而赴死，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ded] - ['lev(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi]

this	would	have	been	easy	compared	to	the	monotonous	dead	-	level	existence	he
这	会	有	到过	简单的	比较的	到	这	单调	死的	-	等级	存在	他

[wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] .

was	enduring	.
曾是	持久	.

与他所忍受的单调乏味、毫无生气的生活相比，这简直太容易了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [bɔɪ] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] ,

For	to	the	active	boy	,	alert	for	an	excitement	,	wide	awake	for	novelty	,
为了	到	这	积极的	男生	,	警报	为了	一个	激动	,	宽的	醒	为了	新奇	,

对于一个活泼好动、渴望刺激、对新鲜事物充满好奇的男孩来说，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [kloʊz] [kən'faɪnmənt]

with	every	muscle	crying	out	for	exercise	and	change	,	the	close	confinement
和	每一个	肌肉	哭泣	出去	为了	锻炼	和	改变	,	这	关闭	监禁

[ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [stɔ:r] ,

of	the	small	store	,
的	这	小的	店铺	,

每一块肌肉都渴望锻炼和改变，而小商店的狭小空间却让人感到局促不安。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] , [wɜ:r; wər] ['tɔ:rtʃər] [ɪn'di:d] .

and	the	routine	work	,	were	torture	indeed	.
和	这	常规	工作	,	是	酷刑	的确	.

而那些日常工作，简直就是一种折磨。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,

He	began	to	show	the	effects	of	such	a	life	,
他	开始	到	展示	这	效果	的	这样的	一个	生活	,

他开始显现出这种生活方式带来的影响，

[ænd; ənd] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [hæd; həd]

and	in	three	weeks	his	mother	was	aghast	to	find	that	her	boy	had
和	在	三	周	他的	母亲	曾是	惊愕	到	寻找	那	她	男生	有

[groʊn] ['sʌd(ə)nli] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

grown	suddenly	thin	and	pale	.
生长	突然	薄的	和	苍白	.

三周后，他的母亲惊恐地发现，她的儿子突然变得又瘦又苍白。

“ [waɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ['edwərd] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [stɔ:r] . ”

“	Why	,	George	Edward	,	”	she	cried	,	“	you	can't	stay	in	that	store	.	”
“	为什么	,	乔治	爱德华	,	”	她	哭	,	“	你	不能	停留	在	那	店铺	.	”

“乔治·爱德华，”她喊道，“你不能待在那家店里。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['edwərd] ['dɔ:gɪdli] .

“	I	must	,	”	said	George	Edward	doggedly	.
“	我	必须	,	”	说	乔治	爱德华	顽强地	.

“我必须这么做，”乔治·爱德华固执地说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] , ” [kraɪd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['ælən] , “ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?

“	But	you	will	die	,	”	cried	poor	Mrs	.	Allen	,	“	then	what	shall	I	do	?
“	但	你	将要	死	,	”	哭	贫穷的	太太	.	艾伦	,	“	然后	什么	将	我	做	?

“可是你会死的，”可怜的艾伦太太哭喊道，“那我该怎么办？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] .

”	And	the	tears	began	to	come	.
”	和	这	眼泪	开始	到	来	.

于是，眼泪开始涌了出来。

[dʒɔ:rdʒ] ['edwərd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] .

George	Edward	thought	a	bit	.
乔治	爱德华	想法	一个	少量	.

乔治·爱德华想了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] “ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] , ['mʌðər] , ['oʊnli] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] .

Then	he	said	“	There	isn't	anything	else	,	mother	,	only	work	on	a	farm	.
然后	他	说	“	那里	不是	任何事物	别的	,	母亲	,	仅有的	工作	在	一个	农场	.

然后他说：“母亲，没有别的出路了，只有下地干活。”

[bʌt; bət] [its] ['ɔ:gəst] [naʊ] , ['hu:d] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [preɪ] [tel] ? ”

But	it's	August	now	,	who'd	give	me	a	chance	at	it	,	pray	tell	?	”
但	它是	八月	现在	,	谁会	给	我	一个	机会	在	它	,	祈祷	告诉	?	”

但现在都八月了，谁会给我这个机会呢?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I	shall	try	,	”	said	his	mother	,	rousing	herself	,	“	you	will	die	where	you	are	.
”	我	将	尝试	,	”	说	他的	母亲	,	振奋人心的	她自己	,	“	你	将要	死	在哪里	你	是	.

“我会试试的，”他的母亲振作起来说，“你会死在这里的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] ['peɪpər][ænd; ənd][pen][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

”	And	she	seized	paper	and	pen	and	wrote	the	following	:
”	和	她	查获	纸	和	笔	和	写道	这	下列的	:

于是她拿起纸笔，写下了以下内容：

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

A	boy	of	sixteen	who	has	just	lost	his	father	wishes	a	place	to	work	on
一个	男生	的	十六	WHO	有	只是	丢失的	他的	父亲	愿望	一个	地方	到	工作	在

[ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

a	farm	for	the	remainder	of	the	season	.
一个	农场	为了	这	余	的	这	季节	.

一位十六岁的男孩刚刚失去了父亲，他希望能在农场找到一份工作，直到本季结束。

['oʊnli] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] ['refrənsɪz] [huː] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːrm][hænd][nɑːt][ə'freɪd]

Only	those	persons	of	unexceptional	references	who	wish	such	a	farm	hand	not	afraid
仅有的	那些	人	的	平淡无奇	参考	WHO	希望	这样的	一个	农场	手	不是	害怕的

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

只有那些出身平庸、又想找个不怕干活的农场帮工的人才会这么做。

[niːd] [ə'plai] [tuː; tə]

need	apply	to
需要	申请	到

需要申请

['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['ælən] ,

Mrs	.	E	.	C	.	Allen	,
太太	.	E	.	C	.	艾伦	,

EC Allen夫人

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ]

George	Edward	was	in	a	fever	of	excitement	,	though	he	tried	not	to	show
乔治	爱德华	曾是	在	一个	发烧	的	激动	,	尽管	他	尝试	不是	到	展示

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

乔治·爱德华兴奋得浑身发热，尽管他努力不表现出来。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] .

all	the	next	three	days	.
全部	这	下一个	三	天	.

接下来的三天。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] [sək'ses] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [steɪt]

His	mother	met	with	such	poor	success	in	her	efforts	to	conceal	her	state
他的	母亲	遇见	和	这样的	贫穷的	成功	在	她	努力	到	隐藏	她	状态

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

他的母亲试图掩饰自己的精神状态，但收效甚微。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ɪn] ['iːðər] [tʃiːk] ,

that	she	went	around	the	house	,	a	bright	spot	in	either	cheek	,
那	她	去	大约	这	房子	,	一个	明亮的	点	在	任何一个	脸颊	,

她绕着房子走了一圈，两颊各有一块亮斑。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [æt; ət]['eni][tæsk] .

scarcely	able	to	set	herself	with	calmness	at	any	task	.
几乎	有能力的	到	放	她自己	和	平静	在	任何	任务	.

她几乎无法平静地投入到任何工作中。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	last	,	on	the	evening	of	the	third	day	,	this	letter	was	drawn	from	the
在	最后的	,	在	这	晚上	的	这	第三	天	,	这	信	曾是	绘制	从	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] :

post	-	office	:
邮政	-	办公室	:

最后，在第三天晚上，这封信从邮局寄了出来：

[rɪ'spektɪd] ['mædəm] :

Respected	Madam	:
受人尊敬	女士	:

尊敬的女士：

[ɪf] [jʊr; jər][sʌn] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə][wɜːrk] , [send][hɪm; ɪm][ɑːn] .

If	your	son	really	wants	to	work	,	send	him	on	.
如果	你的	儿子	真的	想要	到	工作	,	发送	他	在	.

如果你的儿子真的想工作，就让他去吧。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['pæstər] , ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] - - .

Here's	a	letter	from	my	paster	,	maybe	that	will	be	satisfyin	'	.
这里是	一个	信	从	我的	粘贴者	,	或许	那	将要	是	-	-	.

这是我牧师的一封信，或许能让你满意。

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] - [bɔːrd] .

Three	dollars	a	week	an	'	board	.
三	美元	一个	星期	一个	-	木板	.

每周三美元，包食宿。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [peɪ] .

That's	what	I	pay	.
那就是	什么	我	支付	.

这就是我付的钱。

[jɔːrz] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

Yours	to	command	,
此致	到	命令	,

遵命而行

[dʒɑːb] ['stiːvnz] ,

Job	Stevens	,
工作	史蒂文斯	,

乔布·史蒂文斯

['bluːberi] [hɪl] .

Blueberry	Hill	.
蓝莓	爬坡道	.

蓝莓山。

[ðə; ði] “ - ” ['letər] ['riːdɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	“	paster's	”	letter	reading	remarkably	well	,	and	a	friend	investigating	the
这	“	-	”	信	阅读	非常	出色地	,	和	一个	朋友	调查	这

['mætər] [wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊnəs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ælən] ,

matter	with	thoroughness	for	Mrs	.	Allen	,
事情	和	彻底性	为了	太太	.	艾伦	,

这位“牧师”的信写得非常好，一位朋友为艾伦太太彻底地调查了此事。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] ['ɛdwɝdz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns]

finding	it	all	right	,	George	Edward's	trunk	was	packed	,	and	he	at	once
寻找	它	全部	正确的	,	乔治	爱德华的	树干	曾是	包装	,	和	他	在	一次

[dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər] ['bluːberi] [hɪl] .

dispatched	for	Blueberry	Hill	.
已派出	为了	蓝莓	爬坡道	.

一切妥当后，乔治·爱德华收拾好行李，立即启程前往蓝莓山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] . [-]

It	was	evening	when	he	arrived	there	.	[	340	]
它	曾是	晚上	什么时候	他	到达的	那里	.	[	-	]

他到达那里时已是傍晚。[340]

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

QUEEN	ELIZABETH	.
女王	伊丽莎白	.

伊丽莎白女王。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

QUEEN	ELIZABETH	was	the	daughter	of	the	wicked	Henry	the	Eighth	and	of
女王	伊丽莎白	曾是	这	女儿	的	这	邪恶	亨利	这	第八	和	的

[æn] [bu'lin] .

Anne	Boleyn	.
安妮	博林	.

伊丽莎白女王是邪恶的亨利八世和安妮·博林的女儿。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] ['mʌðərləs] .

Elizabeth	was	about	three	years	old	when	she	was	left	motherless	.
伊丽莎白	曾是	关于	三	年	老的	什么时候	她	曾是	左边	无母	.

伊丽莎白大约三岁时就失去了母亲。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ['meri] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

On	the	death	of	her	sister	Mary	she	ascended	to	the	throne	,
在	这	死亡	的	她	姐姐	玛丽	她	上升	到	这	王座	,

在她姐姐玛丽去世后，她继承了王位。

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['dʒɔɪfl] [ˌæklə'meɪʃənz] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwiːn] .

and	amid	joyful	acclamations	was	proclaimed	queen	.
和	之中	快乐	掌声	曾是	宣布	女王	.

在一片欢呼声中，她被拥立为女王。

[æz; əz][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

As	the	grand	procession	moved	along	the	queen	was	very	kind	and	gracious	,
作为	这	盛大	游行	已搬	沿着	这	女王	曾是	非常	种类	和	亲切	,

盛大的游行队伍行进时，女王非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	the	poor	came	up	to	her	carriage	,	with	nosegays	for	her	,
和	这	贫穷的	来了	向上	到	她	运输	,	和	花束	为了	她	,

穷人来到她的马车前，给她献上花束。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	when	any	one	wanted	to	speak	to	her	,	she	would	stop	the	carriage	.
和	什么时候	任何	一	通缉	到	说话	到	她	,	她	会	停止	这	运输	.

如果有人想和她说话，她就会停下马车。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

The	coronation	took	place	at	Westminster	.
这	加冕礼	采取	地方	在	威斯敏斯特	.

加冕典礼在威斯敏斯特举行。

[ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə'mɪdst] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	crown	was	placed	upon	her	head	amidst	great	shouting	and	rejoicing	.
这	王冠	曾是	放置	之上	她	头	在……之中	伟大的	喊叫	和	欢欣鼓舞	.

在一片欢呼和喜悦声中，王冠被戴在了她的头上。

[ɪ'lɪzəbəθ] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgər] ,

Elizabeth	placed	a	ring	upon	her	own	finger	,
伊丽莎白	放置	一个	戒指	之上	她	自己的	手指	,

伊丽莎白将一枚戒指戴在了自己的手指上。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

to	signify	that	she	was	espoused	to	the	realm	of	England	,
到	表示	那	她	曾是	拥护	到	这	领域	的	英格兰	,

象征着她已与英格兰王国订婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

and	that	ring	she	wore	for	forty	years	.
和	那	戒指	她	穿着	为了	四十	年	.

还有那枚她戴了四十年的戒指。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɜːr; hər]

Elizabeth	was	a	fine	scholar	,	and	in	many	respects	her
伊丽莎白	曾是	一个	美好的	学者	,	和	在	许多	尊重	她

[reɪn] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] ,

reign	was	prosperous	,
在位	曾是	繁荣	,

伊丽莎白是一位优秀的学者，而且在许多方面，她的统治时期都非常繁荣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['mɑːrd] [ænd; ənd]

but	she	was	very	irritable	,	and	did	several	things	which	have	marred	and
但	她	曾是	非常	易怒的	,	和	做过	一些	事物	哪个	有	受损	和

[steɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

stained	her	name	.
染色	她	姓名	.

但她脾气很暴躁，做了一些有损她名誉的事情。

['westmɪnstər] ['æbi] .

WESTMINSTER	ABBEY	.
威斯敏斯特	修道院	.

威斯敏斯特教堂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd]

Of	course	there	is	very	much	to	learn	about	her	which	you	must	read
的	课程	那里	是	非常	很多	到	学习	关于	她	哪个	你	必须	读

[jɔːr'self] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

yourself	in	history	.
你自己	在	历史	.

当然，关于她还有很多值得了解的地方，你必须自己去查阅历史才能知道。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meri] , [kwiːn]

You	will	there	be	told	all	about	her	troubles	with	the	unfortunate	Mary	,	Queen
你	将要	那里	是	讲述	全部	关于	她	麻烦	和	这	不幸	玛丽	,	女王

[ʌv; əv] [skɑːts] ,

of	Scots	,
的	苏格兰人	,

在那里，你会听到她与不幸的苏格兰女王玛丽之间的所有恩怨情仇。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [huː] ['æftər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['kæs(ə)l]

who	**was**	**her**	**relative**	**,**	**and**	**who**	**after**	**being**	**a**	**prisoner**	**in**	**Fotheringay**	**Castle**
WHO	曾是	她	相对的	,	和	WHO	后	存在	一个	囚犯	在	福瑟林盖	城堡

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	**many**	**years**	**,**
为了	许多	年	,

她是她的亲戚，在福瑟林盖城堡被囚禁多年后，

[wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .

was	**executed**	**.**
曾是	执行	.

被处决了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**was**	**very**	**beautiful**	**.**
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['envid] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd]

It	**is**	**thought**	**that**	**Elizabeth**	**envied**	**her**	**remarkable**	**beauty**	**,**	**which**	**is**	**a**	**very**	**wicked**
它	是	想法	那	伊丽莎白	令人羡慕	她	卓越	美丽	,	哪个	是	一个	非常	邪恶

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

thing	**to**	**do**	**.**
事物	到	做	.

人们认为伊丽莎白嫉妒她惊人的美貌，这是一种非常邪恶的行为。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðoʊ] ['hoʊmli] , [wʌz; wəz] ['veri] [veɪn] , [ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] ['kɑːmpləmɛnts] .

Elizabeth	**,**	**though**	**homely**	**,**	**was**	**very**	**vain**	**,**	**and**	**dearly**	**loved**	**compliments**	**.**
伊丽莎白	,	尽管	家常的	,	曾是	非常	徒劳	,	和	亲爱的	喜爱	赞美	.

伊丽莎白虽然相貌平平，却非常虚荣，极度喜爱赞美之词。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , [mʌtʃ]

At	**one**	**time**	**there**	**were**	**many**	**pictures**	**of**	**the**	**queen**	**circulated**	**,**	**much**
在	一	时间	那里	是	许多	图片	的	这	女王	流通	,	很多

[rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] ,

resembling	**her**	**,**
类似	她	,

曾有一段时间，流传着许多与女王本人非常相似的照片。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['veri] ['hænsəm] .

and	**therefore**	**not**	**very**	**handsome**	**.**
和	所以	不是	非常	英俊的	.

因此，他的相貌并不算英俊。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

So	**the**	**queen**	**issued**	**a**	**formal**	**proclamation**	**against**	**them**	**,**	**forbidding**	**the**	**people**
所以	这	女王	发布	一个	正式的	公告	反对	他们	,	禁止	这	人们

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

to	**sell**	**them**	**,**
到	卖	他们	,

于是女王颁布正式法令，禁止民众出售这些牲畜。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	**stating**	**that**	**an**	**artist**	**would**	**be**	**employed**	**to**	**make**	**a**	**true**	**picture**	**of**
和	声明	那	一个	艺术家	会	是	受雇	到	制作	一个	真的	图片	的

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

并表示将聘请一位艺术家为她绘制一幅真实肖像。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['bju:ti] [ʌv; əv][maɪnd] , ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , ['noʊbəlnɪs]

What	**a**	**pity**	**she**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**beauty**	**of**	**mind**	**,**	**kindness**	**of**	**heart**	**,**	**nobleness**
什么	一个	遗憾	她	做过	不是	意识到	那	美丽	的	头脑	,	仁慈	的	心	,	高贵

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	**character**	**,**
的	特点	,

可惜她没有意识到，心灵的美丽、善良的心、高尚的品格，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,

and	**above**	**all**	**,**	**the**	**true**	**Christian**	**spirit**	**,**
和	多于	全部	,	这	真的	基督教	精神	,

最重要的是，真正的基督教精神。

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [soʊ][freɪl][ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz]

were	**much**	**more**	**to**	**be**	**desired**	**than**	**anything**	**so**	**frail**	**and**	**perishable**	**as**
是	很多	更多的	到	是	想要的	比	任何事物	所以	脆弱	和	易腐烂的	作为

['hju:mən] ['bju:ti] .

human	**beauty**	**.**
人类	美丽	.

比起人类美貌这种脆弱易逝的事物，它们更值得人们去追求。

['nevər] , [ɪn] ['eni] [reɪn] , [hæz; həz] ['ɪŋgləɪnd] [noʊn] [sʌtʃ] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['splendər] [æz; əz][ɪn]

Never	**,**	**in**	**any**	**reign**	**,**	**has**	**England**	**known**	**such**	**pomp**	**and**	**splendor**	**as**	**in**
绝不	,	在	任何	在位	,	有	英格兰	已知	这样的	盛大场面	和	辉煌	作为	在

[ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

Elizabeth's	**time**	**.**
伊丽莎白的	时间	.

在任何统治时期，英国都从未像伊丽莎白时代那样盛大辉煌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [pə'reɪd] .

She	**was**	**fond**	**of**	**parade**	**.**
她	曾是	喜爱	的	游行	.

她很喜欢游行。

[ʃi:; ʃi] [wʌns] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [-]

She	**once**	**went**	**to**	**church**	**[**	**341**	**]**
她	一次	去	到	教会	[	-	]

她曾经去过教堂[341]

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]['ɑ:rmər] , [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] ['saʊndɪŋ] .

surrounded	**by**	**a**	**thousand**	**men**	**in**	**armor**	**,**	**and**	**drums**	**and**	**trumpets**	**sounding**	**.**
包围	经过	一个	千	男人	在	盔甲	,	和	鼓	和	小号	听起来	.

周围有上千名身穿盔甲的士兵，鼓声和号角声此起彼伏。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

QUEEN	**ELIZABETH**	**.**
女王	伊丽莎白	.

伊丽莎白女王。

([frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:rtrət] ['gæləri] .)

(	**From**	**painting**	**in**	**the**	**English**	**National**	**Portrait**	**Gallery**	**.**	**)**
(	从	绘画	在	这	英语	国家的	肖像	画廊	.	)

（图片来自英国国家肖像美术馆。）

[ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

You	**will**	**read**	**in**	**her**	**life**	**about**	**the**	**Earl**	**of**	**Essex**	**,**
你	将要	读	在	她	生活	关于	这	伯爵	的	埃塞克斯	,

你会在她的传记中读到关于埃塞克斯伯爵的故事。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

who	**was**	**a**	**prime**	**favorite**	**with**	**Elizabeth**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**but**	**he**
WHO	曾是	一个	主要的	最喜欢的	和	伊丽莎白	为了	一个	长的	时间	,	但	他

[ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ,

offended	**her**	**,**
被冒犯了	她	,

他曾是伊丽莎白女王长期最喜爱的人之一，但他却冒犯了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

and	**she**	**caused**	**him**	**to**	**be**	**executed**	**.**
和	她	导致	他	到	是	执行	.

她导致他被处决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

She	**had**	**once**	**given**	**him**	**a**	**ring**	**,**
她	有	一次	给定	他	一个	戒指	,

她曾经送给他一枚戒指，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['evər] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][eɪd] .

to	**be**	**returned**	**to**	**her**	**in**	**case**	**he**	**ever**	**needed**	**her**	**aid**	**.**
到	是	返回	到	她	在	案件	他	曾经	需要	她	援助	.

以备他日后需要她帮助时使用。

[wen] [ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi][sent] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septɪd] .

When	**in**	**prison**	**he**	**sent**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**intercepted**	**.**
什么时候	在	监狱	他	发送	它	,	但	它	曾是	截获	.

他在狱中寄出了这封信，但被截获了。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [gɑːt]['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɔːt] ['esɪks]

The	**queen**	**got**	**angry**	**because**	**the**	**ring**	**did**	**not**	**come**	**,**	**and**	**therefore**	**thought**	**Essex**
这	女王	得到	生气的	因为	这	戒指	做过	不是	来	,	和	所以	想法	埃塞克斯

[wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

was	**very**	**proud**	**.**
曾是	非常	自豪的	.

女王因为戒指没有送到而生气，因此认为埃塞克斯非常骄傲。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

After	**his**	**death**	**,**	**however**	**,**	**she**	**learned**	**about**	**the**	**ring**	**,**	**and**	**was**	**therefore**
后	他的	死亡	,	然而	,	她	学习	关于	这	戒指	,	和	曾是	所以

[θroʊn] ['ɪntuː] [diːp] [dɪ'stres] ,

thrown	**into**	**deep**	**distress**	**,**
抛掷	进入	深的	痛苦	,

然而，在他去世后，她得知了戒指的事，因此陷入了深深的悲痛之中。

[ænd; ənd] [suːn] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] .

and	**soon**	**pined**	**away**	**and**	**died**	**.**
和	很快	松开	离开	和	死亡	.

不久便因病去世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dresɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [ɪn][hɜːr; hər]

She	**had**	**about**	**three**	**thousand**	**dresses**	**at**	**the**	**time**	**of**	**her**	**death**	**,**	**in**	**her**
她	有	关于	三	千	连衣裙	在	这	时间	的	她	死亡	,	在	她

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	**.**
衣柜	.

她去世时，衣橱里大约有三千件裙子。

[hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ ['mɪljənz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][taɪm] .

Her	**last**	**words**	**were**	**,**	**“**	**Millions**	**of**	**worlds**	**for**	**an**	**inch**	**of**	**time**	**.**
她	最后的	字	是	,	“	百万	的	世界	为了	一个	英寸	的	时间	.

她临终遗言是：“亿万世界，只为一寸时间。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

"	She	was	buried	in	Westminster	Abbey	,	where	many	of	the	great	of	England
"	她	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	,	在哪里	许多	的	这	伟大的	的	英格兰

[sliːp] [ɪn][ʌn'broʊkən] [rɪ'poʊz] .

sleep	in	unbroken	repose	.
睡觉	在	未破	休息	.

她被安葬在威斯敏斯特教堂，那里是许多英国伟人长眠之地。

['rɪŋˌwʊd] .

Ringwood	.
林伍德	.

林伍德。

['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

OUR	ALPHABET	OF	GREAT	MEN	.
我们的	字母	的	伟大的	男士	.

我们的伟人名录。

[es] . — [ˌsævənə'roʊlə] , [dʒɪroʊ'lɑːmoʊ] .

S	.	—	SAVONAROLA	,	GIROLAMO	.
S	.	—	萨沃纳罗拉	,	吉罗拉莫	.

S.—SAVONAROLA，GIROLAMO。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] — - - - .

FOUR	hundred	and	thirty	-	four	years	—	1452	-	1886	.
四	百	和	三十	-	四	年	—	-	-	-	.

四百三十四年——1452-1886年。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðiːz] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]

What	wonderful	events	have	been	taking	place	all	along	through	these	years	since	the
什么	精彩的	活动	有	到过	采取	地方	全部	沿着	通过	这些	年	自从	这

[jʌŋ] [dʒɪroʊ'lɑːmoʊ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] !

young	Girolamo	first	saw	the	light	!
年轻的	吉罗拉莫	第一的	锯	这	光	!

自从年轻的吉罗拉莫初见光明以来，这些年来发生了多少美好的事情啊！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌsævənə'roʊlə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn]

And	I	have	been	wondering	what	Savonarola	would	have	said	and	done
和	我	有	到过	好奇	什么	萨沃纳罗拉	会	有	说	和	完毕

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

had	he	lived	in	this	nineteenth	century	.
有	他	居住地	在	这	第十九	世纪	.

我一直在想，如果萨沃纳罗拉生活在十九世纪，他会说什么、做什么。

[hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][wʌn] [huːz] [soʊl][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ]['ɑːrd(ə)nt] [feɪθ] [wɪtʃ] [bəːnd]

He	is	spoken	of	as	one	whose	soul	was	stirred	by	ardent	faith	which	burned
他	是	说	的	作为	一	谁	灵魂	曾是	搅拌	经过	热心	信仰	哪个	烧伤

[θruː] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ;

through	all	obstacles	;
通过	全部	障碍	;

人们称他是一位拥有炽热信仰的人，这种信仰让他克服了一切障碍；

[æz; əz][ə; eɪ]['fɜːrvɪd]['ɔːrətər][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['ruːlər] , [huː] [ɪ'vɑːlvd] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv]

as	a	fervid	orator	and	as	a	sagacious	ruler	,	who	evolved	order	out	of
作为	一个	狂热	演说者	和	作为	一个	明智	统治者	,	WHO	进化	命令	出去	的

['keɪɑːs] ;

chaos	;
混乱	;

他既是一位热情洋溢的演说家，又是一位睿智的统治者，从混乱中建立了秩序；

[æz; əz][wʌn] [huː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [breɪvd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

as	one	who	to	maintain	his	cause	of	reform	braved	single	-	handed	the	whole
作为	一	WHO	到	维持	他的	原因	的	改革	勇敢	单身的	-	递交	这	所有的

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .

power	of	the	Papacy	.
力量	的	这	教皇	.

他为了坚持自己的改革事业，孤身一人对抗教皇的全部权力。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['kwaɪət][tʃaɪld] , ['ɜːrli] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊər] .

He	is	described	as	a	serious	,	quiet	child	,	early	showing	signs	of	mental	power	.
他	是	描述	作为	一个	严肃的	,	安静的	孩子	,	早期的	显示	标志	的	精神的	力量	.

他被描述为一个严肃、安静的孩子，很早就展现出智力方面的天赋。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [wʊd] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [prə'naʊnst] [draɪ][baɪ][ðə; ði]

The	books	which	were	his	favorites	would	,	I	fear	,	be	pronounced	dry	by	the
这	图书	哪个	是	他的	收藏夹	会	,	我	害怕	,	是	发音	干燥	经过	这

[bɔɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

boys	of	to	-	day	.
男孩们	的	到	-	天	.

我担心，他生前最喜欢的那些书，在今天的男孩子眼里会显得枯燥乏味。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sɑːlɪd] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

But	although	he	was	given	to	solid	reading	,	he	was	fond	of	music
但	虽然	他	曾是	给定	到	坚硬的	阅读	,	他	曾是	喜爱	的	音乐

[ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

虽然他酷爱阅读，但他也很喜爱音乐和诗歌。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [roʊt] [vəːsiz] [hɪm'self] .

and	even	wrote	verses	himself	.
和	甚至	写道	诗句	他自己	.

他甚至还自己写诗。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'loʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

He	enjoyed	solitude	,	and	loved	to	wander	alone	along	the	banks	of	the	River
他	享受	孤独	,	和	喜爱	到	漫步	独自的	沿着	这	银行	的	这	河

[ˌpiː 'oʊ] .

Po	.
波	.

他喜欢独处，喜欢独自沿着波河两岸漫步。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wʌz; wəz][fə'rɑːrə] , [ɪn] ['ɪtəli] .

I	ought	to	have	told	you	that	his	native	city	was	Ferrara	,	in	Italy	.
我	应该	到	有	讲述	你	那	他的	本国的	城市	曾是	费拉拉	,	在	意大利	.

我应该早点告诉你，他的家乡是意大利的费拉拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

He	was	expected	to	succeed	his	grandfather	who	was	an	eminent	physician
他	曾是	预期的	到	成功	他的	祖父	WHO	曾是	一个	杰出	医生

,

,

,

人们期望他能继承祖父的衣钵，他的祖父是一位杰出的医生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [treɪnd] .

and	with	that	end	in	view	he	was	carefully	trained	.
和	和	那	结尾	在	看法	他	曾是	小心	受过训练	.

为了达到这个目的，他接受了精心的训练。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [θɔːt]

But	as	he	grew	older	,	he	found	himself	growing	to	regard	the	thought
但	作为	他	生长	老	,	他	成立	他自己	生长	到	看待	这	想法

[wɪð; wɪθ][dɪs'feɪvə] ,

with	disfavor	,
和	不受欢迎	,

但随着年龄的增长，他发现自己越来越不喜欢这种想法。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] “ [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	as	time	went	on	he	became	convinced	that	“	his	vocation	was	to
和	作为	时间	去	在	他	成为	确信	那	“	他的	职业	曾是	到

[kjʊr] [menz] [soʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][menz] ['bɑːdɪz] .

cure	men's	souls	instead	of	men's	bodies	.
治愈	男士	灵魂	反而	的	男士	身体	.

随着时间的推移，他越来越确信“他的使命是治愈人们的灵魂，而不是治愈人们的身体。

” [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːsthʊd]

”	Yet	he	was	for	a	long	time	restrained	from	entering	upon	the	priesthood
”	然而	他	曾是	为了	一个	长的	时间	克制	从	进入	之上	这	圣职

[baɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

by	regard	for	the	hopes	and	desires	of	his	parents	.
经过	看待	为了	这	希望	和	欲望	的	他的	父母	.

“然而，由于顾及父母的期望和愿望，他长期以来一直未能进入神职界。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [prer] , “ [lɔːrd] ,

But	at	length	after	having	made	this	his	daily	prayer	,	“	Lord	,
但	在	长度	后	拥有	制成	这	他的	日常的	祷告	,	“	主	,

但最终，在他每天都这样祷告之后，“主啊，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [soʊl] [mʌst; məst] [wɔːk] , ” [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd]

teach	me	the	way	my	soul	must	walk	,	”	the	path	of	duty	became	clear	and
教	我	这	方式	我的	灵魂	必须	走	,	”	这	小路	的	责任	成为	清除	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“请教我我的灵魂该走的路，”责任之路变得清晰起来，他，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['fɛə'welz] ,

avoiding	the	painful	farewells	,
避免	这	痛苦	告别	,

避免痛苦的告别，

[slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['æbsənt][æt; ət]

slipped	away	from	home	one	day	when	the	rest	of	the	family	were	absent	at
滑倒了	离开	从	家	一	天	什么时候	这	休息	的	这	家庭	是	缺席的	在

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

a	festival	,
一个	节日	,

一天，趁着家人都去参加节日庆典，他偷偷溜出了家门。

['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [noʊt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

writing	an	affectionate	note	of	explanation	and	farewell	.
写作	一个	亲热	笔记	的	解释	和	告别	.

写一封饱含深情的解释和告别信。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] [bə'loʊnjə] ,

He	entered	a	monastery	at	Bologna	,
他	进入	一个	修道院	在	博洛尼亚	,

他进入了博洛尼亚的一座修道院，

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːtiz]

where	he	gave	himself	up	to	the	work	of	special	preparation	for	the	duties
在哪里	他	给予	他自己	向上	到	这	工作	的	特别的	准备	为了	这	职责

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

of	his	profession	.
的	他的	职业	.

他全身心投入到为履行职业职责而进行的专门准备工作中。

['æftər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['flɔrəns] [tuː; tə] [priːtʃ] .

After	some	years	he	was	sent	to	Florence	to	preach	.
后	一些	年	他	曾是	发送	到	佛罗伦萨	到	布道	.

几年后，他被派往佛罗伦萨传教。

[æt; ət] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

At	first	his	plain	and	severe	denunciations	of	the	prevailing	sins	of	the	time
在	第一的	他的	清楚的	和	严重	谴责	的	这	盛行	罪孽	的	这	时间

[rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt]

repelled	the	people	who	preferred	to	go	where	they	could	hear	more	polished
排斥	这	人们	WHO	首选	到	去	在哪里	他们	可以	听到	更多的	抛光

[ænd; ənd] [les] ['kɑːnʃəns] - [ə'weɪkənɪŋ] ['sɜːmənz] ,

and	less	conscience	-	awakening	sermons	,
和	较少的	良心	-	唤醒	布道	,

起初，他对当时盛行的罪恶的直白而严厉的谴责令人们反感，他们宁愿去听那些更圆滑、更少触动人心的布道。

[ænd; ənd] [ˌsævənə'roʊlə] [mɔːnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['feɪljər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Savonarola	mourned	over	his	apparent	failure	to	reach	the	hearts	of	the
和	萨沃纳罗拉	哀悼	超过	他的	明显	失败	到	抵达	这	心	的	这

['mʌltɪtuːd] [-]

multitude	[	342	]
民众	[	-	]

萨沃纳罗拉为自己未能赢得大众的喜爱而感到惋惜[342]

[huː] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [ɪn'dʌldʒəns] .

who	were	rushing	on	in	the	ways	of	sinful	indulgence	.
WHO	是	匆忙	在	在	这	方式	的	罪恶的	放纵	.

他们沉溺于罪恶的放纵之中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] “ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rʌpt]

But	his	soul	was	moved	with	zeal	“	for	the	redemption	of	the	corrupt
但	他的	灵魂	曾是	已搬	和	热情	“	为了	这	赎回	的	这	腐败

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] .

Florentines	.
佛罗伦萨人	.

但他内心充满热情，渴望“救赎腐败的佛罗伦萨人”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年8月(The Pansy Magazine, August 1886)
第4/6页

[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi] [wʊd] , [stɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][sɪn] .

He	must	,	he	would	,	stir	them	from	their	lethargy	of	sin	.
他	必须	,	他	会	,	搅拌	他们	从	他们的	昏睡	的	罪	.

他必须，也一定会唤醒他们，让他们从罪恶的麻木状态中解脱出来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] ,

"	He	was	convinced	that	he	was	in	the	line	of	duty	,
"	他	曾是	确信	那	他	曾是	在	这	线	的	责任	,

他坚信自己是在执行公务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [gruː] [fɔːr; fər]

and	the	more	indifferent	his	hearers	were	the	more	anxious	he	grew	for
和	这	更多的	冷漠	他的	听众	是	这	更多的	焦虑的	他	生长	为了

[ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] .

their	awakening	.
他们的	唤醒	.

听众越是冷漠，他就越是渴望唤醒他们。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['moʊtɪv] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz]

Actuated	by	this	motive	he	suddenly	found	his	voice	and	revealed	his	powers
驱动	经过	这	动机	他	突然	成立	他的	嗓音	和	揭晓	他的	权力

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] .

as	an	orator	.
作为	一个	演说者	.

受此动机驱使，他突然开口说话，展现出卓越的演说才能。

[gɑːd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [menz] ['hɑːrts] [æt; ət][læst] ,

God	had	shown	him	how	to	reach	men's	hearts	at	last	,
上帝	有	所示	他	如何	到	抵达	男士	心	在	最后的	,

上帝最终向他展示了如何打动人心。

[ænd; ənd] " [hiː; hi] [ʃʊk] [menz] [soʊlz] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

and	"	he	shook	men's	souls	by	his	predictions	and	brought	them	around
和	"	他	摇晃	男士	灵魂	经过	他的	预测	和	带来	他们	大约

[hɪm; ɪm][ɪn] ['pæntɪŋ] ,

him	in	panting	,
他	在	喘息	,

"他的预言震撼了人们的灵魂，使他们气喘吁吁地围拢在他身边。"

['ɔːstrʌk] [kraʊdz] ; " [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][sɪn] ,

awestruck	crowds	;	"	then	at	the	close	of	his	denunciations	of	sin	,
惊叹不已	人群	;	"	然后	在	这	关闭	的	他的	谴责	的	罪	,

敬畏的人群;"然后，在他谴责罪恶的最后，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['tendər] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtli] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	voice	would	sink	into	tender	pleading	and	sweetly	he	would	speak	of	the
他的	嗓音	会	下沉	进入	投标	恳求	和	甜蜜地	他	会	说话	的	这

['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] .

infinite	love	and	mercy	of	God	the	Father	.
无限	爱	和	怜悯	的	上帝	这	父亲	.

他的声音会变得温柔恳求，他会甜美地讲述天父无限的爱和怜悯。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

St	.	Mark's	Church	would	not	hold	the	crowds	which	came	to	hear	him	and
英石	.	马克的	教会	会	不是	抓住	这	人群	哪个	来了	到	听到	他	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

he	was	invited	to	preach	in	the	Cathedral	.
他	曾是	受邀	到	布道	在	这	大教堂	.

圣马可教堂容纳不下前来听他布道的群众，于是他被邀请到大教堂布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['flɔrəns] ,

He	was	now	acknowledged	as	a	power	in	Florence	,
他	曾是	现在	已确认	作为	一个	力量	在	佛罗伦萨	,

他现在被公认为佛罗伦萨的权势人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] - ['meditʃiː] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

and	the	great	Lorenzo	de	'	Medici	who	was	then	at	the	height	of
和	这	伟大的	洛伦佐	德	-	美第奇家族	WHO	曾是	然后	在	这	高度	的

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] ,

his	fame	as	a	ruler	,
他的	名声	作为	一个	统治者	,

还有当时正处于统治时期鼎盛时期的伟大君主洛伦佐·德·美第奇。

[wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ,

was	alarmed	,
曾是	惊慌	,

感到震惊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

and	he	sent	a	deputation	of	five	of	the	leaders	of	the	government	to
和	他	发送	一个	代表团	的	五	的	这	领导人	的	这	政府	到

[əd'vaɪz] [ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,

advise	the	monk	to	be	more	moderate	in	his	preaching	,
建议	这	僧	到	是	更多的	缓和	在	他的	布道	,

他派遣了由五位政府官员组成的代表团去劝告这位僧侣在布道时要更加温和一些。

['hɪntɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

hinting	that	trouble	might	follow	a	disregard	of	this	advice	.
暗示	那	麻烦	可能	跟随	一个	漠视	的	这	建议	.

暗示忽视这一建议可能会带来麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] .

But	the	monk	was	unmoved	.
但	这	僧	曾是	不动	.

但僧人却无动于衷。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd]

He	replied	,	“	Tell	your	master	that	although	I	am	an	humble	stranger	and
他	回复	,	“	告诉	你的	掌握	那	虽然	我	是	一个	谦逊的	陌生人	和

[hiː; hi][ðə; ði] ['sɪtiːz] [lɔːrd] ,

he	the	city's	lord	,
他	这	城市的	主	,

他回答说：“请告诉你的主人，虽然我只是一个卑微的陌生人，而他是这座城市的主人，

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] .

yet	I	shall	remain	and	he	will	depart	.
然而	我	将	保持	和	他	将要	离开	.

但我将留下，他将离开。

〃 [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

〃	He	also	declared	that	he	owed	his	election	to	God	,	and	not	to
〃	他	还	声明	那	他	欠款	他的	选举	到	上帝	,	和	不是	到

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

Lorenzo	,
洛伦佐	,

他还宣称，他的当选是上帝的恩赐，而不是洛伦佐的恩赐。

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] [wʊd] [hiː; hi] ['rendər] [ə'biːdiəns] .

and	to	God	alone	would	he	render	obedience	.
和	到	上帝	独自的	会	他	使成为	服从	.

他只会服从上帝。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [mʌŋk] [baɪ]['braɪbəri] ,

Lorenzo	was	very	angry	,	but	he	tried	to	silence	the	monk	by	bribery	,
洛伦佐	曾是	非常	生气的	,	但	他	尝试	到	沉默	这	僧	经过	受贿	,

洛伦佐非常生气，但他试图用贿赂的方式让僧侣闭嘴。

[bʌt; bət][ˌsævənə'roʊlə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [braibd] [nɔːr] ['drɪvn] .

but	Savonarola	would	not	be	bribed	nor	driven	.
但	萨沃纳罗拉	会	不是	是	受贿	也不	驱动	.

但萨沃纳罗拉不会被贿赂，也不会被胁迫。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] , [di'naunsɪŋ] [sɪn][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wel]

He	continued	to	preach	with	great	fervor	,	denouncing	sin	in	high	places	as	well
他	持续	到	布道	和	伟大的	热情	,	谴责	罪	在	高的	地方	作为	出色地

[æz; əz][ɪn] [loʊ] .

as	in	low	.
作为	在	低的	.

他继续满怀热情地布道，谴责高层和底层民众的罪恶。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

You	know	that	in	those	times	corruption	had	crept	into	the	Church	of	Christ	,
你	知道	那	在	那些	时代	腐败	有	悄悄地爬	进入	这	教会	的	基督	,

你知道，在那个时代，腐败已经渗透到基督教会中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðiːz] [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['skeɪðɪŋ]

and	it	was	against	these	sins	of	the	Church	that	his	most	scathing
和	它	曾是	反对	这些	罪孽	的	这	教会	那	他的	最多	尖刻

[dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [həːld] .

denunciations	were	hurled	.
谴责	是	投掷	.

正是针对教会的这些罪行，他进行了最严厉的谴责。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [riˈfɔːmz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

He	had	many	followers	,	and	he	pushed	his	reforms	in	Church	and	State	.
他	有	许多	追随者	,	和	他	推动	他的	改革	在	教会	和	状态	.

他有很多追随者，并在教会和国家层面推行改革。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [gruː] [mɔːr] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] .

His	enemies	grew	more	bitter	and	fiercer	.
他的	敌人	生长	更多的	苦的	和	更凶猛	.

他的敌人变得更加怨恨和凶狠。

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

Remonstrances	from	those	in	authority	had	no	effect	.
抗议	从	那些	在	权威	有	不	影响	.

来自当权者的抗议毫无作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

He	was	offered	a	cardinal's	hat	,	but	would	not	accept	the	conditions	.
他	曾是	提供	一个	红衣主教的	帽子	,	但	会	不是	接受	这	状况	.

有人给他提供了一顶红衣主教的帽子，但他拒绝接受其中的条件。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][hæt][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] , [red] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn]

He	said	,	“	I	will	have	no	hat	but	that	of	the	martyr	,	red	with	mine	own
他	说	,	“	我	将要	有	不	帽子	但	那	的	这	烈士	,	红色的	和	矿	自己的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他说：“我除了烈士的帽子，什么也不戴，那帽子要用我自己的鲜血染红。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn] - .

”	And	this	was	his	fate	;	at	last	he	was	put	to	death	in	1498	.
”	和	这	曾是	他的	命运	;	在	最后的	他	曾是	放	到	死亡	在	-	.

这就是他的命运；最终，他在 1498 年被处死。

['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ [juː; jʊ]['kænɑːt] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Almost	his	last	words	were	,	“	You	cannot	separate	me	from	the	Church
几乎	他的	最后的	字	是	,	“	你	不能	分离	我	从	这	教会

[traɪ'ʌmfənt] !

triumphant	!
凯	!

他临终前说的话几乎是：“你们不能将我与凯旋的教会分开！”

[ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] ['paʊər] .

that	is	beyond	thy	power	.
那	是	超过	你的	力量	.

那超出了你的能力范围。

” [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ['veriəs] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

”	In	the	convent	of	St	.	Mark's	are	preserved	various	relics	of	the
”	在	这	修道院	的	英石	.	马克的	是	保存完好	各种各样的	遗物	的	这

['mɑːrtərd] [mʌŋk] ,

martyred	monk	,
殉道者	僧	,

“圣马可修道院保存着这位殉道修士的各种遗物，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

among	which	are	his	Bible	with	notes	by	his	own	hand	,
之中	哪个	是	他的	圣经	和	笔记	经过	他的	自己的	手	,

其中包括他亲笔批注的圣经。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][frɑː] [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] .

and	a	portrait	said	to	have	been	painted	by	Fra	Bartolommeo	.
和	一个	肖像	说	到	有	到过	绘	经过	弗拉	巴托洛梅奥	.

还有一幅据说是弗拉·巴托洛梅奥所绘的肖像画。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] .

I	have	seen	a	copy	of	this	portrait	.
我	有	已见	一个	复制	的	这	肖像	.

我见过这幅肖像的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['proʊfaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fraɪərz] [kaʊl] .

It	is	in	profile	,	with	the	Friar's	cowl	.
它	是	在	轮廓	,	和	这	修士们	兜帽	.

这是侧面像，戴着修士的兜帽。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [siːmz] ['streɪndʒli] [stɜːrn] ,

At	the	first	glance	the	expression	of	the	prominent	features	seems	strangely	stern	,
在	这	第一的	瞥一眼	这	表达	的	这	著名的	特征	似乎	奇怪的	船尾	,

乍一看，他面部突出的五官表情显得异常严肃。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [bɪ'kʌmz]

but	as	you	study	the	face	it	seems	to	soften	and	the	sternness	becomes
但	作为	你	学习	这	脸	它	似乎	到	软化	和	这	严厉	变成

['sædnəs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

sadness	mingled	with	tenderness	.
悲伤	混合	和	压痛	.

但当你仔细观察他的脸时，你会发现他的表情变得柔和起来，严厉变成了悲伤与温柔交织在一起。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['pælɪd] [fitʃər] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

One	can	imagine	those	worn	and	pallid	features	lighted	up	with	excitement	,
一	能	想象	那些	磨损	和	苍白	特征	照明	向上	和	激动	,

可以想象，那些饱经风霜、苍白的脸上会因兴奋而绽放出光彩。

[ðə; ði] [aɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

the	eyes	animated	and	glowing	with	zeal	,	and	the	lips	so	expressive	of
这	眼睛	动画	和	发光	和	热情	,	和	这	嘴唇	所以	富有表现力的	的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他的双眼炯炯有神，闪烁着热情的光芒，嘴唇也充满了力量感。

[rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] ['iːv(ə)n] ,

relaxing	into	a	smile	even	,
放松	进入	一个	微笑	甚至	,

甚至放松下来，露出了微笑。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] ['wʌndər] [nɑːt] [ðæt] [kraʊdz] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

and	thus	looking	upon	it	we	wonder	not	that	crowds	hung	upon	his	words	.
和	因此	寻找	之上	它	我们	想知道	不是	那	人群	悬挂	之上	他的	字	.

因此，我们也就不奇怪为什么他的话语会受到如此广泛的关注了。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [sɪn] , [ziːl] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

Hatred	of	sin	,	zeal	for	its	removal	from	Church	and	State	,
仇恨	的	罪	,	热情	为了	它是	移动	从	教会	和	状态	,

对罪恶的憎恨，以及将其从教会和国家中彻底清除的热忱，

[siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

seems	to	have	been	two	of	his	strong	characteristics	.
似乎	到	有	到过	二	的	他的	强的	特征	.

这似乎是他的两个显著特点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [boʊld] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði]

And	he	was	ever	bold	and	active	in	lifting	up	and	carrying	forward	the
和	他	曾是	曾经	大胆的	和	积极的	在	举重	向上	和	携带	向前	这

['stændərd] [ʌv; əv] [truːθ] .

standard	of	truth	.
标准	的	真相	.

他始终勇敢积极地捍卫和弘扬真理的标准。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ˌaʊt'ræn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ,

If	sometimes	his	zeal	outran	his	wisdom	and	judgment	,
如果	有时	他的	热情	甩开	他的	智慧	和	判断	,

如果有时他的热情超越了他的智慧和判断力，

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

if	sometimes	his	enthusiasm	seemed	to	reach	what	we	might	call	a	religious
如果	有时	他的	热情	似乎	到	抵达	什么	我们	可能	称呼	一个	宗教

['frenzi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒənz] ,

frenzy	in	which	he	heard	supernatural	voices	and	saw	visions	,
狂热	在	哪个	他	听到	超自然	声音	和	锯	愿景	,

如果说有时他的热情似乎达到了我们所说的宗教狂热程度，以至于他听到超自然的声音并看到异象，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd]

we	can	but	believe	in	his	sincerity	and	admire	his	boldness	and
我们	能	但	相信	在	他的	诚意	和	钦佩	他的	大胆	和

[kə'mend] [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][sɪn] .

commend	his	fearless	exposure	of	sin	.
表彰	他的	无畏	接触	的	罪	.

我们只能相信他的真诚，钦佩他的勇气，并赞扬他无畏地揭露罪恶。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] ['wʌndər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

And	as	we	study	his	character	again	and	again	we	wonder	as	in	the
和	作为	我们	学习	他的	特点	再次	和	再次	我们	想知道	作为	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,

beginning	of	this	sketch	,
开始	的	这	草图	,

当我们反复研究他的性格时，我们不禁会像这篇素描开头那样感到疑惑：

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [sɪn] “ [kʌmz] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] !

how	he	would	have	acted	in	these	days	when	sin	“	comes	in	like	a	flood	!
如何	他	会	有	行动	在	这些	天	什么时候	罪	“	来	在	喜欢	一个	洪水	!

在如今罪恶“如洪水般涌来”的时代，他会如何行事呢？

” [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsævənə'roʊlə] ?

”	Have	we	not	need	of	a	Savonarola	?
”	有	我们	不是	需要	的	一个	萨沃纳罗拉	?

我们难道不需要一位萨沃纳罗拉吗？

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [strɔːŋ] ,

Have	we	not	need	of	an	army	of	strong	,
有	我们	不是	需要	的	一个	军队	的	强的	,

我们难道不需要一支强大的军队吗？

['fɪrləs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ə'genst]

fearless	men	and	women	who	shall	lift	up	the	standard	of	the	Gospel	against
无畏	男人	和	女性	WHO	将	举起	向上	这	标准	的	这	福音	反对

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][sɪn] ?

the	tide	of	sin	?
这	潮	的	罪	?

哪些无畏的男男女女将高举福音的旗帜，对抗罪恶的浪潮？

[wʌn] [θɔːt] [mɔːr] :

One	thought	more	:
一	想法	更多的	:

还有一点想法：

[wɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɪn'lɪst] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmi][ænd; ənd][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

will	each	of	my	young	readers	enlist	in	this	army	and	be	diligent	in	preparing
将要	每个	的	我的	年轻的	读者	入伍	在	这	军队	和	是	勤奋	在	准备

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ?

to	meet	the	attacks	of	the	enemy	?
到	见面	这	攻击	的	这	敌人	?

我的每一位小读者都愿意加入这支军队，认真做好准备迎接敌人的进攻吗？

[feɪ] ['hʌntiŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

['θɔːrˌwɔːldzən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['skʌlptər] .

THORWALDSEN	was	a	Danish	sculptor	.
索瓦尔森	曾是	一个	丹麦语	雕塑家	.

托瓦尔森是一位丹麦雕塑家。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Returning	**from**	**Italy**	**to**	**his**	**native**	**land**	**,**	**he**	**brought**	**a**	**great**	**number**	**of**
返回	从	意大利	到	他的	本国的	土地	,	他	带来	一个	伟大的	数字	的

['lʌvli] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

lovely	**works**	**of**	**art**	**,**
迷人的	作品	的	艺术	,

他从意大利返回故乡时，带回了大量精美的艺术品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pækt] [ɪn] [strɔː] .

which	**he**	**packed**	**in**	**straw**	**.**
哪个	他	包装	在	稻草	.

他用稻草包裹起来。

[wen] [ˌʌn'pækt] , [ðə; ðɪ] [strɔː] [wʌz; wəz] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] ,

When	**unpacked**	**,**	**the**	**straw**	**was**	**strewn**	**about**	**the**	**streets**	**,**
什么时候	拆开包装	,	这	稻草	曾是	散落的	关于	这	街道	,

拆开包装后，稻草散落在街道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [siːd] .

and	**it**	**so**	**happened**	**that**	**it**	**contained**	**a**	**great**	**many**	**seed**	**.**
和	它	所以	发生	那	它	包含	一个	伟大的	许多	种子	.

碰巧里面有很多种子。

[ðiːz] [tʊk] [ruːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ˌkəupən'heigən] , [frʌm; frəm]

These	**took**	**root**	**,**	**and**	**before**	**long**	**flowers**	**were**	**blooming**	**in**	**Copenhagen**	**,**	**from**
这些	采取	根	,	和	前	长的	花朵	是	盛开	在	哥本哈根	,	从

[ðoʊz] ['veri] [siːd] .

those	**very**	**seed**	**.**
那些	非常	种子	.

这些种子生根发芽，不久之后，哥本哈根就开出了鲜花，而这些鲜花正是从这些种子中发芽而来的。

['evri] ['aʊər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skætərɪŋ] [siːd] : [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [groʊ]

Every	**hour**	**we**	**are**	**scattering**	**seed**	**:**	**see**	**that**	**it**	**be**	**the**	**kind**	**that**	**shall**	**grow**
每一个	小时	我们	是	散射	种子	:	看	那	它	是	这	种类	那	将	生长

['bjuːtiəs] ['flaʊərz] . [-]

beauteous	**flowers**	**.**	**[**	**343**	**]**
美丽的	花朵	.	[	-	]

我们每时每刻都在播撒种子：务必播撒能开出美丽花朵的种子。[343]

[maɪ] [dɪr] ['pænziz] :

My	**Dear**	**Pansies**	**:**
我的	亲爱的	三色堇	:

我亲爱的三色堇们：

[ðə; ðɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌmər] “ [mʌnθ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] , ” [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ɪ'speʃəli]

The	**game**	**for**	**this**	**Midsummer**	**“**	**month**	**of**	**evenings**	**,**	**”**	**is**	**one**	**that**	**I**	**especially**
这	游戏	为了	这	盛夏	“	月	的	晚上	,	”	是	一	那	我	尤其

[kə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

commend	**to**	**you**	**.**
表彰	到	你	.

在这个仲夏“夜晚之月”，我特别向您推荐这款游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] ,

It	**will**	**be**	**enjoyed**	**so**	**very**	**much**	**longer**	**after**	**it**	**has**	**been**	**played**	**,**
它	将要	是	享受	所以	非常	很多	更长	后	它	有	到过	玩	,

演奏结束后，它还能被人们长久地欣赏。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'groʊst] [juː; jʊ] ,

and	**years**	**to**	**come**	**whenever**	**you**	**think**	**of**	**the**	**happy**	**hour**	**it**	**engrossed**	**you**	**,**
和	年	到	来	每当	你	思考	的	这	快乐的	小时	它	全神贯注	你	,

在未来的岁月里，每当你想起那段让你沉醉的欢乐时光，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	always	be	very	glad	that	you	and	your	little	friends	played	it	.
你	将要	总是	是	非常	高兴的	那	你	和	你的	小的	朋友们	玩	它	.

你一定会很高兴你和你的小伙伴们玩过这款游戏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] :

This	is	the	game	:
这	是	这	游戏	:

这就是游戏：

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['pɑːrti] .

THE	WHEELING	PARTY	.
这	惠灵	派对	.

惠灵党。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] , [ɔːr]['wægənz] ,

All	who	have	carriages	,	or	wagons	,
全部	WHO	有	马车	, 或者		马车	,

所有拥有马车或货车的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [bɑːnz] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	a	faithful	horse	or	two	in	the	generous	barns	at	home	,
和	一个	忠实	马	或者	二	在	这	慷慨的	谷仓	在	家	,

家里宽敞的马厩里还养着一两匹忠实的骏马。

[æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [loʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər]

ask	your	father	or	uncle	if	they	will	loan	them	to	you	for	an	hour	after
问	你的	父亲	或者	叔叔	如果	他们	将要	贷款	他们	到	你	为了	一个	小时	后

['sʌpər] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

supper	on	a	pleasant	evening	,
晚餐	在	一个	令人愉快的	晚上	,

在一个宜人的夜晚，晚饭后问问你的父亲或叔叔是否愿意把手机借给你一个小时。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [meɪ] [tʃuːz] .

that	all	the	players	may	choose	.
那	全部	这	玩家	可能	选择	.

所有玩家都可以选择。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['wægənz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [drɔː] ,

Those	who	have	no	wagons	,	or	anything	that	a	horse	could	draw	,
那些	WHO	有	不	马车	, 或者		任何事物	那	一个	马	可以	画	,

那些没有马车，或者任何马匹可以拉的东西的人，

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ; ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]

need	not	be	debarred	from	joining	in	this	game	;	possibly	they	can	contribute	a
需要	不是	是	被禁止	从	加入	在	这	游戏	;	可能	他们	能	贡献	一个

[lɑːrdʒ][kɑːrt] ,

large	cart	,
大的	大车	,

他们并非一定被禁止参与这项游戏；或许他们可以贡献一辆大车。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'pel] [ðəm'selvz] [ɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] ['iːzəli] ['bæfəld] , [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði]

that	they	could	propel	themselves	or	,	a	boy	not	easily	baffled	,	might	join	the
那	他们	可以	推进	他们自己	或者	,	一个	男生	不是	容易地	困惑	,	可能	加入	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

他们可以自行前进，或者，一个不容易被难倒的男孩可能会加入游行队伍。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [flɔːr] [ɑːn] [wiːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sɔːft] ['kuʃənz] [ɑːr; ər] [paɪld] .

with	an	improvised	floor	on	wheels	on	which	soft	cushions	are	piled	.
和	一个	即兴发挥	地面	在	车轮	在	哪个	柔软的	靠垫	是	堆积	.

地板上临时搭建了一个带轮子的装置，上面堆放着柔软的垫子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [let] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [biː; bi] [fɔːrmd] , [ʌv; əv] ['evri] “ [goʊ] - ['eɪb(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , ”

At	any	rate	,	let	the	procession	be	formed	,	of	every	“	go	-	able	vehicle	,	”
在	任何	速度	,	让	这	游行	是	形成	,	的	每一个	“	去	-	有能力的	车辆	,	”

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] ,

superintended	by	careful	drivers	,
督导	经过	小心	司机	,

总之，所有“能开的车辆”都应组成车队，并由谨慎的司机驾驶。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [speɪs] [əd'mits] , ['kæriŋ] ['hæpi] , ['meri] - [vɔɪst] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	where	the	space	admits	,	carrying	happy	,	merry	-	voiced	children	to	make	the
和	在哪里	这	空间	承认	,	携带	快乐的	,	欢乐	-	配音	孩子们	到	制作	这

[pʊr] [in'vælidz] [fər'get] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

poor	invalids	forget	their	sufferings	.
贫穷的	无效	忘记	他们的	苦难	.

在空间允许的地方，带着快乐、嗓音欢快的孩子们，让可怜的病人忘记他们的痛苦。

[in'vælidz] ?

Invalids	?
无效	?

无效?

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] “ [in'vælidz] ['wiːlɪŋ] ['pɑːrti] , ” [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Yes	,	indeed	,	this	is	the	“	Invalids	Wheeling	Party	,	”	the	blessedest	invention	of
是的	,	的确	,	这	是	这	“	无效	惠灵	派对	,	”	这	最幸福的	发明	的

['mɑːdərn] [taɪmz] .

modern	times	.
现代的	时代	.

没错，这就是“残疾人轮椅出行队”，现代最伟大的发明。

[ðə; ði] “ [ʃʌt] - [ɪn] [sə'saɪəti] ” [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] — ['gɑːdz] [pʊr]

The	“	Shut	-	in	Society	”	brought	out	for	a	breath	of	fresh	air	—	God's	poor
这	“	关闭	-	在	社会	”	带来	出去	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	—	神的	贫穷的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“与世隔绝的社会”被带出来呼吸新鲜空气——上帝的可怜孩子们，

[huː] [fɔːr; fər] [waɪz] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['næroʊ] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [wɑːnt] ,

who	for	wise	reasons	of	His	,	are	serving	Him	in	narrow	rooms	of	want	,
WHO	为了	明智的	原因	的	他的	,	是	服务	他	在	狭窄的	房间	的	想	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

那些出于祂的智慧，如今在简陋的房间里侍奉祂的人，

[baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [hændz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər]

by	the	kind	hands	of	children	,	admitted	to	the	sweet	peace	of	the	summer
经过	这	种类	双手	的	孩子们	,	承认	到	这	甜的	和平	的	这	夏天

['iːvntaɪd] .

eventide	.
黄昏	.

在孩子们温柔的呵护下，我们得以享受夏日黄昏的甜蜜宁静。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] — [ðiːz] ['peɪʃ(ə)nt] [in'vælidz] ?

Do	you	not	know	them	—	these	patient	invalids	?
做	你	不是	知道	他们	—	这些	病人	无效	?

你不认识他们吗——这些体弱多病的病人?

['lɪvɪŋ] [pər'hæps] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

living	perhaps	very	near	to	you	.
活的	也许	非常	靠近	到	你	.

也许就住在你附近。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] — [ðə; ði] - [sʌn] , [huː] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt][tuː; tə]

There	is	the	little	lame	boy	—	the	washerwoman's	son	,	who	when	she	goes	out	to
那里	是	这	小的	瘸	男生	—	这	-	儿子	,	WHO	什么时候	她	去	出去	到

[hɜːr; hər][wɜːrk] ,

her	work	,
她	工作	,

还有一个跛脚的小男孩——洗衣妇的儿子，当她出门干活时，

[maɪndz][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][traɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [weɪ] [tuː; tə][help] ['mʌðər] .

minds	the	baby	,	and	tries	in	his	poor	way	to	help	mother	.
思想	这	婴儿	,	和	尝试	在	他的	贫穷的	方式	到	帮助	母亲	.

他照看着婴儿，并尽其所能地帮助母亲。

“ [dɑːt] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [wʌn] ” [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [pər'hæps][kɔːl][hɪm; ɪm] .

“	Dot	-	and	-	go	-	one	”	you	and	the	other	children	perhaps	call	him	.
“	点	-	和	-	去	-	一	”	你	和	这	其他	孩子们	也许	称呼	他	.

你和其他孩子或许都叫他“点点点”。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [prə'siːdɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ,

Wouldn't	it	vary	proceedings	a	bit	if	you	were	to	send	him	a	little	note	,
不会	它	各不相同	诉讼程序	一个	少量	如果	你	是	到	发送	他	一个	小的	笔记	,

如果你给他写张小纸条，事情会不会变得有点不一样呢?

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

saying	something	like	this	:
说	某物	喜欢	这	:

比如这样说：

['dʒɪmi] :

Jimmy	:
吉米	:

吉米：

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][raɪd]['æftər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

Will	you	go	to	ride	after	supper	with	Frank	and	me	?
将要	你	去	到	骑	后	晚餐	和	坦率	和	我	?

晚饭后你愿意和弗兰克还有我一起去骑马吗?

['ɛgbɝt] .

Egbert	.
埃格伯特	.

埃格伯特。

[ɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][oʊld]['mɪsɪz] . ['klemənz] .

Or	,	there	is	old	Mrs	.	Clemens	.
或者	,	那里	是	老的	太太	.	克莱门斯	.

或者，还有老克莱门斯太太。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; ['stʌfi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz]

She	is	not	pleasant	-	looking	,	to	be	sure	;	snuffy	and	disagreeable	in	her	ways
她	是	不是	令人愉快的	-	寻找	,	到	是	当然	;	斯纳菲	和	令人不快的	在	她	方式

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

她长相并不讨喜，这是肯定的；而且她为人傲慢无礼，令人厌恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

But	she	has	not	stepped	out	of	her	cottage	only	to	go	as	far	as	the
但	她	有	不是	步	出去	的	她	小屋	仅有的	到	去	作为	远的	作为	这

['wʊdpaɪl] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] .

woodpile	in	five	years	.
木柴堆	在	五	年	.

但五年来，她从未离开过她的小屋，哪怕只是去柴堆那里。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

[sə'poʊz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['kleməns] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dɔːr] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Suppose **now** **Mrs** **.** **Clemens** **should** **find** **under** **her** **door** **some** **fine** **morning** **a** **little**
认为 现在 太太 . 克莱门斯 应该 寻找 在下面 她 门 一些 美好的 早晨 一个 小的
[waɪt] [noʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] :
white **note** **in** **which** **the** **old** **lady** **should** **read** **:**
白色的 笔记 在 哪个 这 老的 女士 应该 读 :

假设克莱门斯太太在某个晴朗的早晨，发现门下塞着一张小白纸条，上面写着：

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['kleməns] :
Dear **Mrs** **.** **Clemens** **:**
亲爱的 太太 . 克莱门斯 :

尊敬的克莱门斯夫人：

['meri] ['ælɪs] [smɪθ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [ɪn]
Mary **Alice** **Smith** **and** **I** **would** **like** **to** **give** **you** **a** **ride** **this** **evening** **after** **supper** **in**
玛丽 爱丽丝 史密斯 和 我 会 喜欢 到 给 你 一个 骑 这 晚上 后 晚餐 在
[maɪ] ['fɑːðɚz] ['wægən] .
my **father's** **wagon** **.**
我的 父亲的 车皮 .

今晚晚饭后，我和玛丽·爱丽丝·史密斯想用我父亲的马车送你一程。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] .
I **hope** **you** **can** **go** **.**
我 希望 你 能 去 .

希望你能去。

['suːzn] ['ɛmˌbɛri] .
Susan **Embury** **.**
苏珊 恩伯里 .

苏珊·恩伯里。

[dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kleməns] ['kɑːtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ?
Don't **you** **suppose** **the** **Clemens** **cottage** **would** **be** **a** **new** **place** **all** **that** **day** **?**
不 你 认为 这 克莱门斯 小屋 会 是 一个 新的 地方 全部 那 天 ?

你不觉得克莱门斯的小屋在那一天对它来说会是一个全新的地方吗?

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
And **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['pɜːrsənəli] [noʊ] [huː] [ɪz] [niːdɪŋ] [ðiːz] [swiːt] ['kʌntri] ['draɪvz] ,
Even **if** **you** **do** **not** **personally** **know** **who** **is** **needing** **these** **sweet** **country** **drives** **,**
甚至 如果 你 做 不是 亲自 知道 WHO 是 需要 这些 甜的 国家 驱动 ,

即使你并不认识谁需要这些美好的乡村自驾之旅，

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] [ɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
some **one** **will** **be** **brought** **to** **your** **notice** **on** **inquiry** **.**
一些 一 将要 是 带来 到 你的 注意 在 询问 .

经询问，将会有人被介绍给你。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːrmd] , [let] [sʌm; səm] [wʌn] [liːd] [huː] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
When **the** **procession** **is** **formed** **,** **let** **some** **one** **lead** **who** **is** **intelligent** **,**
什么时候 这 游行 是 形成 , 让 一些 一 带领 WHO 是 聪明的 ,

队伍排成一列时，要选一个聪明人带头。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [loʊ'kæləti] ([fɔːr; fər][ɪn'vælɪdz] [laɪk][tuː; tə] [siː]

as	to	the	choice	of	a	delightful	locality	(	for	invalids	like	to	see
作为	到	这	选择	的	一个	愉快	地点	(	为了	无效	喜欢	到	看

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['prɪti]) ,

something	new	and	pretty	)	,
某物	新的	和	漂亮的	)	,

至于选择一个令人愉悦的地点（因为病人喜欢看一些新鲜漂亮的东西），

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

and	the	best	way	for	getting	there	.
和	这	最好的	方式	为了	获得	那里	.

以及到达那里的最佳方式。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃɪrflnəs] [prɪ'veɪlz] [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] , [aɪ]

Then	while	the	greatest	cheerfulness	prevails	let	there	be	no	unnecessary	noise	,	I
然后	尽管	这	最	愉悦	占上风	让	那里	是	不	不必要	噪音	,	我

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

beseech	you	,
恳求	你	,

那么，在大家情绪高涨之时，请不要制造任何不必要的噪音，我恳求你们。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [gests] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['wɪrid] .

for	your	guests	are	unaccustomed	to	excitement	,	and	are	easily	wearied	.
为了	你的	客人	是	不习惯	到	激动	,	和	是	容易地	疲惫	.

因为你的客人不习惯热闹，很容易感到疲倦。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swiːt] [ə'tenʃnz] , ['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] ,

There	should	be	sweet	attentions	,	little	courtesies	,
那里	应该	是	甜的	注意	,	小的	礼貌	,

应该有甜蜜的关怀，一些小小的礼节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

and	the	feeling	of	real	enjoyment	of	giving	hospitality	on	your	part	,
和	这	感觉	的	真实的	享受	的	给予	热情好客	在	你的	部分	,

以及你真心享受款待他人的那种感觉，

[bʌt; bət][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['kwaɪətli] .

but	all	done	and	expressed	quietly	.
但	全部	完毕	和	表达	悄悄	.

但这一切都悄然完成，悄然流传。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['pænziz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

Try	it	,	dear	Pansies	,	this	little	game	,
尝试	它	,	亲爱的	三色堇	,	这	小的	游戏	,

亲爱的三色堇们，试试这个小游戏吧！

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['lʌvli] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] .

and	see	if	you	do	not	often	play	it	these	lovely	summer	evenings	.
和	看	如果	你	做	不是	经常	玩	它	这些	迷人的	夏天	晚上	.

看看你是不是经常在这些美好的夏夜里玩这个游戏。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

I	doubt	not	you	will	enjoy	it	as	much	as	the	invited	guests	of	“	The
我	怀疑	不是	你	将要	享受	它	作为	很多	作为	这	受邀	客人	的	“	这

['wiːlɪŋ] ['pɑːrti] .

Wheeling	Party	.
惠灵	派对	.

我怀疑您一定会像“惠灵派对”的受邀嘉宾一样喜欢它。

” [em] . [es] . [-]

”	M	.	S	.	[	344	]
”	M	.	S	.	[	-	]

“MS[344]

[ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] . [[wʌn]]

THE	BIRD	OF	PARADISE	.	[	1	]
这	鸟	的	天堂	.	[	1	]

天堂鸟。[1]

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	PANSY	.
这	三色堇	.

三色堇。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

Terms	of	Subscription	.
条款	的	订阅	.

订阅条款。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] [ɪz] [wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	price	of	The	Pansy	is	One	Dollar	a	year	.
这	价格	的	这	三色堇	是	一	美元	一个	年	.

《三色堇》杂志的年费是一美元。

[nuː] [səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ([noʊ'vembər] ['ɪʃuː]) , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eni]

New	subscriptions	may	begin	with	the	volume	(	November	issue	)	,	or	with	any
新的	订阅	可能	开始	和	这	体积	(	十一月	问题	)	,	或者	和	任何

['nʌmbər] [dɪ'zaɪrd] .

number	desired	.
数字	想要的	.

新订阅可以从本期（11 月刊）开始，也可以从所需的任何期数开始。

[ðə; ði] [deɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ʃoʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	date	following	the	subscriber's	name	on	the	label	shows	the	time	to	which
这	日期	下列的	这	订阅者的	姓名	在	这	标签	演出	这	时间	到	哪个

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .

the	subscription	is	paid	.
这	订阅	是	有薪酬的	.

标签上订阅者姓名后面的日期表示订阅费用支付的截止日期。

[ðʌs] , ['ɔkt] . - - [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

Thus	,	Oct	.	'	87	means	that	the	subscription	is	paid	to	and	including	the
因此	,	十月	.	-	-	方法	那	这	订阅	是	有薪酬的	到	和	包括	这

[ɑːk'toʊbər] , - , ['nʌmbər] .

October	,	1887	,	number	.
十月	,	-	,	数字	.

因此，“1887 年 10 月”表示订阅费已支付至 1887 年 10 月刊（含该期）。

[ɪf] [noʊ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪz] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪts]

If	no	request	to	discontinue	the	magazine	is	received	,	it	is	understood	that	its
如果	不	要求	到	中止	这	杂志	是	已收到	,	它	是	理解	那	它是

[kən'tɪnjuəns] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

continuance	is	desired	.
继续	是	想要的	.

如果没有收到停刊请求，则视为希望继续出版。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [soʊ] [dɪ'zaɪɚz]

The	magazine	will	,	however	,	be	stopped	at	any	time	,	if	the	subscriber	so	desires
这	杂志	将要	,	然而	,	是	停止	在	任何	时间	,	如果	这	订户	所以	欲望

,

,

,

但是，如果订户要求，杂志可以随时停止发行。

[prə'vaɪdɪd] [ɔ:l] [ɜ'ɪrɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [peɪd] [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [lɔ:] .

provided	all	arrearages	are	paid	as	required	by	law	.
假如	全部	欠款	是	有薪酬的	作为	必需的	经过	法律	.

前提是所有欠款均按法律规定支付。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði] [oʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [mʌst; məst] [bi:; bi]

If	a	change	of	address	is	desired	,	the	OLD	as	well	as	the	new	must	be
如果	一个	改变	的	地址	是	想要的	,	这	老的	作为	出色地	作为	这	新的	必须	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

如果需要更改地址，必须提供旧地址和新地址。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ['mʌni] ['ɔ:rdər] , [dræft] , [bæŋk] [tʃi:k] , [ɔ:r]

Remittances	may	be	made	by	Post	Office	Money	Order	,	Draft	,	Bank	Cheek	,	or
汇款	可能	是	制成	经过	邮政	办公室	钱	命令	,	草稿	,	银行	脸颊	,	或者

[ə'merɪkən] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔ:rdər] .

American	Express	Money	Order	.
美国人	表达	钱	命令	.

汇款可通过邮政汇票、银行汇票或美国运通汇票进行。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	波士顿	.

D. LOTHROP & CO. 出版社，波士顿。

['wɪli] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .

Willie	from	New	York	.
威利	从	新的	约克	.

来自纽约的威利。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [læst] [bædʒ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] .

My	boy	,	I	sent	you	the	last	badge	a	short	time	ago	.
我的	男生	,	我	发送	你	这	最后的	徽章	一个	短的	时间	前	.

孩子，我不久前才把最后一个徽章寄给你。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɔ:l] [raɪt] .

I	hope	they	are	now	all	right	.
我	希望	他们	是	现在	全部	正确的	.

希望他们现在都平安无事。

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

Let	me	hear	from	your	society	as	often	as	you	have	anything	interesting
让	我	听到	从	你的	社会	作为	经常	作为	你	有	任何事物	有趣的

[tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .

to	tell	us	.
到	告诉	我们	.

如果您的社团有任何有趣的事情要告诉我们，请随时与我联系。

['ɛskə] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Esca	from	Illinois	.
埃斯卡	从	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的埃斯卡。

[soʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [mɔ:r] “ - ” !

So	you	think	you	need	more	“	sticktoativeness	”	!
所以	你	思考	你	需要	更多的	“	-	”	!

所以你认为你需要更强的“坚持性”!

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

['evər] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [du:] .

Ever	so	many	people	do	.
曾经	所以	许多	人们	做	.

确实有不少人这样做。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['dɪfrənt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ]

I	counted	no	less	than	ten	different	pieces	of	work	which	a	boy	of	my
我	计数	不	较少的	比	十	不同的	件	的	工作	哪个	一个	男生	的	我的

[ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kə'menst] ,

acquaintance	had	commenced	,
熟人	有	开始	,

我数了一下，我认识的一个男孩至少已经开始创作十幅不同的作品。

[ænd; ənd] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

and	never	finished	.
和	绝不	完成的	.

而且从未完成。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [wɜ:rθ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tu:] .

They	were	all	worth	finishing	too	.
他们	是	全部	值得	精加工	也	.

它们都值得完成。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

What	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [dres] [ɔ:l] [dʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sli:vz] !

Imagine	a	dress	all	done	but	the	sleeves	!
想象	一个	裙子	全部	完毕	但	这	袖子	!

想象一下，一件连衣裙已经全部做好了，只差袖子了!

['mæmə; mə'mɑ:] [du:] [nɑ:t] [wɜ:rk] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [du:] [ðeɪ] ?

Mammas	do	not	work	in	that	way	;	do	they	?
妈妈们	做	不是	工作	在	那	方式	;	做	他们	?

妈妈们可不是那样工作的，对吧?

['mɔd] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] .

Maude	from	Nebraska	.
莫德	从	内布拉斯加州	.

来自内布拉斯加州的莫德。

[jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

Your	letter	was	not	too	long	,	my	dear	;	I	was	interested	in	it	all	.
你的	信	曾是	不是	也	长的	,	我的	亲爱的	;	我	曾是	感兴趣的	在	它	全部	.

亲爱的，你的信并不长，但我对信里的内容很感兴趣。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪz] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hu:] , [laɪk] [jɔ:r'self] ,

I	have	known	a	number	of	wise	small	people	who	,	like	yourself	,
我	有	已知	一个	数字	的	明智的	小的	人们	WHO	,	喜欢	你自己	,

我认识许多像你一样睿智的小人物，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [best] [frendz] ,

made	a	great	deal	of	trouble	for	themselves	and	their	best	friends	,
制成	一个	伟大的	交易	的	麻烦	为了	他们自己	和	他们的	最好的	朋友们	,

他们给自己和最好的朋友制造了很多麻烦，

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

by	trying	to	have	their	own	way	.
经过	尝试	到	有	他们的	自己的	方式	.

他们试图一意孤行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	is	generally	a	foolish	thing	to	do	.
它	是	一般来说	一个	愚蠢	事物	到	做	.

这样做通常是件愚蠢的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] “ [pʊr] ['piːp(ə)l] ” [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

You	must	remember	that	it	is	not	only	“	poor	people	”	who	are	in	need	of
你	必须	记住	那	它	是	不是	仅有的	“	贫穷的	人们	”	WHO	是	在	需要	的

[kaɪnd][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz] .

kind	acts	and	words	.
种类	行为	和	字	.

你必须记住，需要善意的行动和言语的不仅仅是“穷人”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['pɝːsənz] [aɪ]['evər] [met] , [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Some	of	the	most	unhappy	persons	I	ever	met	,	had	plenty	of	money	.
一些	的	这	最多	不开心	人	我	曾经	遇见	,	有	很多	的	钱	.

我见过的一些最不快乐的人，其实都很有钱。

[wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l] , ['helpf(ə)l][wɜːrdz] .

What	they	needed	was	sympathy	,	and	a	few	gentle	,	helpful	words	.
什么	他们	需要	曾是	同情	,	和	一个	很少	温和的	,	有帮助	字	.

他们需要的是同情，以及几句温柔而有益的话语。

['kæri] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

Carrie	from	Indian	Territory	.
凯莉	从	印度	领土	.

来自印第安领地的凯莉。

[maɪ] [dɪr] ['blɑːsəm] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ə'weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

My	dear	Blossom	,	struggling	with	your	little	garden	away	off	from	us	,
我的	亲爱的	开花	,	挣扎	和	你的	小的	花园	离开	离开	从	我们	,

我亲爱的布洛瑟姆，你独自一人远离我们，辛勤打理着你的小花园。

[haʊ] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

how	glad	we	were	to	hear	from	you	!
如何	高兴的	我们	是	到	听到	从	你	!

收到你们的来信我们真是太高兴了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri] , [ðoʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ;

It	is	the	same	old	story	,	though	,	which	we	hear	from	all	over	the	country	;
它	是	这	相同的	老的	故事	,	尽管	,	哪个	我们	听到	从	全部	超过	这	国家	;

但这仍然是老生常谈，我们在全国各地都能听到类似的说法；

[krɔːs] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] , ['spiːkɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [hɜːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri]

cross	little	tongues	,	speaking	words	that	hurt	,	and	for	which	they	are	sorry
叉	小的	舌头	,	请讲	字	那	伤害	,	和	为了	哪个	他们	是	对不起

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

小嘴巴之间互相攻击，说出伤人的话，事后又后悔不已。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deɪm] ['pæʃ(ə)n] [gets][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

and	all	because	Dame	Passion	gets	hold	of	them	,	and	for	the	time
和	全部	因为	贵妇人	热情	获得	抓住	的	他们	,	和	为了	这	时间

[meɪks] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [sleɪvz] !

makes	them	her	slaves	!
制作	他们	她	奴隶	!

这一切都是因为激情女神抓住了他们，并暂时让他们成为她的奴隶！

['lɪt(ə)l] ['pɪksi] [tuː] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

Little	Pixie	too	has	her	troubles	.
小的	小仙女	也	有	她	麻烦	.

小仙女也有她的烦恼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ;

It	is	very	hard	not	to	be	selfish	;
它	是	非常	难的	不是	到	是	自私	;

不自私真的很难；

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [groʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər]

especially	if	we	are	surrounded	by	grown	people	who	have	been	at	work	for
尤其	如果	我们	是	包围	经过	生长	人们	WHO	有	到过	在	工作	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

尤其是当我们身边都是工作时间很长的成年人时，

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .

teaching	us	to	be	selfish	,	by	giving	up	everything	for	our	pleasure	.
教学	我们	到	是	自私	,	经过	给予	向上	一切	为了	我们的	乐趣	.

教导我们自私，为了享乐而放弃一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['tɪpi] , ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , ['dredfəli] !

And	there	is	little	brother	Tippie	,	wanting	his	own	way	,	dreadfully	!
和	那里	是	小的	兄弟	蒂皮	,	想要	他的	自己的	方式	,	极其糟糕	!

还有弟弟蒂皮，他特别固执己见！

[wʌt] ['bɪzi] ['gɑːdnəz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [wiːdz] !

What	busy	gardeners	you	will	have	to	be	working	at	all	these	weeds	!
什么	忙碌的	园丁	你	将要	有	到	是	在职的	在	全部	这些	杂草	!

园丁们得有多忙啊，才能除掉这么多杂草！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm] [groʊ] ,

If	you	were	to	sit	down	and	let	them	grow	,
如果	你	是	到	坐	向下	和	让	他们	生长	,

如果你坐下来让它们生长，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [bʌdz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tʃoʊkt] .

I	am	afraid	your	buds	would	soon	be	choked	.
我	是	害怕的	你的	花蕾	会	很快	是	窒息	.

恐怕你的花蕾很快就会被扼杀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

I	am	glad	you	are	not	going	to	do	this	.
我	是	高兴的	你	是	不是	去	到	做	这	.

我很高兴你不会这么做。

[əˈmiljə] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

Amelia	from	Indian	Territory	.
阿米莉亚	从	印度	领土	.

来自印第安领地的阿米莉亚。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pledʒ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] !

What	a	beautiful	pledge	you	have	taken	!
什么	一个	美丽的	保证	你	有	已采取	!

你许下的誓言多么美好！

[ɪf] [juː; jʊ] “ [duː][jʊr; jər]['duːti][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

If	you	“	do	your	duty	in	all	things	as	long	as	you	live	,
如果	你	“	做	你的	责任	在	全部	事物	作为	长的	作为	你	居住	,

如果你“在有生之年尽你所能，做好每一件事”，

” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['ɔːlweɪz] [praʊd] .

”	you	will	be	sure	to	be	one	of	whom	I	can	be	always	proud	.
”	你	将要	是	当然	到	是	一	的	谁	我	能	是	总是	自豪的	.

“你一定会成为我永远引以为傲的人之一。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] ;

I	should	like	to	hear	from	you	often	;
我	应该	喜欢	到	听到	从	你	经常	;

我希望经常收到你的来信；

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

and	will	always	be	glad	to	receive	from	you	the	history	of	some
和	将要	总是	是	高兴的	到	收到	从	你	这	历史	的	一些

[ʌv; əv] [jʊr; jər] “ [kaɪnd] [wɜːrdz] ” ['spoʊkən] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .

of	your	“	kind	words	”	spoken	for	Jesus	'	sake	.
的	你的	“	种类	字	”	说	为了	耶稣	-	清酒	.

我将一直乐于收到您讲述您为了耶稣的缘故所说“好话”的来历。

['wɔːltər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Walter	from	New	York	.
沃尔特	从	新的	约克	.

来自纽约的沃尔特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

It	was	a	grand	idea	to	join	us	on	your	birthday	.
它	曾是	一个	盛大	主意	到	加入	我们	在	你的	生日	.

生日这天来和我们一起过真是个好主意。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] “ ['lesnz; 'lesənz] ” [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pledʒ] .

I	think	the	“	lessons	”	must	have	felt	the	influence	of	that	pledge	.
我	思考	这	“	课程	”	必须	有	毛毡	这	影响	的	那	保证	.

我认为这些“课程”一定受到了那项承诺的影响。

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] , [ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

To	be	as	good	a	boy	as	one	can	,	is	promising	a	great	deal	,
到	是	作为	好的	一个	男生	作为	一	能	,	是	有前途	一个	伟大的	交易	,

做一个好孩子，意味着许下了很多承诺。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [trə'mendəs] ['ɜːrnɪst] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

but	not	too	much	if	one	is	in	tremendous	earnest	,	as	I	think	you	are	.
但	不是	也	很多	如果	一	是	在	巨大的	认真	,	作为	我	思考	你	是	.

但如果像你一样非常认真，那就不要太认真。

[wiː; wi] [ɪn'roʊl] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

We	enroll	your	name	with	pleasure	.
我们	注册	你的	姓名	和	乐趣	.

我们很乐意为您登记。

['meri] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] .

Mary	from	Vermont	.
玛丽	从	佛蒙特	.

来自佛蒙特州的玛丽。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [pledʒ] ; [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æsk] ['juːsləs] ['kwestʃənz] , ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ,

I	like	your	pledge	;	so	many	people	ask	useless	questions	,	wasting	their	time	,
我	喜欢	你的	保证	;	所以	许多	人们	问	无用	问题	,	浪费	他们的	时间	,

我喜欢你的承诺；很多人问一些无用的问题，浪费时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hæbɪt] [waɪl] [juː; jʊ]

and	the	patience	of	their	friends	,	it	is	well	to	break	the	habit	while	you
和	这	耐心	的	他们的	朋友们	,	它	是	出色地	到	休息	这	习惯	尽管	你

[ɑːr; ər] [jʌŋ] .

are	young	.
是	年轻的	.

为了不辜负朋友们的耐心，趁年轻改掉坏习惯是件好事。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪt] ;

A	gentleman	called	on	me	the	other	day	who	had	the	same	habit	;
一个	绅士	称为	在	我	这	其他	天	WHO	有	这	相同的	习惯	;

前几天有一位先生来拜访我，他也有同样的习惯；

[hiː; hi] [æskt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] ,

he	asked	half	a	dozen	questions	,
他	问	一半	一个	打	问题	,

他问了六个问题，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]

any	one	of	which	he	might	have	answered	for	himself	if	he	had	used	his
任何	一	的	哪个	他	可能	有	回答	为了	他自己	如果	他	有	用过的	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

如果他睁开眼睛，他或许就能自己回答其中任何一个问题了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

and	after	sitting	for	half	an	hour	,
和	后	坐着	为了	一半	一个	小时	,

坐了半个小时后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] !

he	turned	to	me	and	asked	three	of	them	over	again	!
他	转向	到	我	和	问	三	的	他们	超过	再次	!

他转过身来对我说，又问了他们三个！

['meri] [frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] .

Mary	from	New	Hampshire	.
玛丽	从	新的	汉普郡	.

来自新罕布什尔州的玛丽。

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] .

Your	promise	covers	a	great	deal	of	ground	.
你的	承诺	封面	一个	伟大的	交易	的	地面	.

你的承诺涵盖范围很广。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [[ˌtuː'tuː]]

If	you	keep	it	,	[	2	]
如果	你	保持	它	,	[	2	]

如果你保留它，[2]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

you	will	be	a	true	woman	as	long	as	you	live	.
你	将要	是	一个	真的	女士	作为	长的	作为	你	居住	.

你一生都将是一个真正的女人。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pænzi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

I	like	your	verses	,	and	will	print	them	in	The	Pansy	as	soon	as	we
我	喜欢	你的	诗句	,	和	将要	打印	他们	在	这	三色堇	作为	很快	作为	我们

[hæv; həv] [ruːm] .

have	room	.
有	房间	.

我很喜欢你的诗，等《三色堇》杂志有版面的时候就会刊登出来。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [bædʒ] ['helpf(ə)l] .

I	hope	you	find	your	badge	helpful	.
我	希望	你	寻找	你的	徽章	有帮助	.

希望您觉得这枚徽章有用。

[greɪs] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Grace	from	New	York	.
优雅	从	新的	约克	.

来自纽约的格蕾丝。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː] ['letər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

I	could	not	have	received	the	letter	you	mention	.
我	可以	不是	有	已收到	这	信	你	提到	.

我不可能收到你提到的那封信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [roʊt] [ə'gen] .

I	am	glad	you	wrote	again	.
我	是	高兴的	你	写道	再次	.

很高兴你再次来信。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pledʒ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] !

What	a	large	pledge	you	have	taken	!
什么	一个	大的	保证	你	有	已采取	!

你做出了多么重大的承诺啊!

[tuː; tə] “ [duː] ['betər] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ” [ɪz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] [wʌnz] [waɪl] .

To	“	do	better	in	everything	,	”	is	surely	worth	one's	while	.
到	“	做	更好的	在	一切	,	”	是	一定	值得	一个人的	尽管	.

“在所有方面都做得更好”绝对是值得的。

[jʊr; jər][sə'saɪəti] [niːdz] [noʊ] [neɪm] [bʌt; bət][piː] . [es] . [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt]

Your	society	needs	no	name	but	P	.	S	.	We	are	all	branches	of	the	great
你的	社会	需求	不	姓名	但	P	.	S	.	我们	是	全部	分支	的	这	伟大的

['pænzi] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

Pansy	Society	which	reaches	all	over	the	country	.
三色堇	社会	哪个	到达	全部	超过	这	国家	.

你们的社团不需要名字，但附言：我们都是遍布全国的伟大三色堇社团的分支机构。

['serə] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Sarah	from	New	York	.
莎拉	从	新的	约克	.

来自纽约的莎拉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ; [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['efərts] ,

We	are	glad	to	welcome	you	;	may	you	be	successful	in	your	efforts	,
我们	是	高兴的	到	欢迎	你	;	可能	你	是	成功的	在	你的	努力	,

我们很高兴欢迎您；祝您一切顺利。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ðiː] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] .

as	you	surely	will	be	if	you	live	by	the	Whisper	Motto	.
作为	你	一定	将要	是	如果	你	居住	经过	这	耳语	座右铭	.

如果你遵循“低语箴言”的原则生活，你一定会成为那样的人。

['klærə][frʌm; frəm] [nə'bræskə] .

Clara	from	Nebraska	.
克拉拉	从	内布拉斯加州	.

来自内布拉斯加州的克拉拉。

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['letər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['helpf(ə)l] [hɪnts] , [maɪ] [dɪr] ,

I	found	your	letter	so	full	of	helpful	hints	,	my	dear	,
我	成立	你的	信	所以	满的	的	有帮助	提示	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你的信里有很多很有帮助的建议，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mægəziːn] .

that	I	have	copied	from	it	for	the	magazine	.
那	我	有	复制	从	它	为了	这	杂志	.

我从中复制了一些内容，用于杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [bædʒ] [ə; eɪ][help] .

I	am	glad	you	find	the	badge	a	help	.
我	是	高兴的	你	寻找	这	徽章	一个	帮助	.

很高兴你觉得这个徽章有用。

['dʒəuzifiːn] , ['dʒəuzifiːn] , ['meri] , ['rɑːbi] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Josephine	,	Josephine	,	Mary	,	Robbie	,	from	New	York	.
约瑟芬	,	约瑟芬	,	玛丽	,	罗比	,	从	新的	约克	.

约瑟芬、约瑟芬、玛丽、罗比，来自纽约。

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [pledʒd] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] -

A	bouquet	of	Blossoms	pledged	to	do	battle	against	the	weeds	in	their	heart	-
一个	花束	的	花朵	承诺	到	做	战斗	反对	这	杂草	在	他们的	心	-

[ˈgaːdnz] .

gardens	.
花园	.

一束朵盛开的花朵誓要与她们心中花园里的杂草作斗争。

[meɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'siːd] , [ænd; ənd][biː; bi]['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['pleʒər] [wer'evər]

May	you	all	succeed	,	and	be	fragrant	flowers	that	shall	give	pleasure	wherever
可能	你	全部	成功	,	和	是	香	花朵	那	将	给	乐趣	无论

[juː; jʊ][goʊ] ,

you	go	,
你	去	,

愿你们一切顺利，如芬芳的花朵般，所到之处皆带来愉悦。

[ænd; ənd] [bluːm] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'bʌv] .

and	bloom	forever	in	the	garden	above	.
和	盛开	永远	在	这	花园	多于	.

永远在天堂的花园里绽放。

[ðɪs] [ɪz]['pænziːz] [prer] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['blɔsəmz] .

This	is	Pansy's	prayer	for	all	her	Blossoms	.
这	是	三色堇的	祷告	为了	全部	她	花朵	.

这是潘西为她所有的花朵祈祷。

[ˈflɔrəns] [frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] .

Florence	from	Ohio	.
佛罗伦萨	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的弗洛伦斯。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [maɪ] ['breɪnləs] [əˈkweɪntəns] ” [sendz] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]

The	author	of	“	My	Brainless	Acquaintance	”	sends	you	thanks	for	your	kind
这	作者	的	“	我的	没脑子	熟人	”	发送	你	谢谢	为了	你的	种类

[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

opinion	of	him	.
观点	的	他	.

《我的无脑熟人》的作者感谢您对他的好评。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [əˈgen] .

He	will	try	to	interest	you	again	.
他	将要	尝试	到	兴趣	你	再次	.

他会再次尝试引起你的兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['pænzi]['helpf(ə)l][ɪn] [skuːl] .

I	am	glad	you	find	The	Pansy	helpful	in	school	.
我	是	高兴的	你	寻找	这	三色堇	有帮助	在	学校	.

我很高兴你觉得《三色堇》这本书对你在学校有帮助。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lʌvli] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Look	out	for	some	lovely	recitations	in	it	.
看	出去	为了	一些	迷人的	朗诵	在	它	.

里面有一些很精彩的朗诵，敬请留意。

['liliən] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .

Lillia	from	Connecticut	.
莉莉娅	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的莉莉娅。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [raɪt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

I	hope	the	badges	have	been	made	right	long	ago	.
我	希望	这	徽章	有	到过	制成	正确的	长的	前	.

我希望徽章早就制作正确了。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

I	do	not	remember	about	it	now	,
我	做	不是	记住	关于	它	现在	,

我现在不记得这件事了。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bædʒɪz] .

but	I	suppose	the	delay	came	from	getting	out	of	badges	.
但	我	认为	这	延迟	来了	从	获得	出去	的	徽章	.

但我认为延误的原因在于徽章的发放。

[soʊ] ['meni] [pi:] . [es] . ['blɔsəmz] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	many	P	.	S	.	Blossoms	sprang	up	at	once	all	over	the	country	,
所以	许多	P	.	S	.	花朵	弹簧	向上	在	一次	全部	超过	这	国家	,

全国各地一下子涌现出了许多PS花朵，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:; wi] [nu:] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

that	the	first	we	knew	,	they	had	gotten	ahead	of	us	.
那	这	第一的	我们	知道	,	他们	有	获得	前方	的	我们	.

我们最先知道的时候，他们已经领先我们一步了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

I	am	much	interested	in	your	society	,	and	would	like	to	hear	from	it	again	.
我	是	很多	感兴趣的	在	你的	社会	,	和	会	喜欢	到	听到	从	它	再次	.

我对贵社团非常感兴趣，希望能再次收到贵社团的消息。

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['letər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ,

I	will	quote	from	your	letter	for	the	magazine	,
我	将要	引用	从	你的	信	为了	这	杂志	,

我将引用您来信中的一段话，发表在杂志上。

[ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pænziz] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm] .

that	some	other	Pansies	may	get	a	hint	from	it	how	to	employ	their	time	.
那	一些	其他	三色堇	可能	得到	一个	暗示	从	它	如何	到	采用	他们的	时间	.

或许其他一些三色堇能从中获得一些关于如何利用时间的启示。

['meɪbəl] [frʌm; frəm] [də'koʊtə] .

Mabel	from	Dakota	.
梅布尔	从	达科他州	.

来自达科他州的梅布尔。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [maɪ] [dɪr] ['meɪbəl] ,

You	have	a	great	deal	of	company	,	my	dear	Mabel	,
你	有	一个	伟大的	交易	的	公司	,	我的	亲爱的	梅布尔	,

亲爱的梅布尔，你并不孤单，很多人都和你一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

in	the	matter	of	wanting	your	own	way	.
在	这	事情	的	想要	你的	自己的	方式	.

在想要按自己意愿行事这件事上。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ['enibɑːdi] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] .

So	that	you	are	sure	it	is	the	right	way	,	I	don't	believe	anybody	will	object	.
所以	那	你	是	当然	它	是	这	正确的	方式	,	我	不	相信	任何人	将要	目的	.

为了确保这是正确的方法，我相信没有人会反对。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	tell	you	how	to	be	sure	of	getting	it	?
将	我	告诉	你	如何	到	是	当然	的	获得	它	?

要我告诉你如何才能确保得到它吗?

[hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɪl] [moʊst] ['ɑːnər] ['dʒiːzəs] .

Have	your	way	always	exactly	what	will	most	honor	Jesus	.
有	你的	方式	总是	确切地	什么	将要	最多	荣誉	耶稣	.

永远按照你的想法去做最荣耀耶稣的事。

[klɔːd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Claude	from	New	York	.
克劳德	从	新的	约克	.

来自纽约的克劳德。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ɪn] [kæ'stiːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [mɪs] ['griːnz] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,

Yes	,	I	was	once	in	Castile	,	and	at	Miss	Green's	;	I	loved	her	dearly	,
是的	,	我	曾是	一次	在	卡斯蒂利亚	,	和	在	错过	青菜	;	我	喜爱	她	亲爱的	,

是的，我曾经去过卡斯蒂利亚，也去过格林小姐家；我非常爱她。

[ænd; ənd] [oʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

and	owe	her	a	great	debt	of	gratitude	.
和	欠	她	一个	伟大的	债务	的	感激	.

我非常感激她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]['vɪzɪt][jʊr; jər] [taʊn] .

I	shall	certainly	come	and	see	you	if	I	visit	your	town	.
我	将	当然	来	和	看	你	如果	我	访问	你的	镇	.

如果我去你的城市，我一定会去看你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [blæk] [kæps] .

I	think	I	would	like	about	a	bushel	of	those	“	black	caps	.
我	思考	我	会	喜欢	关于	一个	蒲式耳	的	那些	“	黑色的	帽子	.

我想我想要一大堆那种“黑帽子”。

” [soʊ][jʊr; jər] ['heɪsti] ['tempər] ['trʌblz] [juː; jʊ] ?

”	So	your	hasty	temper	troubles	you	?
”	所以	你的	仓促	脾气	麻烦	你	?

“所以，你的暴脾气让你感到困扰吗？”

['tempər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] ['mæstər] .

Temper	is	a	very	good	thing	if	we	put	it	under	the	right	Master	.
脾气	是	一个	非常	好的	事物	如果	我们	放	它	在下面	这	正确的	掌握	.

如果将脾气交给合适的人来引导，脾气就是一件非常好的事情。

[teɪk] [jɔːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Take	yours	to	Him	,	and	ask	Him	to	guard	it	for	you	.
拿	你的	到	他	,	和	问	他	到	警卫	它	为了	你	.

把你的东西带到祂面前，求祂为你守护。

[pɜːrl] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

Pearl	from	Indiana	.
珍珠	从	印第安纳州	.

来自印第安纳州的珍珠。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [skuːl] .

My	dear	,	I	think	you	must	have	a	lovely	walk	through	the	woods	to	school	.
我的	亲爱的	,	我	思考	你	必须	有	一个	迷人的	走	通过	这	树林	到	学校	.

亲爱的，我想你穿过树林去上学一定很愉快。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][kɑːrdz] ;

I	am	glad	you	have	decided	to	have	nothing	to	do	with	cards	;
我	是	高兴的	你	有	决定	到	有	没有什么	到	做	和	牌	;

我很高兴你决定彻底告别纸牌游戏；

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][seɪ] : " [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ;

I	once	heard	a	good	man	say	:	"	They	belong	to	the	enemy's	country	;
我	一次	听到	一个	好的	男人	说	:	"	他们	属于	到	这	敌人的	国家	;

我曾听一位好人说过："他们属于敌人的国家；

[ðeɪ] ['gæðər] ['ʌndər][ðə; ðɪ][flæg] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒiːzəs] ,

they	gather	under	the	flag	which	is	a	sign	of	rebellion	to	King	Jesus	,
他们	收集	在下面	这	旗帜	哪个	是	一个	符号	的	叛乱	到	国王	耶稣	,

他们聚集在旗帜下，这面旗帜象征着对耶稣基督的反叛。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	I	will	have	nothing	to	do	with	them	.
所以	我	将要	有	没有什么	到	做	和	他们	.

所以我不会和他们有任何瓜葛。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pænziz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	I	think	that	would	be	a	very	good	rule	for	the	Pansies	to	follow	.
"	我	思考	那	会	是	一个	非常	好的	规则	为了	这	三色堇	到	跟随	.

"我认为这对三色堇队来说会是一条非常好的规则。"

[wət'evər] ['seɪtn] [meɪks] [mɑːrkt] [juːz][ʌv; əv] , [tuː; tə]['ɪndʒər] ['ʌðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] .

Whatever	Satan	makes	marked	use	of	,	to	injure	others	,	I	will	not	touch	.
任何	撒但	制作	标记	使用	的	,	到	损伤	其他的	,	我	将要	不是	触碰	.

凡是撒旦用来伤害他人的手段，我都不会碰。

['liːtə][frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Lita	from	Illinois	.
莉塔	从	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的莉塔。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] .

I	hope	you	will	succeed	in	overcoming	the	fault	.
我	希望	你	将要	成功	在	克服	这	过错	.

我希望你能成功克服这个错误。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [noʊ] [ɪts] [neɪm] .

There	is	a	sense	in	which	it	makes	no	difference	whether	or	not	I	know	its	name	.
那里	是	一个	感觉	在	哪个	它	制作	不	不同之处	无论	或者	不是	我	知道	它是	姓名	.

从某种意义上说，我是否知道它的名字并不重要。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [noʊz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pænziz] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː]

You	know	,	and	Jesus	knows	;	but	if	the	Pansies	choose	to	tell	us	,	it
你	知道	,	和	耶稣	知道	;	但	如果	这	三色堇	选择	到	告诉	我们	,	它

['sʌmtaɪmz] ['hɛlps] ['ʌðər] .

sometimes	helps	others	.
有时	帮助	其他的	.

你知道，耶稣也知道；但如果三色堇选择告诉我们，有时也能帮助其他人。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['emə] [frʌm; frəm][wɪs'kɑːnsɪn] .

Alice	and	Emma	from	Wisconsin	.
爱丽丝	和	艾玛	从	威斯康星州	.

来自威斯康星州的爱丽丝和艾玛。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [frendz] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˌem 'iː] [tə'geðər] ,

Since	you	are	dear	friends	,	and	wrote	me	together	,
自从	你	是	亲爱的	朋友们	,	和	写道	我	一起	,

既然你们是好朋友，并且一起给我写信，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

you	will	let	me	reply	in	the	same	way	.
你	将要	让	我	回复	在	这	相同的	方式	.

你会让我以同样的方式回复。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [piː] . [es] . [glæd] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]

I	am	glad	to	welcome	you	both	to	our	P	.	S	.	Glad	also	to	hear	that
我	是	高兴的	到	欢迎	你	两个都	到	我们的	P	.	S	.	高兴的	还	到	听到	那

[juː; jʊ] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] .

you	both	love	and	serve	the	Lord	Jesus	.
你	两个都	爱	和	服务	这	主	耶稣	.

我很高兴欢迎你们两位来到我们的PS（可能是指某个教会或机构）。也很高兴听到你们两位都爱主耶稣并侍奉主耶稣。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] ,

I	hope	your	lives	will	be	full	of	fragrance	,
我	希望	你的	生活	将要	是	满的	的	香味	,

我希望你们的生活充满芬芳。

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] .

and	suggest	His	name	to	all	who	know	you	.
和	建议	他的	姓名	到	全部	WHO	知道	你	.

并向所有认识你的人推荐祂的名。

[ˈdʒini,ˈdʒeni] [frʌm; frəm] [kəˈnetɪkət] .

Jennie	from	Connecticut	.
珍妮	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的珍妮。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] [juː; jʊ]

I	don't	know	when	I	have	enjoyed	a	story	more	than	the	pleasant	one	you
我	不	知道	什么时候	我	有	享受	一个	故事	更多的	比	这	令人愉快的	一	你

[roʊt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪnˈdʌstriəs] [səˈsaɪəti] .

wrote	me	about	that	industrious	society	.
写道	我	关于	那	勤劳	社会	.

我不知道我上次读到比你写的那个关于勤劳社会的精彩故事更让我享受的是什么了。

[ˌaɪ ˈtiː] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ; [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪr] [ˈhelpf(ə)l]

It	told	me	a	great	many	things	;	among	others	,	that	you	have	dear	helpful
它	讲述	我	一个	伟大的	许多	事物	;	之中	其他的	,	那	你	有	亲爱的	有帮助

[ˈmʌðərz] , [ænd; ənd] [frendz] .

mothers	,	and	friends	.
母亲们	,	和	朋友们	.

它告诉我很多事情；其中之一是，你拥有亲爱的、乐于助人的母亲和朋友。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [huː] [stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [ˈevri]

What	should	we	do	in	this	world	without	the	mothers	who	stand	ready	to	help	every
什么	应该	我们	做	在	这	世界	没有	这	母亲们	WHO	站立	准备好	到	帮助	每一个

[ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [tɔːrd] [ˈjuːsflnəs] ,

effort	of	ours	toward	usefulness	,
努力	的	我们的	朝向	用处	,

在这个世界上，如果没有母亲们随时准备帮助我们努力变得更有用的每一个人，我们该怎么办?

[ɔːr] [raɪt] [ˈlɪvɪŋ] ?

or	right	living	?
或者	正确的	活的	?

或者说，正确的生活方式?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːlz] .

I	hope	you	heard	from	the	dolls	.
我	希望	你	听到	从	这	娃娃	.

希望你收到了娃娃们的来信。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] .

Write	and	tell	us	how	they	were	enjoyed	.
写	和	告诉	我们	如何	他们	是	享受	.

请写信告诉我们您是如何享受它们的。

['mɪli] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Milly	from	Pennsylvania	.
米莉	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的米莉。

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri][juː; jʊ][hæv; həv] !

What	a	very	fine	beginning	of	a	library	you	have	!
什么	一个	非常	美好的	开始	的	一个	图书馆	你	有	!

你的图书馆真是个非常好的开端!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv]

I	wish	you	had	told	us	how	you	managed	the	books	and	what	class	of
我	希望	你	有	讲述	我们	如何	你	管理	这	图书	和	什么	班级	的

[bʊks] [juː; jʊ][hæd; həd] .

books	you	had	.
图书	你	有	.

我希望你能告诉我们你是如何管理这些书籍的，以及你拥有的是什么类型的书籍。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] ?

How	do	you	raise	your	money	?
如何	做	你	增加	你的	钱	?

你是如何筹集资金的?

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌlərd] [skuːlz] ,

When	you	hear	from	some	of	those	colored	schools	,
什么时候	你	听到	从	一些	的	那些	有色	学校	,

当你听到一些有色人种学校的消息时，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][help][juː; jʊ][sent][ðem; ðəm] ? [[θriː]]

will	you	tell	us	what	they	said	to	the	help	you	sent	them	?	[	3	]
将要	你	告诉	我们	什么	他们	说	到	这	帮助	你	发送	他们	?	[	3	]

请您告诉我们，他们对您派去的帮助说了些什么? [3]

['hɝːmən] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Hermon	from	Massachusetts	.
赫尔蒙	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的赫尔蒙。

[prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['hæbɪt][tuː; tə][fɔːrm] .

Prompt	obedience	is	a	very	important	habit	to	form	.
迅速的	服从	是	一个	非常	重要的	习惯	到	形式	.

立即服从是一项非常重要的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn]

It	is	a	pleasure	to	me	to	notice	how	many	young	people	are	resolved	upon
它	是	一个	乐趣	到	我	到	注意	如何	许多	年轻的	人们	是	已解决	之上

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

cultivating	it	.
耕作	它	.

令我欣慰的是，我看到很多年轻人决心培养这种品质。

[aɪ] [θɪŋk] " ['moʊzəs] " [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]

I	think	"	Moses	"	has	a	responsible	life	to	live	if	he	is	to	do	honor	to
我	思考	"	摩西	"	有	一个	负责任的	生活	到	居住	如果	他	是	到	做	荣誉	到

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

我认为，如果"摩西"想要不辜负自己的名字，他就必须过一种负责任的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] “ ['erən; 'ærən] ” [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	not	sure	but	“	Aaron	”	was	wise	in	running	away	.
我	是	不是	当然	但	“	亚伦	”	曾是	明智的	在	跑步	离开	.

我不太确定，但“亚伦”逃跑是明智的。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['duːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] ;

At	least	,	one	can	overlook	running	away	from	duty	when	it	is	only	a	dog	;
在	至少	,	一	能	俯瞰	跑步	离开	从	责任	什么时候	它	是	仅有的	一个	狗	;

至少，如果只是一条狗，那么逃避责任是可以原谅的；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ?

but	what	shall	be	said	of	a	boy	or	girl	who	does	the	same	?
但	什么	将	是	说	的	一个	男生	或者	女孩	WHO	做	这	相同的	?

如果换成男孩或女孩做同样的事，又该如何评价呢?

- [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .

Finice	from	Kentucky	.
-	从	肯塔基州	.

来自肯塔基州的芬尼斯。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪm] ?

Is	that	the	right	name	?
是	那	这	正确的	姓名	?

这个名字对吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

I	am	not	sure	.
我	是	不是	当然	.

我不知道。

“ [hɑːrd]['lesnz; 'lesənz] ” [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

“	Hard	lessons	”	make	a	great	deal	of	trouble	in	this	world	;
“	难的	课程	”	制作	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	这	世界	;

在这个世界上，“惨痛的教训”会带来很多麻烦；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['iːzi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] ;

but	I	know	a	secret	about	them	:	they	become	easy	as	soon	as	they	are	learned	;
但	我	知道	一个	秘密	关于	他们	:	他们	变得	简单的	作为	很快	作为	他们	是	学习	;

但我知道它们的一个秘密：一旦学会了，它们就变得很容易了；

[soʊ][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

so	for	one's	own	sake	it	is	worth	while	to	overcome	them	.
所以	为了	一个人的	自己的	清酒	它	是	值得	尽管	到	克服	他们	.

所以为了自身利益，克服它们是值得的。

['sʌmtaɪmz] , ['skuːlˌmeɪts] [ɑːr; ər] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Sometimes	,	schoolmates	are	very	provoking	,	and	it	is	hard	to	keep	one's	temper	with	them	;
有时	,	同学	是	非常	挑衅	,	和	它	是	难的	到	保持	一个人的	脾气	和	他们	;

有时候，同学很挑衅，很难对他们保持冷静；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'kwaɪəz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [meɪts] [ðæt] ['ʌðər] ['kænɑːt] [hæv; həv] .

but	the	boy	or	girl	who	does	it	soon	acquires	an	influence	over	his	mates	that	others	cannot	have	.
但	这	男生	或者	女孩	WHO	做	它	很快	收购	一个	影响	超过	他的	伙伴们	那	其他的	不能	有	.

但这样做的人很快就会对他的同伴产生其他人无法拥有的影响力。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [pledʒz] ?

I	hope	you	know	where	to	look	for	help	in	keeping	these	pledges	?
我	希望	你	知道	在哪里	到	看	为了	帮助	在	保持	这些	承诺	?

我希望你知道在哪里可以寻求帮助来履行这些承诺?

['fæni] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .

Fannie	from	Kentucky	.
房利美	从	肯塔基州	.

来自肯塔基州的范妮。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] “ [ɔːl] ” ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] [fɔːlts] ?

Do	you	think	“	all	”	little	girls	would	really	like	to	overcome	their	faults	?
做	你	思考	“	全部	”	小的	女孩们	会	真的	喜欢	到	克服	他们的	故障	?

你认为所有小女孩都真的想克服自己的缺点吗?

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['grævəst] [fɔːlt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi]

I	have	seen	some	young	people	whose	gravest	fault	seemed	to	me	to	be
我	有	已见	一些	年轻的	人们	谁	最严重的	过错	似乎	到	我	到	是

[ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hæbɪts] ,

that	they	cared	very	little	about	improving	their	habits	,
那	他们	关心	非常	小的	关于	改善	他们的	习惯	,

我见过一些年轻人，他们最大的缺点似乎是他们不太在意改善自己的习惯。

[ɔːr] ['getɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɔːr] ['tempərz] .

or	getting	control	of	their	tongues	or	tempers	.
或者	获得	控制	的	他们的	舌头	或者	脾气	.

或者学会控制自己的言语或脾气。

[aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .

I	welcome	you	as	one	who	is	not	of	that	company	.
我	欢迎	你	作为	一	WHO	是	不是	的	那	公司	.

我欢迎你，因为你并非来自那个公司。

['tʃestər] [frʌm; frəm] ['ɔːrəgən] .

Chester	from	Oregon	.
切斯特	从	俄勒冈州	.

来自俄勒冈州的切斯特。

[ə; eɪ] “ ['treʒərər] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [es] . , [maɪ] [bɔɪ] ,

A	“	treasurer	”	is	a	very	important	officer	in	the	P	.	S	.	,	my	boy	,
一个	“	财务主管	”	是	一个	非常	重要的	官	在	这	P	.	S	.	,	我的	男生	,

孩子，财务主管在公务员队伍中可是个非常重要的职位。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saiətiz]

provided	they	have	any	money	to	care	for	;	and	most	of	the	societies
假如	他们	有	任何	钱	到	关心	为了	;	和	最多	的	这	社会

[hæv; həv] .

have	.
有	.

前提是他们有钱照顾；而大多数社会都有钱。

[ðeɪ] [kən'traɪv] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] , [tuː; tə] [spend] [ɪn] [bə'nevələnt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .

They	contrive	ways	of	earning	money	,	to	spend	in	benevolent	work	of	some	sort
他们	精心策划	方式	的	收入	钱	,	到	花费	在	仁慈	工作	的	一些	种类

.

:
.

他们想方设法赚钱，然后将钱用于各种慈善事业。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [jɔːr'selvz] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] ['mʌni] , [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl]
It depends entirely on yourselves how you will raise money , to what you will
它 取决于 完全 在 你们自己 如何 你 将要 增加 钱 , 到 什么 你 将要
[dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
devote it ,
奉献 它 ,

如何筹集资金以及将资金用于何处，完全取决于你们自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] .
and how you will manage your society .
和 如何 你 将要 管理 你的 社会 .

以及你将如何管理你的社会。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [siˈkjuəz] [səbˈskraɪbɚz] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [ə; eɪ] [klʌb] , [bɪ'kʌmz]
As a rule , the one who secures subscribers and starts a club , becomes
作为 一个 规则 , 这 一 WHO 确保 订阅者 和 开始 一个 俱乐部 , 变成
['prezɪdənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ,
president ; but if he ,
总统 ; 但 如果 他 ,

通常情况下，招募到会员并成立俱乐部的人会成为主席；但如果他……

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] , [θɪŋks] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['ɑːfɪsər] ,
or she , thinks some other person would make a better officer ,
或者 她 , 思考 一些 其他 人 会 制作 一个 更好的 官 ,

或者她认为其他人更适合担任军官。

[wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['membərʃɪp] .
one can be elected from the membership .
一 能 是 当选 从 这 会员资格 .

可以从会员中选举产生。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [pledʒ] .
I like your pledge .
我 喜欢 你的 保证 .

我喜欢你的承诺。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [maɪndz] [hɜːr; hər]
The truth is , a boy who has a good mother , and who always minds her
这 真相 是 , 一个 男生 WHO 有 一个 好的 母亲 , 和 WHO 总是 思想 她
['prɑːmptli] ,
promptly ,
及时 ,

事实是，一个男孩如果有一个好母亲，并且总是及时听从母亲的话，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
is sure to be a boy to honor .
是 当然 到 是 一个 男生 到 荣誉 .

他肯定是一位值得尊敬的男孩。

['ləuis] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .
Lois from Kentucky .
路易丝 从 肯塔基州 .

来自肯塔基州的洛伊斯。

“ [krɔːs] ” [wɜːrdz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ Cross ” words make a great deal of trouble in this world .
“ 叉 ” 字 制作 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 这 世界 .

在这个世界上，“恶言恶语”会造成很多麻烦。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [hɜːrt] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spoʊkən] ,
Did you ever notice that they not only hurt the ones to whom they are spoken ,
做过 你 曾经 注意 那 他们 不是 仅有的 伤害 这 一个 到 谁 他们 是 说 ,

你有没有注意到，这些话不仅会伤害被说这些话的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [ðem; ðəm] !

and	the	ones	who	hear	them	,	but	also	those	who	speak	them	!
和	这	一个	WHO	听到	他们	,	但	还	那些	WHO	说话	他们	!

不仅那些听到它们的人，也那些说出它们的人!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hɜːrts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

What	a	pity	to	cling	to	a	habit	which	hurts	in	every	direction	!
什么	一个	遗憾	到	黏着	到	一个	习惯	哪个	疼痛	在	每一个	方向	!

固守一个处处伤人的习惯，真是可惜!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

I	am	glad	you	are	going	to	be	free	.
我	是	高兴的	你	是	去	到	是	自由的	.

我很高兴你即将获得自由。

['lɪli] , ['ednə] , ['hæri] , ['wɔːltər] , [roʊz] , ['θæd] , [frʌm; frəm]['kænzəs] .

Lillie	,	Edna	,	Harry	,	Walter	,	Rose	,	Thad	,	from	Kansas	.
莉莉	,	埃德娜	,	哈里	,	沃尔特	,	玫瑰	,	萨德	,	从	堪萨斯州	.

来自堪萨斯州的莉莉、埃德娜、哈里、沃尔特、罗斯、萨德。

[ə; eɪ] [fʊl] [buˈkeɪ] [wɪtʃ] [bluːmd] [təˈgeðər] !

A	full	bouquet	which	bloomed	together	!
一个	满的	花束	哪个	盛开	一起	!

一束盛开的鲜花!

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] , ['evri] [wʌn] .

We	welcome	you	,	every	one	.
我们	欢迎	你	,	每一个	一	.

我们欢迎每一位来宾。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [wiːdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] ; “ ['getɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd] ['ænsər]

Let	me	see	what	weeds	are	to	be	rooted	out	;	“	Getting	angry	and	answering
让	我	看	什么	杂草	是	到	是	根	出去	;	“	获得	生气的	和	回答

[bæk] , ”

back	,	”
后退	,	”

让我看看哪些杂草需要根除；“生气和顶嘴”。

“ [fəˈgetɪŋ] [wɜːrk] , ”

“	Forgetting	work	,	”
“	遗忘	工作	,	”

“忘记工作”

“ ['kerləsnəs] , ”

“	Carelessness	,	”
“	疏忽	,	”

“粗心大意”

“ ['spiːkɪŋ] [krɔːs] [wɜːrdz] , ”

“	Speaking	cross	words	,	”
“	请讲	叉	字	,	”

“说了难听的话，”

“ ['biːɪŋ] [tuː] ['nɔɪzi] .

“	Being	too	noisy	.
“	存在	也	嘈杂	.

“太吵闹了。”

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rk] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðiːz]
" **Just** **imagine** **what** **earnest** **work** **will** **have** **to** **be** **done** **in** **getting** **rid** **of** **all** **these**
" 只是 想象 什么 认真 工作 将要 有 到 是 完毕 在 获得 摆脱 的 全部 这些
['tʃoʊkɪŋ] [wi:dz] !
choking **weeds** **!**
窒息 杂草 !

“想想看，要清除这些碍眼的杂草，需要付出多少辛勤的努力啊！”

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
Besides **these** **,**
除了 这些 ,

除此之外，

[wʌn] ['blɑ:səm] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
one **Blossom** **is** **going** **to** **keep** **careful** **watch** **over** **a** **set** **of** **pearls** **which** **have** **been**
一 开花 是 去 到 保持 小心 手表 超过 一个 放 的 珍珠 哪个 有 到过
['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:z] .
given **her** **for** **her** **own** **use** **.**
给定 她 为了 她 自己的 使用 .

花儿会好好保管一套别人送给她供她使用的珍珠。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [teɪks] ['prɑ:pər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
She **knows** **that** **if** **she** **takes** **proper** **care** **of** **them** **they** **will** **be** **beautiful** **and**
她 知道 那 如果 她 需要 恰当的 关心 的 他们 他们 将要 是 美丽的 和
['helpf(ə)l][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ;
helpful **all** **her** **life** **;**
有帮助 全部 她 生活 ;

她知道，如果好好照顾它们，它们就会在她一生中都美丽又有用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ni'glekts] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] ['enəmi] .
and **that** **if** **she** **neglects** **them** **,** **they** **will** **become** **her** **enemies** **.**
和 那 如果 她 疏忽 他们 , 他们 将要 变得 她 敌人 .

如果她忽视他们，他们就会变成她的敌人。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊp][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I **wish** **you** **all** **great** **success** **,** **and** **will** **hope** **to** **hear** **from** **you** **.**
我 希望 你 全部 伟大的 成功 , 和 将要 希望 到 听到 从 你 .

祝你们一切顺利，期待收到你们的消息。

['fredi] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
Freddie **from** **New** **York** **.**
弗雷迪 从 新的 约克 .

来自纽约的弗雷迪。

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [wɜ:rk] [wɪl]
So **you** **have** **a** **watch** **to** **prove** **to** **you** **what** **a** **little** **persevering** **work** **will**
所以 你 有 一个 手表 到 证明 到 你 什么 一个 小的 坚持不懈 工作 将要
[ə'kɑ:mplɪʃ] ?
accomplish **?**
完成 ?

所以你买了一块手表，来向你证明只要坚持不懈就能取得成就?

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [get] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['seldəm] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] .
The **people** **who** **get** **discouraged** **seldom** **accomplish** **much** **.**
这 人们 WHO 得到 灰心 很少 完成 很多 .

那些容易气馁的人很少能取得什么成就。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['tempər] [wɪl] , ['æftər] [ðɪs] , [kiːp] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ;

I	hope	your	temper	will	,	after	this	,	keep	as	good	time	as	your	watch	;
我	希望	你的	脾气	将要	,	后	这	,	保持	作为	好的	时间	作为	你的	手表	;

我希望你以后脾气能像你的手表一样精准；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [prɑːmpt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [tɪk] .

and	that	you	will	be	as	prompt	to	follow	orders	as	it	is	to	tick	.
和	那	你	将要	是	作为	迅速的	到	跟随	订单	作为	它	是	到	打钩	.

你会像按时完成任务一样迅速地执行命令。

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

My	boy	,	you	have	a	special	work	to	do	for	your	mother	,
我的	男生	,	你	有	一个	特别的	工作	到	做	为了	你的	母亲	,

孩子，你肩负着一项特殊的使命，要为你的母亲完成。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

in	trying	to	fill	your	dear	father's	place	as	much	as	you	can	.
在	尝试	到	充满	你的	亲爱的	父亲的	地方	作为	很多	作为	你	能	.

尽你所能地去填补你亲爱的父亲留下的空缺。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['blesɪŋz] .

I	hope	you	will	be	one	of	her	greatest	blessings	.
我	希望	你	将要	是	一	的	她	最	祝福	.

我希望你能成为她最大的福气之一。

['mæti] [ænd; ənd] [fi'liːmɔn; fai-] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒə] .

Mattie	and	Philemon	from	Georgia	.
马蒂	和	菲利蒙	从	乔治亚州	.

来自佐治亚州的马蒂和菲利蒙。

[ə; eɪ] “ ['kerləs] ” ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [æn; ən] “ [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ” [wʌn] ['staːtiŋ] [tə'geðər] !

A	“	careless	”	Blossom	and	an	“	impatient	”	one	starting	together	!
一个	“	粗心	”	开花	和	一个	“	不耐烦	”	一	开始	一起	!

一个“粗心”的布洛瑟姆和一个“急躁”的布洛瑟姆一起出发了！

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['kerləs] [weɪz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [prə'voʊk] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːrdz] ;

I	fancy	that	the	careless	ways	may	sometimes	provoke	the	impatient	words	;
我	想要	那	这	粗心	方式	可能	有时	惹	这	不耐烦	字	;

我猜想，粗心大意有时可能会招致不耐烦的言语；

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	so	you	two	can	surely	help	each	other	.
和	所以	你	二	能	一定	帮助	每个	其他	.

所以你们两个肯定可以互相帮助。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪt] [sək'ses] .

We	shall	hope	to	hear	of	your	great	success	.
我们	将	希望	到	听到	的	你的	伟大的	成功	.

我们期待听到您取得巨大成功的消息。

[fræŋk] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Frank	from	Massachusetts	.
坦率	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的弗兰克。

“ [kaɪnd] [wɜːrdz] ” [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ['evriwer] , [maɪ] [bɔɪ] ;

“	Kind	words	”	are	needed	everywhere	,	my	boy	;
“	种类	字	”	是	需要	到处	,	我的	男生	;

孩子，到处都需要“鼓励的话语”。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [gʊd] ['eniwer] [ðæn; ðən][æt; ət] [skuːl] [ə'mʌŋ]

but	I	do	not	know	that	they	will	do	more	good	anywhere	than	at	school	among
但	我	做	不是	知道	那	他们	将要	做	更多的	好的	任何地方	比	在	学校	之中

[ðə; ði] [s'kɒləz] .

the	scholars	.
这	学者们	.

但我不知道他们是否能在其他地方比在学校里与学者们一起学习更有作为。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] ['floʊtɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz][aɪ]

I	have	often	wondered	at	the	rough	words	I	heard	floating	out	on	the	air	as	I
我	有	经常	想知道	在	这	粗糙的	字	我	听到	漂浮的	出去	在	这	空气	作为	我

[pæst] [p'leɪgraʊndz] .

passed	playgrounds	.
通过了	游乐场	.

我经常对路过游乐场时听到的那些粗俗言语感到疑惑。

[ɪf] [wʌn] [bɔɪ] [sets] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

If	one	boy	sets	an	example	of	kindness	and	courtesy	to	all	the	young	people
如果	一	男生	套	一个	例子	的	仁慈	和	礼貌	到	全部	这	年轻的	人们

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

如果一个男孩以身作则，向周围所有年轻人展现友善和礼貌，

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['hæbɪt] [meɪ] [spred] , [ænd; ənd] [kɔːz] ['meni] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

who	can	tell	how	the	habit	may	spread	,	and	cause	many	Blossoms	to	spring	up
WHO	能	告诉	如何	这	习惯	可能	传播	,	和	原因	许多	花朵	到	春天	向上

?

?
?

谁能预料这种习惯会如何传播，并导致许多花朵盛开?

['dævnˌpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Davenport	from	Massachusetts	.
长椅	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的达文波特。

[glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ;

Glad	to	welcome	you	;
高兴的	到	欢迎	你	;

欢迎您的到来;

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [bædʒ] [ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [help] .

I	hope	your	badge	is	helping	you	in	all	the	ways	in	which	you	need	help	.
我	希望	你的	徽章	是	帮助	你	在	全部	这	方式	在	哪个	你	需要	帮助	.

我希望你的徽章能在你需要帮助的各个方面对你有所帮助。

[θæŋk] [jʊr; jər][kaɪnd]['sɪstər] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .

Thank	your	kind	sister	for	writing	in	your	name	.
感谢	你的	种类	姐姐	为了	写作	在	你的	姓名	.

感谢你善良的姐姐替你写信。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['raɪtər] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [[fɔːr]]

I	think	she	is	a	very	excellent	writer	for	one	so	[	4	]
我	思考	她	是	一个	非常	出色的	作家	为了	一	所以	[	4	]

我认为她是一位非常优秀的作家[4]

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

年轻的。

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [bædʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [help] .

Let	me	hear	what	you	are	doing	,	in	which	your	badge	has	been	a	help	.
让	我	听到	什么	你	是	正在做	,	在	哪个	你的	徽章	有	到过	一个	帮助	.

请告诉我你正在做什么，你的徽章在其中发挥了什么作用。

[ˈɑːrθər] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .

Arthur	from	New	Jersey	.
亚瑟	从	新的	球衣	.

来自新泽西州的亚瑟。

[ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] “ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [nekst][tuː; tə][duː] .

Ever	so	many	people	“	don't	want	to	do	the	thing	which	they	ought	next	to	do	.
曾经	所以	许多	人们	“	不	想	到	做	这	事物	哪个	他们	应该	下一个	到	做	.

很多人“不想做他们接下来应该做的事情”。

” [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

”	Did	you	know	that	?
”	做过	你	知道	那	?

你知道吗?

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪz] ,

the	great	difference	between	them	is	,
这	伟大的	不同之处	之间	他们	是	,

它们之间最大的区别在于:

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][duː]

that	some	people	seize	hold	of	the	thing	they	didn't	want	to	do	,	and	do
那	一些	人们	抢占	抓住	的	这	事物	他们	没有	想	到	做	,	和	做

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

有些人宁愿去做自己不想做的事;

[waɪl] [sʌm; səm] [graʊl] [əˈraʊnd] , [ɔːr] [waɪn] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈdʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

while	some	growl	around	,	or	whine	around	,	and	leave	it	undone	as	long	as
尽管	一些	咆哮	大约	,	或者	抱怨	大约	,	和	离开	它	未完成	作为	长的	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	.
他们	能	.

而有些人则只会咆哮、抱怨，尽可能地拖延下去。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [klæs]

I	am	glad	to	know	you	are	,	from	this	time	,	to	belong	to	the	first	class
我	是	高兴的	到	知道	你	是	,	从	这	时间	,	到	属于	到	这	第一的	班级

.

:
.

我很高兴得知，从现在起，你将成为一流学生。

[ˈrɑːbi] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Robbie	from	New	York	.
罗比	从	新的	约克	.

来自纽约的罗比。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][piː] . [es] .

I	am	very	glad	to	welcome	you	to	the	P	.	S	.
我	是	非常	高兴的	到	欢迎	你	到	这	P	.	S	.

我非常高兴欢迎您来到PS。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈembər] ,

I	am	much	interested	in	the	club	of	which	you	are	a	member	,
我	是	很多	感兴趣的	在	这	俱乐部	的	哪个	你	是	一个	成员	,

我对您所在的俱乐部非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

and	would	be	glad	to	hear	from	it	from	time	to	time	.
和	会	是	高兴的	到	听到	从	它	从	时间	到	时间	.

并乐于不时收到它的来信。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['hæbɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['traɪɪŋ][tuː; tə]['kɑːŋkər] ,

You	did	not	give	me	the	special	habit	which	you	are	trying	to	conquer	,
你	做过	不是	给	我	这	特别的	习惯	哪个	你	是	尝试	到	征服	,

你并没有教给我你想要克服的那种特殊习惯。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['veri] [wel] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [breɪv] [wɜːrk]

but	I	suppose	you	know	,	very	well	,	which	it	is	,	and	are	doing	brave	work
但	我	认为	你	知道	,	非常	出色地	,	哪个	它	是	,	和	是	正在做	勇敢的	工作

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

但我想你很清楚事实究竟如何，并且为此做出了勇敢的努力。

['flɔrəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Florence	from	New	York	.
佛罗伦萨	从	新的	约克	.

来自纽约的弗洛伦斯。

[wen] [juː; jʊ] “ [get][ðə; ði] ['betər] ” [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tempər] ,

When	you	“	get	the	better	”	of	your	temper	,
什么时候	你	“	得到	这	更好的	”	的	你的	脾气	,

当你“控制不住”自己的脾气时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪts] ['mɪstrəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'troʊld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['blɑːsəm]

and	are	its	mistress	instead	of	being	controlled	by	it	,	what	a	happy	Blossom
和	是	它是	情妇	反而	的	存在	受控	经过	它	,	什么	一个	快乐的	开花

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] !

you	will	be	!
你	将要	是	!

如果你能驾驭它而不是被它控制，你将会是多么快乐的一朵花啊！

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

Some	people	do	not	think	this	can	be	done	,
一些	人们	做	不是	思考	这	能	是	完毕	,

有些人认为这不可能做到。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][baɪ]['eni] [wʌn] [huː] ['truːli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	I	am	sure	it	can	by	any	one	who	truly	wishes	to	do	so	,
但	我	是	当然	它	能	经过	任何	一	WHO	真的	愿望	到	做	所以	,

但我相信，只要真心想做，任何人都可以做到。

[ænd; ənd] [siːks] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][help] .

and	seeks	and	finds	the	right	sort	of	help	.
和	寻找	和	发现	这	正确的	种类	的	帮助	.

并寻求和找到合适的帮助。

['kɪmbəl] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Kimball	from	Illinois	.
金博尔	从	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的金博尔。

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gɑːrdn] .

Welcome	to	our	garden	.
欢迎	到	我们的	花园	.

欢迎来到我们的花园。

“ ['tɔ:kɪŋ] [bæk] ” [ɪz][ə; eɪ] [wi:d] [wɪtʃ] [tʃoʊks] ['meni] ['flaʊərz] ; [kwaɪt] ['haɪdz][ðer; ðər] ['swi:tnəs]

“	Talking	back	”	is	a	weed	which	chokes	many	flowers	;	quite	hides	their	sweetness
〃	说	后退	〃	是	一个	杂草	哪个	窒息	许多	花朵	;	相当	隐藏	他们的	甜味

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] .

oftentimes	.
经常	.

“顶嘴”就像杂草，会扼杀许多花朵；常常会掩盖它们的甜美。

[ru:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Root	it	out	.
根	它	出去	.

彻底根除。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Thank	you	for	the	kind	invitation	.
感谢	你	为了	这	种类	邀请	.

谢谢您的盛情邀请。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][taɪm] .

I	should	like	to	accept	it	,	but	fear	I	will	not	have	time	.
我	应该	喜欢	到	接受	它	,	但	害怕	我	将要	不是	有	时间	.

我很想接受，但恐怕时间不够。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['grænmɑ:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] ,

Will	you	give	my	love	to	grandma	,	and	all	the	dear	ones	,
将要	你	给	我的	爱	到	奶奶	,	和	全部	这	亲爱的	一个	,

请你代我向奶奶和所有亲人问好。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][kaɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

and	thank	them	for	their	kind	words	to	me	?
和	感谢	他们	为了	他们的	种类	字	到	我	?

并感谢他们对我的鼓励和赞扬?

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['pænzi] ['letərz] .

EXTRACTS	FROM	PANSY	LETTERS	.
提取物	从	三色堇	信件	.

摘自《三色堇来信》

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][pi:] . [es] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['sev(ə)n]

I	would	like	to	become	a	member	of	the	P	.	S	.	I	am	a	little	girl	seven
我	会	喜欢	到	变得	一个	成员	的	这	P	.	S	.	我	是	一个	小的	女孩	七

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

我想成为PS的一员。我是一个七岁的小女孩。

[maɪ] ['mæmə] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi]

My	mamma	is	an	invalid	and	I	am	hands	and	feet	for	her	as	she
我的	妈妈	是	一个	无效的	和	我	是	双手	和	脚	为了	她	作为	她

[sɪts][ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] [tʃer] .

sits	in	her	invalid	chair	.
坐着	在	她	无效的	椅子	.

我妈妈是残疾人，我坐在残疾人轮椅上照顾她，就像她的手和脚一样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn] ['hev(ə)n] .

I	have	a	brother	and	sister	in	Heaven	.
我	有	一个	兄弟	和	姐姐	在	天堂	.

我在天堂里有哥哥和姐姐。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['neli] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

My	little	sister	Nellie	was	four	years	and	a	half	old	when	she	died	.
我的	小的	姐姐	内莉	曾是	四	年	和	一个	一半	老的	什么时候	她	死亡	.

我妹妹内莉去世时年仅四岁半。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [es] . ,

She	would	have	made	a	good	member	of	the	P	.	S	.	,
她	会	有	制成	一个	好的	成员	的	这	P	.	S	.	,

她本来会成为PS的一名优秀成员。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mɑːtoʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] , " [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

for	mamma	says	she	took	for	her	motto	in	everything	,	"	For	Jesus	'	sake	.
为了	妈妈	说道	她	采取	为了	她	座右铭	在	一切	,	"	为了	耶稣	-	清酒	.

妈妈说，她做任何事都奉行"看在耶稣的份上"的座右铭。

" [wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mæmə] , " [ˌem 'iː][duː] [lʌv] ['dʒiːzəs][soʊ]

"	One	day	,	before	she	was	sick	,	she	said	to	mamma	,	"	Me	do	love	Jesus	so
"	一	天	,	前	她	曾是	生病的	,	她	说	到	妈妈	,	"	我	做	爱	耶稣	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

"有一天，在她生病之前，她对妈妈说：'我非常爱耶稣，'"

['mæmə] , [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

mamma	,	me	want	to	go	see	Him	,	and	sing	praise	to	Him	.
妈妈	,	我	想	到	去	看	他	,	和	唱歌	称赞	到	他	.

妈妈，我想去见他，歌颂他。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

"	Then	she	would	hold	out	her	little	arms	,	as	though	she	was	reaching	up	to
"	然后	她	会	抓住	出去	她	小的	武器	,	作为	尽管	她	曾是	到达	向上	到

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

然后她会伸出小胳膊，好像要够到谁似的。

[ænd; ənd][æsk] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gɑːd] [wʊd] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	ask	mamma	when	she	thought	God	would	send	for	her	.
和	问	妈妈	什么时候	她	想法	上帝	会	发送	为了	她	.

问问妈妈，她觉得上帝什么时候会把她带走。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæmə] ,

One	morning	after	looking	at	a	sunrise	,	she	said	,	"	Mamma	,
一	早晨	后	寻找	在	一个	日出	,	她	说	,	"	妈妈	,

一天早晨，她看完日出后说："妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [striːts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

it	looks	like	the	golden	streets	of	Heaven	.
它	看起来	喜欢	这	金的	街道	的	天堂	.

它看起来像是天堂的金色街道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

"	I	wanted	to	write	to	you	about	this	little	sister	,
"	我	通缉	到	写	到	你	关于	这	小的	姐姐	,

我想写信告诉你关于我妹妹的事，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] .

for	I	thought	she	would	have	made	such	a	dear	little	Pansy	.
为了	我	想法	她	会	有	制成	这样的	一个	亲爱的	小的	三色堇	.

因为我觉得她会是一个非常可爱的小潘西。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɪn]['gɑːdz] ['gɑːrdn] .

Now	she	is	a	Blossom	in	God's	garden	.
现在	她	是	一个	开花	在	神的	花园	.

如今，她已成为上帝花园中的一朵花。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

I	live	on	a	farm	,	but	it	is	right	by	a	little	village	.
我	居住	在	一个	农场	,	但	它	是	正确的	经过	一个	小的	村庄	.

我住在农场里，但农场旁边就是一个小村庄。

[aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [læmz] , [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] [kævz] .

I	play	with	lambs	,	and	ducks	,	and	calves	.
我	玩	和	羔羊	,	和	鸭子	,	和	小牛	.

我跟小羊羔、小鸭子和小牛犊玩耍。

[maɪ] ['tʃɪkɪnz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ['sʌmtaɪmz] , [soʊ][aɪ][kæn; kən]

My	chickens	follow	me	around	and	get	under	my	feet	sometimes	,	so	I	can
我的	鸡	跟随	我	大约	和	得到	在下面	我的	脚	有时	,	所以	我	能

['skersli] [wɔːk] .

scarcely	walk	.
几乎	走	.

我的鸡总是跟着我，有时候还会跑到我脚边，害得我几乎走不动路。

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pæt][ðem; ðəm] , ['eni] [taɪm] .

I	can	pick	them	up	and	pat	them	,	any	time	.
我	能	挑选	他们	向上	和	拍	他们	,	任何	时间	.

我随时都可以把它们抱起来摸摸。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː] [bæd]['hæbɪts] : ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

I	wish	to	overcome	two	bad	habits	:	selfishness	and	whining	.
我	希望	到	克服	二	坏的	习惯	:	自私	和	抱怨	.

我希望克服两个坏习惯：自私和抱怨。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [kiːp] [frʌm; frəm] ['waɪnɪŋ] ; [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][læst] [fɔːl] ,

I	had	a	gold	ring	to	help	me	keep	from	whining	;	I	had	it	last	fall	,
我	有	一个	金子	戒指	到	帮助	我	保持	从	抱怨	;	我	有	它	最后的	落下	,

我以前有一枚金戒指，它能让我不再抱怨；那是去年秋天的事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] ;

and	it	cured	me	until	this	spring	;
和	它	治愈	我	直到	这	春天	;

它一直治好我的病，直到今年春天；

[ðen] [ðə; ði]['hæbɪt] [kʌm] [bæk] [soʊ][bæd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['mæmə] [ðə; ði] [rɪŋ] .

then	the	habit	come	back	so	bad	I	had	to	give	mamma	the	ring	.
然后	这	习惯	来	后退	所以	坏的	我	有	到	给	妈妈	这	戒指	.

后来这个习惯又复发了，而且非常严重，我不得不把戒指给妈妈。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ðə; ði] [bædʒ] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ] [wɪl] [duː] .

Now	I	am	going	to	try	what	the	badge	and	motto	will	do	.
现在	我	是	去	到	尝试	什么	这	徽章	和	座右铭	将要	做	.

现在我要试试这个徽章和座右铭的作用。

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [helpt] .

I've	tried	the	motto	before	,	and	it	always	helped	.
我已经	尝试	这	座右铭	前	,	和	它	总是	帮助	.

我以前试过这个格言，它总是很有帮助。

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] , [dɪr] ['pænzi] , [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [help] .

But	someway	,	dear	Pansy	,	I	do	not	always	keep	hold	of	the	Help	.
但	以某种方式	,	亲爱的	三色堇	,	我	做	不是	总是	保持	抓住	的	这	帮助	.

但是，亲爱的潘西，不知何故，我并不总是能留住帮助。

['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [gʊd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pænzi]

Mamma	**says**	**she**	**thinks**	**it**	**might**	**do**	**grown**	**people**	**good**	**to**	**belong**	**to**	**a**	**Pansy**
妈妈	说道	她	思考	它	可能	做	生长	人们	好的	到	属于	到	一个	三色堇

[sə'saɪəti] .

Society	**.**
社会	.

妈妈说她认为成年人加入三色堇协会可能会有好处。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] .

We	**have**	**a**	**great**	**many**	**of**	**your**	**books**	**in**	**our**	**home**	**.**
我们	有	一个	伟大的	许多	的	你的	图书	在	我们的	家	.

我们家收藏了您很多书。

['mæmə] [gets][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ['evri] [jɪr] ; [wi:; wi][lend][ðem; ðəm][tu:; tə]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .

Mamma	**gets**	**a**	**new**	**one**	**every**	**year**	**;**	**we**	**lend**	**them**	**to**	**people**	**to**	**read**	**.**
妈妈	获得	一个	新的	一	每一个	年	;	我们	借	他们	到	人们	到	读	.

妈妈每年都会买一本新书；我们会把它们借给别人看。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['taɪərd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['letər] .

I	**hope**	**I**	**have**	**not**	**tired**	**you**	**with**	**my**	**letter**	**.**
我	希望	我	有	不是	疲劳的	你	和	我的	信	.

希望我的信没有让您感到厌烦。

[jɔ:rz] , ['tru:li][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,

Yours	**,**	**truly**	**and**	**lovingly**	**,**
此致	,	真的	和	深情地	,

您真诚而挚爱的，

['blɑ:nʃ] ['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz] .

Blanche	**Perkins**	**.**
布兰奇	珀金斯	.

布兰奇·珀金斯。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	**Pansy**	**:**
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ˌvi 'e] .

We	**are**	**two**	**little**	**brothers**	**away**	**down**	**in**	**Va**	**.**
我们	是	二	小的	兄弟	离开	向下	在	瓦	.

我们住在弗吉尼亚州，离我们家只有两个弟弟的距离。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['pænzi][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .

We	**have**	**taken**	**The**	**Pansy**	**for**	**four**	**years**	**.**
我们	有	已采取	这	三色堇	为了	四	年	.

我们租住“三色堇”已经四年了。

[wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

We	**like**	**it**	**more**	**and**	**more**	**,**	**and**	**we**	**love**	**you**	**very**	**much**	**.**
我们	喜欢	它	更多的	和	更多的	,	和	我们	爱	你	非常	很多	.

我们越来越喜欢它，我们非常爱你。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [bæd]['hæbɪts] .

We	**have**	**two**	**bad**	**habits**	**.**
我们	有	二	坏的	习惯	.

我们有两个坏习惯。

[wi:; wi][dəunt] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

We	**don't**	**keep**	**things**	**in**	**place**	**and**	**we**	**dispute**	**with**	**each**	**other**	**.**
我们	不	保持	事物	在	地方	和	我们	争议	和	每个	其他	.

我们不遵守规章制度，而且彼此争吵。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌmbəlˌbiz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bɑːrn] .

We	found	a	bumblebee's	house	in	a	part	of	an	old	barn	.
我们	成立	一个	大黄蜂的	房子	在	一个	部分	的	一个	老的	谷仓	.

我们在旧谷仓的一部分里发现了一个大黄蜂的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	had	fifteen	apartments	and	two	ways	of	entering	them	.
它	有	十五	公寓	和	二	方式	的	进入	他们	.

它有十五套公寓，有两种入口。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæps] [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [stɪf] , [dɑːrk] [braʊn] ['peɪpər] .

The	doors	were	little	round	caps	which	looked	something	like	stiff	,	dark	brown	paper	.
这	门	是	小的	圆形的	帽子	哪个	看起来	某物	喜欢	僵硬的	,	黑暗的	棕色的	纸	.

这些门是小小的圆形盖子，看起来像是硬硬的深棕色纸。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

Our	love	for	you	and	all	the	Blossoms	.
我们的	爱	为了	你	和	全部	这	花朵	.

我们爱你，也爱所有的Blossoms家族成员。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pænziz] ,

Your	little	Pansies	,
你的	小的	三色堇	,

你们这些小三色堇，

['deivis] ['wɪlsn] .

Davis	Wilson	.
戴维斯	威尔逊	.

戴维斯·威尔逊。

[ɑːr] . [piː] . ['wɪlsn] .

R	.	P	.	Wilson	.
拉	.	P	.	威尔逊	.

RP Wilson。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

The	boys	in	our	society	are	making	banners	and	books	for	the	children	in
这	男孩们	在	我们的	社会	是	制作	横幅	和	图书	为了	这	孩子们	在

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

我们社区的男孩们正在为医院里的孩子们制作横幅和书籍。

[ðə; ði] [[faɪv]]

The	[	5	]
这	[	5	]

[5]

['gɜːlz][ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [huː] [ɑːr; ər] [faʊnd] ;

girls	are	sewing	dresses	for	the	little	orphans	who	are	found	;
女孩们	是	缝纫	连衣裙	为了	这	小的	孤儿	WHO	是	成立	;

女孩们正在为找到的小孤儿们缝制衣服；

[ðeɪ] [hæv; həv]['hɑːrdli] ['eni] [kloʊðz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

they	have	hardly	any	clothes	to	cover	them	when	they	are	found	.
他们	有	几乎	任何	衣服	到	覆盖	他们	什么时候	他们	是	成立	.

被发现时，他们身上几乎没有任何衣物遮盖。

['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Our	Sunday	-	school	teacher	has	taken	a	great	deal	of	interest	in	our
我们的	星期日	-	学校	老师	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	兴趣	在	我们的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

我们的主日学老师对我们的社会非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['twenti] - [θriː] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɑːrdz] .

She	has	given	us	twenty	-	three	books	,	and	a	great	many	cards	.
她	有	给定	我们	二十	-	三	图书	,	和	一个	伟大的	许多	牌	.

她送给我们二十三本书和很多卡片。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪʃəneri] [hɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrdz] .

We	have	learned	a	good	many	missionary	hymns	from	the	cards	.
我们	有	学习	一个	好的	许多	传教士	赞美诗	从	这	牌	.

我们从卡片中学到了很多传教赞美诗。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] [bʊks] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]

We	have	a	library	of	sixty	-	three	books	;	and	a	friend	is	going	to	give
我们	有	一个	图书馆	的	六十	-	三	图书	;	和	一个	朋友	是	去	到	给

[juː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] .

us	some	more	.
我们	一些	更多的	.

我们有一个藏书六十三本的图书馆；一位朋友还要送我们一些书。

[wiː; wi] [miːt] ['evri] ['sætərdeɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ;

We	meet	every	Saturday	at	my	house	;
我们	见面	每一个	周六	在	我的	房子	;

我们每周六在我家聚会；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tuː; tə][help] [prə'vaɪd] [skuːlz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd]

we	are	going	to	use	our	money	to	help	provide	schools	for	little	colored
我们	是	去	到	使用	我们的	钱	到	帮助	提供	学校	为了	小的	有色

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我们将用这笔钱来帮助有色人种儿童建立学校。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

There	are	about	thirty	members	of	our	society	.
那里	是	关于	三十	成员	的	我们的	社会	.

我们协会大约有三十名成员。

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː 'es] .

We	all	want	to	see	you	;	we	wish	you	would	come	and	visit	us	.
我们	全部	想	到	看	你	;	我们	希望	你	会	来	和	访问	我们	.

我们都很想见到你；我们希望你能来拜访我们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['eni] ['sætərdeɪ] [bɪ'twiːn] [hæf] - [pæst] [tuː] [ænd; ənd]

We	will	be	much	obliged	to	see	you	any	Saturday	between	half	-	past	two	and
我们	将要	是	很多	有义务	到	看	你	任何	周六	之间	一半	-	过去的	二	和

[hæf] - [pæst] [faɪv] .

half	-	past	five	.
一半	-	过去的	五	.

如果您能在周六下午两点半到五点半之间来访，我们将不胜感激。

[aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	must	bid	you	good	-	by	.
我	必须	出价	你	好的	-	经过	.

我必须向你道别了。

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

Your	faithful	friend	,
你的	忠实	朋友	,

你忠实的朋友，

['mɪli] .

Milly	.
米莉	.

米莉。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [piː] . [es] .

I	would	like	to	join	the	P	.	S	.
我	会	喜欢	到	加入	这	P	.	S	.

我想加入PS

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bæk] .

And	I	will	try	to	overcome	the	habit	of	talking	back	.
和	我	将要	尝试	到	克服	这	习惯	的	说	后退	.

我会努力克服顶嘴的习惯。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [mʌtʃ] [help] .

I	am	afraid	I	will	have	hard	work	and	will	need	much	help	.
我	是	害怕的	我	将要	有	难的	工作	和	将要	需要	很多	帮助	.

恐怕我会面临艰苦的工作，需要很多帮助。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pænzi] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	taken	The	Pansy	for	four	years	,	and	I	like	it	ever	so	much	.
我	有	已采取	这	三色堇	为了	四	年	,	和	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我选修《三色堇》这门课已经四年了，我非常喜欢它。

[aɪ] [laɪk] “ [riːtʃɪŋ] [aʊt] ” [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

I	like	“	Reaching	Out	”	the	best	of	all	.
我	喜欢	“	到达	出去	”	这	最好的	的	全部	.

我最喜欢《伸出援手》。

['mʌðər] [θɪŋks] “ [hedʒ] [fens] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

Mother	thinks	“	Hedge	Fence	”	was	the	best	,	for	boys	.
母亲	思考	“	对冲	栅栏	”	曾是	这	最好的	,	为了	男孩们	.

母亲认为《篱笆墙》是男孩子最喜欢的书。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['wɪntɚz] .

I	have	been	in	school	for	two	winters	.
我	有	到过	在	学校	为了	二	冬天	.

我已经连续两个冬天都在学校上学了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [klæs] .

I	belong	to	a	Bible	class	.
我	属于	到	一个	圣经	班级	.

我参加了一个圣经学习班。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['grændˌmɑːz] [help] , [aɪ] [gɑːt] [ten] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pænzi] .

With	a	little	of	grandma's	help	,	I	got	ten	new	subscribers	for	The	Pansy	.
和	一个	小的	的	奶奶的	帮助	,	我	得到	十	新的	订阅者	为了	这	三色堇	.

在奶奶的帮助下，我的博客“三色堇”新增了十位订阅者。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [west] , [wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp][ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

When	you	go	West	,	won't	you	stop	off	and	make	us	a	visit	?
什么时候	你	去	西方	,	惯于	你	停止	离开	和	制作	我们	一个	访问	?

你去西部的时候，能不能顺道来拜访我们一下?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][lɑːts][ʌv; əv] [frendz] [hɪr] .

Because	you	would	find	lots	of	friends	here	.
因为	你	会	寻找	很多	的	朋友们	这里	.

因为在这里你会交到很多朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , ['grænmɑː] , ['pɑːpə] , ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ] .

There	are	four	of	us	in	this	family	,	grandma	,	papa	,	mamma	,	and	I	.
那里	是	四	的	我们	在	这	家庭	,	奶奶	,	爸爸	,	妈妈	,	和	我	.

我们家有四口人，奶奶、爷爷、妈妈和我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

And	we	will	all	be	glad	to	see	you	.
和	我们	将要	全部	是	高兴的	到	看	你	.

我们都非常期待见到你。

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ,

We	all	feel	acquainted	with	you	,	because	we	have	two	of	your	pictures	,
我们	全部	感觉	熟人	和	你	,	因为	我们	有	二	的	你的	图片	,

我们都觉得和你很熟，因为我们有两张你的照片。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] .

and	lots	of	your	books	.
和	很多	的	你的	图书	.

还有你的很多书。

['mæmə] [sez] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pænzi][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːnz] [wʌn] .

Mamma	says	if	I	am	a	Pansy	I	must	be	a	bronze	one	.
妈妈	说道	如果	我	是	一个	三色堇	我	必须	是	一个	青铜	一	.

妈妈说，如果我是三色堇，那我一定是青铜色的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ?

Can	you	guess	why	?
能	你	猜测	为什么	?

你能猜到为什么吗?

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] “ [wer] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

Some	time	I	will	tell	you	“	Where	I	Went	and	What	I	Saw	,
一些	时间	我	将要	告诉	你	“	在哪里	我	去	和	什么	我	锯	,

总有一天我会告诉你“我去过哪里，看到了什么”，

” [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [trɪp] ;

”	in	a	summer	trip	;
”	在	一个	夏天	旅行	;

在一次夏季旅行中；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [steɪ] [æt; ət]['hoʊmz] .

but	this	summer	I	am	to	be	one	of	the	“	stay	at	homes	.
但	这	夏天	我	是	到	是	一	的	这	“	停留	在	房屋	.

但今年夏天，我将成为“居家隔离者”之一。

” [jʊr; jər] [frend] ,

”	Your	friend	,
”	你的	朋友	,

“你的朋友，

['kɪmbəl] ['^riːnəu] .

Kimball	Greenough	.
金博尔	格林诺	.

金博尔·格林诺夫。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[ɪn] “ [wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , ” [juː; jʊ] [wʌns] [toʊld] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['baɪb(ə)l] [vəːsiz] ,
In “ Where I Went , and What I Saw , ” you once told about some Bible verses ,
在 “ 在哪里 我 去 , 和 什么 我 锯 , ” 你 一次 讲述 关于 一些 圣经 诗句 ,

在《我去过的地方，我见过的事》一书中，你曾讲述过一些圣经经文。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [spel] “ ['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] [skuːl] .
the first letters of which would spell “ Our Sabbath School .
这 第一的 信件 的 哪个 会 拼写 “ 我们的 安息日 学校 .

首字母可以拼成“我们的安息日学校”。

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm] : —
” I thought I would find some like them : —
” 我 想法 我 会 寻找 一些 喜欢 他们 : —

“我以为我会找到一些和他们一样的人：——

[oʊ] ['raɪtʃəs] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [wɜːrld] [hæθ] [nɑːt] [noʊn] [ðiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðiː] ;
O righteous Father , the world hath not known thee ; but I have known thee ;
哦 正义 父亲 , 这 世界 有 不是 已知 你 ; 但 我 有 已知 你 ;

公义的父啊，世人未曾认识你，但我却认识你；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ˌem 'iː] . — [dʒɑːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] : - .
and these have known that thou hast sent me . — John xvii : 25 .
和 这些 有 已知 那 你 哈斯特 发送 我 . — 约翰 十七 : - .

这些人也知道是你差遣了我。——约翰福音 17:25

[juː] [ndɝstændɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ðə; ði]
U nderstanding is a wellspring of life unto him that hath it : but the
U 理解 是 一个 泉水 的 生活 到 他 那 有 它 : 但 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
instruction of fools ,
操作说明 的 傻瓜 ,

聪明是拥有它的人的生命之源；但愚昧人的教训，

[ɪz] ['fɑːli] . — ['prɑːvɜːrbz] [ˌɛks'viː'aɪ] : - .
is folly . — Proverbs xvi : 22 .
是 蠢事 . — 箴言 十六 : - .

是愚昧。——箴言 16:22

[ɑːr] [ɪm'mɛmbər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ,
R emember the word that I said unto you ,
拉 电子会员 这 单词 那 我 说 到 你 ,

记住我对你们说过的话，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪz] [nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] . — [dʒɑːn] ['ɛks'viː] : - .
The servant is not greater than his lord . — John xv : 20 .
这 仆人 是 不是 更大的 比 他的 主 . — 约翰 十五 : - .

仆人不能大于主人。——约翰福音 15:20

[es] [ʌfɝ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] ,
S uffer the little children to come unto me , and forbid them not ,
S 受苦者 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 ,

让小孩子到我这里来，不要禁止他们。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] . — [mɑːrk] [eks] : - .
for of such is the kingdom of God . — Mark x : 14 .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 上帝 . — 标记 x : - .

因为天国是属于这样的人的。——马可福音 10:14

[ə; eɪ][baɪd][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ɪn][juː; jʊ] ; [æz; əz][ðə; ði] [brænʧ] ['kænɑːt] [ber] [fruːt] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

A	bide	in	me	and	I	in	you	;	as	the	branch	cannot	bear	fruit	of	itself	,
一个	比德	在	我	和	我	在	你	;	作为	这	分支	不能	熊	水果	的	本身	,

你们要常在我里面，我也常在你们里面；枝子本身不能结果子，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði][vaɪn] ; [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][jiː; ji] , [ɪk'sept] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] . — [ʤɑːn]

except	it	abide	in	the	vine	;	no	more	can	ye	,	except	ye	abide	in	me	.	—	John
除了	它	遵守	在	这	藤	;	不	更多的	能	是的	,	除了	是的	遵守	在	我	.	—	约翰

['ɛks'viː] : [fɔːr] .

xv	:	4	.
十五	:	4	.

若不常在葡萄树里，你们就不能；若不常在我里面，你们也不能。——约翰福音 15:4

[biː] - [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

B	ehold	what	manner	of	love	the	Father	hath	bestowed	upon	us	that	we	should
B	-	什么	方式	的	爱	这	父亲	有	授予	之上	我们	那	我们	应该

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] . — [wʌn][dʒɑːn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [wʌn] .

be	called	the	sons	of	God	.	—	1	John	iii	:	1	.
是	称为	这	儿子们	的	上帝	.	—	1	约翰	三、	:	1	.

看哪，父赐给我们的是何等的爱，使我们得称为神的儿子。——约翰一书 3:1

[biː][waɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [wiː; wi] [lʌv] [gɑːd] ,

B	y	this	we	know	that	we	love	the	children	of	God	,	when	we	love	God	,
B	是	这	我们	知道	那	我们	爱	这	孩子们	的	上帝	,	什么时候	我们	爱	上帝	,

由此我们就知道，我们爱神的儿女，因为我们爱神。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] . — [wʌn][dʒɑːn][viː] : [ˌtuː'tuː] .

and	keep	His	commandments	.	—	1	John	v	:	2	.
和	保持	他的	诫命	.	—	1	约翰	v	:	2	.

并遵守他的诫命。——约翰一书 5:2

[ə; eɪ][es][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

A	s	the	Father	hath	loved	me	,	so	have	I	loved	you	.
一个	s	这	父亲	有	喜爱	我	,	所以	有	我	喜爱	你	.

正如父爱我一样，我也爱你们。

[kən'tɪnjuː] [jiː; ji][ɪn][maɪ] [lʌv] . — [dʒɑːn]['ɛks'viː] : [naɪn] .

Continue	ye	in	my	love	.	—	John	xv	:	9	.
继续	是的	在	我的	爱	.	—	约翰	十五	:	9	.

你们要常在我的爱里。——约翰福音 15:9

[tiː] [hɛz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][juː; jʊ] ,

T	hese	things	have	I	spoken	unto	you	,	that	my	joy	might	remain	in	you	,
T	这些	事物	有	我	说	到	你	,	那	我的	喜悦	可能	保持	在	你	,

我将这些事告诉你们，是要叫我的喜乐存在你们心里。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] . — [dʒɑːn]['ɛks'viː] : - .

and	that	your	joy	might	be	full	.	—	John	xv	:	11	.
和	那	你的	喜悦	可能	是	满的	.	—	约翰	十五	:	-	.

愿你们的喜乐得以满足。——约翰福音 15:11

[eɪʧ] - [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['glɔːrɪfaɪd] [ðæt] [jiː; ji] [ber] [mʌʧ] [fruːt] ;

H	erein	is	my	Father	glorified	that	ye	bear	much	fruit	;
H	-	是	我的	父亲	光荣的	那	是的	熊	很多	水果	;

你们多结果子，我父就因此得荣耀；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][maɪ] [dɪ'saɪplz] . — [dʒɑːn]['ɛks'viː] : [eɪt] .

so	shall	ye	be	my	disciples	.	—	John	xv	:	8	.
所以	将	是的	是	我的	门徒	.	—	约翰	十五	:	8	.

你们要成为我的门徒。——约翰福音 15:8

[es]['tuːdi][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ə'pruːvd] ['ʌntə,'ʌntu][gɑːd] ; [ə; eɪ]['wɜːrkmən] [ðæt] ['niːdɪθ] [nɑːt][tuː; tə]

S	tudy	to	show	thyself	approved	unto	God	;	a	workman	that	needeth	not	to
S	研究	到	展示	你自己	得到正式认可的	到	上帝	;	一个	工人	那	需要	不是	到

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . — [ˌtuː'tuː] [tɪm] .

be	ashamed	.	—	2	Tim	.
是	羞愧	.	—	2	蒂姆	.

你要竭力在神面前作蒙悦纳的工人，作无愧的工人。（提摩太后书 1:13）

[iː] : - .

ii	:	15	.
二、	:	-	.

ii：15。

[siː] [oʊm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] - ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]

C	ome	unto	me	all	ye	that	labor	and	are	heavy	-	laden	,	and	I	will	give
C	一些	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	-	满载	,	和	我	将要	给

[juː; jʊ] [rest] . — [mæt] .

you	rest	.	—	Matt	.
你	休息	.	—	马特	.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。——马太福音 12:18

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : - .

xi	:	28	.
十一	:	-	.

十一：28。

[eɪtʃ] - [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [nɑːt] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['noʊɪθ] [nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz][lɔːrd]

H	enceforth	I	call	you	not	servants	,	for	the	servant	knoweth	not	what	his	lord
H	-	我	称呼	你	不是	仆人	,	为了	这	仆人	知道	不是	什么	他的	主

['duː(ː)iθ] :

doeth	:
做	:

从今以后，我不再称你们为仆人，因为仆人不知道主人所做的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年8月(The Pansy Magazine, August 1886)
第5/6页

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [frendz] . — [dʒɑːn]['ɛksˈviː] : - .

but	I	have	called	you	friends	.	—	John	xv	:	15	.
但	我	有	称为	你	朋友们	.	—	约翰	十五	:	-	.

但我称你们为朋友。——约翰福音 15:15

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] , ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðiː] . — [sɑːmz] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː]

O	Lord	of	hosts	,	blessed	is	the	man	that	trusteth	in	thee	.	—	Psalms	lxxxiv
哦	主	的	主持人	,	蒙福	是	这	男人	那	信任	在	你	.	—	诗篇	84

:	-	.

:	12	.
:	-	.

万军之耶和华啊，倚靠你的人有福了！——诗篇 84:12

[oʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , ['werfɔːr] [dɪdst] [ðaʊ] [daʊt] ? — [mæt] .

O	thou	of	little	faith	,	wherefore	didst	thou	doubt	?	—	Matt	.
哦	你	的	小的	信仰	,	因此	迪斯特	你	怀疑	?	—	马特	.

你这小信的人哪，为什么疑惑呢？——马太福音

[ˌɛksˌaɪˈviː] : - .

xiv	:	31	.
十四	:	-	.

xiv: 31.

[el][et][nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] : [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌem 'iː] . — [dʒɑːn]

L	et	not	your	heart	be	troubled	:	ye	believe	in	God	,	believe	also	in	me	.	—	John
L	等	不是	你的	心	是	麻烦	:	是的	相信	在	上帝	,	相信	还	在	我	.	—	约翰

[ˌɛksˌaɪˈviː] : [wʌn] .

xiv	:	1	.
十四	:	1	.

你们心里不要忧愁；你们信神，也当信我。——约翰福音 14:1

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['fɪʃər] . [[sɪks]]

Arthur	W	.	Fisher	.	[	6	]
亚瑟	W	.	费舍尔	.	[	6	]

亚瑟·W·费舍尔。[6]

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]['hæbɪts] ['veri] [hɑːrd] .

I	am	trying	to	overcome	my	habits	very	hard	.
我	是	尝试	到	克服	我的	习惯	非常	难的	.

我正在努力克服我的坏习惯。

[maɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪz][tuː; tə][get][mæd][soʊ] ['iːzi] .

My	great	fault	is	to	get	mad	so	easy	.
我的	伟大的	过错	是	到	得到	疯狂的	所以	简单的	.

我最大的缺点就是太容易生气。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][paʊt] [wen] [aɪ][get][mæd] .

And	sometimes	I	pout	when	I	get	mad	.
和	有时	我	噘	什么时候	我	得到	疯狂的	.

有时候我生气的时候会撅嘴。

[aɪ][goʊ][ɔːf][baɪ][maɪˈself] , [ˈɔːf(ə)n] ,

I	go	off	by	myself	,	often	,
我	去	离开	经过	我	,	经常	,

我经常独自一人外出。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ][lɔːrd][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][kwɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

and	ask	the	Lord	to	help	me	to	quit	such	a	habit	.
和	问	这	主	到	帮助	我	到	辞职	这样的	一个	习惯	.

并祈求上帝帮助我戒掉这个习惯。

[pliːz] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

Please	help	me	to	overcome	such	a	fault	.
请	帮助	我	到	克服	这样的	一个	过错	.

请帮我克服这个缺点。

[naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['pɪksi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bænd] .

Now	my	little	sister	Pixie	wants	to	belong	to	our	Band	.
现在	我的	小的	姐姐	小仙女	想要	到	属于	到	我们的	乐队	.

现在我的妹妹皮克茜也想加入我们的乐队。

[hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪz] ['selfɪʃnəs] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] .

Her	fault	is	selfishness	;	she	thinks	she	ought	to	have	everything	that	is	pretty	.
她	过错	是	自私	;	她	思考	她	应该	到	有	一切	那	是	漂亮的	.

她的缺点是自私；她认为所有漂亮的东西她都应该拥有。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ] ['pænziz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðem; ðəm] .

She	tries	to	tear	my	Pansies	every	time	she	gets	them	.
她	尝试	到	撕	我的	三色堇	每一个	时间	她	获得	他们	.

她每次拿到我的三色堇都会试图撕碎它们。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

Still	,	she	loves	to	read	them	.
仍然	,	她	爱	到	读	他们	.

不过，她仍然很喜欢读这些书。

['mæmə]

Mamma
妈妈

妈妈

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][soʊ][naɪs] .

and	I	think	they	are	ever	so	nice	.
和	我	思考	他们	是	曾经	所以	好的	.

我觉得他们人都特别好。

[aɪ][wəʊnt] [let] ['pɪksi] [hæv; həv][maɪ] ['pænziz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][naɪs] ;

I	won't	let	Pixie	have	my	Pansies	because	I	want	to	keep	them	nice	;
我	惯于	让	小仙女	有	我的	三色堇	因为	我	想	到	保持	他们	好的	;

我不会让 Pixie 碰我的三色堇，因为我想好好养着它们；

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mæmə] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	says	mamma	ought	to	subscribe	for	her	.
她	说道	妈妈	应该	到	订阅	为了	她	.

她说妈妈应该帮她订阅。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] ['betər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['oʊldər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] .

I	hope	she	will	grow	better	as	she	grows	older	;	she	is	very	young	.
我	希望	她	将要	生长	更好的	作为	她	生长	老	;	她	是	非常	年轻的	.

我希望她随着年龄增长会越来越好；她还很年轻。

[naʊ] [maɪ] ['brʌðər] ['tɪpi] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kɑːntreri] ,

Now	my	brother	Tippie	,	he	wants	to	join	us	;	he	is	so	contrary	,
现在	我的	兄弟	蒂皮	,	他	想要	到	加入	我们	;	他	是	所以	相反	,

现在我的弟弟蒂皮想加入我们；他真是太叛逆了。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	don't	know	what	to	do	.
他	不	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [hiː; hi] ['iznt] ['kɑːntreri] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['pɪksi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

But	mamma	says	he	isn't	contrary	with	anybody	but	Pixie	and	me	.
但	妈妈	说道	他	不是	相反	和	任何人	但	小仙女	和	我	.

但妈妈说他除了和我和皮克茜之外，对谁都没意见。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Please	let	me	have	a	letter	of	my	own	from	you	.
请	让	我	有	一个	信	的	我的	自己的	从	你	.

请给我写一封信吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld]

I	am	your	little	eight	-	year	-	old
我	是	你的	小的	八	-	年	-	老的

我是你八岁的小宝贝

['tʃerəkiː] ['blɑːsəm] .

Cherokee	Blossom	.
切罗基	开花	.

切诺基花。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	our	magazine	very	much	.
我	喜欢	我们的	杂志	非常	很多	.

我非常喜欢我们的杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ] [ri'saitid] [ə; eɪ] [piːs] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pænzi] .

I	recited	a	piece	at	school	that	I	learned	from	The	Pansy	.
我	背诵	一个	片	在	学校	那	我	学习	从	这	三色堇	.

我在学校朗诵了一首我从《三色堇》里学到的诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] .

It	was	very	much	liked	.
它	曾是	非常	很多	喜欢	.

它很受欢迎。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['mægəzinz] [baʊnd] .

I	am	going	to	have	my	magazines	bound	.
我	是	去	到	有	我的	杂志	边界	.

我打算把我的杂志装订成册。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] “ [maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] ” ['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

I	like	the	story	“	My	Brainless	Acquaintance	”	almost	better	than	anything	else	.
我	喜欢	这	故事	“	我的	没脑子	熟人	”	几乎	更好的	比	任何事物	别的	.

我最喜欢《我的笨蛋熟人》这个故事，几乎胜过其他任何故事。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

My	little	sister	enjoys	the	pictures	.
我的	小的	姐姐	享受	这	图片	.

我妹妹很喜欢这些照片。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [læst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] !

I	thought	the	last	number	was	never	going	to	come	!
我	想法	这	最后的	数字	曾是	绝不	去	到	来	!

我以为最后一个数字永远不会出现了!

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ?

Don't	you	think	a	month	is	a	long	time	to	wait	?
不	你	思考	一个	月	是	一个	长的	时间	到	等待	?

你不觉得等一个月太久了吗?

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['flɔrəns] ['rɔbinsn] .

Florence	Robinson	.
佛罗伦萨	罗宾逊	.

弗洛伦斯·罗宾逊。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [θruː] [speɪn] .

A	FAMILY	FLIGHT	THROUGH	SPAIN	.
一个	家庭	航班	通过	西班牙	.

一家人飞越西班牙。

[dɪd] [juː; jʊ] ['kerfəli] [riːd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrnərz] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] ['iːdʒɪpt]

DID	you	carefully	read	what	I	said	about	the	Horners	in	their	flight	through	Egypt
做过	你	小心	读	什么	我	说	关于	这	霍纳斯	在	他们的	航班	通过	埃及

[ænd; ənd] ['sirɪr] ?

and	Syria	?
和	叙利亚	?

你仔细读过我之前关于非洲之角逃亡埃及和叙利亚的描述吗?

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] , [æz; əz] [tuː; tə] [praɪs] , [ə'pɪrəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

And	do	you	remember	it	in	detail	,	as	to	price	,	appearance	,	etc
和	做	你	记住	它	在	细节	,	作为	到	价格	,	外貌	,	ETC

?

?
?

你还记得它的详细信息吗，比如价格、外观等等?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] .

No	,	of	course	you	don't	.
不	,	的	课程	你	不	.

不，你当然不需要。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɪdi] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [rɪ'membərɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Who	ever	heard	of	these	giddy	girls	and	boys	remembering	anything	for	a
WHO	曾经	听到	的	这些	头晕	女孩们	和	男孩们	记住	任何事物	为了	一个

[mʌnθ] ?

month	?
月	?

谁听说过这些轻浮的男孩女孩能记住一个月内发生的事情?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [jʊr; jər] [ɪn'dɪgnənt] ['vɔɪsɪz] .

I	can	hear	your	indignant	voices	.
我	能	听到	你的	愤怒	声音	.

我能听到你们义愤填膺的声音。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ;

Well	,	that	is	too	bad	;
出色地	,	那	是	也	坏的	;

那真是太可惜了;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]

and	I	believe	in	my	heart	as	many	of	you	as	sent	for	the	book	and
和	我	相信	在	我的	心	作为	许多	的	你	作为	发送	为了	这	书	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

我由衷地相信，像你们中许多人一样，已经订购并阅读了这本书。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər]

have	a	very	vivid	and	delightful	memory	of	the	family	and	their
有	一个	非常	生动	和	愉快	记忆	的	这	家庭	和	他们的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

我对这个家庭和他们的经历有着非常生动而美好的回忆。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pænziz] ,

But	for	the	benefit	of	the	new	Pansies	,
但	为了	这	益处	的	这	新的	三色堇	,

但为了新来的三色堇们的利益，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr][dɪd][nɑːt] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] ,

and	of	those	who	could	not	or	did	not	send	for	the	other	book	,
和	的	那些	WHO	可以	不是	或者	做过	不是	发送	为了	这	其他	书	,

而那些无法或没有订购另一本书的人，

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] ,

let	me	introduce	you	to	this	one	by	the	same	authors	,
让	我	介绍	你	到	这	一	经过	这	相同的	作者	,

让我向您介绍同一作者的另一部作品，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] [tɜːrmz] : [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['twenti]

and	offer	it	to	you	on	the	same	excellent	terms	:	one	dollar	and	twenty
和	提供	它	到	你	在	这	相同的	出色的	条款	:	一	美元	和	二十

[sents] ,

cents	,
分	,

并以同样优惠的条件提供给您：一美元二十美分。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] ,

if	you	are	willing	to	have	it	bound	in	boards	,
如果	你	是	愿意的	到	有	它	边界	在	板	,

如果你愿意把它装订成册的话，

[ænd; ənd][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klɔːθ] .

and	one	dollar	and	fifty	cents	if	you	want	it	in	cloth	.
和	一	美元	和	五十	分	如果	你	想	它	在	布	.

如果要布料的话，价格是1.5美元。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ;

Remember	,	that	is	a	dollar	cheaper	than	any	others	can	get	it	;
记住	,	那	是	一个	美元	更便宜	比	任何	其他的	能	得到	它	;

记住，这比其他任何地方都便宜一美元;

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [es] .

a	special	offer	to	the	members	of	the	P	.	S	.
一个	特别的	提供	到	这	成员	的	这	P	.	S	.

PS会员专享优惠

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [speɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ]

I	had	no	idea	that	Spain	was	so	interesting	a	country	until	I	travelled	with
我	有	不	主意	那	西班牙	曾是	所以	有趣的	一个	国家	直到	我	旅行	和

[ðə; ði] ['hɔːrnərz] .

the	Horners	.
这	霍纳斯	.

直到和霍纳一家一起旅行，我才知道西班牙是一个如此有趣的国家。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [wʌnz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['trævəlɪŋ]

I	think	now	that	it	makes	a	very	great	difference	about	one's	enjoyment	in	travelling
我	思考	现在	那	它	制作	一个	非常	伟大的	不同之处	关于	一个人的	享受	在	旅行

,

,

,

我现在认为，这会对旅行的乐趣产生非常大的影响。

[huː] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] .

who	their	companions	are	.
WHO	他们的	同伴	是	.

他们的同伴是谁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['besi] ['hɔːnə(r)] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [hɪm'self] ,

I	am	very	fond	of	Bessie	Horner	,	and	for	that	matter	of	Tommy	himself	,
我	是	非常	喜爱	的	贝西	霍纳	,	和	为了	那	事情	的	汤米	他自己	,

我非常喜欢贝西·霍纳，就这一点而言，我也很喜欢汤米本人。

[waɪl] ['mɪstər] . [hɜ'veɪ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] .

while	Mr	.	Hervey	is	fully	as	good	a	friend	of	mine	as	he	is	of	the	other	travellers	.
尽管	先生	.	赫维	是	完全	作为	好的	一个	朋友	的	矿	作为	他	是	的	这	其他	旅行者	.

赫维先生不仅是我的好朋友，也是其他旅客的好朋友。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [θruː] [speɪn] , [ɪz] ['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

This	beautiful	book	which	gives	the	story	of	the	flight	through	Spain	,	is	very	fully	illustrated	,
这	美丽的	书	哪个	给予	这	故事	的	这	航班	通过	西班牙	,	是	非常	完全	插图	,

这本精美的书讲述了飞越西班牙的故事，书中配有大量插图。

['gɪvɪŋ] [wʌn][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts][bɜːrdz] , [ɪts] [fruːts] , [ɪts] ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

giving	one	an	excellent	idea	of	the	country	,	its	birds	,	its	fruits	,	its	buildings	,	etc	.
给予	一	一个	出色的	主意	的	这	国家	,	它是	鸟类	,	它是	水果	,	它是	建筑物	,	ETC	.

让人对这个国家、它的鸟类、水果、建筑等等有了很好的了解。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

For	instance	,	take	this	description	of
为了	实例	,	拿	这	描述	的

例如，请看以下描述：

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

THE	ALHAMBRA	.
这	阿尔罕布拉宫	.

阿尔罕布拉宫。

['ʌndər] [ðə; ði] [mʊəz] , [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [roʊ'mæntɪk] [ɪ'vents]

Under	the	Moors	,	the	Alhambra	was	the	scene	of	many	romantic	events
在下面	这	沼泽地	,	这	阿尔罕布拉宫	曾是	这	场景	的	许多	浪漫的	活动

,

,

,

在摩尔人统治时期，阿尔罕布拉宫曾是许多浪漫故事的发生地。

[ðə; ði]['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [stɪl] ['piːp(ə)l] [ɪts] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] .

the	legends	connected	with	which	still	people	its	courts	with	phantoms	.
这	传说	连接	和	哪个	仍然	人们	它是	法院	和	幻影	.

与此相关的传说至今仍让幽灵萦绕在宫廷之中。

[ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [triːz]

The	road	leading	up	from	the	hotel	to	the	entrance	is	shaded	with	tall	trees
这	路	领导	向上	从	这	酒店	到	这	入口	是	阴影	和	高的	树木

,

,

,

从酒店通往入口的道路两旁绿树成荫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['triklz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [græs] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .

and	the	water	trickles	down	the	side	,	making	the	grass	fresh	and	green	.
和	这	水	涓涓细流	向下	这	边	,	制作	这	草	新鲜的	和	绿色的	.

水顺着墙面缓缓流下，使草地变得清新翠绿。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ɔːr] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði][sɔɪl] ;

The	walls	are	of	a	beautiful	red	or	orange	color	,	which	is	shared	by	the	soil	;
这	墙壁	是	的	一个	美丽的	红色的	或者	橙子	颜色	,	哪个	是	共享	经过	这	土壤	;

墙壁呈美丽的红色或橙色，与土壤的颜色相同；

[ðɪs] [ə'loʊn] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

this	alone	gives	a	glowing	aspect	to	the	scene	.
这	独自的	给予	一个	发光	方面	到	这	场景	.

单凭这一点就足以让画面熠熠生辉。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ʌv; əv] ['entrəns] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

The	chief	place	of	entrance	is	called	the	Gate	of	Justice	.
这	首席	地方	的	入口	是	称为	这	门	的	正义	.

主入口被称为正义之门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] ,

It	is	more	than	a	gate	,	being	a	square	tower	,
它	是	更多的	比	一个	门	,	存在	一个	正方形	塔	,

它不仅仅是一座城门，而是一座方形塔楼。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ruːmz; rʊmz] [wer] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .

the	upper	part	of	which	contains	rooms	where	people	live	.
这	上	部分	的	哪个	包含	房间	在哪里	人们	居住	.

其上层是人们居住的房间。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [pɔts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['blɔsəmz] , [stænd][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	little	flower	pots	filled	with	bright	blossoms	,	stand	on	the	ledge	of	the
他们的	小的	花	锅	已填	和	明亮的	花朵	,	站立	在	这	壁架	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

窗台上摆放着几盆盛开着鲜艳花朵的小花盆。

[ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['entrəns] [ɪz] [bɪ'loʊ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['terəst] ,

The	horseshoe	arch	of	entrance	is	below	;	for	as	the	ground	is	terraced	,
这	马蹄铁	拱	的	入口	是	以下	;	为了	作为	这	地面	是	梯田	,

入口处的马蹄形拱门在下方；因为地面呈阶梯状，

[ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən]

the	level	of	the	palace	is	above	that	of	the	arch	,	and	is	approached	by	an
这	等级	的	这	宫殿	是	多于	那	的	这	拱	,	和	是	接近	经过	一个

[ə'sent] ,

ascent	,
上升	,

宫殿的楼层高于拱门，需要拾级而上才能到达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	a	staircase	within	the	tower	.
和	一个	楼梯	之内	这	塔	.

塔内还有一条楼梯。

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['laɪənz] .

COURT	OF	LIONS	.
法庭	的	狮子	.

狮子法庭。

([frʌm; frəm]['fæməli] [flaɪt] [θruː] [speɪn] .)

(	From	Family	Flight	through	Spain	.	)
(	从	家庭	航班	通过	西班牙	.	)

（摘自《家庭航班》西班牙之旅。）

['oʊvər] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ka:vd] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] , [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]

Over	this	arch	there	is	carved	an	outstretched	hand	pointing	upward	,	to	avert	the
超过	这	拱	那里	是	雕刻	一个	伸展	手	指向	向上	,	到	避免	这

['iːv(ə)l] [aɪ] ;

evil	eye	;
邪恶的	眼睛	;

拱门上方雕刻着一只向上伸出的手，用来辟邪；

['oʊvər][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][ə; eɪ] [kiː] [ɪz] ['skʌlptʃərd] ;

over	the	second	one	a	key	is	sculptured	;
超过	这	第二	一	一个	钥匙	是	雕塑	;

第二块上面雕刻着一把钥匙；

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

a	symbol	of	the	power	of	the	prophet	to	open	and	shut	the	gates	of
一个	象征	的	这	力量	的	这	先知	到	打开	和	关闭	这	大门	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

这是先知开启和关闭天门的权力的象征。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪnd] [ə'baʊt] ['ʌndər] ['sevrəl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

The	passages	within	the	tower	wind	about	under	several	arches	,
这	段落	之内	这	塔	风	关于	在下面	一些	拱门	,

塔内的通道蜿蜒穿过数个拱门，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] [plæ'toʊ] , [['sɛvən]] [[eɪt]]

until	they	lead	out	and	up	to	the	walled	-	in	plateau	,	[	7	]	[	8	]
直到	他们	带领	出去	和	向上	到	这	有围墙的	-	在	高原	,	[	7	]	[	8	]

直到它们通向有围墙的高原，[7][8]

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][stændz] .

on	which	the	Alhambra	stands	.
在	哪个	这	阿尔罕布拉宫	站立	.

阿尔罕布拉宫就建在这座地基上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪz] [ə'nʌðər] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] , [kɔːld] [ðə; ði][p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]

A	little	farther	on	is	another	gateway	,	and	building	,	called	the	Puerto
一个	小的	更远	在	是	其他	网关	,	和	建筑	,	称为	这	波多黎各

[del]['viːnoʊ] ;

del	Vino	;
del	葡萄酒	;

再往前走一点，就是另一个入口和建筑物，叫做葡萄酒港；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['miːˌrɑːb] , [ɔːr] ['mʊrɪʃ] ['tʃæp(ə)l] .

it	formerly	contained	a	Mihrab	,	or	Moorish	chapel	.
它	以前	包含	一个	米哈拉布	,	或者	摩尔式	教堂	.

这里以前曾有一个米哈拉布，也就是摩尔式小教堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['terəs] [nɪr] [ðiːz] [tuː] [geɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn]

From	the	high	terrace	near	these	two	gates	is	a	lovely	view	across	the	deep	ravine
从	这	高的	阳台	靠近	这些	二	大门	是	一个	迷人的	看法	穿过	这	深的	峡谷

[tuː; tə][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

to	the	Sierra	Nevada	,
到	这	塞拉	内华达州	,

从这两座大门附近的高台上可以欣赏到深谷对面内华达山脉的美丽景色。

['ɔːlweɪz] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

always	slightly	touched	with	snow	,	and	taking	on	beautiful	lights	,	according	to
总是	轻微地	感动	和	雪	,	和	采取	在	美丽的	灯	,	根据	到

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] :

the	time	of	day	:
这	时间	的	天	:

总是略带积雪，并随着一天中时间的变化呈现出美丽的光影：

[dɑːrk] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] , ['roʊziət] ; [fɔːr; fər][ɪn]

dark	blue	in	the	morning	,	and	,	as	evening	approaches	,	roseate	;	for	in
黑暗的	蓝色的	在	这	早晨	,	和	,	作为	晚上	方法	,	玫瑰	;	为了	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [tɪnts] ,

addition	to	the	sunset	tints	,
添加	到	这	日落	色调	,

清晨是深蓝色，随着傍晚临近，则变为玫瑰色；因为除了日落的色彩之外，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [stoʊn] [meɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [wɔːrm]

the	natural	color	of	the	soil	and	stone	make	the	tone	of	the	range	warm
这	自然的	颜色	的	这	土壤	和	石头	制作	这	语气	的	这	范围	温暖的

[ænd; ənd] [rɪtʃ] .

and	rich	.
和	富有的	.

土壤和石头的天然颜色使山脉的色调温暖而丰富。

[hɪr] ['əupənz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plɑːzə] , [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstənz] ,

Here	opens	a	large	plaza	,	called	the	Place	of	the	Cisterns	,
这里	打开	一个	大的	广场	,	称为	这	地方	的	这	水箱	,

这里是一个大广场，被称为蓄水池广场。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌælkə'zɑːbə] , [ɔːr] ['fɔːrtrəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dis'mæntld] ['kæs(ə)l] ,

on	one	side	of	which	is	the	Alcazaba	,	or	fortress	,	with	its	dismantled	castle	,
在	一	边	的	哪个	是	这	阿尔卡萨巴	,	或者	堡垒	,	和	它是	拆卸	城堡	,

其中一侧是阿尔卡萨瓦城堡，城堡已被拆毁。

[waɪl] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

while	opposite	it	appears	the	palace	of	Charles	the	Fifth	,	which	he	began	to
尽管	对面的	它	出现	这	宫殿	的	查尔斯	这	第五	,	哪个	他	开始	到

[bɪld] ,

build	,
建造	,

而在它对面，则是查理五世开始建造的宫殿。

[bʌt; bət] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

but	never	finished	.
但	绝不	完成的	.

但从未完成。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪntər] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

He	destroyed	the	greater	part	of	the	beautiful	winter	palace	of	the	Moors	,
他	损毁	这	更大的	部分	的	这	美丽的	冬天	宫殿	的	这	沼泽地	,

他摧毁了摩尔人美丽的冬宫的大部分。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][plæn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

to	make	room	for	his	own	,	and	afterward	abandoned	his	plan	,	leaving	the
到	制作	房间	为了	他的	自己的	,	和	之后	弃	他的	计划	,	离开	这

[ʌn'fɪnɪʃt] ['ruːɪn] ,

unfinished	ruin	,
未完成	废墟	,

为了给自己腾出空间，他放弃了原先的计划，留下了未完成的废墟。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['sterɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

with	open	arches	,	staring	to	the	sky	.
和	打开	拱门	,	凝视	到	这	天空	.

敞开的拱门直指苍穹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['əːθkweiks] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

It	is	said	that	earthquakes	discouraged	him	from	going	on	with	his	palace	.
它	是	说	那	地震	灰心	他	从	去	在	和	他的	宫殿	.

据说地震使他放弃了继续建造宫殿的计划。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][plaːntid] ['gɑːrdn] [bedz] , [ænd; ənd] [wɔːks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	planted	garden	beds	,	and	walks	leading	along	the	side	of	it	,
那里	是	已种植	花园	床	,	和	散步	领导	沿着	这	边	的	它	,

[tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] ,

to	a	plain	,
到	一个	清楚的	,

这里有种植好的花坛，还有沿着花坛边缘延伸到平原的小路。

[ˌʌnə'dɔːrnd] [wɔːl] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

unadorned	wall	,	through	which	a	door	leads	to	the	real	glories	of	the
缦	墙	,	通过	哪个	一个	门	线索	到	这	真实的	荣耀	的	这

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

Alhambra	.
阿尔罕布拉宫	.

朴素的墙壁上，一扇门通往阿尔罕布拉宫真正的辉煌之处。

[hɪr] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['lɛjɔɪn] , ['besi] [ænd; ənd]

Here	found	themselves	one	morning	,	Mr	.	Horner	and	Miss	Lejeune	,	Bessie	and
这里	成立	他们自己	一	早晨	,	先生	.	霍纳	和	错过	勒琼	,	贝西	和

['tɑːmi] ; ['besi] ['grʌmblɪŋ] ,

Tommy	;	Bessie	grumbling	,
汤米	;	贝西	抱怨	,

一天早晨，霍纳先生和勒琼小姐，还有贝西和汤米，发现他们正坐在这里；贝西嘟囔着，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ænd; ənd]['fəːdəˌnænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

as	usual	,	at	Charles	the	Fifth	,	and	Ferdinand	and	Isabella	,
作为	通常	,	在	查尔斯	这	第五	,	和	费迪南德	和	伊莎贝拉	,

一如往常，在查理五世、费迪南和伊莎贝拉时期，

[huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['ɔːrnəmənt] .

who	have	left	their	traces	so	often	in	the	destruction	of	Moorish	ornament	.
WHO	有	左边	他们的	痕迹	所以	经常	在	这	破坏	的	摩尔式	装饰品	.

他们在破坏摩尔式装饰方面屡屡留下痕迹。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['besi] , “ [ðæt] [ˌɪzə'belə] [hɜːr'self] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['waɪtwɑːʃ] [brʌʃ] ! ”

“	I	do	believe	,	”	said	Bessie	,	“	that	Isabella	herself	rode	on	a	whitewash	brush	!	”
”	我	做	相信	,	”	说	贝西	,	“	那	伊莎贝拉	她自己	骑	在	一个	粉刷	刷子	!	”

“我真相信，”贝西说，“伊莎贝拉本人就是骑着粉刷子来的！”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] —

“	Perhaps	she	was	the	—
”	也许	她	曾是	这	—

“或许她就是——”

[oʊld] ['wʊmən] , [oʊld] ['wʊmən] , [sed] [aɪ] ,

Old	woman	,	old	woman	,	said	I	,
老的	女士	,	老的	女士	,	说	我	,

老妇人，老妇人，我说。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

To	sweep	the	cobwebs	from	the	sky	!
到	扫	这	蜘蛛网	从	这	天空	!

扫除天空中的蛛网！

“ [sed] ['tɑːmi] .

“	said	Tommy	.
”	说	汤米	.

“汤米说道。”

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

They	passed	on	through	the	gate	.
他们	通过了	在	通过	这	门	.

他们穿过了大门。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

Charles	the	Fifth	and	Isabella	were	forgotten	.
查尔斯	这	第五	和	伊莎贝拉	是	被遗忘的	.

查理五世和伊莎贝拉被遗忘了。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] ; [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] ['ʌðər] [taɪmz] ,

The	transition	was	magical	;	they	felt	at	once	transported	into	other	times	,
这	过渡	曾是	神奇	;	他们	毛毡	在	一次	运输	进入	其他	时代	,

这种转变令人着迷；他们感觉自己仿佛瞬间穿越到了另一个时代。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

and	were	treading	the	scenes	of	the	Arabian	Nights	.
和	是	踩踏	这	场景	的	这	阿拉伯	夜晚	.

他们仿佛置身于《一千零一夜》的场景之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['oʊpən]['pætioʊ] ,

They	were	in	the	Court	of	Myrtles	,	a	long	,	open	patio	,
他们	是	在	这	法庭	的	桃金娘	,	一个	长的	,	打开	露台	,

他们当时在桃金娘庭院，那是一个长长的露天庭院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['beɪs(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

of	which	the	floor	is	taken	up	by	an	immense	basin	,	more	than	a	hundred
的	哪个	这	地面	是	已采取	向上	经过	一个	巨大	盆地	,	更多的	比	一个	百

[fiːt] [lɔːŋ] ,

feet	long	,
脚	长的	,

其中地面是一个巨大的水池，超过一百英尺长。

['bɔːdəd] [baɪ] ['mɜːrtl] - [triːz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

bordered	by	myrtle	-	trees	and	roses	.
带边框	经过	桃金娘	-	树木	和	玫瑰	.

四周环绕着桃金娘树和玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːr'keɪd][ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['kɑːləmz] ,

It	is	surrounded	by	a	light	arcade	of	Moorish	columns	,
它	是	包围	经过	一个	光	拱廊	的	摩尔式	列	,

它周围环绕着一圈摩尔式柱廊，光线柔和。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end]['raɪzɪz][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][koʊmɑːrɛs] .

and	at	the	upper	end	rises	the	great	Tower	of	Comares	.
和	在	这	上	结尾	上升	这	伟大的	塔	的	科马雷斯	.

在山顶，耸立着雄伟的科马雷斯塔。

[ðə; ði] [piləs] [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['laɪtnəs] ,

The	pillars	here	and	elsewhere	are	of	extreme	lightness	,
这	柱子	这里	和	别处	是	的	极端	亮度	,

这里和其他地方的柱子都非常轻盈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['veriz] [ɪn] [iːtʃ] ; ['slendər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [sprɪŋ]

and	the	ornamentation	of	the	capital	varies	in	each	;	slender	arches	spring
和	这	装饰	的	这	首都	变化	在	每个	;	苗条	拱门	春天

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪtəlz] ,

from	the	capitals	,
从	这	首都	,

每座教堂的柱头装饰各不相同；纤细的拱门从柱头延伸而出，

[ænd; ənd][bend] ['greɪsfəli] [tɪl] [ðeɪ] [miːt] .

and	bend	gracefully	till	they	meet	.
和	弯曲	优雅地	直到	他们	见面	.

优雅地弯下腰，直到它们相遇。

[ə; eɪ]['deɪdoʊ][ʌv; əv][ˌɑːzuː'leɪˌhoʊz] , [ɔːr] ['kʌlərd] [taɪlz] , [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

A	dado	of	azulejos	,	or	colored	tiles	,	runs	along	the	wall	,	from	the	floor
一个	墙裙	的	瓷砖	,	或者	有色	瓷砖	,	跑步	沿着	这	墙	,	从	这	地面

[ʌv; əv] ['braɪtəst] ['kʌlɚz] ,

of	brightest	colors	,
的	最亮的	颜色	,

墙面上铺着一层彩色瓷砖（或称彩色瓷砖墙裙），从色彩最鲜艳的地板延伸而出。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pætərn] .

with	great	variety	of	patterns	.
和	伟大的	种类	的	图案	.

图案种类繁多。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] , [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærə'besk] [wɜːrk]

The	eye	is	never	tired	of	following	these	designs	,	nor	those	of	the	arabesque	work
这	眼睛	是	绝不	疲劳的	的	下列的	这些	设计	,	也不	那些	的	这	阿拉伯式花纹	工作

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

人们的目光永远不会厌倦欣赏这些图案，就像欣赏上面那些阿拉伯风格的图案一样。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]['ærəbɪk] ['sentənsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['letərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

into	which	are	woven	Arabic	sentences	,	in	the	graceful	lettering	of	that	language	.
进入	哪个	是	编织	阿拉伯	句子	,	在	这	优美	字母	的	那	语言	.

其中穿插着阿拉伯语句子，采用该语言优美的字体。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [siːn] [ðə; ði]['vɪstə] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]

Across	the	water	is	seen	the	vista	made	by	the	entrance	to	the	Hall	of
穿过	这	水	是	已见	这	景色	制成	经过	这	入口	到	这	大厅	的

[æm'bæsədərz] ,

Ambassadors	,
大使们	,

隔水相望，可以看到大使厅入口处的景色。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][koʊmɑːrɛs] .

the	chief	room	of	the	Tower	of	Comares	.
这	首席	房间	的	这	塔	的	科马雷斯	.

科马雷斯塔的主房间。

[ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɔlə'neɪdz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [stɪl] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

The	tower	and	its	colonnades	are	reflected	in	the	clear	still	water	of	the	pool	.
这	塔	和	它是	柱廊	是	反映	在	这	清除	仍然	水	的	这	水池	.

塔楼及其柱廊倒映在清澈平静的池塘水中。

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['lɛjɔɪn] .

“	Oh	,	how	lovely	!	”	exclaimed	Miss	Lejeune	.
“	哦	,	如何	迷人的	!	”	惊呼	错过	勒琼	.

“哦，真漂亮！”勒琼小姐惊叹道。

“ [ðɪs] [sə'pɑːsiz] [ɔːl][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	This	surpasses	all	my	dreams	of	it	.	”
“	这	超越	全部	我的	梦境	的	它	.	”

“这远远超出了我的所有想象。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [sed] ['besi] .

“	Let	us	stay	here	,	and	not	go	any	further	to	-	day	!	”	said	Bessie	.
“	让	我们	停留	这里	,	和	不是	去	任何	更远	到	-	天	!	”	说	贝西	.

“我们就待在这里吧，今天不再往前走了！”贝西说道。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] , ['ræðər] ['stɑːrtld] ,

Tommy	was	well	content	to	study	the	goldfish	in	the	clear	water	,	rather	startled	,
汤米	曾是	出色地	内容	到	学习	这	金鱼	在	这	清除	水	,	相当	惊慌	,

汤米兴致勃勃地观察着清澈水中的金鱼，颇为惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ,

as	he	leaned	over	,
作为	他	倾斜	超过	,

他俯身过来时，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

to	catch	the	perfect	reflection	of	his	own	face	on	the	surface	of	the	pool	,
到	抓住	这	完美的	反射	的	他的	自己的	脸	在	这	表面	的	这	水池	,

为了在泳池水面上捕捉到自己脸部的完美倒影，

[wɪð; wɪθ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'tensli] [bluː] [skaɪ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊli] [waɪt] [klaʊdz] .

with	behind	it	an	intensely	blue	sky	studded	with	woolly	white	clouds	.
和	在后面	它	一个	强烈地	蓝色的	天空	带钉的	和	毛茸茸的	白色的	云	.

背后是湛蓝的天空，点缀着朵朵洁白的云朵。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fretwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

He	looked	up	instinctively	,	and	saw	above	the	graceful	fretwork	of	the	court	,
他	看起来	向上	本能地	,	和	锯	多于	这	优美	格子	的	这	法庭	,

他本能地抬头，看到了庭院上方精美的雕花窗棂。

[ðə; ði] ['riːəl] [braɪt] [skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrərd] [wʌnz] .

the	real	bright	sky	and	clouds	,	just	like	the	mirrored	ones	.
这	真实的	明亮的	天空	和	云	,	只是	喜欢	这	镜像	一个	.

真实的明亮天空和云朵，就像镜子里的一样。

“ ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ə'pærəntli] [iks'pekts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] .

“	Our	guide	apparently	expects	us	to	move	on	,	”	remarked	Mr	.	Horner	.
“	我们的	指导	显然	预期	我们	到	移动	在	,	”	评论	先生	.	霍纳	.

“我们的导游显然希望我们继续前进，”霍纳先生说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm]['gæləp][ˌjuː 'es] [θruː] [wʌns] ,

“	We	can	let	him	gallop	us	through	once	,
“	我们	能	让	他	驰骋	我们	通过	一次	,

“我们可以让他策马带我们穿过一次，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][laɪk] . ”

and	then	come	at	our	leisure	as	often	as	we	like	. ”
和	然后	来	在	我们的	闲暇	作为	经常	作为	我们	喜欢	. ”

然后我们可以随时来，想来就来。”

“ [nɑːt]['gæləp][juː 'es] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['besi] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

“	Not	gallop	us	,	papa	,	”	said	Bessie	,	taking	hold	of	his	hand	;
”	不是	驰骋	我们	,	爸爸	,	”	说	贝西	,	采取	抓住	的	他的	手	;

“爸爸，别让我们飞奔，”贝西说着，拉住了他的手；

“ [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][trɑːt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

“	a	quiet	little	trot	will	satisfy	him	.
”	一个	安静的	小的	小跑	将要	满足	他	.

“安静的小跑就能让他满意。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

”	They	were	led	into	the	Court	of	Lions	,
”	他们	是	引领	进入	这	法庭	的	狮子	,

他们被带进了狮子庭，

[wer] ['besi] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['ærəb]

where	Bessie	was	at	once	in	love	with	the	somewhat	clumsy	animals	of	Arab
在哪里	贝西	曾是	在	一次	在	爱	和	这	有些	笨拙	动物	的	阿拉伯

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

贝西立刻就爱上了这些略显笨拙的阿拉伯动物。

[ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

that	form	the	group	of	the	fountain	in	the	centre	.
那	形式	这	团体	的	这	喷泉	在	这	中心	.

它们构成了中心喷泉的群像。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [wʌn] !

“	I	must	embrace	this	one	!
”	我	必须	拥抱	这	一	!

“我必须接受这个！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] , [tuː; tə] ['tɑːmiːz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	she	cried	,	and	did	so	,	to	Tommy's	disgust	and	mortification	.
”	她	哭	,	和	做过	所以	,	到	汤米的	厌恶	和	屈辱	.

她哭了起来，这让汤米感到厌恶和羞愧。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [əb'zɜːvəz] .

He	looked	round	to	see	if	there	were	any	observers	.
他	看起来	圆形的	到	看	如果	那里	是	任何	观察员	.

他环顾四周，看看有没有旁观者。

[ðiːz] ['laɪənz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['efərts] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

These	lions	must	not	be	looked	upon	as	efforts	of	sculpture	to	represent
这些	狮子	必须	不是	是	看起来	之上	作为	努力	的	雕塑	到	代表

['ækjərətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,

accurately	the	king	of	beasts	,
准确	这	国王	的	野兽	,

这些狮子雕像不应被视为雕塑家们力图准确描绘百兽之王的作品。

[bʌt; bət][æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

but	as	emblems	of	strength	and	courage	.
但	作为	徽章	的	力量	和	勇气	.

但它们却是力量和勇气的象征。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][meɪniːz] [laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] ,

They	are	of	white	marble	,	with	manes	like	the	scales	of	a	griffin	,
他们	是	的	白色的	大理石	,	和	鬃毛	喜欢	这	秤	的	一个	格里芬	,

它们由白色大理石制成，鬃毛如同狮鹫的鳞片。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] . [[naɪn]]

and	water	comes	from	their	mouths	.	[	9	]
和	水	来	从	他们的	嘴	.	[	9	]

水从它们的嘴里流出来。[9]

[θriː] ['nʌmbərz] [friː] !

THREE	NUMBERS	FREE	!
三	数字	自由的	!

三个号码免费！

['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] US$3 . -

EVERY	PERSON	SENDING	US$3	.	00
每一个	人	发送	US$3	.	-

每人汇款 3 美元

[bɪ'fɔːr] ['ɔːgəst] -

BEFORE	AUGUST	15
前	八月	-

8月15日之前

[fɔːr; fər] [wʌn] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]

FOR	ONE	YEAR'S	SUBSCRIPTION	TO
为了	一	年	订阅	到

一年订阅

[waɪd] [ə'weɪk]

WIDE	AWAKE
宽的	醒

清醒

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sep'tembər] ['nʌmbər] , [wɪl]

Beginning	with	the	SEPTEMBER	number	,	will
开始	和	这	九月	数字	,	将要

从九月份的刊号开始，将

[rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ,

receive	the	first	three	numbers	of	the	present	volume	,
收到	这	第一的	三	数字	的	这	展示	体积	,

收到本卷的前三期，

[dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,

JUNE	,	JULY	and	AUGUST	,
六月	,	七月	和	八月	,

六月、七月和八月

[friː] ! !

FREE	!	!
自由的	!	!

自由的！！

[ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]

The	remittance	must	be	forwarded	direct	to	the
这	汇款	必须	是	转发	直接的	到	这

汇款必须直接汇至

['pʌblɪʃərz] [bɪ'fɔːr] ['ɔːgəst] - , - .

Publishers	before	August	15	,	1886	.
出版商	前	八月	-	,	-	.

1886 年 8 月 15 日之前的出版商。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . [-]

D	.	Lothrop	&	Co	.	,	Publishers	,	Boston	.	[	10	]
D	.	洛思罗普	&	合作	.	,	出版商	,	波士顿	.	[	-	]

D. Lothrop & Co. 出版社，波士顿。[10]

[friː] !

FREE !

自由的 !

自由的!

[ə; eɪ] [bʊk] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [soʊld][fɔːr; fər] [wʌn] ['dɑːlər] .

A	Book	Heretofore	sold	for	One	Dollar	.
一个	书	此前	卖	为了	一	美元	.

一本以前售价一美元的书。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'duːsmənt] ['evər] ['ɔːfərd] .

THE	GREATEST	INDUCEMENT	EVER	OFFERED	.
这	最	诱导	曾经	提供	.

有史以来最棒的诱惑。

['kʊkəri] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

COOKERY	FOR	BEGINNERS	,
烹饪	为了	初学者	,

烹饪入门

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] ['hɑːrlənd] ,

BY	MARION	HARLAND	,
经过	玛丽昂	哈兰德	,

作者：玛丽昂·哈兰德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Author	of	“	Common	Sense	in	the	Household	,	”	etc	.	,
作者	的	“	常见的	感觉	在	这	家庭	,	”	ETC	.	,

《家庭常识》等书的作者

[wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ([ɔːr][ə; eɪ] ['frɛndz]) ['jɪrli]

Will	be	presented	to	every	person	sending	his	own	(	or	a	friend's	)	yearly
将要	是	呈现	到	每一个	人	发送	他的	自己的	(	或者	一个	朋友们	)	每年

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði]['pænzi][ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

subscription	to	either	The	Pansy	or	Our	Little	Men	and	Women	,
订阅	到	任何一个	这	三色堇	或者	我们的	小的	男人	和	女性	,

凡是为自己（或朋友）订阅《三色堇》或《我们的小男人和小女人》杂志的人，都将获赠此礼品。

[æt; ət][ðə; ði] ['regjələr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $1 . - , [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [bɪ'fɔːr]

at	the	regular	subscription	price	,	$1	.	00	,	direct	to	the	Publishers	,	before
在	这	常规的	订阅	价格	,	$1	.	-	,	直接的	到	这	出版商	,	前

[sep'tembər] 1st .

September	1st	.
九月	1st	.

在 9 月 1 日之前，以常规订阅价格 1.00 美元直接向出版商订阅。

[ɔːr] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [tuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə]

Or	,	the	book	will	be	presented	to	every	person	sending	TWO	subscriptions	to
或者	,	这	书	将要	是	呈现	到	每一个	人	发送	二	订阅	到

['beɪbiˌlænd] ,

Babyland	,
婴儿乐园	,

或者，凡订阅两份《宝贝乐园》杂志的人都将获赠这本书。

[wɪð; wɪθ] $1 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

with	$1	.	00	for	the	same	.
和	$1	.	-	为了	这	相同的	.

同样的东西只要 1 美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪðˈdrɔːn] .

And	you	should	take	advantage	of	them	,	before	they	are	withdrawn	.
和	你	应该	拿	优势	的	他们	,	前	他们	是	撤回	.

你应该趁它们被撤回之前好好利用它们。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːfərd] [ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsendɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

The	Publishers	have	never	before	offered	inducements	to	those	sending	their	own
这	出版商	有	绝不	前	提供	诱导	到	那些	发送	他们的	自己的

[səbˈskrɪpʃənz] ,

subscriptions	,
订阅	,

出版商此前从未向自行寄送订阅的人提供过任何奖励。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wɪl] [əˈgen] .

and	probably	never	will	again	.
和	大概	绝不	将要	再次	.

而且可能以后也不会再有了。

[send] [jʊr; jər] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] $1 . - [æt; ət] [wʌns] .

Send	your	subscription	with	the	$1	.	00	at	once	.
发送	你的	订阅	和	这	$1	.	-	在	一次	.

请一次性支付订阅费 1 美元。

[ðə; ði] [bʊk] , “ [ˈkʊkəri] [fɔːr; fər] [bɪˈgɪnərz] ,

The	book	,	“	Cookery	for	Beginners	,
这	书	,	“	烹饪	为了	初学者	,

这本书名为《烹饪入门》，

” [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈkætəlɔgd] [ænd; ənd][soʊld][ɪn] [klɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv] $1

”	has	always	been	cataloged	and	sold	in	cloth	binding	at	the	low	price	of	$1
”	有	总是	到过	已编目	和	卖	在	布	结合	在	这	低的	价格	的	$1

. - .

.	00	.
.	-	.

“一直以来都以布面精装本的形式进行编目和销售，价格低至 1 美元。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ɪn] [ɔɪld] , [ˈwɔːtərpruːf] [ˈpeɪpər] [ˈkʌvərz] ,

But	we	have	made	a	new	edition	in	oiled	,	waterproof	paper	covers	,
但	我们	有	制成	一个	新的	版	在	涂油	,	防水的	纸	封面	,

但我们推出了采用油性防水纸封面的新版本。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmætər] [ænd; ənd] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪˈdɪʃnz]

containing	the	same	matter	and	same	number	of	pages	as	the	previous	editions
包含	这	相同的	事情	和	相同的	数字	的	页面	作为	这	以前的	版本

.

:
.

与前几版内容相同，页数也相同。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [pleɪn] , [ˈpræktɪk(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhaʊskiːpər] [ʌv; əv]

It	consists	of	plain	,	practical	lessons	for	girls	and	young	housekeepers	of
它	由	的	清楚的	,	实际的	课程	为了	女孩们	和	年轻的	管家	的

[smɔːl] [miːnz] .

small	means	.
小的	方法	.

它包含为家境贫寒的女孩和年轻家庭主妇准备的简单实用的课程。

[ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['delɪkət] ,

Its	directions	are	to	be	relied	upon	,	and	its	results	are	invariably	delicate	,
它是	方向	是	到	是	依赖	之上	,	和	它是	结果	是	总是	精美的	,

['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

wholesome	and	delicious	.
健康	和	可口的	.

它的做法值得信赖，做出来的东西总是精致、健康、美味。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

It	possesses	the	advantage	of	being	perfectly	adapted	to	the	needs	of
它	拥有	这	优势	的	存在	完美	改编	到	这	需求	的

[bɪ'gɪnərz] .

beginners	.
初学者	.

它具有非常适合初学者需求的优势。

['mʌðərz] ['kænɑːt] [gɪv] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən]

Mothers	cannot	give	their	daughters	a	more	sensible	and	useful	present	than
母亲们	不能	给	他们的	女儿们	一个	更多的	明智的	和	有用	展示	比

[ðɪs] ['vɑːljəm] .

this	volume	.
这	体积	.

母亲们送给女儿最明智、最有用的礼物莫过于这本书了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] ['laɪbreri] .

It	is	a	most	valuable	addition	to	the	home	library	.
它	是	一个	最多	有价值的	添加	到	这	家	图书馆	.

它是家庭图书馆中非常有价值的藏品。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [ˌesˌtiː'es] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Sts	.	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	圣徒	.	,	波士顿	.

[-]

[	11	]

[-]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[11]

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

THERE	IS	NO	DOUBT	OF	IT	!
那里	是	不	怀疑	的	它	!

这一点毋庸置疑!

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pres] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

The	American	and	English	Press	,	the	Fathers	and	Mothers	,	as	well	as	the
这	美国人	和	英语	按	,	这	父亲们	和	母亲们	,	作为	出色地	作为	这

[jʌŋ] [foʊks] [ðəm'selvz] ,

Young	Folks	themselves	,
年轻的	各位	他们自己	,

美国和英国的媒体、父母以及年轻人自己，

[ə'griː] [ðæt]

agree	that
同意	那

同意

[ɪz] [ðə; ði] [best] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːr] [ə'brɔːd] .

is	the	Best	Magazine	for	young	people	in	this	country	or	abroad	.
是	这	最好的	杂志	为了	年轻的	人们	在	这	国家	或者	国外	.

是国内外最受年轻人欢迎的杂志。

[huː] [noʊ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['kæriz] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː]

who	know	the	large	delight	and	practical	good	the	magazine	carries	wherever	it
WHO	知道	这	大的	喜	和	实际的	好的	这	杂志	携带	无论	它

[goʊz] ,

goes	,
去	,

那些了解这本杂志无论走到哪里都带来巨大乐趣和实际益处的人，

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [wɪn] [ðer; ðər] [θæŋks] ,

by	introducing	it	to	the	young	people	about	you	,	can	win	their	thanks	,
经过	介绍	它	到	这	年轻的	人们	关于	你	,	能	赢	他们的	谢谢	,

通过向你周围的年轻人介绍它，可以赢得他们的感谢。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

and	a	liberal	return	from	the	Publishers	.
和	一个	自由主义	返回	从	这	出版商	.

以及出版商的慷慨回报。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æt; ət] [wʌns]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	wish	to	engage	at	once
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	希望	到	从事	在	一次

D. LOTHROP & CO. 希望立即聘用

- , - [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

10	,	000	YOUNG	PEOPLE	,	AND
-	,	-	年轻的	人们	,	和

10,000 名年轻人，以及

- , - [frendz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

10	,	000	FRIENDS	OF	YOUNG	PEOPLE
-	,	-	朋友们	的	年轻的	人们

10,000名青年之友

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

to	do	this	;	and	therefore	for	the	next	two	months	they	make	the	following
到	做	这	;	和	所以	为了	这	下一个	二	几个月	他们	制作	这	下列的

为此，在接下来的两个月里，他们采取了以下措施：

[greɪt] ['ɔːfər] :

Great	Offer	:
伟大的	提供	:

超值优惠：

[tuː; tə] [iːtʃ] [klʌb] [ʌv; əv] [faɪv] ([faɪv]) [səb'skraɪbɚz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [seɪm] [frʌm; frəm]

To	each	club	of	five	(	5	)	subscribers	they	will	reduce	the	price	of	same	from
到	每个	俱乐部	的	五	(	5	)	订阅者	他们	将要	减少	这	价格	的	相同的	从

$15 . - [tuː; tə]['oʊnli] $10 . - ,

$15	.	00	to	only	$10	.	00	,
$15	.	-	到	仅有的	$10	.	-	,

对于每五 (5) 名订户组成的俱乐部，他们将把价格从 15.00 美元降至 10.00 美元。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['getər] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ɔːr] $2 . -

and	also	give	a	year's	subscription	to	the	getter	-	up	of	the	club	,	or	$2	.	00
和	还	给	一个	年	订阅	到	这	取物器	-	向上	的	这	俱乐部	,	或者	$2	.	-

[ɪn] [kæʃ] ,

in	cash	,
在	现金	,

此外，还要向俱乐部负责人赠送一年的会员费，或者2美元现金。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

as	may	be	preferred	.
作为	可能	是	首选	.

根据个人喜好而定。

[ðə; ði][nekst] ['vɑːljəmz]

The	Next	Volumes
这	下一个	卷

后续卷

[wɪl] [sər'pæs] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [fitʃər] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .

will	surpass	in	surprising	features	the	unprecedented	successes	of	the	present	year	.
将要	超过	在	奇怪	特征	这	空前的	成功	的	这	展示	年	.

将在令人惊喜的方面超越今年前所未有的成功。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [prə'spektəsiz] .

Be	sure	to	send	for	Prospectuses	.
是	当然	到	发送	为了	招股说明书	.

请务必索取招生简章。

['spesɪmən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] [sent] [friː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Specimen	copies	of	Wide	Awake	sent	free	to	every	one	who	will	use	them	for
标本	副本	的	宽的	醒	发送	自由的	到	每一个	一	WHO	将要	使用	他们	为了

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɜːrpəs] .

the	above	purpose	.
这	多于	目的	.

凡将《清醒》一书用于上述用途者，均可免费获赠样书。

['ɔːlsoʊ]['sɜːkjələːs] , [prə'spektəsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪld] [friː] .

Also	Circulars	,	Prospectuses	,	etc	.	,	which	are	mailed	free	.
还	通告	,	招股说明书	,	ETC	.	,	哪个	是	邮寄	自由的	.

此外，还有宣传册、招股说明书等，这些都是免费邮寄的。

[ə'dres] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [-]

Address	D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Boston	,	Mass	.	,	U	.	S	.	A	.	[	12	]
地址	D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.	[	-	]

地址：D. LOTHROP & CO.，波士顿，马萨诸塞州，美国[12]

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	works	of	this	popular	author	are	universally	acknowledged	to	be	among	the
这	作品	的	这	受欢迎的	作者	是	普遍地	已确认	到	是	之中	这

['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['riːdɪŋ] .

very	best	of	all	books	for	Sunday	-	school	reading	.
非常	最好的	的	全部	图书	为了	星期日	-	学校	阅读	.

这位广受欢迎的作家的作品被公认为是主日学校阅读书籍中的佼佼者。

['ɜːrnɪst] , ['hoʊpf(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

Earnest	,	hopeful	,	practical	,	full	of	the	spirit	of	Christian	faith	and	courage	,
认真	,	充满希望	,	实际的	,	满的	的	这	精神	的	基督教	信仰	和	勇气	,

真诚、充满希望、务实，充满基督教信仰和勇气。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['ɪntrəstɪŋ] .

they	are	also	in	the	highest	degree	interesting	.
他们	是	还	在	这	最高	程度	有趣的	.

它们也极其有趣。

[kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænzi] [bʊks] .

COMPLETE	LIST	OF	THE	PANSY	BOOKS	.
完全的	列表	的	这	三色堇	图书	.

三色堇系列书籍完整列表。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , 12mo . , $1 . - .

Each	volume	,	12mo	.	,	$1	.	50	.
每个	体积	,	12mo	.	,	$1	.	-	.

每卷 12 个月，1.50 美元。

[ʃə'tɑːkwə] ['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm] .
Chautauqua Girls at Home .
肖托夸 女孩们 在 家 .

肖托夸女孩在家。

['daɪvərz] ['wɪmɪn] .
Divers Women .
潜水员 女性 .

女子潜水员。

['ekəuiŋ] [ænd; ənd] - .
Echoing and Reëchoing .
回声 和 - .

回声和回响。

['endləs] [tʃeɪn] ([æn; ən]) .
Endless Chain (An) .
无尽的 链 (一个) .

无尽的链（An）。

['estər] ['riːd] .
Ester Ried .
酯 里德 .

埃斯特·里德。

['estər] ['riːd] [jet] ['spiːkɪŋ] .
Ester Ried Yet Speaking .
酯 里德 然而 请讲 .

埃斯特·里德还在说话。

[fɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] .
Four Girls at Chautauqua .
四 女孩们 在 肖托夸 .

肖托夸的四个女孩。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] .
From Different Standpoints .
从 不同的 立场 .

从不同的角度来看。

[hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ([ðə; ði]) .
Hall in the Grove (The) .
大厅 在 这 树林 (这) .

格罗夫大厅（The）。

['haʊshoʊld] ['pʌzlz] .
Household Puzzles .
家庭 谜题 .

家庭拼图。

['dʒuːliə] ['riːd] .
Julia Ried .
朱莉娅 里德 .

朱莉娅·里德。

['kɪŋz] ['dɔːtər] ([ðə; ði]) .
King's Daughter (The) .
国王学院 女儿 (这) .

国王的女儿（The）。

[lɪŋks] [ɪn] [rə'bɛkəz] [laɪf] .
Links in Rebecca's Life .
链接 在 丽贝卡的 生活 .

丽贝卡生活中的链接。

['mɪsɪz] . ['saːləmən] [smɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
Mrs . **Solomon** **Smith** **Looking** **On** .
太太 . 所罗门 史密斯 寻找 在 .

所罗门·史密斯夫人正在观看。

['maːdərn] ['prɔfits] .
Modern **Prophets** .
现代的 先知 .

现代先知。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([ðə; ði]) .
Man **of** **the** **House** **(** **The** **)** **.**
男人 的 这 房子 (这) .

一家之主（The）。

[nuː] [græft][ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [triː] ([ə; eɪ]) .
New **Graft** **on** **the** **Family** **Tree** **(** **A** **)** **.**
新的 接枝 在 这 家庭 树 (一个) .

家谱上的新嫁接（A）。

['pɑːkɪt] ['meʒər] ([ðə; ði]) .
Pocket **Measure** **(** **The** **)** **.**
口袋 措施 (这) .

袖珍量具（The）。

[ruːθ] ['ɜːrskɪnz] [krɔsiz] .
Ruth **Erskine's** **Crosses** **.**
露丝 厄斯金的 十字架 .

露丝·厄斯金的十字架。

['rændɔːlfs] ([ðə; ði]) .
Randolphs **(** **The** **)** **.**
兰道夫 (这) .

兰道夫家族（The）。

['saidni]['mɑːrtənz] ['krɪsməs] .
Sidney **Martin's** **Christmas** **.**
西德尼 马丁的 圣诞节 .

西德尼·马丁的圣诞节。

[ðoʊz] [bɔɪz] .
Those **Boys** **.**
那些 男孩们 .

那些男孩。

[θriː] ['piːp(ə)l] .
Three **People** **.**
三 人们 .

三个人。

[tɪp] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læmp] .
Tip **Lewis** **and** **his** **Lamp** **.**
提示 刘易斯 和 他的 灯 .

蒂普·路易斯和他的灯。

[waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
Wise **and** **Otherwise** **.**
明智的 和 否则 .

明智与否。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , 12mo . , $1 . - .
Each **volume** **,** **12mo** **.** **,** **$1** **.** **25** **.**
每个 体积 , 12mo . , $1 . - .

每卷 12 个月，售价 1.25 美元。

['kʌnɪŋ] ['wɜkmən] .
Cunning **Workmen** **.**
狡猾 工人 .

狡猾的工人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['diːnz] [wei] .
Dr **.** **Deane's** **Way** **.**
博士 . 迪恩的 方式 .

迪恩博士的方法。

['græn,pɑːz] ['dɑːliŋz] .
Grandpa's **Darlings** **.**
爷爷的 亲爱的们 .

爷爷的宝贝们。

[mɪs] [pri'silə] ['hʌntər] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ['suːzn] .
Miss **Priscilla** **Hunter** **and** **my** **Daughter** **Susan** **.**
错过 普里西拉 猎人 和 我的 女儿 苏珊 .

普里西拉·亨特小姐和我的女儿苏珊。

['mɪsɪz] . ['diːnz] [wei] .
Mrs **.** **Deane's** **Way** **.**
太太 . 迪恩的 方式 .

迪恩太太的方法。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
What **she** **Said** **.**
什么 她 说 .

她说的话。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , 12mo . , $1 . - .
Each **volume** **,** **12mo** **.** **,** **$1** **.** **00** **.**
每个 体积 , 12mo . , $1 . - .

每卷 12 个月，1.00 美元。

[faɪv] [frendz] .
Five **Friends** **.**
五 朋友们 .

五个朋友。

['mɪsɪz] . ['hæri] ['hɑːrpɚz] [ə'weɪkənɪŋ] .
Mrs **.** **Harry** **Harper's** **Awakening** **.**
太太 . 哈里 哈珀斯 唤醒 .

哈里·哈珀夫人的觉醒。

[nekst] [θɪŋz] .
Next **Things** **.**
下一个 事物 .

接下来要做什么。

['pænziːz] [skræp] [bʊk] .
Pansy's **Scrap** **Book** **.**
三色堇的 废料 书 .

潘西的剪贴簿。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['herəwənz] .
Some **Young** **Heroines** **.**
一些 年轻的 女英雄们 .

一些年轻的女英雄。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , 12mo . , - [sents] .
Each **volume** **,** **12mo** **.** **,** **75** **cents** **.**
每个 体积 , 12mo . , - 分 .

每卷 12 个月，75 美分。

['getɪŋ] [ə'hed] .
Getting Ahead .
获得 前方 .

领先一步。

['meri] ['bɜːrtn] [ə'brɔːd] .
Mary Burton Abroad .
玛丽 伯顿 国外 .

玛丽·伯顿出国记。

['pænziz] .
Pansies .
三色堇 .

三色堇。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .
Six Little Girls .
六 小的 女孩们 .

六个小女孩。

[ðæt] [bɔɪ] [rɑːb] .
That Boy Rob .
那 男生 抢 .

那个男孩罗布。

[tuː] [bɔɪz] .
Two Boys .
二 男孩们 .

两个男孩。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , 16mo . , - [sents] .
Each volume , 16mo . , 75 cents .
每个 体积 , 16mo . , - 分 .

每卷16个月，75美分。

['bɝːniːz] [waɪt] ['tʃɪkɪn] .
Bernie's White Chicken .
伯尼的 白色的 鸡 .

伯尼的白鸡。

- ['dʒɜːrn(ə)l] .
Docia's Journal .
- 杂志 .

多西亚的日记。

['helən] ['lestər] .
Helen Lester .
海伦 莱斯特 .

海伦·莱斯特。

['dʒesi] [welz] .
Jessie Wells .
杰西 威尔斯 .

杰西·威尔斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[hedʒ] [fens] ([ə; eɪ]) .
Hedge Fence (A) .
对冲 栅栏 (一个) .

树篱（A）。

16mo . , 60c .
16mo . , 60c .
16mo . , 60c .

16个月，60美分。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Side by Side .
边 经过 边 .

并排。

16mo . , 60c .
16mo . , 60c .
16mo . , 60c .

16个月，60美分。

['pænzi:z] ['pɪktʃər] [bʊk] .
Pansy's Picture Book .
三色堇的 图片 书 .

潘西的图画书。

4to . , ['bɔrdz] , $1 . - ; [klɔ:θ] , $2 . - .
4to . , boards , $1 . 50 ; cloth , $2 . 00 .
4to . , 板 , $1 . - ; 布 , $2 . - .

4开本，精装本1.50美元；布面精装本2.00美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] ['sɪri:z] .
The Little Pansy Series .
这 小的 三色堇 系列 .

小潘西系列。

- [vɑ:lz] . , ['bɔrdz] , $3 . - ; [klɔ:θ] , $4 . - .
10 vols . , boards , $3 . 00 ; cloth , $4 . 00 .
- 卷 . , 板 , $3 . - ; 布 , $4 . - .

10 卷，精装本 3.00 美元；布面精装本 4.00 美元。

['mʌðɚz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɚ:lz] ['laɪbreri] .
Mother's Boys and Girls Library .
母亲的 男孩们 和 女孩们 图书馆 .

母亲的男孩女孩图书馆。

- [vɑ:lz] . , ['kwɔ:rtoʊ] , ['bɔrdz] , $3 . - .
12 vols . , quarto , boards , $3 . 00 .
- 卷 . , 四开本 , 板 , $3 . - .

12卷，四开本，精装，3.00美元。

['pænzi:z] [nu:] [bʊks] .
PANSY'S NEW BOOKS .
三色堇的 新的 图书 .

潘西的新书。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [bʊks] [baɪ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] ,
Among the new books by this favorite author ,
之中 这 新的 图书 经过 这 最喜欢的 作者 ,

在这位深受喜爱的作家的新书中，

[wɪtʃ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [su:pərɪn'tendənts] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pri:viəs] [bʊks] [wɪl]
which Sunday - school Superintendents and all readers of her previous books will
哪个 星期日 - 学校 督学 和 全部 读者 的 她 以前的 图书 将要
[wɪʃ] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] , [ɑ:r; ər] : —
wish to order , are : —
希望 到 命令 , 是 : —

以下是主日学校校长和她之前所有著作的读者都可能想要订购的书籍：——

[wʌn] ['kɑːmənpleɪs] [deɪ] .
One Commonplace Day .
一 平凡 天 .

平凡的一天。

['pænzi] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] , ['laɪflaɪk] ['stɔːri] ,
Pansy has brought out in this book a vivid , lifelike story ,
三色堇 有 带来 出去 在 这 书 一个 生动 , 逼真 故事 ,

潘西在这本书中讲述了一个生动逼真的故事。

[fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
full of strong incentives to right thinking and living .
满的 的 强的 激励措施 到 正确的 思维 和 活的 .

充满了鼓励正确思考和生活的强大动力。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面，1.50美元。

[ˌɪntə'rʌptɪd] .
Interrupted .
中断 .

中断。

[hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθɝz] [staɪl] , [groʊn] [raɪpə] [iːtʃ] [jɪr] .
Has all the charm of this author's style , grown riper each year .
有 全部 这 魅力 的 这 作者的 风格 , 生长 更成熟 每个 年 .

这部作品保留了这位作者一贯的魅力，而且每年都更加成熟。

12mo , ['ekstrə] [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , extra cloth , $1 . 50 .
12mo , 额外的 布 , $1 . - .

12个月，额外布料，1.50美元。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] .
In the Woods and Out .
在 这 伍兹 和 出去 .

林中漫步与林外漫步。

['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] .
Admirably suited to the needs of a large class of young folks .
令人钦佩地 适合 到 这 需求 的 一个 大的 班级 的 年轻的 各位 .

非常适合满足大批年轻人的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
It is composed of the choicest of short tales so delightful at the twilight
它 是 由 的 这 精选 的 短的 故事 所以 愉快 在 这 暮
['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klæmər] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] ['stɔːri] .
hour when the children clamor for “ a story .
小时 什么时候 这 孩子们 叫嚣 为了 〃 一个 故事 .

它由精选的短篇故事组成，在黄昏时分，当孩子们吵着要“讲故事”时，这些故事就显得格外令人愉悦。

〃 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
〃 12mo , cloth , $1 . 00 .
〃 12mo , 布 , $1 . - .

“12个月，布面，1.00美元。

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [bɔɪz] .
The Browning Boys .
这 勃朗宁 男孩们 .

勃朗宁兄弟。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə]

A	**fascinating**	**story**	**of**	**the**	**growth**	**of**	**two**	**boys**	**who**	**set**	**out**	**on**	**their**	**birthday**	**to**
一个	迷人	故事	的	这	生长	的	二	男孩们	WHO	放	出去	在	他们的	生日	到

[biː; bi]['helpf(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .

be	**helpful**	**at**	**home**	**.**
是	有帮助	在	家	.

这是一个引人入胜的故事，讲述了两个男孩在生日当天立志要帮助家人，并由此成长起来的故事。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] " ['goʊldən]['tɛksts] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

By	**applying**	**the**	**"**	**golden**	**texts**	**"**	**of**	**the**	**International**	**Sunday**	**-**	**school**	**lessons**	**in**
经过	申请	这	"	金的	文本	"	的	这	国际的	星期日	-	学校	课程	在

[ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ðeɪ] ,

their	**every**	**-**	**day**	**life**	**,**	**they**	**,**
他们的	每一个	-	天	生活	,	他们	,

通过将国际主日学课程中的"黄金经文"应用到日常生活中，他们

[wɪ'ðaʊt] ['swəːviŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðer; ðər]

without	**swerving**	**from**	**the**	**strictest**	**sense**	**of**	**right**	**,**	**are**	**able**	**to**	**send**	**their**
没有	急转弯	从	这	最严格的	感觉	的	正确的	,	是	有能力的	到	发送	他们的

[ɪn'vælɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

invalid	**father**	**to**	**Florida**	**,**
无效的	父亲	到	佛罗里达	,

在不违背最严格正义原则的前提下，他们能够将卧病在床的父亲送到佛罗里达州。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] .

and	**were**	**the**	**means**	**of**	**his**	**restoration**	**to**	**health**	**.**
和	是	这	方法	的	他的	恢复	到	健康	.

并成为他恢复健康的途径。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] .

16mo	**,**	**cloth**	**,**	**60**	**cents**	**.**
16mo	,	布	,	-	分	.

16个月，布面，60美分。

[ə; eɪ] [hedʒ] [fens] .

A	**Hedge**	**Fence**	**.**
一个	对冲	栅栏	.

树篱。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] ,

A	**story**	**that**	**will**	**be**	**particularly**	**pleasing**	**to**	**boys**	**,**
一个	故事	那	将要	是	特别	令人愉悦	到	男孩们	,

这是一个男孩们会特别喜欢的故事。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ɪts]['hɪroʊ][ə; eɪ] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

most	**of**	**whom**	**will**	**find**	**in**	**its**	**hero**	**a**	**fair**	**representation**	**of**	**themselves**	**.**
最多	的	谁	将要	寻找	在	它是	英雄	一个	公平的	表示	的	他们自己	.

他们中的大多数人都会在主人公身上找到自己的影子。

16mo , - [sents] .

16mo	**,**	**60**	**cents**	**.**
16mo	,	-	分	.

16个月，60美分。

[æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] .

An	**Endless**	**Chain**	**.**
一个	无尽的	链	.

永无止境的锁链。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	introduction	,	on	the	first	page	,	of	the	new	superintendent	of	the
从	这	介绍	,	在	这	第一的	页	,	的	这	新的	校长	的	这

['pækɝd] [pleɪs] ['sæbəθ] - [skuːl] ,

Packard	Place	Sabbath	-	school	,
帕卡德	地方	安息日	-	学校	,

摘自帕卡德广场安息日学校新任校长的介绍（第一页）：

[tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['flægɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] , [freʃ] , ['hoʊlsəm] ['stɔːri]

to	the	end	,	there	is	no	flagging	of	interest	in	this	bright	,	fresh	,	wholesome	story
到	这	结尾	,	那里	是	不	标记	的	兴趣	在	这	明亮的	,	新鲜的	,	健康	故事

.

:
.

直到最后，这个明亮、清新、健康的故事都丝毫没有减退的吸引力。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo . , $1 . - .

12mo	.	,	$1	.	50	.
12mo	.	,	$1	.	-	.

12个月，1.50美元。

[saɪd][baɪ][saɪd] .

Side	by	Side	.
边	经过	边	.

并排。

[ʃɔːrt] ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['baɪb(ə)l]['tɛksts][fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn]

Short	illustrated	stories	from	Bible	texts	for	the	help	of	boys	and	girls	in
短的	插图	故事	从	圣经	文本	为了	这	帮助	的	男孩们	和	女孩们	在

[ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] ['duːtiz] .

their	every	-	day	duties	.
他们的	每一个	-	天	职责	.

根据圣经经文改编的简短图文故事，帮助男孩女孩们更好地完成日常任务。

16mo . , [klɔːθ] , - [sents] .

16mo	.	,	cloth	,	60	cents	.
16mo	.	,	布	,	-	分	.

16个月，布面精装，60美分。

['krɪstiːz] ['krɪsməs] .

Christie's	Christmas	.
佳士得	圣诞节	.

克里斯蒂的圣诞节。

[noʊ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪsti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm]

No	more	charming	little	heroine	can	be	found	than	the	Christie	of	this	volume
不	更多的	迷人	小的	女英雄	能	是	成立	比	这	克里斯蒂	的	这	体积

,

,
,

本书中的克里斯蒂是一位魅力十足的小女主角，世上再也找不到比她更讨人喜欢的女主人公了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɜːrni][tuː; tə][spend]['krɪsməs], [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪt][və'raɪəti]

and	the	story	of	her	journey	to	spend	Christmas	,	with	the	great	variety
和	这	故事	的	她	旅行	到	花费	圣诞节	,	和	这	伟大的	种类

[ʌv; əv]['kærəktərz][ˌɪntrə'duːst],

of	characters	introduced	,
的	人物	介绍	,

以及她前往过圣诞节的旅程故事，其中穿插着形形色色的人物角色。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðer; ðər][weɪ], [ɪz]['pɜːrfɪktli]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]

all	of	them	original	and	individual	in	their	way	,	is	perfectly	novel	and
全部	的	他们	原来的	和	个人	在	他们的	方式	,	是	完美	小说	和

['ɪntrəstɪŋ].

interesting	.
有趣的	.

它们都各具特色，新颖有趣。

[æz; əz][ə; eɪ][gaɪd][tuː; tə]['tiːtʃərz], [rɪtʃ][ɪn][sə'dʒestʃənz][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['meθədz][ʌv; əv]

As	a	guide	to	teachers	,	rich	in	suggestions	and	directions	for	methods	of
作为	一个	指导	到	教师	,	富有的	在	建议	和	方向	为了	方法	的

['tiːtʃɪŋ], [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

teaching	,	etc	.	,
教学	,	ETC	.	,

作为一本面向教师的指南，其中包含丰富的教学方法等方面的建议和指导。

[ðer; ðər][ɪz]['nʌθɪŋ]['betər][ðæn; ðən]['pænziːz][skræp][bʊk].

there	is	nothing	better	than	Pansy's	Scrap	Book	.
那里	是	没有什么	更好的	比	三色堇的	废料	书	.

没有什么比潘西的剪贴簿更棒的了。

12mo . , [klɔːθ], ['ɪləstreɪtɪd], $1 . - .

12mo	.	,	cloth	,	illustrated	,	$1	.	00	.
12mo	.	,	布	,	插图	,	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，1.00美元。

[ɪn][fækt][ɔːl][ʌv; əv]['pænziːz][bʊks][hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][tʃɑːrm][ɔːr]['trækʃ(ə)n][wɪtʃ][meɪks]

In	fact	all	of	Pansy's	books	have	some	special	charm	or	attraction	which	makes
在	事实	全部	的	三色堇的	图书	有	一些	特别的	魅力	或者	景点	哪个	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['paʊər][fɔːr; fər][gʊd][wer'evər][riːd].

them	a	power	for	good	wherever	read	.
他们	一个	力量	为了	好的	无论	读	.

事实上，潘西的所有书籍都有一种特殊的魅力或吸引力，使它们无论在何处阅读都能发挥向善的力量。

[dʒʌst]['redi]

JUST	READY
只是	准备好

准备就绪

[ðə; ði][nuː]['sʌndeɪ] - [skuːl]['laɪbreri], [noʊ] . - . - ['vɑːljəmz] .

The	New	Sunday	-	school	Library	,	No	.	11	.	20	Volumes	.
这	新的	星期日	-	学校	图书馆	,	不	.	-	.	-	卷	.

新主日学图书馆，第 11 册。20 卷。

['fɔːrmər]['praɪsɪz], $1 . - [ænd; ənd] $1 . - [iːtʃ] ; [net][tuː; tə][skuːlz], $10 . - .

Former	prices	,	$1	.	25	and	$1	.	50	each	;	net	to	Schools	,	$10	.	00	.
以前的	价格	,	$1	.	-	和	$1	.	-	每个	;	网	到	学校	,	$10	.	-	.

原价分别为 1.25 美元和 1.50 美元；学校净收入为 10.00 美元。

[nuː]['pænzi]['praɪmeri]['laɪbreri].

New	Pansy	Primary	Library	.
新的	三色堇	基本的	图书馆	.

新潘西小学图书馆。

- ['vɑːljəmz] .
20 Volumes .
- 卷 .

20卷。

[net] [tuː; tə] [skuːlz] , $5 . - .
Net to Schools , $5 . 00 .
网 到 学校 , $5 . - .

学校净收入 5.00 美元。

- ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mɑːrtʃ] , - .
32 Franklin St . , Boston , March , 1886 .
- 富兰克林 英石 . , 波士顿 , 行进 , - .

1886 年 3 月，波士顿富兰克林街 32 号。

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃərz] : —
To Sunday - school Teachers : —
到 星期日 - 学校 教师 : —

致主日学老师：——

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd]
Ladies and Gentlemen , — Because we know that to you it is , and
女士们 和 先生们 , — 因为 我们 知道 那 到 你 它 是 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

女士们、先生们：——因为我们知道，对你们来说，它就是，也应该是，

['lɑːrdʒli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] ,
largely entrusted to advise our young people in regard to their reading ,
很大程度上 受托 到 建议 我们的 年轻的 人们 在 看待 到 他们的 阅读 ,

主要职责是指导青少年阅读，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
because you are powerful guardians of " literature for the young ,
因为 你 是 强大的 守护者 的 " 文学 为了 这 年轻的 ,

因为你们是"青少年文学"的强大守护者，

" [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] ['mʌnθli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
" we invite you to examine the periodicals we publish monthly for children
" 我们 邀请 你 到 检查 这 期刊 我们 发布 月度 为了 孩子们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [foʊks] :
and young folks :
和 年轻的 各位 :

我们诚邀您查阅我们每月为儿童和青少年出版的期刊：

[waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['pænzi] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['beɪbiˌlænd] .
Wide Awake , The Pansy , Our Little Men and Women , and Babyland .
宽的 醒 , 这 三色堇 , 我们的 小的 男人 和 女性 , 和 婴儿乐园 .

《清醒》、《三色堇》、《我们的小男人和小女人》和《婴儿乐园》。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] ,
We will supply you with specimens of these , if you will call ,
我们 将要 供应 你 和 标本 的 这些 , 如果 你 将要 称呼 ,

如果您致电，我们将为您提供这些样品。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌjuː 'es] .
or if you will write us .
或者如果 你 将要 写 我们 .

或者您也可以给我们写信。

[ðiːz] ['mægəzinz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [treɪnd] [ker] [ʌv; əv][ðər; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['editəz] ,

These	magazines	are	in	the	watchful	and	trained	care	of	their	original	editors	,
这些	杂志	是	在	这	警惕	和	受过训练	关心	的	他们的	原来的	编辑	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pjʊrəti] ,

and	the	same	purity	,
和	这	相同的	纯度	,

这些杂志由其原编辑精心照料，保持着同样的纯粹性。

[streŋθ] , [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] ['kærəktəraɪz] [iːtʃ] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] ,

strength	,	and	sparkle	characterize	each	number	from	month	to	month	,
力量	,	和	火花	描述	每个	数字	从	月	到	月	,

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

from	year	to	year	.
从	年	到	年	.

每个数字都具有鲜明的特色，从一个月到一年，都充满活力和光彩。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] , ['lɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] ['poʊətri] ,

The	highest	order	of	fiction	,	the	most	inspiring	,	lifting	,	and	refining	poetry	,
这	最高	命令	的	小说	,	这	最多	鼓舞人心	,	举重	,	和	精制	诗	,

最高境界的虚构作品，最鼓舞人心、振奋精神、提升境界的诗歌，

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ðə; ði][moʊst]

the	most	instructive	lessons	in	history	and	natural	science	,	the	most
这	最多	有指导意义的	课程	在	历史	和	自然的	科学	,	这	最多

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

entertaining	records	of	travel	and	adventure	,
娱乐	记录	的	旅行	和	冒险	,

最具启发性的历史和自然科学课程，最引人入胜的旅行和探险记录，

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] .

the	finest	literary	and	biographical	articles	,	appear	in	their	pages	.
这	最好的	文学	和	传记	文章	,	出现	在	他们的	页面	.

最优秀的文学和人物传记文章都刊登在他们的版面上。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] [sed] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] ,

The	Congregationalist	said	last	week	of	Wide	Awake	,
这	公理会	说	最后的	星期	的	宽的	醒	,

公理会上周对“清醒”组织表示：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [sets] [ɪts] ['riːdɚz] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] ['meni] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

that	it	“	sets	its	readers	to	thinking	for	themselves	along	many	different	lines	.
那	它	“	套	它是	读者	到	思维	为了	他们自己	沿着	许多	不同的	线条	.

它“引导读者从许多不同的角度独立思考”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [haʊ] [tuː; tə] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [fʌn] [ænd; ənd] ['soʊbərnəs] [best] [ɪn] [sʌtʃ]

It	has	solved	the	problem	how	to	proportion	fun	and	soberness	best	in	such
它	有	已解决	这	问题	如何	到	部分	乐趣	和	清醒	最好的	在	这样的

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['raɪvlz] .

a	publication	better	than	any	of	its	rivals	.
一个	发布	更好的	比	任何	的	它是竞争对手		.

它比任何竞争对手都更好地解决了如何在这类出版物中平衡趣味性和严肃性的问题。

” ['lɪtəreri] [laɪf] ,

”	Literary	Life	,
”	文学	生活	,

《文学生活》

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [waɪd] [ə'weɪk] [ɪz][ðə; ði][best] ['mʌnθli] ['mægəziːn][fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] ['pʌblɪʃt]

after	saying	that	“	Wide	Awake	is	the	best	monthly	magazine	for	young	folks	published
后	说	那	“	宽的	醒	是	这	最好的	月度	杂志	为了	年轻的	各位	已发布

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

在表示“《Wide Awake》是全国出版的最好的面向年轻人的月刊”之后，

” [goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [nekst][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ,

”	goes	on	to	say	of	it	,	“	Next	to	watching	Nature	herself	,
”	去	在	到	说	的	它	,	“	下一个	到	观看	自然	她自己	,

”接着说道，“除了观察大自然本身之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk][wiː; wi]['evər][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

it	is	the	finest	educational	work	we	ever	have	seen	for	children	.
它	是	这	最好的	教育	工作	我们	曾经	有	已见	为了	孩子们	.

这是我们见过的最优秀的儿童教育作品。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪl] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]

A	child	made	happy	by	such	a	work	will	possess	an	intelligence	and	richness
一个	孩子	制成	快乐的	经过	这样的	一个	工作	将要	具有	一个	智力	和	丰富

[ʌv; əv][maɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [reɪndʒ][ʌv; əv] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] .

of	mind	beyond	the	mere	range	of	school	lessons	.
的	头脑	超过	这	仅仅	范围	的	学校	课程	.

让孩子因这样的作品而感到快乐，将拥有超越学校课程范围的智慧和丰富的思维。

” [wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] ['kɑːnfɪdəntli] [trʌst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][də'rekt][jʊr; jər] ['klæsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

”	We	do	indeed	confidently	trust	that	should	you	direct	your	classes	to	our
”	我们	做	的确	自信地	相信	那	应该	你	直接的	你的	课程	到	我们的

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

“我们确实非常有信心，如果您引导学生阅读我们的杂志，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [miːnz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][fɔːr; fər]

you	will	find	them	a	good	means	of	preparation	of	hearts	and	minds	for
你	将要	寻找	他们	一个	好的	方法	的	准备	的	心	和	思想	为了

[jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .

your	own	important	work	.
你的	自己的	重要的	工作	.

你会发现它们是为你自己的重要工作做好准备，使人们的心灵和思想得到良好准备的好方法。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mægəzinz] ['greɪdɪd] ['suːtəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɪnfənt] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]

You	will	find	the	magazines	graded	suitably	for	the	use	of	infant	classes	,	and
你	将要	寻找	这	杂志	已评分	适当地	为了	这	使用	的	婴儿	课程	,	和

['ʌpwərdz] .

upwards	.
向上	.

你会发现这些杂志的分级适合幼儿班及以上年级的学生使用。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	.

D. LOTHROP & CO. 出版社。

([frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .)

(	From	the	N	.	Y	.	Tribune	.	)
(	从	这	N	.	是	.	论坛	.	)

（摘自《纽约论坛报》）

[ə'mʌŋ] ['pʌblɪʃərz] [huː] [hæv; həv] ['kærid] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wɜːrk] ['sɪriəs] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

Among	publishers	who	have	carried	into	their	work	serious	convictions	as	to
之中	出版商	WHO	有	携带	进入	他们的	工作	严肃的	定罪	作为	到

[ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

their	duty	to	the	public	in	the	matter	of	supplying	good	literature	,
他们的	责任	到	这	民众	在	这	事情	的	供应	好的	文学	,

在那些将对公众提供优质文学作品的责任感认真对待的出版商中，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] [temp'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['luːkrətɪv]

and	who	have	resolutely	resisted	all	temptations	in	the	more	lucrative
和	WHO	有	坚决地	抵抗	全部	诱惑	在	这	更多的	利润丰厚

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [sen'seɪʃən(ə)l] ,

direction	of	that	which	is	simply	sensational	,
方向	的	那	哪个	是	简单地	轰动一时	,

他们坚决抵制了所有追求更赚钱、更哗众取宠的诱惑。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

an	honorable	place	may	be	claimed	for	D	.	Lothrop	&	Co	.	,
一个	光荣的	地方	可能	是	声称	为了	D	.	洛思罗普	&	合作	.	,

D. Lothrop & Co. 也值得称道。

[huː] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ][wɜːrk] ['sekənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ]

who	have	accomplished	in	the	United	States	a	work	second	to	that	of	no
WHO	有	完成	在	这	团结的	各州	一个	工作	第二	到	那	的	不

['pʌblɪʃɪŋ] - [haʊs] .

publishing	-	house	.
出版	-	房子	.

他们在美国取得的成就，堪比任何一家出版社。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	work	was	undertaken	by	D	.	Lothrop	&	Co	.	years	ago	.
这	工作	曾是	已	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	年	前	.

这项工作是 D. Lothrop & Co. 多年前完成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [wʊd] [ə'tend] [ðer; ðər] ['efərts] ,

With	the	firm	conviction	that	ultimate	success	would	attend	their	efforts	,
和	这	公司	定罪	那	最终的	成功	会	出席	他们的	努力	,

他们坚信自己的努力最终会获得成功，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][penz][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [ðer; ðər]

they	have	employed	the	pens	of	scores	of	those	who	have	shared	their
他们	有	受雇	这	钢笔	的	得分	的	那些	WHO	有	共享	他们的

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

他们聘用了许多与他们志同道合的人的笔。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['ɔːθəz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

including	some	of	the	best	-	known	authors	at	home	and	abroad	,
包括	一些	的	这	最好的	-	已知	作者	在	家	和	国外	,

其中包括国内外一些最知名的作家，

[ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [aʊt] [æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [pjʊr] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd]

and	have	sent	out	an	ever	-	increasing	stream	of	pure	,	attractive	,	and
和	有	发送	出去	一个	曾经	-	增加	溪流	的	纯的	,	吸引人的	,	和

[ɪn'strʌktɪv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

instructive	literature	,
有指导意义的	文学	,

并出版了越来越多纯净、引人入胜、富有教育意义的文学作品。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪm] ['feɪməs]

which	has	reached	every	part	of	the	land	,	and	made	their	name	famous
哪个	有	达到	每一个	部分	的	这	土地	,	和	制成	他们的	姓名	著名的

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

它已经传遍全国各地，使他们的名字闻名遐迩。

[ɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

In	a	general	way	the	public	are	familiar	with	the	aims	of	this	house	,
在	一个	一般的	方式	这	民众	是	熟悉的	和	这	目标	的	这	房子	,

公众普遍了解该机构的目标。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ɪts] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv]

and	have	come	to	regard	its	imprint	upon	a	book	as	a	guaranty	of
和	有	来	到	看待	它是	印记	之上	一个	书	作为	一个	保证	的

['eksələns] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

excellence	in	all	essential	qualities	.
卓越	在	全部	基本的	品质	.

并且人们逐渐将它在书上的印记视为所有基本品质卓越的保证。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] [fʊl] ['kætəlɔːg] [sent] [friː] [baɪ]

Illustrated	catalogue	and	full	catalogue	sent	free	by
插图	目录	和	满的	目录	发送	自由的	经过

图文并茂的目录和完整目录免费寄送

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['frænŋklɪn] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [-]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	32	Franklin	Street	,	Boston	,	Mass	.	[	13	]
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	-	富兰克林	街道	,	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO.，32 Franklin Street，波士顿，马萨诸塞州。[13]

['pʌblɪʃərz] - [dɪ'pɑːrtmənt]

PUBLISHERS	'	DEPARTMENT
出版商	-	部门

出版部

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	August	issues	of	the	beautiful
这	八月	问题	的	这	美丽的

八月刊的美丽

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

will	be	the	following	:
将要	是	这	下列的	:

将是以下内容：

['ɔːgəst] [wʌn] .

August	1	.
八月	1	.

8月1日

“ ['kɒmreɪdz] .

“	Comrades	.
“	同志们	.

“同志们。

" [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .

"	By	Edmund	H	.	Garrett	.
"	经过	埃德蒙	H	.	加勒特	.

作者：埃德蒙·H·加勒特。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] ; [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] - [taɪm] [ɪn'tɪriər] , [ə; eɪ]

One	of	the	most	delightful	pictures	in	the	series	;	a	rich	old	-	time	interior	,	a
一	的	这	最多	愉快	图片	在	这	系列	;	一个	富有的	老的	-	时间	内部的	,	一个

[waɪt] - ['bɪrdɪd] ,

white	-	bearded	,
白色的	-	留着胡子的	,

该系列照片中最令人愉悦的一幅；古色古香的室内装潢，一位白胡子老人，

[waɪt] - [rʌft] [græn'pəpɑː] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [pleɪ] , [ə; eɪ][bɪg]

white	-	ruffed	grandpapa	teaching	a	beautiful	boy	the	cup	-	and	-	ball	play	,	a	big
白色的	-	褶皱	爷爷	教学	一个	美丽的	男生	这	杯子	-	和	-	球	玩	,	一个	大的

['stæghaund][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

staghound	at	the	right	,
猎鹿犬	在	这	正确的	,

一只身穿白色褶边衬衫的老爷爷正在教一个漂亮的小男孩玩杯球游戏，右边是一只体型庞大的猎鹿犬。

[tuː] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] [æt; ət][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['fælkən][ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ə'bʌv] .

two	King	Charles	spaniels	at	the	left	,	a	hooded	falcon	on	a	perch	above	.
二	国王	查尔斯	西班牙猎犬	在	这	左边	,	一个	连帽的	鹘	在	一个	栖息	多于	.

左边是两只查理王小猎犬，上面栖息着一只戴头罩的猎鹰。

['ɔːgəst] - .

August	15	.
八月	-	.

8月15日。

" [ə; eɪ] [mə'nɔːriəl] ['pɪdʒɪn] - ['taʊər] .

"	A	Manorial	Pigeon	-	Tower	.
"	一个	庄园	鸽子	-	塔	.

“庄园鸽舍塔。”

" [baɪ] ['henri] ['beɪkən] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪst] - ['ɔːθər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

"	By	Henry	Bacon	,	the	well	-	known	American	artist	-	author	of	Paris	.
"	经过	亨利	熏肉	,	这	出色地	-	已知	美国人	艺术家	-	作者	的	巴黎	.

“出自著名美国艺术家兼作家亨利·培根之手，他笔下的巴黎。”

[ðə; ði]['dʌvkɑːt¦'dʌvkoʊt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] [frentʃ] [meɪd]

The	dovecote	is	in	the	background	,	in	the	foreground	the	pretty	French	maid
这	鸽舍	是	在	这	背景	,	在	这	前景	这	漂亮的	法语	女佣

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪdʒɪns] .

feeding	the	pretty	pigeons	.
喂养	这	漂亮的	鸽子	.

鸽舍在背景中，前景中美丽的法国女仆正在喂美丽的鸽子。

[ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] :

Already	issued	:
已经	发布	:

已发布：

['ɔkt] . [wʌn] .

Oct	.	1	.
十月	.	1	.

10月1日

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪd(ə)n] .

Little	Brown	Maiden	.
小的	棕色的	少女	.

小棕姑娘。

[keit] ['griːnəˌweɪ] .
Kate **Greenaway** **.**
凯特 格林纳威 .

凯特·格林纳威。

['ɔkt] . - .
Oct **.** **15** **.**
十月 . - .

10月15日

[ɑːn] [næn'tʌkɪt] [ʃɔːr] .
On **Nantucket** **Shore** **.**
在 南塔克特 支撑 .

在南塔克特海岸。

[ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .
F **.** **Childe** **Hassam** **.**
F . 查尔德 哈桑 .

F. Childe Hassam。

['noʊv] . [wʌn] .
Nov **.** **1** **.**
十一月 . 1 .

11月1日

[ɪn] ['grændˌməðɝz] ['gɑːrdn] .
In **Grandmother's** **Garden** **.**
在 祖母的 花园 .

在祖母的花园里。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['smedli] .
W **.** **T** **.** **Smedley** **.**
W . T . 斯梅德利 .

WT Smedley。

['noʊv] . - .
Nov **.** **15** **.**
十一月 . - .

11月15日

[ðə; ði] [driːm] ['pɛdlər] .
The **Dream** **Pedler** **.**
这 梦 小贩 .

梦想贩子。

[iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
E **.** **H** **.** **Garrett** **.**
E . H . 加勒特 .

EH Garrett。

['dɛk] . [wʌn] . ['mɔːrnɪŋ] .
Dec **.** **1** **.** **Morning** **.**
12月 . 1 . 早晨 .

12月1日，上午。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .
F **.** **H** **.** **Lungren** **.**
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

['dɛk] . - .
Dec **.** **15** **.**
12月 . - .

12月15日

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .
F . **H** . **Lungren** .
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

[dʒæn] . [wʌn] . [waɪld] [dʌks] .
Jan . **1** . **Wild** **Ducks** .
一月 . 1 . 荒野 鸭子 .

1月1日。野鸭。

[tʃɑːrlz] ['voʊlkmɝ] .
Charles **Volkmar** .
查尔斯 沃尔克马尔 .

查尔斯·沃尔克马尔。

[dʒæn] . - .
Jan . **15** .
一月 . - .

1月15日

[ɪn] ['hɑːlənd] .
In **Holland** .
在 荷兰 .

在荷兰。

[ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .
F . **Childe** **Hassam** .
F . 查尔德 哈桑 .

F. Childe Hassam。

['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] .
Feb . **1** .
二月 . 1 .

2月1日

[ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɝz] .
The **Three** **Fishers** .
这 三 费舍尔 .

三个渔夫。

['tɔməs] ['hɑvənˌdɛn] .
Thomas **Hovenden** .
托马斯 霍文登 .

托马斯·霍文登。

['fɛbjəˌwɛri] . - .
Feb . **15** .
二月 . - .

2月15日

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
Under **the** **Electric** **Light** .
在下面 这 电的 光 .

在电灯下。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .
F . **H** . **Lungren** .
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

[mɑːr] . [wʌn] . [tuː] [ˌkɔnəˈsɜːz] .

Mar	.	1	.	Two	Connoisseurs	.
三月	.	1	.	二	鉴赏家	.

3月1日。两位鉴赏家。

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [wʊd] , [en] . [ə; eɪ] .

T	.	W	.	Wood	,	N	.	A	.
T	.	W	.	木头	,	N	.	一个	.

TW Wood，NA

[mɑːr] . - .

Mar	.	15	.
三月	.	-	.

3月15日

[lɔːst] .

Lost	.
丢失的	.

丢失的。

[ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈteilə] .

W	.	L	.	Taylor	.
W	.	L	.	泰勒	.

WL Taylor。

[ˌeɪ piː ˈɑːr] . [wʌn] .

Apr	.	1	.
四月	.	1	.

4月1日

[ðə; ði][ˈpaipəz] .

The	Pipers	.
这	风笛手	.

风笛手们。

[ˈdʒesi] [ˈkɜːrtɪs] [ˈʃepərd] .

Jessie	Curtis	Shepherd	.
杰西	柯蒂斯	牧羊人	.

杰西·柯蒂斯·谢泼德。

[ˌeɪ piː ˈɑːr] . - .

Apr	.	15	.
四月	.	-	.

4月15日

[ɑːn] [ˈiːstər] [deɪ] .

On	Easter	Day	.
在	复活节	天	.

复活节当天。

[ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈteilə] .

W	.	L	.	Taylor	.
W	.	L	.	泰勒	.

WL Taylor。

[meɪ] [wʌn] .

May	1	.
可能	1	.

5月1日

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈempərər] [ˈkɑːmədəs] .

The	Young	Emperor	Commodus	.
这	年轻的	皇帝	康茂德	.

年轻的皇帝康茂德。

['haʊərd] [paɪl] .
Howard Pyle .
霍华德 派尔 .

霍华德·派尔。

[meɪ] - .
May 15 .
可能 - .

5月15日。

[ə; eɪ] [və'niːʃn] [ˌæftər'nuːn] .
A Venetian Afternoon .
一个 威尼斯 下午 .

威尼斯午后。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .
Joseph Pennell .
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·佩内尔。

[dʒuːn][wʌn] . [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
June 1 . Up a Tree .
六月 1 . 向上 一个 树 .

6月1日。爬树。

[mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri] .
Miss L . B . Humphrey .
错过 L . B . 汉弗莱 .

LB Humphrey小姐。

[dʒuːn] - .
June 15 .
六月 - .

6月15日。

['lɪt(ə)l] [greɪt] - - ['sɪŋɪŋ] - ['les(ə)n] .
Little Great - Grandpapa's Singing - Lesson .
小的 伟大的 - - 歌唱 - 课 .

小曾祖父的歌唱课。

[fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl] .
Frank T . Merrill .
坦率 T . 梅里尔 .

弗兰克·T·梅里尔。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] .
July 1 .
七月 1 .

7月1日

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] .
The Minute Men .
这 分钟 男人 .

民兵。

[hai] . ['sændhæm] .
Hy . Sandham .
嗨 . 桑德汉姆 .

海·桑德汉姆。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 15 .
七月 - .

7月15日。

[ə; eɪ] ['sʌni] [nʊk] .

A	Sunny	Nook	.
一个	阳光明媚	角落	.

阳光明媚的角落。

['wɔːltər] - .

Walter	Shirlaw	.
沃尔特	-	.

沃尔特·希尔洛。

[ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːrt] [prɪnts] [ɑːr; ər] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɪn] ['peɪstbɔːrd] [tjʊb] [fɔːr; fər] - [sents] [iːtʃ] .

The	Wide	Awake	Art	Prints	are	sent	postpaid	in	pasteboard	tubes	for	50	cents	each	.
这	宽的	醒	艺术	印刷	是	发送	后付费	在	纸板	管子	为了	-	分	每个	.

《清醒》艺术版画以纸筒包装寄送，邮资已付，每幅售价 50 美分。

[hæf] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - ; ['jɪrli] , $10 . - .

Half	yearly	subscription	,	$5	.	50	;	yearly	,	$10	.	00	.
一半	每年	订阅	,	$5	.	-	;	每年	,	$10	.	-	.

半年订阅费 5.50 美元；年订阅费 10.00 美元。

[ðə; ði] [pres] [sez] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [prɪnts] :

The	Press	says	of	the	beauty	and	art	educational	value	of	the	Art	Prints	:
这	按	说道	的	这	美丽	和	艺术	教育	价值	的	这	艺术	印刷	:

媒体如此评价这些艺术版画的美感和艺术教育价值：

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ɑːrt] ['entərpraɪz] !

An	admirable	Art	Enterprise	!
一个	令人钦佩的	艺术	企业	!

一家令人钦佩的艺术企业！

[wiː; wi] [kæn; kən] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [preɪz] [ðə; ði] [nuː] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːrt] [prɪnts] .

We	can	very	cordially	praise	the	new	Wide	Awake	Art	Prints	.
我们	能	非常	诚挚地	称赞	这	新的	宽的	醒	艺术	印刷	.

我们衷心赞扬全新的 Wide Awake 艺术版画。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ju'niːk] [ænd; ənd]

They	are	wholly	charming	,	and	the	idea	of	their	publication	is	unique	and
他们	是	完全	迷人	,	和	这	主意	的	他们的	发布	是	独特的	和

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fræŋk] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

entitled	to	frank	commendation	.
标题	到	坦率	表彰	.

它们非常迷人，它们的出版理念独树一帜，值得真诚赞扬。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [hoʊm] ,

We	could	wish	that	such	charming	gems	of	art	could	be	in	every	home	,
我们	可以	希望	那	这样的	迷人	宝石	的	艺术	可以	是	在	每一个	家	,

我们多么希望每个家庭都能拥有这样迷人的艺术珍品。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['pleʒər]

for	wherever	they	are	they	will	not	only	be	a	source	of	very	great	pleasure
为了	无论	他们	是	他们	将要	不是	仅有的	是	一个	来源	的	非常	伟大的	乐趣

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vælju:] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [poʊst] .

but	they	have	a	very	important	educational	value	.	—	Boston	Post	.
但	他们	有	一个	非常	重要的	教育	价值	.	—	波士顿	邮政	.

无论它们在哪里，它们不仅会给人带来极大的快乐，而且具有非常重要的教育价值。——《波士顿邮报》

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [send] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

The	Publishers	send	greetings	and	congratulations	to	all	the	boys	,	all	the	girls	,
这	出版商	发送	问候	和	恭喜！	到	全部	这	男孩们	,	全部	这	女孩们	,

[ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

all	the	brothers	,
全部	这	兄弟	,

出版社向所有男孩、所有女孩、所有兄弟致以问候和祝贺，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪstər] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌznz] , ['ʌŋkəlz] , [ænt] , ['grænd͵fɑːðəz] [ænd; ənd] ['græn͵mʌðəz] ,

all	the	sisters	,	all	the	cousins	,	uncles	,	aunts	,	grandfathers	and	grandmothers	,
全部	这	姐妹	,	全部	这	表兄弟姐妹	,	叔叔们	,	姑姑们	,	祖父们	和	祖母们	,

所有的姐妹、所有的堂表兄弟姐妹、叔叔、阿姨、爷爷和奶奶，

[huː] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn'ses(ə)ntli] ['raɪtɪŋ] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

who	have	for	the	last	four	years	been	incessantly	writing	inquiries	as	to	the
WHO	有	为了	这	最后的	四	年	到过	不已	写作	查询	作为	到	这

[feɪt] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn] [nɔːrθ] ,

fate	of	“	John	North	,
命运	的	“	约翰	北	,

在过去的四年里，他们一直在不断地写信询问“约翰·诺斯”的命运，

” [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

”	the	hero	of
”	这	英雄	的

“英雄”

“ [ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɪti] ” [ænd; ənd] “ [kæ'siːk] [dʒɑːn] ,

“	The	Silver	City	”	and	“	Cacique	John	,
“	这	银	城市	”	和	“	酋长	约翰	,

《银城》和《酋长约翰》

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [͵hɪr'baɪ] [ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] ['sevrəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər]

”	and	they	hereby	inform	them	severally	and	collectively	that	in	the	December
”	和	他们	特此	通知	他们	分别	和	集体	那	在	这	十二月

['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪriəl] ['stɔːri] [baɪ]['mɪstər] . ['oʊbɝ] ,

number	of	Wide	Awake	will	be	begun	a	splendid	serial	story	by	Mr	.	Ober	,
数字	的	宽的	醒	将要	是	开始	一个	灿烂	序列号	故事	经过	先生	.	奥伯	,

“他们在此分别和共同通知他们，《清醒》杂志十二月刊将开始刊登奥伯先生的精彩连载故事，

[ɪn'taɪtld]

entitled
标题

标题

“ [͵mɑːntə'zuːməz][goʊld][maɪnz] ,

“	Montezuma's	Gold	Mines	,
“	蒙特祖玛的	金子	矿山	,

“蒙特祖玛的金矿，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] “ [dʒɑːn] [nɔːrθ] ” [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] .

”	of	which	the	same	“	John	North	”	is	the	hero	.
”	的	哪个	这	相同的	“	约翰	北	”	是	这	英雄	.

其中，约翰·诺斯正是主人公。

['tiːtʃərz] !

TEACHERS	!
教师	!

老师们!

[pliːz] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [͵ʌnsə'lɪsɪtɪd] [͵testɪ'moʊniəl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['beɪbi͵lænd]

Please	read	the	following	UNSOLICITED	testimonial	as	to	the	value	of	Babyland
请	读	这	下列的	未经请求的	用户评价	作为	到	这	价值	的	婴儿乐园

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [skuːl] [wɜːrk] :

and	Our	Little	Men	and	Women	in	school	work	:
和	我们的	小的	男人	和	女性	在	学校	工作	:

请阅读以下关于“宝贝乐园”和“我们的小小男人和女人”在学校学习中价值的非邀约证词：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][sɪks] - [jɪr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd]

“	I	wish	it	were	possible	to	send	you	our	little	six	-	year	children	to	read
”	我	希望	它	是	可能的	到	发送	你	我们的	小的	六	-	年	孩子们	到	读

[fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðiːz] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːnəlz] .

for	you	from	these	splendid	little	journals	.
为了	你	从	这些	灿烂	小的	期刊	.

“我真希望能够派我们六岁的小孩子们来为您朗读这些精彩的小杂志。”

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Their	progress	in	three	months	has	been	remarkable	.
他们的	进步	在	三	几个月	有	到过	卓越	.

他们在三个月内取得的进步令人瞩目。

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['pɔːrtlənd] ,

Our	work	in	reading	is	the	wonder	of	this	city	and	Portland	,
我们的	工作	在	阅读	是	这	想知道	的	这	城市	和	波特兰	,

我们从事的阅读工作是这座城市和波特兰的魅力所在。

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ðiːz] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [braɪt]

and	we	owe	these	excellent	results	to	you	for	furnishing	us	such	bright
和	我们	欠	这些	出色的	结果	到	你	为了	家具	我们	这样的	明亮的

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pepərz] .

and	entertaining	papers	.
和	娱乐	文件	.

我们取得这些优异的成绩，要感谢你为我们提供如此精彩有趣的论文。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['wɛtsəl] ,

W	.	A	.	Wetzell	,
W	.	一个	.	韦策尔	,

WA Wetzell

[sʌpt] . [ʌv; əv] ['sɪti] [skuːlz] , [iː] . ['pɔːrtlənd] , [ɔːr] .

Supt	.	of	City	Schools	,	E	.	Portland	,	Ore	.
警司	.	的	城市	学校	,	E	.	波特兰	,	矿石	.

俄勒冈州东波特兰市学校总监

” [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ['gɪvz] [tuː; tə][ɪts] [səb'skraɪbɜ-z] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ʌv; əv] ['frɛntʃɪz]

”	The	July	Wide	Awake	gives	to	its	subscribers	a	fine	photogravure	of	French's
”	这	七月	宽的	醒	给予	到	它是	订阅者	一个	美好的	照相凹版	的	法国的

['feɪməs] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [mæn][æt; ət]['kɑːnkɔːrd] ,

famous	statue	of	the	Minute	Man	at	Concord	,
著名的	雕像	的	这	分钟	男人	在	和睦	,

“七月刊的《Wide Awake》杂志为订户提供了一张精美的照相凹版印刷品，内容是弗伦奇在康科德创作的著名雕塑《民兵》。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['bæləd][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] ” [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] ,

It	accompanies	the	stirring	ballad	of	“	The	Minute	Men	”	by	Margaret	Sidney	,
它	伴随	这	搅拌	民谣	的	“	这	分钟	男人	”	经过	玛格丽特	西德尼	,

它与玛格丽特·西德尼创作的激动人心的民谣《义勇军》相得益彰。

[kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ʃɑːt] [hɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

commemorative	of	“	the	Shot	Heard	Round	the	World	.
纪念	的	”	这	射击	听到	圆形的	这	世界	.

纪念“震惊世界的一枪”。

" [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " ['strɔːberi] [deɪ] " [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]
" The Southern custom of " Strawberry Day " is celebrated in a poem in the July
" 这 南方 风俗 的 " 草莓 天 " 是 著名 在 一个 诗 在 这 七月
[waɪd] [ə'weɪk] [baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] ;
Wide Awake by Susan Coolidge ;
宽的 醒 经过 苏珊 柯立芝 ;

"南方的'草莓节'习俗在苏珊·库利奇 (Susan Coolidge) 七月出版的《清醒》(Wide Awake) 杂志的一首诗中得到了颂扬;

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['strɔːberi] - ['groʊɝz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sekʃnz] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
the large strawberry - growers of some sections having established the beautiful
这 大的 草莓 - 种植者 的 一些 部分 拥有 已确立的 这 美丽的
[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['pɪkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] . [-]
observance of giving the first day's pickings to the sick and the poor . [14]
观察 的 给予 这 第一的 天 采摘 到 这 生病的 和 这 贫穷的 . [-]

一些地区的大草莓种植户养成了一个美好的习惯，那就是把第一天采摘的草莓送给病人和穷人。[14]

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] .
THE HOUSEHOLD LIBRARY .
这 家庭 图书馆 .

家庭图书馆。

$5 . - [ə; eɪ] [jɪr] , - - - - - ['siːˌtiː'ɛs] .
$5 .00 a Year , - - - - 50 cts .
$5 . - 一个 年 , - - - - - cts .

每年 5.00 美元，——50 美分。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] .
a Number .
一个 数字 .

一个数字。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜːrks] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] , ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] .
The Choicest Works of Popular Authors , issued monthly .
这 精选 作品 的 受欢迎的 作者 , 发布 月度 .

精选畅销作家作品，每月发行。

[ðə; ði] [wɜːrks] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪbreri][ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ænd; ənd] [meɪ] [wel]
The works issued in this library are uniformly of a high standard and may well
这 作品 发布 在 这 图书馆 是 均匀地 的 一个 高的 标准 和 可能 出色地
[kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [staɪld] " [hoʊm] ['fɪkʃ(ə)n] ,
come under that class of literature styled " home fiction ,
来 在下面 那 班级 的 文学 风格 " 家 小说 ,

该图书馆出版的作品水准都很高，完全可以归类为"家庭小说"这一文学类别。

" [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðæt] , [waɪl] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæʃi] ,
" a literature , that , while free from the flashy ,
" 一个 文学 , 那 , 尽管 自由的 从 这 华丽的 ,

"一种文学，虽然摒弃了浮华，

[sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['brɪliənt]
sensational effect of much of the fiction of to - day , is , nevertheless , brilliant
轰动一时 影响 的 很多 的 这 小说 的 到 - 天 , 是 , 尽管如此 , 杰出的
[ɪn] [staɪl] ,
in style ,
在 风格 ,

尽管当今许多小说的情节耸人听闻，但其风格却十分精彩。

[freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .
fresh and strong in action , and of absorbing interest .
新鲜的 和 强的 在 行动 , 和 的 吸收 兴趣 .

情节新颖有力，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

It	is	a	class	that	all	the	young	folks	,
它	是	一个	班级	那	全部	这	年轻的	各位	,

这是一个所有年轻人都喜欢的班级，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

as	well	as	the	fathers	and	mothers	and	older	brothers	and	sisters	,
作为	出色地	作为	这	父亲们	和	母亲们	和	老	兄弟	和	姐妹	,

以及父母、哥哥姐姐们，

[meɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['pleʒər] . [wʌn] .

may	read	with	profit	as	well	as	great	pleasure	.	1	.
可能	读	和	利润	作为	出色地	作为	伟大的	乐趣	.	1	.

阅读此书既可获益，又可获得极大的乐趣。

[ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] ,

THE	PETTIBONE	NAME	,	by	Margaret	Sidney	,	author	of	The	Five	Little	Peppers	,
这	佩蒂伯恩	姓名	,	经过	玛格丽特	西德尼	,	作者	的	这	五	小的	辣椒	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

《佩蒂伯恩的名字》，作者是玛格丽特·西德尼，她也是《五个小辣椒》等书的作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [staɪl] ,

It	is	a	delightful	story	of	New	England	life	and	manners	,	sparkling	in	style	,
它	是	一个	愉快	故事	的	新的	英格兰	生活	和	礼仪	,	闪闪发光	在	风格	,

这是一个展现新英格兰生活和风俗的精彩故事，文笔优美动人。

[braɪt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

bright	and	effective	in	incident	,	and	of	intense	interest	.
明亮的	和	有效的	在	事件	,	和	的	激烈的	兴趣	.

事件发生时，表现得既出色又有效，而且引起了人们的极大兴趣。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['riːs(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ɔːr] ['skɪlfəli] [drɔːn]

There	has	been	no	recent	figure	in	American	fiction	more	clearly	or	skilfully	drawn
那里	有	到过	不	最近的	数字	在	美国人	小说	更多的	清楚地	或者	巧妙地	绘制

[ðæn; ðən] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] ['pɛtiˌboʊn] .

than	Miss	Judith	Pettibone	.
比	错过	朱迪思	佩蒂伯恩	.

近年来，美国小说中没有哪个人物形象比朱迪思·佩蒂伯恩小姐刻画得更清晰、更生动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni]

Most	of	the	characters	of	the	book	are	such	as	may	be	met	with	in	any
最多	的	这	人物	的	这	书	是	这样的	作为	可能	是	遇见	和	在	任何

[nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

New	England	village	.	2	.
新的	英格兰	村庄	.	2	.

书中大部分人物都像是在新英格兰任何一个村庄都能遇到的那种人。2.

[maɪ] ['gɝːlz] , [baɪ]['liːdə][ə; eɪ] . ['tʃəːtʃil] .

MY	GIRLS	,	by	Lida	A	.	Churchill	.
我的	女孩们	,	经过	丽达	一个	.	丘吉尔	.

我的女孩们，作者：莉达·A·丘吉尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] [æm'bɪʃəs] ['gɝːlz] .

A	story	of	four	ambitious	girls	.
一个	故事	的	四	雄心勃勃	女孩们	.

四个雄心勃勃的女孩的故事。

[ðer; ðər] ['strʌglz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,

Their	struggles	to	realize	their	ambitions	and	their	trials	and	successes	,
他们的	斗争	到	意识到	他们的	抱负	和	他们的	试验	和	成功	,

[meɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] . [θri:] .

make	a	story	of	intense	interest	.	3	.
制作	一个	故事	的	激烈的	兴趣	.	3	.

他们为实现抱负而奋斗，经历考验和成功，构成了一个引人入胜的故事。3.

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [baɪ] ['dɔ:rəθi] ['hoʊl,rɔɪd] .

WITHIN	THE	SHADOW	,	by	Dorothy	Holroyd	.
之内	这	阴影	,	经过	多萝西	霍尔罗伊德	.

《阴影之中》，作者：多萝西·霍尔罗伊德。

“ [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . ”

“	The	most	successful	book	of	the	year	.	”
“	这	最多	成功的	书	的	这	年	.	”

“年度最畅销书籍。”

“ [ðə; ði] [plɑ:t] [ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] , [jet] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ðə; ði] ['kærəktər] ['drɔ:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]

“	The	plot	is	ingenious	,	yet	not	improbable	,	the	character	drawing	strong	and
“	这	阴谋	是	巧妙	,	然而	不是	不太可能	,	这	特点	绘画	强的	和

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

“情节巧妙，却又不失合理性，人物形象鲜明生动。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [θru:'aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['briljəns,-jənsi] [ænd; ənd] ['paʊər] . ”

the	story	throughout	one	of	brilliancy	and	power	.	”
这	故事	自始至终	一	的	才华横溢	和	力量	.	”

整个故事充满了才华和力量。

“ [ðə; ði] [bʊk] ['kænɑ:t] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] . ” — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

“	The	book	cannot	help	making	a	sensation	.	”	—	Boston
“	这	书	不能	帮助	制作	一个	感觉	.	”	—	波士顿

“这本书必然会引起轰动。”——波士顿

['trænskrɪpt] . [fɔ:r] .

Transcript	.	4	.
文字稿	.	4	.

文字记录.4。

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

FAR	FROM	HOME	.
远的	从	家	.

离家很远。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ʌv; əv] [dʒəu'hænis] [væn] [dɜ:r'væl] .

From	the	German	of	Johannes	Van	Derval	.
从	这	德语	的	约翰内斯	范	德瓦尔	.

出自约翰内斯·范·德瓦尔的德语作品。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['kæθrɪn] ['hæmɪltən] .

Translated	by	Kathrine	Hamilton	.
翻译	经过	凯瑟琳	汉密尔顿	.

由凯瑟琳·汉密尔顿翻译。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] . [faɪv] .

A	fascinating	story	of	life	and	travel	in	foreign	lands	.	5	.
一个	迷人	故事	的	生活	和	旅行	在	外国的	土地	.	5	.

一个关于异国生活和旅行的精彩故事。5.

['grænmʌðər] ['nɔːrməndi] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['saɪlənt][tɑːm] .

GRANDMOTHER	**NORMANDY**	**,**	**by**	**the**	**author**	**of**	**Silent**	**Tom**	**.**
祖母	诺曼底	,	经过	这	作者	的	沉默的	汤姆	.

《诺曼底祖母》，作者是《沉默的汤姆》的作者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋli] [toʊld] .

The	**story**	**is**	**fascinatingly**	**told**	**.**
这	故事	是	令人着迷	讲述	.

这个故事讲述得引人入胜。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] ['nɔːrməndi] , [stɜːrn] , [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ,

The	**character**	**of**	**Grandmother**	**Normandy**	**,**	**stern**	**,**	**relentless**	**and**	**unforgiving**	**,**
这	特点	的	祖母	诺曼底	,	船尾	,	狠	和	毫不留情	,

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ɪz] ['strɔːŋli] [drɔːn] ,

almost	**to**	**the**	**last**	**,**	**is**	**strongly**	**drawn**	**,**
几乎	到	这	最后的	,	是	强烈	绘制	,

诺曼底祖母的形象刻画得十分鲜明，她严厉、冷酷无情、毫不宽恕，几乎直到生命的最后一刻都是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年8月(The Pansy Magazine, August 1886)
第6/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . [sɪks] .

and	the	author	has	shown	much	skill	in	the	construction	of	the	story	.	6	.
和	这	作者	有	所示	很多	技能	在	这	建造	的	这	故事	.	6	.

作者在故事的构建上展现了很高的技巧。6.

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] , [baɪ] [bel] ['kelɑːg] ['taʊn] .

AROUND	THE	RANCH	,	by	Belle	Kellogg	Towne	.
大约	这	牧场	,	经过	美女	家乐氏	汤恩	.

《牧场内外》，作者：贝尔·凯洛格·汤恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [freʃ] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [ɪts]

It	is	original	,	fresh	,	and	written	with	great	naturalness	and	power	;	its
它	是	原来的	,	新鲜的	,	和	书面	和	伟大的	自然	和	力量	;	它是

['peɪθɑːs][ɪz][ɪk'skwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] ['tʌtʃɪŋ] .

pathos	is	exquisitely	touching	.
感伤	是	精美绝伦	接触	.

它新颖独特，文笔自然流畅，充满力量；其悲情描写令人动容。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['maɪnɪŋ] ['riːdʒənz] . ['sɛvən] .

The	opening	scenes	are	laid	in	the	Colorado	mining	regions	.	7	.
这	开幕	场景	是	铺设	在	这	科罗拉多州	矿业	地区	.	7	.

开场场景设定在科罗拉多州的矿区。7.

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['feɪljər] , [baɪ] ['kærəlɪn] [biː] . - .

A	FORTUNATE	FAILURE	,	by	Caroline	B	.	LeRow	.
一个	幸运	失败	,	经过	卡罗琳	B	.	-	.

一次幸运的失败，作者：卡罗琳·B·勒罗。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv]

The	author	of	this	charming	book	is	widely	known	as	a	successful	writer	of
这	作者	的	这	迷人	书	是	广泛	已知	作为	一个	成功的	作家	的

['mægəziːn] ['stɔːriz] .

magazine	stories	.
杂志	故事	.

这本引人入胜的书的作者是一位广为人知的杂志故事作家。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] [swiːt] ,

In	this	story	,	the	principal	character	is	the	sweet	,
在	这	故事	,	这	主要的	特点	是	这	甜的	,

在这个故事中，主角是甜美的.....

[braɪt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['hæmpʃə] ['fɑːrmər] ,

bright	and	ambitious	daughter	of	a	New	Hampshire	farmer	,
明亮的	和	雄心勃勃	女儿	的	一个	新的	汉普郡	农民	,

一位来自新罕布什尔州农场的聪明而有抱负的女儿

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænt] ,

who	has	been	placed	at	boarding	-	school	by	a	rich	aunt	,
WHO	有	到过	放置	在	登机	-	学校	经过	一个	富有的	阿姨	,

他被一位富有的姑妈送进了寄宿学校。

[wer] [hɜːr; hər] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [treɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['influənsiz] . [eɪt] .

where	her	development	is	traced	under	the	surrounding	influences	.	8	.
在哪里	她	发展	是	追踪	在下面	这	周围	影响	.	8	.

她的成长历程是在周围环境的影响下展开的。8.

[bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [baɪ] [məˈriː] [ˈɑːlɪvər] .

BUT	HALF	A	HEART	,	by	Marie	Oliver	.
但	一半	一个	心	，经过		玛丽	奥利弗	。

但有半颗心，作者：玛丽·奥利弗。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [wʌn] [æn; ən] [ˈenviəb(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪər]

The	author	has	won	an	enviable	reputation	as	a	writer	of	the	higher
这	作者	有	韩元	一个	令人羡慕	名声	作为	一个	作家	的	这	更高

[ænd; ənd] [ˈpjʊrɝ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

and	purer	class	of	fiction	.
和	更纯净	班级	的	小说	。

作者作为一位创作高雅纯粹小说的作家，赢得了令人艳羡的声誉。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɝːlz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈtens] [ɪn] [ˈɪntrəst] , [ˈelɪveɪtɪd] [ɪn] [toʊn] . [naɪn]

This	is	the	story	of	a	girl's	life	,	and	is	intense	in	interest	,	elevated	in	tone	.	9
这	是	这	故事	的	一个	女孩们	生活	，	和	是	激烈的	在	兴趣	，	升高	在	语气	。	9

.

:
。

这是一个女孩的生活故事，情节引人入胜，基调高雅。9.

[mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , [baɪ] [ˈælɪs] [ˈperi] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈestər] [ˈpɛniˌfɑːðər] .

MORE	WAYS	THAN	ONE	,	by	Alice	Perry	,	author	of	“	Esther	Pennefather	.
更多的	方式	比	一	，经过		爱丽丝	佩里	，	作者	的	“	以斯帖	彭尼法瑟	。

《不止一种方式》，作者是爱丽丝·佩里，她是《埃丝特·彭尼法瑟》的作者。

” [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsɪŋgjələr] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] . - .

”	A	story	of	singular	beauty	and	power	.	10	.
”	一个	故事	的	单数	美丽	和	力量	.	-	。

“一个关于独特美丽和力量的故事。10.

[ˈvaɪələt] [ˈdʌgləs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [laɪf] , [baɪ] [ˈemə] [ˈmɑːrʃl] .

VIOLET	DOUGLAS	;	or	,	the	Problems	of	Life	,	by	Emma	Marshall	.
紫色	道格拉斯	；或者		，	这	问题	的	生活	，经过		艾玛	马歇尔	。

维奥莱特·道格拉斯；或，人生难题，作者：艾玛·马歇尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ]

It	pictures	the	beauty	and	nobleness	of	a	life	of	active	and	unselfish
它	图片	这	美丽	和	高贵	的	一个	生活	的	积极的	和	无私

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . - .

devotion	to	the	welfare	of	others	.	11	.
虔诚	到	这	福利	的	其他的	.	-	。

它描绘了积极无私地奉献于他人福祉的美好而高尚的生活。11.

[ðə; ði] - [ˈgɝːlz] .

THE	TALBURY	GIRLS	.
这	-	女孩们	。

塔尔伯里女孩。

[ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [ˈstɔːri] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt]

A	very	sweet	story	,	with	great	fulness	of	incident	and	insight	into	different
一个	非常	甜的	故事	，	和	伟大的	充满	的	事件	和	洞察力	进入	不同的

[sfiəz] [ʌv; əv] [laɪf] . - .

spheres	of	life	.	12	.
球体	的	生活	.	-	。

这是一个非常温馨的故事，情节丰富，对生活的各个方面都有深刻的见解。12.

[ə; eɪ] [waɪt] [hænd] , [baɪ] [ˈelə] [ˈfɑːrmən] .

A	WHITE	HAND	,	by	Ella	Farman	.
一个	白色的	手	，经过		艾拉	法尔曼	。

《白手》，作者：艾拉·法曼。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] , [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] .

A	story	of	American	society	,	by	the	editor	of	Wide	Awake	.
一个	故事	的	美国人	社会	, 经过		这	编辑	的	宽的	醒	.

《清醒》杂志编辑撰写的关于美国社会的故事。

[lɑːθrəps] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['laɪbreri] .

LOTHROP'S	YOUNG	PEOPLE'S	LIBRARY	.
洛思罗普	年轻的	人们的	图书馆	.

洛斯罗普青少年图书馆。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Nothing	so	good	and	cheap	is	anywhere	to	be	found	.
没有什么	所以	好的	和	便宜的	是	任何地方	到	是	成立	.

再也找不到这么好又这么便宜的东西了。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Each	volume	has	300	to	500	pages	,	illustrated	.
每个	体积	有	-	到	-	页面	,	插图	.

每卷有 300 至 500 页，配有插图。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	25	cts	.
价格	-	cts	.

价格 25 分。

[ˌpoʊst'peɪd]

Postpaid
后付费

后付费

[wʌn] . [tɪp] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læmp] , [baɪ]['pænzi] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	TIP	LEWIS	AND	HIS	LAMP	,	by	Pansy	.	2	.
1	.	提示	刘易斯	和	他的	灯	,	经过	三色堇	.	2	.

1.《蒂普·刘易斯和他的灯》，作者：潘西。2.

['mɑːrdʒiz] ['mɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mə'riː] ['ɑːlɪvər] . [θriː] .

MARGIE'S	MISSION	,	by	Marie	Oliver	.	3	.
玛吉的	使命	,	经过	玛丽	奥利弗	.	3	.

《玛吉的使命》，作者：玛丽·奥利弗。3.

['kɪti] ['kɛnts] ['trʌblz] , [baɪ]['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] . [fɔːr] .

KITTY	KENT'S	TROUBLES	,	by	Julia	A	.	Eastman	.	4	.
猫咪	肯特的	麻烦	,	经过	朱莉娅	一个	.	伊士曼	.	4	.

《凯蒂·肯特的烦恼》，作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。4.

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[hɜːrdz] [niːs] , [baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] [præt] , ['edɪtər] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] .

HURD'S	NIECE	,	by	Ella	Farman	Pratt	,	Editor	of	Wide	Awake	.
赫德的	侄女	,	经过	艾拉	法尔曼	普拉特	,	编辑	的	宽的	醒	.

赫德的侄女，作者：艾拉·法曼·普拉特，《清醒》杂志编辑。

[faɪv] . ['iːvnɪŋ] [rest] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [præt] . [sɪks] .

5	.	EVENING	REST	,	by	J	.	L	.	Pratt	.	6	.
5	.	晚上	休息	,	经过	J	.	L	.	普拉特	.	6	.

5. JL Pratt 著《晚间休息》。6.

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] “ [iː] , ” [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['wɔːltən] .

THE	TRIPLE	“	E	,	”	by	the	author	of	Yensie	Walton	.
这	三倍	“	E	,	”	经过	这	作者	的	-	沃尔顿	.

《三重“E”》，作者是 Yensie Walton。

['sɛvən] . ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊərz] , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːθər] . [eɪt] .

7	.	SHINING	HOURS	,	by	a	brilliant	author	.	8	.
7	.	灼灼	小时	,	经过	一个	杰出的	作者	.	8	.

7.《闪耀时刻》，作者才华横溢。8.

[ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊn] [haʊs] , [baɪ] [æn] [mɑːrtʃ] (['kɑːnstəns] ['fɛnɪˌmɔr] ['wʊlsən]) . [naɪn] .

THE	OLD	STONE	HOUSE	,	by	Anne	March	(	Constance	Fenimore	Woolson	)	.	9	.
这	老的	石头	房子	,	经过	安妮	行进	(	康斯坦斯	芬尼莫尔	伍尔森	)	.	9	.

老石头房子，作者安妮·马奇（康斯坦斯·费尼莫尔·伍尔森）。9.

['bætlz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['mɛrəl] .

BATTLES	LOST	AND	WON	,	by	George	E	.	Merrill	.
战斗	丢失的	和	韩元	,	经过	乔治	E	.	梅里尔	.

《胜败之战》，作者：乔治·E·梅里尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] . - .

A	story	of	schoolboy	life	.	10	.
一个	故事	的	男生	生活	.	-	.

一个关于学生生活的故事。10.

[ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] [sʌnz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['kendəl] .

THE	JUDGE'S	SONS	,	by	Mrs	.	E	.	D	.	Kendall	.
这	法官的	儿子们	,	经过	太太	.	E	.	D	.	肯德尔	.

《法官的儿子们》，作者：艾德·肯德尔夫人。

- . [ʃel] [koʊv] , [baɪ] [rev] . [ziː] . [ə; eɪ] . ['mʌdʒ] . - .

11	.	SHELL	COVE	,	by	Rev	.	Z	.	A	.	Mudge	.	12	.
-	.	壳	海湾	,	经过	牧师	.	Z	.	一个	.	穆奇	.	-	.

11. SHELL COVE，作者：ZA Mudge牧师。12.

[luːt] ['fælkənər] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ændɪ] ['lʌtrəl] .

LUTE	FALCONER	,	by	the	author	of	Andy	Luttrell	.
琵琶	猎鹰人	,	经过	这	作者	的	安迪	卢特雷尔	.

鲁特·法尔科纳，作者是安迪·卢特雷尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rer] ['ɪntrəst] .

A	story	of	rare	interest	.
一个	故事	的	稀有的	兴趣	.

一个引人入胜的故事。

[ðiːz] [twelv] ['vɑːljəmz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['jɪrz] ['sɪriːz] .

These	twelve	volumes	constitute	the	first	year's	series	.
这些	十二	卷	构成	这	第一的	年	系列	.

这十二卷构成了第一年的系列丛书。

[ðə; ðɪ] [twelv] ['vɑːljəmz] [ə'naʊnst] [bɪ'loʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['jɪrz] ['sɪriːz] . - .

The	twelve	volumes	announced	below	constitute	the	second	year's	series	.	13	.
这	十二	卷	宣布	以下	构成	这	第二	年	系列	.	-	.

下面公布的十二卷构成了第二年的系列。13.

['fæbrɪks] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] , [ɔːr][nɑːt] . - .

FABRICS	,	by	the	author	of	Finished	,	or	Not	.	14	.
布料	,	经过	这	作者	的	完成的	,	或者	不是	.	-	.

织物，作者是《完成，还是未完成》的作者。14.

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪdʒ] , [baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . [jɒndʒ] .

THE	PRINCE	AND	THE	PAGE	,	by	Miss	C	.	M	.	Yonge	.
这	王子	和	这	页	,	经过	错过	C	.	M	.	央街	.

《王子与侍童》，作者：CM Yonge 小姐。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [kruː'seɪd] . - .

A	story	of	the	last	Crusade	.	15	.
一个	故事	的	这	最后的	运动	.	-	.

最后一次十字军东征的故事。15.

['maɪrə] ['ʃɜːˌwʊdz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . - .

MYRA	SHERWOOD'S	CROSS	,	AND	HOW	SHE	BORE	IT	.	16	.
米拉	舍伍德的	叉	,	和	如何	她	钻孔	它	.	-	.

米拉·舍伍德的十字架，以及她如何承受它。16.

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['potər] . - .

THIS	ONE	THING	I	DO	,	by	Mrs	.	A	.	E	.	Porter	.	17	.
这	一	事物	我	做	,	经过	太太	.	一个	.	E	.	搬运工	.	-	.

我唯一做的事，作者是AE Porter夫人。17.

[soʊ]

SO
所以

所以

[æz; əz][baɪ]['faɪər] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] . - .

AS	BY	FIRE	,	by	Margaret	Sidney	.	18	.
作为	经过	火	,	经过	玛格丽特	西德尼	.	-	.

《如火焚身》，玛格丽特·西德尼著。18.

[oʊld] ['skuːlˌfɛloʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - .

OLD	SCHOOLFELLOWS	,	AND	WHAT	BECAME	OF	THEM	.	19	.
老的	同学们	,	和	什么	成为	的	他们	.	-	.

老同学们，以及他们的后来怎么样了。19.

[roʊz] [ænd; ənd] ['mili] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['hɛstərz] ['hæpi] ['sʌmər] . - .

ROSE	AND	MILLIE	,	by	the	author	of	Hester's	Happy	Summer	.	20	.
玫瑰	和	米莉	,	经过	这	作者	的	海丝特的	快乐的	夏天	.	-	.

《玫瑰与米莉》，作者是《海丝特的快乐夏天》的作者。20.

[veɪl]

VEIL
面纱

面纱

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ([ðə; ði]) , [baɪ] [mɪs] [el] . [el] . [felps] . - .

ON	THE	HEART	(	The	)	,	by	Miss	L	.	L	.	Phelps	.	21	.
在	这	心	(	这	)	,	经过	错过	L	.	L	.	菲尔普斯	.	-	.

《心之所向》(The)，作者：LL Phelps 小姐。21.

[ðə; ði] ['neɪbɚz] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'mændmənt] . - .

THE	NEIGHBOR'S	HOUSE	,	by	the	author	of	The	New	Commandment	.	22	.
这	邻居	房子	,	经过	这	作者	的	这	新的	诫命	.	-	.

《邻居的房子》，作者是《新诫命》的作者。22.

[frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [laɪt] , [baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] . - .

FROM	NIGHT	TO	LIGHT	,	by	E	.	E	.	Brown	.	23	.
从	夜晚	到	光	,	经过	E	.	E	.	棕色的	.	-	.

从黑夜到光明，作者：E.E. Brown。23.

[ʃʊr] ; [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] . - .

SURE	;	or	,	IT	PAYS	.	24	.
当然	;	或者	,	它	支付	.	-	.

当然；或者，它有回报。24.

['sɪstər] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [bruːd] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [felps] . [-]

SISTER	ELEANOR'S	BROOD	,	by	Mrs	.	S	.	B	.	Phelps	.	[	15	]
姐姐	埃莉诺的	幼虫	,	经过	太太	.	S	.	B	.	菲尔普斯	.	[	-	]

《埃莉诺修女的后裔》，作者：S.B.菲尔普斯夫人。[15]

[æn; ən] [ˌʌnsər'pæst] ['priːmiəm] ['ɔːfər] .

AN	UNSURPASSED	PREMIUM	OFFER	.
一个	无与伦比	优质的	提供	.

无与伦比的尊享优惠。

- ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kæbɪnət] .

TAMMEN'S	ROCKY	MOUNTAIN	JUVENILE	CABINET	.
-	岩石	山	少年	内阁	.

塔门的落基山青少年内阁。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [set] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər]

This	beautiful	and	instructive	set	of	minerals	will	be	sent	to	any	subscriber
这	美丽的	和	有指导意义的	放	的	矿物	将要	是	发送	到	任何	订户

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] [huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [wʌn] [nuː] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænzi]

to	one	of	our	magazines	who	will	send	us	one	new	subscriber	to	The	Pansy
到	一	的	我们的	杂志	WHO	将要	发送	我们	一	新的	订户	到	这	三色堇

,

,

,

这套精美且富有教育意义的矿物标本将寄送给我们杂志的任何订阅者，只要他们向我们推荐一位新的《三色堇》杂志订阅者即可获赠。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːr][fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɝz] [tuː; tə]['beɪbiˌlænd] .

or	Our	Little	Men	and	Women	,	or	for	two	new	subscribers	to	Babyland	.
或者	我们的	小的	男人	和	女性	, 或者		为了	二	新的	订阅者	到	婴儿乐园	.

或者《我们的小男人和小女人》，或者《宝贝乐园》的两位新订阅者。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnəts] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər] [huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [wʌn] [nuː]

We	will	send	three	of	the	Cabinets	to	any	subscriber	who	will	send	us	one	new
我们	将要	发送	三	的	这	橱柜	到	任何	订户	WHO	将要	发送	我们	一	新的

[səb'skraɪbər] [tuː; tə] [waɪd] [ə'weɪk] .

subscriber	to	Wide	Awake	.
订户	到	宽的	醒	.

凡向我们推荐一位新订阅用户加入 Wide Awake 的用户，我们将赠送三个机柜。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['nætʃərələsts] .

Young	people	are	born	naturalists	.
年轻的	人们	是	出生	自然学家	.

年轻人天生就是自然主义者。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [in'kwaiəriz] [ɑːr; ər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd]

Their	first	inquiries	are	in	regard	to	the	attractive	objects	of	nature	around
他们的	第一的	查询	是	在	看待	到	这	吸引人的	对象	的	自然	大约

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们首先会询问周围自然界中有吸引力的事物；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] — [ɔːr] [stuː'pɪdəti] — [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ænsər]

and	their	future	mental	activity	—	or	stupidity	—	depends	largely	upon	the	answers
和	他们的	未来	精神的	活动	—	或者	愚蠢	—	取决于	很大程度上	之上	这	答案

[ðeɪ] [rɪ'siːv] .

they	receive	.
他们	收到	.

他们未来的思维活动（或愚蠢程度）很大程度上取决于他们得到的答案。

['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] ,

Parents	and	teachers	should	,	therefore	,
父母	和	教师	应该	,	所以	,

因此，家长和老师应该：

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪndz]

be	able	to	encourage	and	satisfy	the	first	cravings	of	their	inquiring	minds
是	有能力的	到	鼓励	和	满足	这	第一的	渴望	的	他们的	查询	思想

.

:

.

能够鼓励和满足他们求知欲最初的渴望。

[tuː; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə'bʌndənt] [ˌentər'teɪnmənt] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [tɔɪz] ,

To	aid	in	this	,	and	to	afford	abundant	entertainment	more	pleasing	than	toys	,
到	援助	在	这	,	和	到	买得起	丰富	娱乐	更多的	令人愉悦	比	玩具	,

为了帮助实现这一目标，并提供比玩具更令人愉悦的丰富娱乐，

[fɑːr] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] ,

far	cheaper	and	more	instructive	than	mere	amusement	,
远的	更便宜	和	更多的	有指导意义的	比	仅仅	娱乐	,

比单纯的娱乐更便宜、更有教育意义。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪnəts] [ɪk'spresli]

we	have	secured	a	large	quantity	of	the	Rocky	Mountain	Cabinets	expressly
我们	有	安全	一个	大的	数量	的	这	洛基	山	橱柜	明确地

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] ['priːmiəm] [juːz] .

for	our	special	premium	use	.
为了	我们的	特别的	优质的	使用	.

我们特地采购了大量落基山橱柜，专供我们特殊高端用途。

[iːtʃ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['kæbɪnət] [kən'teɪnz] [fɔːr] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][goʊld] , [θriː][ʌv; əv]['sɪlvər] , [wʌn][zɪŋk]

Each	Juvenile	Cabinet	contains	4	specimens	of	gold	,	3	of	silver	,	1	zinc
每个	少年	内阁	包含	4	标本	的	金子	,	3	的	银	,	1	锌

, [wʌn] [liːd] ,

,	1	lead	,
,	1	带领	,

每个青少年展柜包含4件金制品、3件银制品、1件锌制品、1件铅制品。

[θriː]['aɪərn] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːpər] ['ɔrz] — [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [və'raɪəti] — [wʌn] ['ægət] (['sɜːrfɪs] ['pɑːlɪʃt]) ,

3	iron	,	2	copper	ores	—	each	a	different	variety	—	1	agate	(	surface	polished	)	,
3	铁	,	2	铜	矿石	—	每个	一个	不同的	种类	—	1	玛瑙	(	表面	抛光	)	,

['oʊpəˌlaɪz] [wʊd] , [rɑːk] ['krɪst(ə)l] ,

opalized	wood	,	rock	crystal	,
蛋白石化	木头	,	岩石	水晶	,

3块铁矿石，2块铜矿石——每块都是不同的品种——1块玛瑙（表面抛光），蛋白石化木材，水晶，

['sɪlɪsɪfaɪd] [wʊd] , - , ['aɪslənd] [spɑːr] , ['toʊpæz] , [ˌtuː'tuː] ['jɑːspəs] , ['dendraɪt] , ['tʊməlɪn] ,

silicified	wood	,	molydenum	,	Iceland	spar	,	topaz	,	2	jaspers	,	dendrite	,	tourmaline	,
硅化	木头	,	-	,	冰岛	斯帕	,	黄玉	,	2	碧玉	,	树突	,	电气石	,

['oʊp(ə)l] ['ægət] , [ə'rægəˌnaɪt] , ['mɪlki] [kwɔːrts] ,

opal	agate	,	arragonite	,	milky	quartz	,
蛋白石	玛瑙	,	文石	,	乳白色	石英	,

硅化木、钼、冰洲石、黄玉、2块碧玉、树枝状碧玉、电气石、蛋白石玛瑙、文石、乳白色石英

['sʌlfər] , ['seləˌnaɪt] , ['æməzɑːn] [stoʊn] , ['feldspɑːr] , ['fluːɔːrˌspɑːr] , ['værɪˌsaɪt] , [kæl'sedənɪ] , ['petrɪfaɪd]

sulphur	,	selenite	,	Amazon	stone	,	feldspar	,	fluorspar	,	variscite	,	chalcedony	,	petrified
硫	,	透石膏	,	亚马逊	石头	,	长石	,	萤石	,	磷铝石	,	玉髓	,	石化

[wʊd] , ['æləbæstər] , ['maɪkə] , ['wevəˌlaɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

wood	,	alabaster	,	mica	,	wavellite	,	etc	.
木头	,	雪花石膏	,	云母	,	波纹石	,	ETC	.

硫磺、透石膏、亚马逊石、长石、萤石、磷铝石、玉髓、硅化木、雪花石膏、云母、波纹石等。

[ðə; ði] ['spesimənz] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪnət][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] -

The	specimens	in	this	cabinet	are	in	a	strong	pasteboard	box	,	divided	into	40
这	标本	在	这	内阁	是	在	一个	强的	纸板	盒子	,	分割	进入	-

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

这个柜子里的标本放在一个坚固的硬纸板盒里，盒子被分成 40 个隔间。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['mænjuəl][ɪz][sent][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kæbɪnət] .

A	descriptive	manual	is	sent	with	each	cabinet	.
一个	描述性的	手动的	是	发送	和	每个	内阁	.

每个柜子都附带一份使用说明书。

[praɪs] - [sents] [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	85	cents	postpaid	.
价格	-	分	后付费	.

邮费后价格为 85 美分。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][tuː; tə][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Address	all	orders	to	D	.	Lothrop	&	Co	.	,	Boston	.
地址	全部	订单	到	D	.	洛思罗普	&	合作	.	,	波士顿	.

所有订单请寄至波士顿的 D. Lothrop & Co.

[fiːld] ['bɑːtəni] .

FIELD	BOTANY	.
场地	植物学	.

野外植物学。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər] ['sendɪŋ] [wʌn] [nuː] [səb'skraɪbər][tuː; tə]['beɪbiˌlænd][ænd; ənd] - [sents]

Given	to	any	subscriber	sending	one	new	subscriber	to	Babyland	and	10	cents
鉴于	到	任何	订户	发送	一	新的	订户	到	婴儿乐园	和	-	分

[kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ,

cash	additional	,
现金	额外的	,

凡向 Babyland 推荐一位新订阅用户的订阅用户，均可获得奖励，并额外获得 10 美分现金。

[bɪ'fɔːr] [sept] . 15th .

before	Sept	.	15th	.
前	九月	.	15th	.

9月15日之前。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektər] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]

A	Handbook	for	the	Collector	,	containing	Instructions	for	gathering	and
一个	手册	为了	这	集电极	,	包含	指示	为了	采集	和

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ][plænts][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] .

preserving	Plants	and	the	formation	of	Herbarium	.
保存	植物	和	这	形成	的	植物标本馆	.

一本植物采集者手册，包含植物采集和保存方法以及植物标本馆的建立方法。

['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [liːf] [fə'tɑːgrəfi] , [plænt] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kelɪtənaɪzɪŋ]

Also	complete	Instructions	in	leaf	Photography	,	Plant	Printing	and	the	Skeletonizing
还	完全的	指示	在	叶子	摄影	,	植物	印刷	和	这	骨架化

[ʌv; əv] [liːvz] .

of	Leaves	.
的	树叶	.

此外，还提供完整的叶片摄影、植物印刷和叶片骨架化制作说明。

[baɪ] ['wɔːltər] [piː] . ['mæntən] .

By	Walter	P	.	Manton	.
经过	沃尔特	P	.	曼顿	.

作者：沃尔特·P·曼顿。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **50** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['præktɪk(ə)l] ,
From **the** **first** **page** **to** **the** **last** **it** **is** **practical** **,**
从 这 第一的 页 到 这 最后的 它 是 实际的 ,

从第一页到最后一页，它都非常实用。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːtənɪst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .
and **tells** **the** **young** **botanist** **exactly** **what** **it** **is** **most** **desirable** **to** **know** **.**
和 讲述 这 年轻的 植物学家 确切地 什么 它 是 最多 理想 到 知道 .

并准确地告诉这位年轻的植物学家，他最想知道的是什么。

['tæksɪdɜːrmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
TAXIDERMY **WITHOUT** **A** **TEACHER** **.**
动物标本剥制术 没有 一个 老师 .

没有老师的动物标本制作。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər] ['sendɪŋ] [wʌn] [nuː] [səb'skraɪbər][tuː; tə]['beɪbiˌlænd][ænd; ənd] - [sents]
Given **to** **any** **subscriber** **sending** **one** **new** **subscriber** **to** **Babyland** **and** **10** **cents**
鉴于 到 任何 订户 发送 一 新的 订户 到 婴儿乐园 和 - 分
[kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ,
cash **additional** **,**
现金 额外的 ,

凡向 Babyland 推荐一位新订阅用户的订阅用户，均可获得奖励，并额外获得 10 美分现金。

[bɪ'fɔːr] [sept] . 15th .
before **Sept** **.** **15th** **.**
前 九月 . 15th .

9月15日之前。

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]
Comprising **a** **complete** **Manual** **of** **Instruction** **for** **preparing** **and**
包括 一个 完全的 手动的 的 操作说明 为了 准备 和
[prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ][bɜːrdz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ;
preserving **Birds** **,** **Animals** **and** **Fishes** **;**
保存 鸟类 , 动物 和 鱼类 ;

包括一本完整的鸟类、动物和鱼类制备和保存指导手册；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
with **a** **chapter** **on** **Hunting** **and** **Hygiene** **;** **together** **with** **Instructions** **for**
和 一个 章 在 打猎 和 卫生 ; 一起 和 指示 为了
[prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['skelɪtnz] ,
preserving **Eggs** **and** **making** **Skeletons** **,**
保存 鸡蛋 和 制作 骷髅 ,

其中有一章专门论述狩猎和卫生；还有保存鸡蛋和制作骨骼的说明，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] .
and **a** **number** **of** **valuable** **recipes** **.**
和 一个 数字 的 有价值的 食谱 .

以及许多宝贵的食谱。

[baɪ] ['wɔːltər] [piː] . ['mæntən] .
By **Walter** **P** **.** **Manton** **.**
经过 沃尔特 P . 曼顿 .

作者：沃尔特·P·曼顿。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

['ɪnsekts] .
INSECTS .
昆虫 .

昆虫。

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni][səb'skraɪbər]['sendɪŋ][wʌn][nuː][səb'skraɪbər][tuː; tə]['beɪbiˌlænd][ænd; ənd] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Given to any subscriber sending one new subscriber to Babyland and 10 cts .
鉴于 到 任何 订户 发送 一 新的 订户 到 婴儿乐园 和 - cts .

任何向 Babyland 推荐一位新订阅者的订阅者均可获得 10 美分。

[kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'fɔːr] [sept] . 15th .
cash additional before Sept . 15th .
现金 额外的 前 九月 . 15th .

9月15日前需额外支付现金。

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
How to catch and how to prepare them for the Cabinet ,
如何 到 抓住 和 如何 到 准备 他们 为了 这 内阁 ,

如何捕捉以及如何为他们准备内阁会议材料，

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Comprising a Manual of Instruction for the Field Naturalist .
包括 一个 手动的 的 操作说明 为了 这 场地 博物学家 .

包括一本野外博物学家操作手册。

[baɪ]['wɔːltər][piː] . ['mæntən] .
By Walter P . Manton .
经过 沃尔特 P . 曼顿 .

作者：沃尔特·P·曼顿。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] .
Cloth , illustrated .
布 , 插图 .

精装，带插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst][wɪl] [siːz] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti][ænd; ənd]['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
The young naturalist will seize this book with avidity and study it with an
['ɜːrnɪstnəs] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][bʌg] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
earnestness proportioned to his delight in bug - catching .
认真 比例匀称 到 他的 喜 在 漏洞 - 捕捉 .

这位年轻的博物学家会如饥似渴地拿起这本书，认真研读，其认真程度与他对捕捉昆虫的热情成正比。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] [səb'skraɪbər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

Two	of	the	above	books	given	to	any	subscriber	sending	us	one	new	subscription
二	的	这	多于	图书	给定	到	任何	订户	发送	我们	一	新的	订阅

[tuː; tə][ðə; ði]['pænzi][ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

to	The	Pansy	or	Our	Little	Men	and	Women	.
到	这	三色堇	或者	我们的	小的	男人	和	女性	.

凡订阅《三色堇》或《我们的小男人和小女人》并向我们新订阅一份的订户，即可获赠以上两本书。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .

A	BOY'S	WORKSHOP	.
一个	男孩们	车间	.

男孩的工作坊。

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] [səb'skraɪbər] ['sendɪŋ] [wʌn] [nuː] [səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['pænzi][ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]

Given	to	any	subscriber	sending	one	new	subscriber	to	The	Pansy	or	Our	Little
鉴于	到	任何	订户	发送	一	新的	订户	到	这	三色堇	或者	我们的	小的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [sept] . 15th .

Men	and	Women	before	Sept	.	15th	.
男人	和	女性	前	九月	.	15th	.

凡在 9 月 15 日前向《三色堇》或《我们的小男人和小女人》杂志推荐一位新订户的订户，均可获赠此奖品。

[baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

By	A	Boy	and	His	Friends	.
经过	一个	男生	和	他的	朋友们	.

由一个男孩和他的朋友们创作。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['henri] ['rændl] [weit] .

With	an	introduction	by	Henry	Randall	Waite	.
和	一个	介绍	经过	亨利	兰德尔	韦特	.

由亨利·兰德尔·韦特作序。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [fʊl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː]

A	fascinating	little	volume	full	of	practical	ideas	for	the	benefit	of	boys	who
一个	迷人	小的	体积	满的	的	实际的	想法	为了	这	益处	的	男孩们	WHO

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] .

are	getting	their	first	training	in	the	use	of	tools	.
是	获得	他们的	第一的	训练	在	这	使用	的	工具	.

这是一本引人入胜的小册子，里面充满了实用的建议，对正在接受工具使用方面初步训练的男孩们大有裨益。

[praɪs] , $1 .

Price	,	$1	.
价格	,	$1	.

价格：1美元。

[səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] ['gɪv(ə)n]

Subscriptions	to	the	Magazines	given
订阅	到	这	杂志	给定

订阅杂志

[æz; əz] ['priːmiəmz] .

as	Premiums	.
作为	保费	.

作为高级会员。

[ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['ɔfɚz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['oʊnli][tuː; tə] [sept] . 15th .

These	Special	Offers	are	good	only	to	Sept	.	15th	.
这些	特别的	优惠	是	好的	仅有的	到	九月	.	15th	.

这些特惠活动仅限9月15日前有效。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [waɪd] [ə'weɪk] [wʌn] [jɪr] , [friː] ,

We	will	send	Wide	Awake	one	year	,	free	,
我们	将要	发送	宽的	醒	一	年	,	自由的	,

我们将免费赠送《Wide Awake》一年。

[fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['mægəzinz] ([waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['pænzi] ,
for **new** **subscriptions** **to** **any** **of** **the** **four** **magazines** **(** **Wide** **Awake** **,** **The** **Pansy** **,**
为了 新的 订阅 到 任何 的 这 四 杂志 (宽的 醒 , 这 三色堇 ,

订阅以下四种杂志中的任何一种（《Wide Awake》、《The Pansy》、

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['beɪbiˌlænd]) [ə'maʊnt] [tuː; tə] $6 . - .
Our **Little** **Men** **and** **Women** **and** **Babyland** **)** **amounting** **to** **$6** **.** **00** **.**
我们的 小的 男人 和 女性 和 婴儿乐园) 金额 到 $6 . - .

我们的小男人、小女人和小宝贝乐园）总计 6.00 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['pænzi] [wʌn] [jɪr] , [friː] ,
We **will** **send** **The** **Pansy** **one** **year** **,** **free** **,**
我们 将要 发送 这 三色堇 一 年 , 自由的 ,

我们将免费赠送《三色堇》杂志一年。

[fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['mægəzinz] ([waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['pænzi] ,
for **new** **subscriptions** **to** **any** **of** **the** **four** **magazines** **(** **Wide** **Awake** **,** **The** **Pansy** **,**
为了 新的 订阅 到 任何 的 这 四 杂志 (宽的 醒 , 这 三色堇 ,

订阅以下四种杂志中的任何一种（《Wide Awake》、《The Pansy》、

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['beɪbiˌlænd]) [ə'maʊnt] [tuː; tə] $2 . - .
Our **Little** **Men** **and** **Women** **and** **Babyland** **)** **amounting** **to** **$2** **.** **00** **.**
我们的 小的 男人 和 女性 和 婴儿乐园) 金额 到 $2 . - .

我们的小男人、小女人和小宝贝乐园）总计 2.00 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌn] [jɪr] , [friː] ,
We **will** **send** **Our** **Little** **Men** **and** **Women** **one** **year** **,** **free** **,**
我们 将要 发送 我们的 小的 男人 和 女性 一 年 , 自由的 ,

我们将免费赠送《我们的小小男男女女》一年。

[fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['mægəzinz] ([waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['pænzi] ,
for **new** **subscriptions** **to** **any** **of** **the** **four** **magazines** **(** **Wide** **Awake** **,** **The** **Pansy** **,**
为了 新的 订阅 到 任何 的 这 四 杂志 (宽的 醒 , 这 三色堇 ,

订阅以下四种杂志中的任何一种（《Wide Awake》、《The Pansy》、

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['beɪbiˌlænd]) [ə'maʊnt] [tuː; tə] $2 . - .
Our **Little** **Men** **and** **Women** **and** **Babyland** **)** **amounting** **to** **$2** **.** **00** **.**
我们的 小的 男人 和 女性 和 婴儿乐园) 金额 到 $2 . - .

我们的小男人、小女人和小宝贝乐园）总计 2.00 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] ['beɪbiˌlænd] [wʌn] [jɪr] , [friː] , [fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
We **will** **send** **Babyland** **one** **year** **,** **free** **,** **for** **new** **subscriptions** **to** **any** **of** **our**
我们 将要 发送 婴儿乐园 一 年 , 自由的 , 为了 新的 订阅 到 任何 的 我们的
['mægəzinz] ([waɪd] [ə'weɪk] ,
magazines **(** **Wide** **Awake** **,**
杂志 (宽的 醒 ,

凡新订阅我们任何杂志（《Wide Awake》等）的用户，我们将免费赠送一年《Babyland》杂志。

[ðə; ði] ['pænzi] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['beɪbiˌlænd]) [ə'maʊnt] [tuː; tə] $1 . -
The **Pansy** **,** **Our** **Little** **Men** **and** **Women** **and** **Babyland** **)** **amounting** **to** **$1** **.** **00**
这 三色堇 , 我们的 小的 男人 和 女性 和 婴儿乐园) 金额 到 $1 . -
. [-]
. **[** **16** **]**
. [-]

《三色堇》、《我们的小男人和女人》和《婴儿乐园》共计 1.00 美元。[16]

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
D **.** **LOTHROP** **&** **CO** **.** **,** **Publishers** **,** **Franklin** **and** **Hawley** **Sts** **.** **,** **Boston** **.**
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 出版商 , 富兰克林 和 霍利 圣徒 . , 波士顿 .

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。

[gʊd] ['haʊskiːpɪŋ]
Good Housekeeping
好的 家政

《好管家》

[ə; eɪ] ['semi] - ['mʌnθli] ['fæməli] ['dʒɜːrn(ə)l]
A SEMI - MONTHLY FAMILY JOURNAL
一个 半 - 月度 家庭 杂志

半月刊家庭杂志

[kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Conducted in the Interests of the
实施 在 这 兴趣 的 这

为维护……的利益而进行

['haɪər] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
Higher Life of the Household .
更高 生活 的 这 家庭 .

家庭生活水平的提升。

[riːd] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [sez] [ə'baʊt] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .
READ WHAT THE NEW YORK TRIBUNE SAYS ABOUT GOOD HOUSEKEEPING .
读 什么 这 新的 约克 论坛 说道 关于 好的 家政 .

阅读《纽约论坛报》对《好管家》杂志的评价。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['fæməli] ['dʒɝːnəlz] ['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [aʊt]
One of the most admirable family journals ever published is that which is brought out
[ɪn]['hoʊliːˌoʊk] ,
in Holyoke ,
在 霍利奥克 ,

霍利奥克出版的那本家族日记是迄今为止最令人钦佩的家族日记之一。

[mæs] . [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] , [baɪ] [klaːk]['dʌbljuː] .
Mass . and New York under the title of Good Housekeeping , by Clark W .
大量的 . 和 新的 约克 在下面 这 标题 的 好的 家政 , 经过 克拉克 W .
['braɪən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Bryan & Co .
布莱恩 & 合作 .

马萨诸塞州和纽约州以《好管家》为名出版，由 Clark W. Bryan & Co. 出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ɔːl] ['plez(ə)nt] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l]
It is a practical and interesting instructor in all pleasant , refined and healthful
它 是 一个 实际的 和 有趣的 讲师 在 全部 令人愉快的 , 精制 和 健康的
[moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
modes of living .
模式 的 活的 .

它是一位实用而有趣的导师，指导人们如何过上愉悦、高雅和健康的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][ɪts]['lesnz; 'lesənz] , ['weðər] [ɪn] ['mænərz] , ['mɔrəlz] , [fuːd] ,
It is full of good sense , and its lessons , whether in manners , morals , food ,
它 是 满的 的 好的 感觉 , 和 它是 课程 , 无论 在 礼仪 , 德 , 食物 ,

它充满了智慧，其教诲涵盖礼仪、道德、饮食等各个方面。

['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
needlework and household management , are generally the best of their kind .
针线活 和 家庭 管理 , 是 一般来说 这 最好的 的 他们的 种类 .

针线活和家务管理通常是同类领域中最好的。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [meɪ] - ['əupənz] [gʊd] [haʊski:pɪŋz] ['sekənd] [jɪr] — [ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The number of May 15 opens Good Housekeeping's second year — a year which it

这 数字 的 可能 - 打开 好的 客房服务 第二 年 — 一个 年 哪个 它

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ɪts] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [prɑ:'sperəti] . — [nu:] [jɔ:k] ['deɪli]

is to be hoped will add to its already established prosperity . — New York Daily

是 到 是 希望 将要 添加 到 它是 已经 已确立的 繁荣 . — 新的 约克 日常的

['trɪbju:n] ,

Tribune ,

论坛 ,

5月15日标志着《好管家》杂志进入第二个年头——希望这一年能使其已有的辉煌成就更上一层楼。——《纽约每日论坛报》

[meɪ] 11th , - .

May 11th , 1886 .

可能 11th , - .

1886年5月11日。

[ri:d] [wʌt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['bænər] ([ɔ:'gʌstə] , [ˌem 'i:] .) [sez] [ə'baʊt] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] .

READ WHAT THE GOSPEL BANNER (Augusta , Me .) SAYS ABOUT GOOD HOUSEKEEPING .

读 什么 这 福音 横幅 (奥古斯塔 , 我 .) 说道 关于 好的 家政 .

阅读《福音旗帜报》（缅因州奥古斯塔）对《好管家》的评价。

[gʊd] ['haʊski:pɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪtli] ['mægəzi:n] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri]

Good Housekeeping is a fortnightly magazine conducted in the interest of every

好的 家政 是 一个 半月刊 杂志 实施 在 这 兴趣 的 每一个

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] .

department of household management .

部门 的 家庭 管理 .

《好管家》是一本双周刊杂志，旨在服务于家庭管理的各个方面。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ræpɪdli] [əd'vænst] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər][ɪn][ɪts][fɜ:rst] [jɪr] ,

It has rapidly advanced in public favor in its first year ,

它 有 快速 先进的 在 民众 偏爱 在 它是 第一的 年 ,

它在第一年就迅速赢得了公众的喜爱。

[wɪtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ɪts] ['speʃ(ə)l] [kənt'rɪbju:təz] [ænd; ənd][ðə; ði]

which is due to the excellent articles from its special contributors and the

哪个 是 到期的 到 这 出色的 文章 从 它是 特别的 贡献者 和 这

[su:'pɪriər] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜ:rk] [ˌeprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts] [sək'sesɪv] ['nʌmbərz] .

superior mechanical work represented in its successive numbers .

优越的 机械的 工作 代表 在 它是 连续 数字 .

这归功于特约撰稿人的优秀文章以及历期期刊中呈现的优秀机械作品。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['ætɪk] , ['kɪtʃɪn] [tu:; tə]['pɑ:rlər] , ['kʊkəri]

All the details of housekeeping from cellar to attic , kitchen to parlor , cookery

全部 这 细节 的 家政 从 地窖 到 阁楼 , 厨房 到 客厅 , 烹饪

[tu:; tə] [ə'dɔ:nments] ,

to adornments ,

到 装饰品 ,

从地下室到阁楼，从厨房到客厅，从烹饪到装饰，所有家务细节都面面俱到。

[ɑ:r; ər] [ə'tendid] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['ɪʃu:z] ,

are attended to in the course of the yearly issues ,

是 参加 到 在 这 课程 的 这 每年 问题 ,

这些问题会在年度议程中得到解决。

[waɪl] [gʊd] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ɑ:n] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] ['tɑ:pɪks][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lækɪŋ] .

while good contributions on purely literary topics are not lacking .

尽管 好的 贡献 在 纯粹 文学 主题 是 不是 缺乏 .

当然，在纯粹的文学主题方面，也不乏优秀的作品。

['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] . , [ænd; ənd][ən] . [waɪ] . : [klaːk]['dʌbljuː] . ['braɪən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Holyoke	,	Mass	.	,	and	N	.	Y	.	:	Clark	W	.	Bryan	&	Co	.
霍利奥克	,	大量的	.	,	和	N	.	是	.	:	克拉克	W	.	布莱恩	&	合作	.

马萨诸塞州霍利奥克和纽约：克拉克·W·布莱恩公司

$2 . - [ə; eɪ] [jɪr] ; $1 . - [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ; $1 . - [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ; - [sents] ['sɪŋg(ə)l]

$2	.	-	一个	年	;	$1	.	-	为了	六	几个月	;	$1	.	-	为了	四	几个月	;	-	分	单身的

['kɑːpi] .

copy	.
复制	.

每年 2.50 美元；每六个月 1.50 美元；每四个月 1.00 美元；单份 10 美分。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɪt'self]

During	the	first	year	of	its	publication	Good	Housekeeping	has	won	for	itself
期间	这	第一的	年	的	它是	发布	好的	家政	有	韩元	为了	本身

[æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

an	enviable	reputation	in	the	Homes	of	the	World	.
一个	令人羡慕	名声	在	这	房屋	的	这	世界	.

《好管家》杂志创刊第一年就在世界各地的家庭中赢得了令人羡慕的声誉。

[ɪts] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

Its	pages	have	been	industriously	and	faithfully	devoted	to	the	improvement
它是	页面	有	到过	勤奋地	和	忠实	奉献	到	这	改进

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .

and	development	of	the	nobler	and	more	desirable	features	of	Home	Life	.
和	发展	的	这	更高贵	和	更多的	理想	特征	的	家	生活	.

它的篇幅一直孜孜不倦、忠实地致力于改善和发展家庭生活中更高尚、更令人向往的方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]

It	is	original	in	design	,	comprehensive	in	management	and	strong	in	individuality
它	是	原来的	在	设计	,	综合的	在	管理	和	强的	在	个性

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

of	character	and	conduct	.
的	特点	和	执行	.

它设计新颖，管理全面，个性鲜明。

[ɪts] [dɪs'kʌʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Its	discussions	have	been	practical	and	had	with	a	view	of	being
它是	讨论	有	到过	实际的	和	有	和	一个	看法	的	存在

['elɪveɪtɪŋ] ,

elevating	,
提升	,

它的讨论务实且旨在提升人们的意识。

[ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

instructive	and	useful	in	the	highest	degree	to	every	one	having	an	ambition
有指导意义的	和	有用	在	这	最高	程度	到	每一个	一	拥有	一个	志向

[ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dwel] [ðer; ðər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] “

or	desire	to	make	the	Home	attractive	and	those	who	dwell	there	to	feel	that	“
或者	欲望	到	制作	这	家	吸引人的	和	那些	WHO	住	那里	到	感觉	那	”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

there's	no	place	like	home	.
有	不	地方	喜欢	家	.

对于每一个有志于让家变得温馨宜人，并希望住在那里的人感受到“没有比家更好的地方”的人来说，这都具有极大的指导意义和实用价值。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪts] [oʊn] ['kʌntri] ,

”	It	has	won	the	commendations	of	the	press	,	not	only	in	its	own	country	,
”	它	有	韩元	这	表彰	的	这	按	,	不是	仅有的	在	它是自己的		国家	,

“它不仅在本国，而且在全国范围内都赢得了媒体的赞誉。”

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spoʊkən] ,

but	in	many	others	where	the	English	language	is	spoken	,
但	在	许多	其他的	在哪里	这	英语	语言	是	说	,

但在许多其他以英语为母语的国家，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tendər] ['jɪrz]

such	as	has	never	been	accorded	to	a	family	publication	of	such	tender	years
这样的	作为	有	绝不	到过	同意	到	一个	家庭	发布	的	这样的	投标	年

.

:

.

这是此前从未给予如此殊荣的家庭出版物的。

[ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [lɪst] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst]['noʊtɪd]

It	numbers	among	its	list	of	contributors	many	of	the	ablest	and	most	noted
它	数字	之中	它是	列表	的	贡献者	许多	的	这	最有能力	和	最多	著名的

['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

writers	of	the	day	,
作家	的	这	天	,

它的撰稿人名单中包括当时许多最有才华、最著名的作家。

[ɑːn]['fæməli]['tɑːpɪks] ,

on	family	topics	,
在	家庭	主题	,

关于家庭话题，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] ['meni] ['præktɪk(ə)l]

and	these	are	supplemented	by	contributions	from	the	pens	of	many	practical
和	这些	是	补充	经过	贡献	从	这	钢笔	的	许多	实际的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['haʊskiːpər] ['meʒərəbli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les]

and	successful	housekeepers	measurably	unknown	to	fame	but	none	the	less
和	成功的	管家	可衡量地	未知	到	名声	但	没有任何	这	较少的

['væljuəb(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [hoʊm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

valuable	workers	in	the	field	of	Home	Literature	.
有价值的	工人	在	这	场地	的	家	文学	.

此外，还有许多务实且成功的家庭主妇的投稿，她们虽然默默无闻，但却是家庭文学领域中不可或缺的宝贵工作者。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['kæθrɪn] ['əuin] , [roʊz] ['teri] ['kʊk] , ['meəriən, 'mæriən]

Among	these	may	be	mentioned	Catherine	Owen	,	Rose	Terry	Cooke	,	Marion
之中	这些	可能	是	提及	凯瑟琳	欧文	,	玫瑰	特里	库克	,	玛丽昂

['hɑːrlənd] , [mə'riːə] - , ['hestər] [em] . [puːl] ,

Harland	,	Maria	Parloa	,	Hester	M	.	Poole	,
哈兰德	,	玛丽亚	-	,	海丝特	M	.	普尔	,

其中包括 Catherine Owen、Rose Terry Cooke、Marion Harland、Maria Parloa、Hester M. Poole 等。

['kristiːn] [tɜ'hjuːn] ['herɪk] , [eɪtʃ] . [ə'net] [puːl] , ['mɑːrgrət] ['saidni] , ['mɪsɪz] . [diː] . [eɪtʃ] . [ɑːr] .

Christine	Terhune	Herrick	,	H	.	Annette	Poole	,	Margaret	Sidney	,	Mrs	.	D	.	H	.	R	.
克里斯汀	特胡恩	赫里克	,	H	.	安妮特	普尔	,	玛格丽特	西德尼	,	太太	.	D	.	H	.	拉	.

['gʊˌdeɪl] , ['dɔːrə] ['rɛd] ['gʊˌdeɪl] ,

Goodale	,	Dora	Reade	Goodale	,
古德尔	,	多拉	里德	古德尔	,

克里斯汀·特胡恩·赫里克、H·安妮特·普尔、玛格丽特·西德尼、DHR·古德尔夫人、多拉·里德·古德尔

['helən] ['kæmbl] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . ['plʌŋkɪt] , ['helən] [tʃeɪs] , ['meri] [iː] . ['dju(ː)i] , [luː'kriːʃiə] [piː] .

Helen	Campbell	,	Mrs	.	H	.	M	.	Plunkett	,	Helen	Chase	,	Mary	E	.	Dewey	,	Lucretia	P	.
海伦	坎贝尔	,	太太	.	H	.	M	.	普朗克特	,	海伦	追赶	,	玛丽	E	.	杜威	,	卢克蕾蒂娅	P	.

[heɪl] , ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] ,

Hale	,	Margaret	Eytinge	,
黑尔	,	玛格丽特	eytinge	,

海伦·坎贝尔、H·M·普伦基特夫人、海伦·蔡斯、玛丽·E·杜威、卢克雷蒂娅·P·黑尔、玛格丽特·艾廷格

[ˈʌnə] [el] . [dɔːz] , [iː] . [siː] . [ˈgɑːrdnər] , [ˈwɪljəm] [pɔːl] [ˈgɝːˌhɑːrd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ef] . [em] . [ˈheksəmər] ,

Anna	L	.	Dawes	,	E	.	C	.	Gardner	,	William	Paul	Gerhard	,	Dr	.	F	.	M	.	Hexamer	,
安娜	L	.	道斯	,	E	.	C	.	加德纳	,	威廉	保罗	格哈德	,	博士	.	F	.	M	.	六聚体	,

[ˈmɪltən] [ˈbrædli] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Milton	Bradley	,	etc	.	,	etc	.
米尔顿	布拉德利	,	ETC	.	,	ETC	.

Anna L. Dawes、EC Gardner、William Paul Gerhard、FM Hexamer 博士、Milton Bradley 等。

[gʊd] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsemi] - [ˈmʌnθli] [æt; ət] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr] ,

Good	Housekeeping	is	published	semi	-	monthly	at	$2	.	50	a	year	,
好的	家政	是	已发布	半	-	月度	在	$2	.	-	一个	年	,

《好管家》杂志为半月刊，年费2.50美元。

[ænd; ənd][ɪz][soʊld][ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [stændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈɔːlsoʊ][baɪ] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ɑːn] [treɪnz]

and	is	sold	on	the	news	stands	of	the	country	,	also	by	newsboys	on	trains
和	是	卖	在	这	消息	站立	的	这	国家	,	还	经过	报童	在	火车

[ænd; ənd] [ˈboʊts] ,

and	boats	,
和	船	,

全国各地的报摊都有售，火车上和船上的报童也会售卖。

[æt; ət] - [sents] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .

at	10	cents	a	copy	.
在	-	分	一个	复制	.

每份10美分。

[kla:k] [ˈdʌbljuː] . [ˈbraɪən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] ,

CLARK	W	.	BRYAN	&	CO	.	,	Publishers	,
克拉克	W	.	布莱恩	&	一氧化碳	.	,	出版商	,

克拉克·W·布莱恩公司，出版商

[nuː] [jɔːk] [ˈɑːfɪs] , - [ˈbrɔːdweɪ] .

New	York	Office	,	239	Broadway	.
新的	约克	办公室	,	-	百老汇	.

纽约办事处，百老汇大街239号。

[ˈhoʊliːˌoʊk] , [mæs] . [-]

HOLYOKE	,	MASS	.	[	17	]
霍利奥克	,	大量的	.	[	-	]

马萨诸塞州霍利奥克。[17]

[ɪmˈpɪriəl] [ˈgreɪnəm]

Imperial	Granum
帝国	谷粒

帝王格兰姆

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdɪsɪnl] [fuːd]

The	Great	Medicinal	Food
这	伟大的	药用	食物

伟大的药用食物

[ðɪs] [wɜːrld] [rɪˈnaʊnd] [ˌdaɪəˈtetɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]

THIS	WORLD	RENOWNED	DIETETIC	PREPARATION
这	世界	著名	营养学	准备

这款世界知名的营养制剂

[ɪz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] , [moʊst] [ˈnaɪsli] [prɪˈperd] ,

IS	PRESENTED	WITH	THE	ASSURANCE	THAT	IT	IS	THE	SAFEST	,	MOST	NICELY	PREPARED	,
是	呈现	和	这	保证	那	它	是	这	最安全	,	最多	很好	准备	,

并以“最安全、准备最充分”为保证，向您保证

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [mə'dɪsɪnl] [fuːd] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [kæn; kən] [jiːld] .

AND	RELIABLE	MEDICINAL	FOOD	THAT	SCIENTIFIC	RESEARCH	CAN	YIELD	.
和	可靠的	药用	食物	那	科学	研究	能	屈服	.

以及科学研究能够得出的可靠的药用食品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æləmənt] [ðə; ði] ['stʌmək]

IT	HAS	ACQUIRED	THE	REPUTATION	OF	BEING	AN	ALIMENT	THE	STOMACH
它	有	获得	这	名声	的	存在	一个	食物	这	胃

['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] .

SELDOM	,	IF	EVER	,	REJECTS	.
很少	,	如果	曾经	,	拒绝	.

它已经获得了“胃几乎从不排斥的食物”的美誉。

[kən'dɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ɪk'septɪd] :

CONDITION	NOT	EXCEPTED	:
状况	不是	例外	:

条件不例外：

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [fuːd]

AND	,	WHILE	IT	WOULD	BE	DIFFICULT	TO	CONCEIVE	OF	ANYTHING	IN	FOOD
和	,	尽管	它	会	是	难的	到	构想	的	任何事物	在	食物

[mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ,

MORE	DELICIOUS	,
更多的	可口的	,

而且，虽然很难想象还有什么食物比它更美味，

[ɔːr] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['æləmənt] [fɔːr; fər] [in'vælidz] , [ænd; ənd]

OR	MORE	SOOTHING	AND	NOURISHING	AS	AN	ALIMENT	FOR	INVALIDS	,	AND
或者	更多的	舒缓	和	滋养	作为	一个	食物	为了	无效	,	和

[ðə; ði] [eɪdʒd] ,

THE	AGED	,
这	老年人	,

或者说，对于病人和老年人来说，它是一种更舒缓、更有营养的食物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

AND	FOR	THE	GROWTH	AND	PROTECTION	OF	CHILDREN	.
和	为了	这	生长	和	保护	的	孩子们	.

为了儿童的成长和保护。

[ɪts] [rer] [mə'dɪsɪnl] ['eksələns] [ɪn] [ˌɪnə'nɪʃən] [duː] [tuː; tə] [mæl] - [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] , ['krɑːnɪk] ,

ITS	RARE	MEDICINAL	EXCELLENCE	IN	INANITION	DUE	TO	MAL	-	ASSIMILATION	,	CHRONIC	,
它是	稀有的	药用	卓越	在	空洞	到期的	到	MAL	-	同化	,	慢性的	,

['gæstrɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪn'testɪnəl] [dɪ'ziːzɪz] , ([ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kɑːlərə] ,

GASTRIC	,	AND	INTESTINAL	DISEASES	,	(	ESPECIALLY	IN	CHOLERA	,
胃	,	和	肠	疾病	,	(	尤其	在	霍乱	,

它对因消化不良引起的营养不良、慢性疾病、胃病和肠道疾病（尤其是霍乱）具有罕见的卓越药用价值。

['dɪsənteri] , ['krɑːnɪk] - , [ænd; ənd] ['kɑːlərə] [ɪn'fɑːntəm] ,) [hæz; həz] [bɪn]

DYSENTERY	,	CHRONIC	DIARRŒA	,	AND	CHOLERA	INFANTUM	,	)	HAS	BEEN
痢	,	慢性的	-	,	和	霍乱	婴儿	,	)	有	到过

[ˌɪnkən'testəbli]

INCONTESTABLY
无可争议地

痢疾、慢性腹泻和婴儿霍乱）已被无可争议地证实

['pruːvn] :

PROVEN	:
已证实	:

已证实：

— ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['oʊvər] ['peɪʃnts] [huːz] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz]

—	OFTEN	IN	INSTANCES	OF	CONSULTATION	OVER	PATIENTS	WHOSE	DIGESTIVE	ORGANS
—	经常	在	实例	的	咨询	超过	患者	谁	消化	器官

[wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪnəm]

WERE	REDUCED	TO	SUCH	A	LOW	AND	SENSITIVE	CONDITION	THAT	THE	GRANUM
是	减少	到	这样的	一个	低的	和	敏感的	状况	那	这	谷粒

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [wʊd] ['tɑːləreɪt] [wen] [laɪf] [siːmd] [di'pendiŋ]

WAS	THE	ONLY	THING	THE	STOMACH	WOULD	TOLERATE	WHEN	LIFE	SEEMED	DEPENDING
曾是	这	仅有的	事物	这	胃	会	容忍	什么时候	生活	似乎	取决于

[ɑːn] [ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] .

ON	ITS	RETENTION	.
在	它是	保留	.

—经常在会诊中遇到这样的情况：患者的消化器官退化到非常低级和敏感的状态，以至于当生命似乎取决于保留食物时，胃只能容忍颗粒状食物。

“ [ˌnɑːnpə'rel] .

“	NONPAREIL	.
”	无比	.

“无比。

” [suː'pɪriər] [nu'trɪʃ(ə)n]

”	SUPERIOR	NUTRITION
”	优越的	营养

“卓越营养”

['foʊtoʊ] [ˌiː en 'dʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

PHOTO	ENG	.	CO	.	,	N	.	Y	.
照片	ENG	.	一氧化碳	.	,	N	.	是	.

纽约摄影工程公司

['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd] [dʒuːn] 5TH - .

TRADEMARK	REGISTERED	JUNE	5TH	1877	.
商标	挂号的	六月	5TH	-	.

商标注册日期：1877年6月5日。

[ðə; ði] [laɪf]

the	Life
这	生活

生活

[soʊld] [baɪ] ['drʌgists]

SOLD	BY	DRUGGISTS
卖	经过	药剂师

由药剂师出售

['ʃɪpɪŋ] ['diːpoʊ] .

SHIPPING	DEPOT	.
船运	仓库	.

货运站。

[dʒɑːn] [kɑːl] & [sʌnz] , [nuː] [jɔːk]

John	Carle	&	Sons	,	New	York
约翰	卡尔	&	儿子们	,	新的	约克

约翰·卡尔父子公司，纽约

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tɪnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌmər] ['dresɪz] ,

To	preserve	the	richness	of	color	or	delicacy	of	tint	of	your	summer	dresses	,
到	保存	这	丰富	的	颜色	或者	美味	的	着色	的	你的	夏天	连衣裙	,

为了保持夏日连衣裙色彩的鲜艳或色调的柔和，

[meɪk] [sʌdz] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['aɪvəri] [soʊp] , [ə'laʊ] [tuː; tə] [kuːl] [ʌn'tɪl] [ˌluːk'wɔːrm] ,

make	suds	of	hot	water	and	Ivory	Soap	,	allow	to	cool	until	lukewarm	,
制作	泡沫	的	热的	水	和	象牙	肥皂	,	允许	到	凉爽的	直到	温	,

用热水和象牙皂搓出泡沫，冷却至温热即可。

[ðen] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['dresɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .

then	wash	your	dresses	in	the	solution	.
然后	洗	你的	连衣裙	在	这	解决方案	.

然后用这种溶液清洗你的裙子。

['ɔːrd(ə)neri] [soʊps] [kən'teɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ælkəlaɪ] ,

Ordinary	soaps	contain	too	much	alkali	,
普通的	肥皂	包含	也	很多	碱	,

普通肥皂碱性物质含量过高。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['bliːtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪz] [ɪts] ['bjuːti] .

which	in	a	short	time	bleaches	the	color	and	destroys	its	beauty	.
哪个	在	一个	短的	时间	漂白剂	这	颜色	和	摧毁	它是	美丽	.

这会迅速褪色，破坏其美观。

[prɑːf] . ['sɪlɪmən] , [ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , " [ðə; ðɪ] ['aɪvəri] [soʊp] [kæn; kən] [nɑːt] ['ɪndʒər] [ðə; ðɪ] [moʊst]

Prof	.	Silliman	,	of	Yale	College	,	"	The	Ivory	Soap	can	not	injure	the	most
教授	.	西利曼	,	的	耶鲁大学	大学	,	"	这	象牙	肥皂	能	不是	损伤	这	最多

['delɪkət] ['fæbrɪk] .

delicate	fabric	.
精美的	织物	.

耶鲁学院的西利曼教授说："象牙皂不会损伤最娇嫩的织物。"

" [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

"	A	WORD	OF	WARNING	.
"	一个	单词	的	警告	.

"一句警告。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [waɪt] [soʊps] , [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] " [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] -

There	are	many	white	soaps	,	each	represented	to	be	"	just	as	good	as	the	'	-
那里	是	许多	白色的	肥皂	,	每个	代表	到	是	"	只是	作为	好的	作为	这	-	

['aɪvəri] - ;

Ivory	'	;
象牙	-	;

市面上有许多白色肥皂，每一种都宣称"和'象牙'一样好"；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['kaʊntərfɪts] , [læk] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

"	they	ARE	NOT	,	but	like	all	counterfeits	,	lack	the	peculiar	and	remarkable
"	他们	是	不是	,	但	喜欢	全部	假冒产品	,	缺少	这	奇特	和	卓越

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] .

qualities	of	the	genuine	.
品质	的	这	真的	.

"它们并非真品，但像所有赝品一样，缺乏真品特有的卓越品质。"

[æsk] [fɔːr; fər] " ['aɪvəri] " [soʊp] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	for	"	Ivory	"	Soap	and	insist	upon	getting	it	.
问	为了	"	象牙	"	肥皂	和	坚持	之上	获得	它	.

要买"象牙"牌香皂，一定要买到。

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['prɔktə] & ['gæmb(ə)l] .

Copyright	1886	,	by	Procter	&	Gamble	.
版权	-	,	经过	宝洁	&	赌博	.

版权所有 1886 年，宝洁公司。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ ['sɪmp] [ðaɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['sɪmpəθi] ” ([duː][nɑːt] [gɪv] ['sɪmpəθi])

Page	**319**	**,**	**“**	**symp**	**thy**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**sympathy**	**”**	**(**	**do**	**not**	**give**	**sympathy**	**)**
页	-	,	“	症状	你的	”	已更改	到	“	同情	”	(	做	不是	给	同情	)

第 319 页，“symp thy”改为“sympathy”（不要给予同情）

['faɪn(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn] [bæk] ['kʌvər] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

Final	**advertisement**	**on**	**back**	**cover**	**had**	**a**	**label**	**over**	**the**	**bottom**	**left**	**of**	**the**
最终的	广告	在	后退	覆盖	有	一个	标签	超过	这	底部	左边	的	这

[fɜːrst] ['pærəgræf] .

first	**paragraph**	**.**
第一的	段落	.

封底最后一则广告的第一段左下角贴有标签。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] ['letərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Words	**and**	**letters**	**were**	**filled**	**in**	**using**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**same**	**advertisement**	**.**
字	和	信件	是	已填	在	使用	一个	复制	的	这	相同的	广告	.

文字和字母是根据同一则广告的副本填写的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神